

STREDA 24. MARCA 2010

PREDSEDÁ: PÁN BUZEK

predseda

(Rokovanie sa začalo o 15.05 hod.)

1. Pokračovanie prerušeného zasadania

Predseda. – Otváram zasadnutie Európskeho parlamentu, ktoré bolo prerušené vo štvrtok 11. marca 2010.

2. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu

3. Podpis aktov prijatých v spolurozhodovacom postupe: pozri zápisnicu

4. Zloženie výborov a delegácií: pozri zápisnicu

5. Predložené dokumenty: pozri zápisnicu

6. Prepadnuté písomné vyhlásenia: pozri zápisnicu

7. Texty zmlúv poskytnutých Radou: pozri zápisnicu

8. Otázky na ústne zodpovedanie a písomné vyhlásenia (predložené dokumenty): pozri zápisnicu

9. Presun rozpočtových prostriedkov: pozri zápisnicu

10. Program práce

Predseda. – Konečné znenie návrhu programu schôdze, ktorý navrhla konferencia predsedov 11. marca 2010 v súlade s článkom 137 rokovacieho poriadku, bolo rozdané.

Na základe dohody s politickými skupinami by som chcel navrhnúť nasledujúce zmeny:

Mario Borghezio (EFD). – *(IT)* Len som chcel oznámiť pánovi predsedovi – ako som už urobil v liste –, že mimoriadny výbor pre finančnú krízu nespravodlivo vylúčil odborníka a uznávaného demografa profesora Bourciera de Carbona, pričom ho bezdôvodne opísal ako nevhodnú osobu.

Myslím si, že ide o mimoriadne vážny prípad, keď je niekto vylúčený na základe ideologických dôvodov z pozície odborníka v jednom z výborov Európskeho parlamentu...

(Predseda prerušil rečníka.)

Predseda. – Vážený pán Borghezio, toto nie je procedurálna námietka, keďže hovoríme o plenárnom zasadnutí. Prosím vás, aby ste s takýmito otázkami vystupovali počas zasadnutí výborov, keď sa môže táto záležitosť posúdiť, ale na plenárnom zasadnutí sa musia procedurálne námietky týkať našej práce na plenárnom zasadnutí a nie práce vo výboroch.

William (The Earl of) Dartmouth (EFD). – Vážený pán predseda, 11. marca mi pri rozprave o politike EÚ pre Arktídu predsedajúci, ktorým bol poslanec Skupiny Aliancie liberálov a demokratov za Európu vypol mikrofón, keď mi zostávala ešte štvrtina prideleného času. To sme tu ešte asi nemali.

Vážený pán predseda, už som vám poslal list – na ktorý som ešte nedostal odpoveď – a chcel by som sa vás spýtať, podľa akého pravidla mi bol mikrofón vypnutý a prečo bolo dôležité uplatniť toto pravidlo. Len som

vyjadroval legitímne – a naozaj opodstatnené – politické pripomienky, s ktorými predsedajúci zo skupiny ALDE nesúhlasil. Z tohto dôvodu mi bol mikrofón vypnutý. Ak Európsky parlament cenzuruje politické poznámky, prestáva byť parlamentom.

Predseda. – Pán podpredseda Parlamentu, ktorý v tom čase viedol zasadnutie, správne použil postup týkajúci sa článku 20 ods. 2 rokovacieho poriadku. Na list, ktorý ste mi poslali, vám odpoviem písomne.

Štvrtok

Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) požiadal o odloženie hlasovania o návrhu uznesenia Konferencie predsedov o prechode na Lisabonskú zmluvu na nasledujúcu schôdzu z dôvodu neuzavretých medziinštitucionálnych legislatívnych postupov. Takže toľko k odloženiu hlasovania.

József Szájer (PPE). – Vážený pán predseda, požiadali sme o odloženie hlasovania o tomto uznesení v záujme Parlamentu. Pôvodne sme súhlasili, že ho zaradíme do programu za predpokladu, že všetko bude v poriadku. Išlo však o rýchly postup a my sme sa medzičasom dozvedeli, že táto záležitosť sa riadne nekonzultovala so všetkými výbormi. Je to návrh skupiny PPE, ale niektoré výbory chcú viac času na túto veľmi dôležitú a zložitú záležitosť bez ohľadu na jej naliehavosť. Preto sme požiadali o odloženie hlasovania o tejto otázke.

(Parlament schválil žiadosť.)

(Program práce bol prijatý.) ⁽¹⁾

11. Oficiálne privítanie

Predseda. – Chcel by som vám oznámiť niečo mimoriadne. Dovoľte mi srdečne privítať delegáciu z Panafrického parlamentu, ktorú vedie jeho podpredsedníčka pani Mugenyiová. Táto delegácia je prítomná na našom zasadnutí. Privítajme ich, prosím.

(potlesk)

Druhá podpredsedníčka Panafrického parlamentu a vedúca delegácie pre vzťahy s Európskym parlamentom. Naše parlamenty spolu úzko spolupracujú, preto nás veľmi teší, že ste tu dnes s nami.

Chcel by som využiť túto príležitosť, aby som sa vám poďakoval za pozvanie vystúpiť na zasadnutí Panafrického parlamentu, ktoré sa uskutoční o tri týždne. Žiaľ, nebudem sa ho môcť zúčastniť, ale pri tejto príležitosti vám pošlem list. Som presvedčený, že ešte budeme mať príležitosť, aby sme sa znova stretli.

Ešte raz vás všetkých srdečne vítam.

12. Príprava zasadania Európskej rady (25. – 26. marca 2010) (rozprava)

Predseda. - Ďalším bodom programu je rozprava o vyhlásení Rady a Komisie o prípravách zasadnutia Európskej rady (25. – 26. marca 2010).

Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady. – (ES) Vážený pán predseda, prvé mesiace roku 2010 boli v dôsledku najväčšej hospodárskej krízy za posledných 80 rokov v Európskej únii mimoriadne dynamické. Zároveň začíname uplatňovať novú zmluvu, Lisabonskú zmluvu, uvádzame do činnosti nové inštitúcie a vykonávame rozsiahlu reorganizáciu regulácie hospodárskych systémov.

To všetko sa niekedy deje neusporiadaným spôsobom, čo je spôsobené reakciou na vážne problémy, ktorým momentálne čelíme, napríklad v súvislosti so situáciou v gréckom finančnom systéme. Európa však túto situáciu rieši vytváraním nových nástrojov hospodárskej politiky vo všetkých oblastiach.

Preto niekedy pre stromy nevidieť les, ale vytvárame úplne nový spôsob riešenia problémov v mimoriadne komplexnom hospodárstve 21. storočia, a to formou európskeho prístupu.

⁽¹⁾ Ďalšie pozmeňujúce a doplnujúce návrhy k programu práce: pozri zápisnicu

Takto sme reagovali na veľmi vážnu krízu, čo prinieslo okamžitú odozvu vo forme vloženia verejných prostriedkov do európskych hospodárstiev, a to viedlo k veľkým deficitom.

Prijali sme záväzok uskutočniť komplexnú reformu dohľadu nad finančným systémom, ktorú musíme schváliť v Parlamente.

Je potrebné uskutočniť koordináciu hospodárskych politík. Komisia naznačila, že v tejto súvislosti predloží návrh na koordináciu hospodárskych politík, predovšetkým v rámci eurozóny. Okrem toho vidíme, že Európska únia podniká aj veľmi rezolútne a jasné kroky na podporu finančnej stability v eurozóne. Tento politický záväzok bol prijatý 11. februára s cieľom konsolidovať a udržať finančnú stabilitu eurozóny.

Je tu aj ďalšia iniciatíva, ktorá nepochybne tvorí súčasť tohto balíka: záväzok prijať novú stratégiu pre rast a vytváranie vysoko kvalitných pracovných miest. To je hlavná téma práce Európskej rady počas tohto víkendu, stratégia, ktorú sformulovala a rozšírila Európska komisia v dokumente z 3. marca a ktorú preskúmajú hlavy štátov alebo predsedovia vlád počas jarného zasadnutia Rady, najmä z hľadiska takzvaných strategických cieľov. Európska komisia vo svojom dokumente stanovila strategické ciele, ako sú otázky zamestnanosti, investícií do výskumu a vývoja, zmeny klímy a energetiky, predčasného odchodu zo škôl, vzdelávania ako takého a chudoby. Okrem toho Európska rada otvorí aj otázku riadenia, ktorú považujeme za jeden z nedostatkov takzvanej lisabonskej stratégie. Rada chce, aby sa toto riadenie točilo okolo jej vlastného politického vedenia a krokov Komisie v súvislosti s dohľadom nad plnením záväzkov prijatých členskými štátmi. Tieto kroky sa budú, samozrejme, realizovať v úzkej spolupráci s Parlamentom, ktorý bude všetko monitorovať a, samozrejme, v spolupráci s inštitúciami Únie ako celku.

Témou zasadnutí Európskej rady tento víkend bude okrem tejto hlavnej problematiky aj rovnako dôležitá oblasť boja proti zmene klímy, v ktorom EÚ naďalej zohráva vedúcu úlohu. Európska únia si udržiava svetové prvenstvo v boji proti zmene klímy a musí v tom naďalej pokračovať. V tejto oblasti si musí naďalej udržiavať vedúcu pozíciu. Okrem toho sme prijali ambiciózny záväzok takzvaného „rýchleho štartu“. Preto dúfame, že Európska rada stanoví a potvrdí aj záväzok pomôcť v ďalších rokoch rozvojovým krajinám v boji proti zmene klímy. Ide o záväzok rozvinutých krajín k všeobecnej spolupráci s menej rozvinutými krajinami, aby sme sa všetci čo najlepšie pripravili na veľmi dôležitú konferenciu v Cancúne. Na tejto konferencii si Európska únia musí – opakujem – udržať súčasné vedúce postavenie, bez ktorého by sa kodanské dohody, ktoré považujeme za nepostačujúce, určite nepodarilo dosiahnuť.

Členské štáty dali týmto cieľom jednomyselný súhlas a vyjadrili sa, že na cancúnskej konferencii v Mexiku chcú jednoznačne prijať právne záväzné povinnosti.

Hlavy štátov alebo predsedovia vlád sa budú touto problematikou intenzívne zaoberať. Je možné – v závislosti od toho, ako sa bude situácia vyvíjať, keďže európske inštitúcie ako celok hľadajú riešenia krízy spôsobenej takzvanou gréckou kauzou –, že sa budú zaoberať problematikou finančnej situácie v Grécku a refinancovaním verejného dlhu krajiny. Táto otázka sa bude nepochybne riešiť tiež, pretože tvorí súčasť politického záväzku prijatého Európskou úniou 11. februára na úrovni hláv štátov a predsedov vlád. Ide o politický záväzok podporovať finančnú stabilitu eurozóny v tom zmysle, že ak bude potrebné prijať konkrétne opatrenia na udržanie finančnej stability, tak sa tieto opatrenia prijímú.

To je v každom prípade zásada, na ktorú budeme tento víkend počas zasadnutia Európskej rady intenzívne myslieť.

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – Vážený pán predseda, dnešné stretnutie je veľmi dobre a správne načasované – deň pred dôležitým jarným zasadnutím Európskej rady. Máme pred sebou náročné úlohy. Pri plnení týchto úloh bude mať veľký význam nová a silná podpora Európskeho parlamentu. Pri tejto príležitosti by som chcel poďakovať a zablažovať Parlamentu k uzneseniu o stratégii Európa 2020, ktoré bolo prijaté pred dvomi týždňami v Štrasburgu so širokou podporou strán.

Chcem využiť príležitosť a poďakovať aj španielskemu predsedníctvu Rady za podporu stratégie Európa 2020. Túto podporu jasne vyjadrili rôzne útvary Rady ministrov.

Ale späť k Európskej rade: som presvedčený, že každá Európska rada musí urobiť dve veci. Musí ukázať, že reaguje na súčasné potreby, a musí rozvíjať dlhodobý strategický rámec a plniť dlhodobé strategické ciele Európy.

Kríza prináša čoraz väčšie znepokojenie komúní, pracovníkov a firiem v Európe. Ako vieme, verejné financie na vnútroštátnej úrovni sú mimoriadne napäté. Európska únia musí, samozrejme, tieto problémy riešiť a musí riešiť aj otázku finančnej stability. K tomu sa ešte vrátim neskôr.

Európa nesmie urobiť chybu a zanedbať súčasnú naliehavú požiadavku priniesť dlhodobú zmenu. Preto sa Európska rada bude zaoberať dvomi najväznejšími dlhodobými problémami: našou hospodárskou budúcnosťou a zmenou klímy.

V Parlamente sme už mali spoločnú rozpravu o stratégii Európa 2020. Váš prínos a vaša angažovanosť budú mať v súvislosti s ambíciami v oblasti inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu veľký význam. Rovnako veľký význam bude mať aj prínos Európskej rady.

Úroveň ambícií si musíme stanoviť podľa rozsahu úloh, ktoré máme pred sebou. Musíme ukázať víziu a koherentnosť v konaní. A musíme byť schopní komunikovať, aby sme ľuďom ukázali, že ak treba, vieme situáciu zmeniť. Preto som presvedčený, že je veľmi dôležité, aby Európska rada prijala tento týždeň jasné ciele.

Ciele predložené Komisiou boli vybrané veľmi starostlivo. Riešia potrebu zvýšiť úroveň zamestnanosti, zvýšiť investície do výskumu a inovácií, potrebu splniť ciele v oblasti zmeny klímy a energetiky do roku 2020, zlepšiť úroveň vzdelávania a bojovať proti chudobe.

Týchto päť hlavných cieľov predstavuje úlohy, ktoré sa týkajú ľudí a svedčia o tom, že Európska únia uskutočňuje reformy v oblastiach, o význame ktorých nikto nepochybuje. Je to aj o politickej vôli bojovať so zložitými problémami.

Samozrejme, ciele musia byť dosiahnuteľné. V porovnaní so súčasným stavom by si mali vyžadovať zvýšené úsilie a presvedčenie zo strany členských štátov o potrebe zmeny. Budem sa snažiť Európskej rade tlmočiť naliehavosť súčasnej hospodárskej situácie Európy a potrebu reforiem s cieľom vybudovať v Európe udržateľnejšie, inkluzívnejšie hospodárstvo a spoločnosť.

Skutočne dôležité bude teraz prijať opatrenia zo strany členských štátov v snahe zvýšiť mieru rastu a odstrániť nedostatky, o ktorých všetci vieme. Potrebujeme opatrenia na vnútroštátnej úrovni s cieľom vyriešiť vnútroštátne problémy definované na základe vnútroštátnych pomerov a zároveň plne rešpektovať subsidiaritu, ktorá však musí byť zakotvená v spoločnom európskom rámci.

Ak nás finančná kríza niečo naučila, tak je to práve skutočnosť, že všetci vo svete sme od seba navzájom závislí. Preto nemôžeme akceptovať zásady vzájomnej závislosti na globálnej úrovni, pričom pri diskusiách na európskej úrovni ich budeme odmietať.

To isté platí aj o spoločnom rámci, ktorý by mal byť podporovaný a stimulovaný konkrétnymi opatreniami Európskej únie, ktoré v dokumente označujeme ako „vlajkové iniciatívy“.

Tieto vlajkové návrhy ukážu, do akej miery je Európska únia schopná riešiť problémy v rozhodujúcich oblastiach, ako sú digitálny program, inovácie, účinnosť využívania zdrojov a priemyselná politika – a, samozrejme, v niektorých prípadoch pomôžu splniť ciele aj na vnútroštátnej úrovni.

To, čo tu navrhujeme, je nový začiatok. Vďaka Lisabonskej zmluve môžeme realizovať nový prístup k hospodárskej koordinácii a posilniť hospodárske riadenie Európy. Tento prístup nám umožňuje zamerať sa na vnútroštátnu úroveň, ale zároveň prináša silný hospodársky rozmer a využíva všetky nástroje na európskej úrovni v úsilí opätovne naštartovať hospodárstvo. Prijatie tohto prístupu bude pre Európsku radu ozajstnou skúškou.

Výsledky neformálneho zasadnutia Európskej rady sú pre mňa povzbudením. Dúfam, že na zasadnutí sa zúčastnia aj európski vedúci predstavitelia a že budú súhlasiť s tým, aby sme na tieto problémy reagovali v kolektívnom duchu.

Pokiaľ ide o zmenu klímy, viem, že tento Parlament je rovnako ako ja presvedčený o tom, že zmena klímy je problematika, ktorá sa nedá odkladať na neurčito. Musí byť naďalej hlavným bodom nášho programu.

Európska únia stála a naďalej stojí na čele boja proti zmene klímy – ako jediní sme prijali záväzok znížiť emisie, ktorý je vo veľkej miere podporovaný mechanizmami na jeho plnenie, a pokiaľ ide o otázku klímy, sme najvýznamnejším darcom vo vzťahu k rozvojovým krajinám. Takže sa prestaňme zaoberať Kodaňou a znova sa chopme iniciatívy.

Treba zaujať jasný, jednotný a ambiciózný postoj. Preto Komisia predložila oznámenie, v ktorom sa navrhujú kroky potrebné na obnovenie medzinárodných rokovaní. Komisárka Hedegaardová zároveň odštartovala sériu rokovaní s našimi kľúčovými partnermi.

Preto by sme mali vynaložiť značné úsilie, aby sme na konferencii v Cancúne dosiahli pokrok, a mali by sme stavať na veľmi dobrých základoch kodanskej zmluvy. V programe by sme mali zachovať aj Kjótsky protokol, ale musíme si ujasniť, že tento protokol bude možné hodnotiť len v súvislosti s globálnou dohodou, nie skôr. Mali by sme zintenzívniť aktívnu pomoc a budovať dôveru, najmä vo vzťahu k rozvojovým krajinám – preto je dodržiavanie záväzkov súvisiacich s okamžitým financovaním také dôležité.

Zároveň budeme, samozrejme, pokračovať v realizácii balíka 20 – 20 – 20 a uvidíme, do akej miery je tento balík kompatibilný s hospodárskou modernizáciou a reformou stanovenou v stratégii EÚ 2020.

Tieto dve oblasti jasne ukážu, ako sa Európania pozerajú na kroky politického vedenia Európskej únie. Som si istý, že ak nám nebude chýbať odvaha, ukážeme Európe, že máme rozhodujúci vplyv na vytváranie lepšej budúcnosti našich občanov.

V rovnakom duchu ako Európskej rade predložím niektoré zásadné problémy aj na samite krajín G20, ktorý sa uskutoční v júni v Kanade. V podstate by sme nikdy nemali zabúdať, že hoci sú niektoré z týchto problémov európske, mali by sa riešiť na celosvetovej úrovni.

Finančná stabilita a hospodárska a finančná situácia v Grécku nie sú v oficiálnom programe tejto Európskej rady. Ak však mám byť úprimný, neviem si predstaviť, že by hlavy štátov a predsedovia vlád, najmä eurozóny, o tejto téme nehovorili. Dovoľte mi preto zaujať stanovisko k tejto problematike.

Grécko sa v súčasnosti nachádza v procese znižovania nadmerného deficitu verejných financií. Výrazné zníženie deficitu je nevyhnutné a Grécko v tejto súvislosti prijíma opatrenia. Presnejšie povedané, Grécko prijíma opatrenia na zníženie tohtoročného deficitu o 4 % HDP. Takéto fiškálne úsilie je v súlade s krokmi odporúčanými Komisiou a Radou, ktoré boli schválené Radou 16. marca. Prirodzene, fiškálne úsilie Grécka musí pokračovať, je to jediný spôsob, ako zabezpečiť trvalé zníženie nákladov na financovanie dlhu.

V reakcii na hospodársku a finančnú situáciu v Grécku hlavy štátov a predsedovia vlád na neformálnom stretnutí 11. februára uviedli, že, citujem, „ak bude potrebné, členské štáty eurozóny uskutočnia rezolútne a koordinované kroky na zabezpečenie finančnej stability eurozóny ako celku“.

Komisia si myslí, že teraz treba v rámci eurozóny vytvoriť nástroj na koordinovaný postup, ktorý by sa mohol v prípade potreby využiť na pomoc Grécku. Mali by sme si ujasniť, že vytvorenie takéhoto mechanizmu neznamená, že tento mechanizmus budeme automaticky využívať. Vytvorenie tohto mechanizmu je aj otázkou zodpovednosti a solidarity.

Solidarita je obojstranná záležitosť. Grécko vyvíja v tejto chvíli hospodárske úsilie a podporou tohto úsilia pomôžeme nielen Grécku, ale upevníme stabilitu eurozóny ako celku. Rámec pre koordinovaný postup by sme mali chápať ako záchrannú sieť, ktorá sa využije iba v prípade, že sa vyčerpajú všetky ostatné možnosti na zabránenie vzniku krízy, predovšetkým v prípade, ak sa vyčerpajú politické možnosti na domácej úrovni.

Okrem technických aspektov musí každé prípadné riešenie podporovať a posilňovať jednotu a súdržnosť eurozóny a jej riadenia. Svetové hospodárstvo potrebuje stabilitu. Eurozóna je miestom stability a je dôležité, aby svoju schopnosť zabezpečiť stabilitu naďalej zlepšovala. V niektorých otázkach bude možno potrebné zamerať sa na medzivládne nástroje, ale tie musia byť súčasťou spoločného európskeho rámca.

Som pevne presvedčený, že reakcia na konkrétne problémy bude tiež skúškou oddanosti európskych vedúcich predstaviteľov Európskej – a menovej – únie. V stávke je dôležitá zásada finančnej stability, ktorá má pre euro rozhodujúci význam. Euro je doposiaľ jedným z najdôležitejších produktov európskeho projektu a európskeho procesu budovania.

Dúfam, že táto otázka sa vyrieši v duchu zodpovednosti a solidarity. To je európska cesta riešenia problémov.

(potlesk)

Joseph Daul, v mene skupiny PPE. – (FR) Vážení pán predseda, pán López Garrido, predseda Komisie, dámy a páni, Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) očakáva, že Európska rada jednoznačne potvrdí európsku solidaritu a zároveň zabezpečí, aby každý zodpovedal za plnenie svojich povinností.

Skupina PPE tiež očakáva, že hlavy štátov a predsedovia vlád vypracujú plán na ukončenie krízy v Európe. Do akej miery sú ochotní spolupracovať a kde sú hranice, za ktoré už nebudú chcieť ísť? Veria, že obnova rastu a zamestnanosti závisí od skutočného spoločného postupu a s tým súvisiacimi potrebnými zdrojmi, alebo budú v oblasti inovácií, vzdelávania, odbornej prípravy, podpory malých a stredných podnikov a v boji proti nezamestnanosti a chudobe radšej konať na vlastnú päsť so všetkými dobre známymi dôsledkami?

Chcel by som pripomenúť, že všetky členské štáty schválili v roku 2000 priority lisabonskej stratégie. Avšak v dôsledku toho, že nezabezpečili dostatočné zdroje, keďže tieto ciele nebrali vážne, sme teraz roky pozadu a všetky naše predpovede sa naplnili, ale mimo Európy.

Naša skupina preto očakáva, že Európska rada prejde od slov k činom a dôrazne sa zameria na spoločné hospodárske ciele na základe návrhov Komisie vychádzajúcich zo stratégie 2020, ktorej zmenené a doplnené znenie Parlament navrhne v júni.

Vrátim sa k solidarite, o ktorej sa veľa hovorilo pred pár týždňami, a ktorá je nepochybne základom európskej integrácie, počnúc vytvorením jednotného trhu, cez euro, až po spoločnú obranu. Od začiatku finančnej krízy sme preukazovali solidaritu a nesmieme ju odmietnuť ani vo vzťahu k našim gréckym priateľom alebo ktorejkoľvek inej krajine EÚ, ktorá čelí rovnakým problémom.

Je nevyhnutné, aby sme tento týždeň našli riešenie krízy a toto riešenie musí byť založené na Spoločenstve – opakujem, na Spoločenstve – a musí sa realizovať v súlade s európskymi pravidlami a v rámci európskych mechanizmov finančnej pomoci. Navyše, ak chceme, môžeme do tohto rámca zahrnúť aj Medzinárodný menový fond, ale musí to byť vždy v súlade s európskymi pravidlami. Zabezpečenie stability Európy a európskeho menového systému je v záujme nás všetkých.

Dámy a páni, na rubovej strane Európy je solidarita a na lícnej strane zodpovednosť. Táto zodpovednosť spočíva v tom, že každý členský štát zaručí primerané a spoľahlivé verejné financie. Spočíva aj v tom, aby občania štátov, ktoré čelia prechodným finančným problémom, priniesli obeť a prispeli ku kolektívnemu úsiliu vrátiť verejné financie do správnych koľají a prijali reformy, ktoré sú na tento účel nevyhnutné, nech by boli akokoľvek tvrdé.

Inak povedané, áno, Európa musí prejať solidaritu s Gréckom. Musí zabezpečiť, aby Grécko prekonalo toto ťažké obdobie. Aj Grécko však musí uskutočniť vnútorné reformy potrebné z krátkodobého a strednodobého hľadiska s cieľom zaručiť solidaritu, a tieto reformy boli včera predložené do Parlamentu. Teraz je na Grécku, aby ich zaviedlo.

Vážený pán predseda, dámy a páni, kríza nás núti uskutočňovať zmeny. Prvá zmena sa týka Komisie, ktorú vyzývam, aby svoju úlohu ochrancu zmlúv vykonávala dôsledne a predovšetkým autoritatívne. Musia sa uplatňovať kritériá Paktu stability a rastu, a to musí zabezpečiť Komisia. Parlament ju pri plnení tejto zložitej úlohy podporí.

Druhá zmena sa týka riadenia verejných financií. V období rastu prevláda všeobecné presvedčenie, že každý má právo uskutočňovať vlastnú rozpočtovú, fiškálnu a sociálnu politiku bez toho, aby sa staral o ostatných. V čase krízy však tí, ktorí minuli viac, žiadajú solidaritu od tých, ktorí boli, takpovediac, rozumnejší.

Môže to takto pokračovať? Myslím si, že nie. Nastal čas, aby členské štáty začali lepšie koordinovať svoju rozpočtovú, fiškálnu a sociálnu politiku, a nebojme sa to povedať: chceme viac európskeho riadenia. Táto koordinácia zjednoduší zavedenie zásad založených na solidarite a umožní tieto zásady uplatňovať spravodlivejším a prirodzenejším spôsobom.

Vážený pán úradujúci predseda rady, vyzývam vás, aby ste v súlade s tým prevzali iniciatívu. Ako viete, mám určité skúsenosti: stroj sa dáva do pohybu vždy v čase krízy. Pokiaľ ide o našich občanov a situáciu v praxi, nachádzame sa uprostred skutočnej krízy a potrebujeme politickú odvahu.

(potlesk)

Martin Schulz, v mene skupiny S&D. – (DE) Vážený pán predseda, európsky samit sa krízou v Grécku musí a bude zaoberať, to je samozrejmé. Denník International Herald Tribune dnes píše v úvodnom článku zaujímavú vec: „Grécko sľúbilo, že si urobí domácu úlohu a stabilizuje rozpočet“. Členské štáty eurozóny podmienili solidaritu voči Grécku dodržaním svojich požiadaviek.

Grécko ich splnilo, píše International Herald Tribune. Sú to práve členské štáty eurozóny, ktoré neplnia svoje záväzky – a najmä Nemecká spolková republika, ktorá odmieta splniť svoj príslub. To je prvá vec.

(potlesk)

Predseda Komisie veľmi správne spomenul záchrannú sieť. Tu nejde o prevod peňazí daňových poplatníkov Nemecka, Francúzska, Talianska alebo ktorejkoľvek inej krajiny do gréckej pokladne. To nie je cieľom. Ide o to, aby sme Grécku umožnili požičať si peniaze na medzinárodných trhoch pri rovnakých úrokových sadzbách ako majú ostatné krajiny. Úrokové sadzby sa bežne pohybujú v rozpätí 2,5 až 3 %. V dôsledku

špekulácií spôsobených tým, že sme odmietli preukázať solidaritu s Gréckom, táto krajina platí úroky vo výške 6 %. Poviem to priamo, snahy Grécka o stabilizáciu rozpočtu naplňajú vrecká špekulantov na medzinárodných finančných trhoch.

(potlesk)

To znamená, že ľudia v Grécku okrádajú. To je absurdné, pretože ak vytvárame precedens – ak odmietnutie preukázať solidaritu umožní špekulácie vo vzťahu ku krajine eurozóny, ktorá je v deficite do takej miery, že prípadná vnútorná solidarita nepostačuje a musí zakročiť Medzinárodný menový fond, potom bude Grécko iba úvodom ďalšieho pokračovania. Špekulanti sa následne zamerajú na Taliansko, Spojené kráľovstvo a Španielsko. Ak nechceme byť svedkami obrovského požiaru, musíme teraz preukázať solidaritu s Gréckom.

Solidarita s Gréckom – a tento odkaz musíme poslať najmä nemeckej kancelárke – je preto z hospodárskeho hľadiska veľmi dôležitá. Nie je to záležitosť samoúčelného poskytovania pomoci.

(potlesk)

V dôsledku toho nemôžeme z tohto záväzku vynechať pána Barrosa a povedať, aby tento problém riešil Medzinárodný menový fond. Práve Komisia musí navrhnúť, ako dosiahnuť účelnú stabilizáciu eurozóny. Komisia predložila dobré návrhy a som presvedčený, že by ich mala podporiť aj Rada. Tieto návrhy neobsahujú výzvy Medzinárodnému menovému fondu. Prečo? Nachádzame sa v situácii, keď musíme problém vyriešiť sami v rámci eurozóny.

Okrem toho som prekvapený, že kancelárka Merkelová zapája do hry Medzinárodný menový fond. Nemecká Bundesbank – ktorá je pre nemeckých konzervatívov niečo ako Vatikán pre katolíkov – vo svojej mesačnej správe za marec píše: „Finančné príspevky z Medzinárodného menového fondu na riešenie štrukturálnych problémov, ako sú priame financovanie rozpočtového deficitu alebo financovanie rekapitalizácie bánk, sú však v rozpore s jeho menovým mandátom“. To je citát nemeckej Bundesbanky. Nemecká kancelárka na rozdiel od svojej ministra financií tvrdí, že problém by mal riešiť Medzinárodný menový fond. Toto nie je správna cesta.

Teraz musíme vyslať signál medzinárodným trhom: môžete špekulovať, koľko chcete, ale eurozónu nerozdelíte. Kým nevyšleme tento signál, špekulácie neprestanú. Aby bolo jasné, o akých špekuláciách hovoríme, musíme znovu upriamiť pozornosť na swapy na úverové zlyhanie alebo CDS. Nie je to nič iné, len hra: poistím sa pre prípad požiaru susedovho domu. Ak susedovi zhorí dom, dostanem peniaze z poisťky. Ak by som sa poistil, potom by som mal evidentný záujem, aby susedovi zhorel dom.

V Európskej únii nemôžeme uplatňovať zásadu svätého Floriána – „Svätý Florián, ušetri môj dom, zapál iné“. Preto solidarita s Gréckom predstavuje krok k stabilizácii eura v eurozóne. Napokon, musíte sa rozhodnúť, či chcete európsku solidaritu alebo podľahnete politike spoza zeleného stola. Ja osobne to nechcem, ale vyzývam vás, aby ste si všetci pozorne vypočuli nasledujúci citát Wolfganga Münchaua vo *Financial Times Deutschland*, ktorý nie je denníkom socialistov a on sám nepatrí k sociálnym demokratom: „V situácii, keď sa európske potreby stretávajú s nemeckým populizmom, sa rozhodnime pre európske potreby.“

(potlesk)

Guy Verhofstadt, v mene skupiny ALDE. – (FR) Vážený pán predseda, myslím si, že my všetci – Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov), Zelení, Socialisti, Liberáli a ďalšie poslanecké kluby okrem euroskeptických skupín, ktorých možno súčasná situácia v Európe teší – sa zhodneme na tom, že od Európskej rady vyžadujeme väčšiu transparentnosť.

Mimo európskych inštitúcií už niekoľko týždňov prebieha spor v súvislosti s otázkou, ako pomôcť Grécku a eurozóne. Toto sme ešte nezažili: namiesto toho, aby sme prijali rozhodnutie, sa už týždne hádame o opatreniach, ktoré treba prijať, a hovoríme o všetkom a zároveň o ničom.

Budem pokračovať, pán predseda. Mám dojem, že niektorí členovia Rady urobili v súvislosti s európskym projektom za štyri dni viac škody ako všetci euroskeptici za štyri roky. Taký mám dnes pocit.

(potlesk)

Jediný spôsob, ako to zmeniť a zastaviť, je urobiť rázne rozhodnutie na základe návrhu Komisie. Som rád, že pán Barroso nás dnes informoval o svojom pláne navrhnúť Rade riešenie, ktoré – a zopakujem to, čo povedal pán Daul – musí byť európske a musí byť založené na Spoločenstve. Zároveň nebude žiadať to, čo žiadalo pred niekoľkými mesiacmi, a to peniaze z vreciek daňových poplatníkov na pomoc Grécku. To nie

je o tom. Je to v podstate o potrebe vytvoriť európsky nástroj umožňujúci znížiť úrokové sadzby gréckych štátnych dlhopisov. Najlepší spôsob, ako to dosiahnuť, je umožniť vydávanie dlhopisov nielen v jednej krajine – Grécku –, ale na európskej úrovni, keďže Európa má likviditu a dôveryhodnosť.

V súvislosti s chápaním pojmu úroková sadzba majú veľký význam dva prvky: likvidita a dôveryhodnosť. Európa má potrebnú dôveryhodnosť a likviditu a na základe toho bude možné znížiť Grécku úrokovú sadzbu bez toho, aby sme žiadali čo len jediné euro od daňových poplatníkov. To považujem, pán predseda, za absolútne nevyhnutné, pretože dnes rozdiel – to znamená rozdiel medzi nemeckou sadzbou, ktorá je dnes 3,05 % a gréckou sadzbou na úrovni súčasných 6,5 % – predstavuje 350 bazických bodov. Jediný spôsob riešenia tohto problému je skutočne urobiť nevyhnutný krok a vytvoriť európsky nástroj.

Druhý dôvod pre vysvetlenie tejto požiadavky spočíva v tom, že úsilie, ktoré Gréci vynaložia, ktoré musia a majú povinnosť vynaložiť, musí splniť svoj účel. Preto ak nedospejeme k európskemu riešeniu, ak sa úrokové sadzby neznížia, všetko úsilie Grékov skončí napokon na kapitálových trhoch. Ak sa počas tohto zasadnutia Rady nepodarí urobiť rázne rozhodnutie, tak sa to naozaj stane. Gréci vynaložia úsilie, budú šetriť a kto bude mať z toho prospech? Špekulanti, kapitálové trhy atď., pretože budú mať oveľa vyššie úrokové sadzby.

(potlesk)

Práve preto musí Európa zasiahnuť. Musí zasiahnuť s cieľom zabezpečiť, aby konsolidačné opatrenia Grécka mali zmysel. Tieto opatrenia sú nevyhnutné, ale musia mať zmysel. Preto podporujeme návrh pripravovaný Komisiou. Tento návrh musí podporiť celý Parlament a musíme dúfať, že členovia Rady budú s týmto návrhom súhlasiť, a že ho schvália. Presne v to musíme dúfať.

Rebecca Harms, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predseda, chcela by som všetkým znovu v krátkosti pripomenúť, ako rýchlo – v niektorých prípadoch prakticky zo dňa na deň – sme rozhodli o poskytnutí pomoci európskym bankám, ktoré mali problémy.

O podmienkach poskytnutia pomoci však diskutujeme až teraz. Ešte stále nemáme jasno v podmienkach splácania úverov a plnenia záväzkov, ani v tom, akým spôsobom budeme banky kontrolovať. Vzhľadom na túto skutočnosť musím zdôrazniť aj to, že grécka kríza – kríza, ktorá zasiahla euro – je v skutočnosti európskou krízou, a že tieto diskusie prebiehajú niekoľko týždňov a mesiacov bez toho, aby sa Európania zjednotili v úsilí prijať potrebné opatrenia, čo je podľa mňa jednoducho hanba. Ako nemecká poslankyňa – dúfam, pán Langen, že počúvate – sa hanbím za našu národnú vládu.

Dnes sme sa dozvedeli, že v Bruseli sa uskutoční mimoriadny samit, na ktorom sa bude o Grécku rozhodovať podľa predstáv kancelárky Merkelovej – podľa toho, čo chce ona a čo jej umožní vrátiť sa z Bruselu do Berlína ako víťazke – bez toho, aby sa o prijateľných riešeniach rokovalo s ostatnými. Podľa mňa je to hanebné. To znamená, že bulvárna politika a politika od zeleného stola zvíťazili a myslím si, že by sme sa mali dobre zamyslieť – aj vy, pán Langen, vo vašej nemeckej delegácii – nad tým, či existencia alebo neexistencia solidarity v Európskej únii bude závisieť od výsledkov súčasných prieskumov verejnej mienky realizovaných nemeckou stranou, ktorej členkou je aj nemecká kancelárka, s cieľom dosiahnuť volebný úspech v nemeckom spolkovom štáte.

Myslím si, že to príliš závažná populizmom a považujem za neprijateľné, že sa ešte nestanovilo, aby sa hlavy štátov a predsedovia vlád počas pravidelných štvrtkových a piatkových zasadnutí Rady dohodli o tom, ako si eurozóna poradí s krízou v Grécku.

(potlesk)

Diskusia v Nemecku pozorne sledujem a minulý týždeň som navštívila aj Grécko. Chcela by som občanom našej krajiny, občanom Grécka a EÚ ešte raz zdôrazniť, že nastal čas na solidaritu, ale že odteraz bude môcť Grécko získať úver iba za výhodných podmienok, v opačnom prípade by to bola jednosmerná cesta. Počas pobytu v Grécku som sa utvrdila, že Gréci majú teraz príležitosť vytvoriť lepší štát. Grécky štát musí krízu využiť na nastolenie skutočných reforiem. Ak teraz preukážeme solidaritu bez toho, aby sme pána Papandreoua vyzvali na uskutočnenie ďalekosiahlejších reforiem ako boli doteraz zverejnené, nikomu tým nepomôžeme. Ako som povedala, grécki občania si zaslúžia oveľa viac.

Keďže si myslím, že v Nemecku vládne populizmus, ktorý považujem za nebezpečný, chcela by som sa na túto problematiku pozrieť z inej perspektívy: podľa našej analýzy sa dá ďalšia existencia eura – jednotnej meny – z dlhodobého hľadiska zabezpečiť iba vtedy, ak sa Európania spoja a zosúladiu svoju hospodársku politiku. V prípade pochybností však bude boj o takzvané tvrdé záujmy vždy viesť k problémom, akým

čelíme aj v súčasnosti. Potom sa budeme musieť zaoberať ich riešením a ešte raz chcem, pán Langen, povedať, že to bude tvrdý boj. Občanom musíme vysvetliť nutnosť integrácie.

Trvá nám to rovnako dlho ako v prípade diskusií o ústave. Sme veľmi radi, že Lisabonská zmluva konečne vstúpila do platnosti, no pri riešení prvého problému po jej schválení sme dovolili, aby bulvárna tlač a politika spoza zeleného stola zvíťazili nad logikou. Bolo by rozumné, keby kancelárka Merkelová trochu pribrzdila – a to platí aj pre vás, vážení nemeckí kolegovia z poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov). Teraz musíme diskutovať o potrebe zjednotenia hospodárskej politiky. Musíme sa riadiť transparentnosťou, úsudkom a argumentmi, ktoré môžeme predložiť občanom, nie bulvárnymi plátkami, ako je *BILD-Zeitung*. V opačnom prípade, ako dnes píše pán Münchau, sa kancelárka Merkelová onedlho vráti z Bruselu s prehrou. Potom *BILD-Zeitung* napíše: euro musíme zrušiť – musíme sa vrátiť späť k nemeckej marke. Čo urobíme potom?

Ešte nie je neskoro. Nemecko sa stále rozhoduje. Dúfam, že pán Sarkozy neustúpi a bude sa správať rozumnejšie ako kancelárka Merkelová.

Michał Tomasz Kamiński, v mene skupiny ECR. – (PL) Vážený pán predseda, o Grécku dnes v tomto Parlamente nehovoríme náhodou, hoci, žiaľ, nie je na programe dnešného rokovania. Chcel by som v tomto Parlamente vyjadriť súhlas s gréckou vládou. Práve vláda dnes čelí pouličným protestom. Tieto protesty možno vyvolali voliči vládnych socialistov, ale práve vláda prijíma tvrdé rozhodnutia v mene racionálneho hospodárstva a európskej solidarity a neuchýľuje sa k populizmu. S poľutovaním musím konštatovať, že nie všetci európski vedúci predstavitelia sú schopní brániť sa takémuto populizmu.

Zdá sa mi, že Grécko nepotrebuje našu solidaritu, pretože Európa je vybudovaná na zásade solidarity, ale nesmieme, samozrejme, dovoliť, aby sa akýkoľvek politik ktorejkoľvek krajiny stavал k hospodárskej politike ako k nákupu s neobmedzenou kreditnou kartou, pretože by to skončilo rovnako ako v Grécku. V budúcnosti by sme mali pevne stanoviť podmienky pre členské štáty v snahe zabezpečiť, aby uplatňovali racionálnu hospodársku politiku, pretože politika, ktorá nestojí na racionálnych základoch, skončí rovnako ako v Grécku.

Dnes musím, žiaľ, konštatovať aj to, že čelíme problému, ktorý je v Európe veľmi častý, a to uprednostňovaniu ideológie a politiky pred hospodárstvom. Žiaľ, je to tak a príkladom toho je aj zavedenie eura. Dnes môžeme povedať, že Grécko zrejme prijalo euro príliš skoro, ale keďže politika dostala prednosť pred hospodárstvom, výsledkom je súčasná kríza. Dúfam, že Európska komisia pod vedením pána Barrosa bude strážcom európskej solidarity a zmyslu pre európske hospodárstvo, pretože tento zmysel a solidaritu potrebujeme.

Chcel by som tiež zdôrazniť, že v reakcii na súčasnú krízu by sme nemali hľadať prostriedky, ktoré situáciu ešte zhoršia. Nemyslím si, že väčšia byrokracia, integrácia a regulácia v Európe pomôžu dosiahnuť to, čo je a čo by malo byť naším najdôležitejším cieľom – zlepšenie konkurencieschopnosti. Nemali by sme sa spoliehať na to, že úradníci budú schopní rozhodovať o tom, ako urobiť náš kontinent lepším. To musí urobiť trhové hospodárstvo. Mali by sme brať ohľad aj na rozdiely v hospodárskej a sociálnej politike, ktoré rozdeľujú európske krajiny a ktoré vyplývajú z odlišnej histórie, kultúry a ďalších faktorov. Môžeme a mali by sme vyzvať na európsku solidaritu vo vzťahu ku Grécku a dúfam, že v tomto Parlamente zaznejú vyjadrenia, ktoré podporia grécku vládu.

Lothar Bisky, v mene skupiny GUE/NGL. – (DE) Vážený pán predseda, s predsedom Parlamentu a s predsedom Komisie súhlasím len zriedka. Ak však obidvaja vyzývajú na solidaritu s Gréckom a varujú pred renacionalizáciou, potom s nimi môžem len súhlasiť, pretože majú pravdu. Okrem toho pán Barroso nedávno v Štrasburgu nahlas uvažoval o tom, či by sme zlo, ktoré spôsobujú špekulácie na finančných trhoch, nemali okamžite zakázať. Nárast sociálnych rozdielov v Európskej únii a v rámci členských štátov už nie je možné ďalej prehliadať, napriek tomu naliehavé otázky súvisiace s touto problematikou neboli zaradené do programu prvého samitu hláv štátov od nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy.

Prirodzene, diskusia o hospodárskej stratégii EÚ 2020 už v programe nechýba. Ako viete, naša skupina touto stratégiou, ako ju navrhla Komisia, vôbec nie je nadšená, pretože vychádza z neúspešnej ideológie hospodárskej súťaže, ktorá viedla ku kríze. Pre Európu chceme takú stratégiu, ktorá dá prednosť sociálnym a ekologickým potrebám pred záujmami hospodárskej súťaže. Stratégia EÚ 2020 má od toho na míle ďaleko. Je však skutočne zarážajúca, ak sa tu objavia členovia nemeckej spolkovej vlády a protestujú proti niektorým záväzným cieľom stratégie EÚ 2020, ako sú zamestnanecké kvóty, výskum a vzdelávanie a boj proti chudobe – a to v európskom roku boja proti chudobe. Dúfam, že tento postoj nezvítazi u väčšiny predsedov vlád.

Niki Tzavela, v mene skupiny EFD. – (EL) Vážený pán predseda, naša krajina, Grécko, má veľa spoločného s Kaliforniou. Máme úžasné podnebie, pôda je našou devízou, naše lesy zničil požiar rovnako ako lesy v Kalifornii, konali sa tam olympijské hry rovnako ako u nás a čelíme rovnakým problémom ako Kalifornia.

Zaujímalo by ma, či by centrálna správa USA nechala Kaliforniu v prípade úverových problémov napospas špekulantom...

(Rečníčku prerušil výtržník.)

Áno, také je hospodárstvo. Uvedomujem si to. Preto som povedala to, čo som povedala.

(EL)...alebo by centrálna správa USA tento problém vyriešila. Máme v Európskej únii centrálnu správu, alebo nie? Sme si istí, že Grécko, ktoré zodpovedá za 2 % európskeho hospodárstva, spôsobilo euru také veľké problémy? Narušilo Grécko súdržnosť eura a ohrozuje jednotu Únie?

Preto je jasné, že nás čaká crash test odolnosti európskej meny a čo je dôležitejšie, vedúci predstavitelia Európskej únie majú záujem brániť európsku menu. Ak sa pozrieme späť, vidíme, čo sa nám podarilo dosiahnuť (pred tridsiatimi rokmi som ako mladá pracovala na ministerstve práce a tu v Bruseli som získavala odbornú prax v oblasti jednotného európskeho trhu). Vybudovali sme jednotný európsky trh. Vytvorili sme euro. Nemyslím si, že sme okrem toho dosiahli ešte niečo spoločné. To je dôvod, prečo sa pridávam k euroskeptikom.

Verím, že v budúcnosti dokážeme, že sa nám naozaj podarilo vytvoriť harmóniu a niečo, čo bude pre nás spoločné.

Zoltán Balczó (NI). – (HU) Všetci rečníci predtým mnou hovorili o riešení gréckej krízy. A zatiaľ, pán Barroso, táto problematika nie je ani súčasťou programu samitu. Nevnímate to ako rozpor, ako pokrytectvo? Pretože táto téma nie je súčasťou oficiálneho programu. Grécko, samozrejme, nie je jedinou krajinou, ktorá sa v rokoch 2008 – 2009 ocitla v zložitej situácii. Aj Maďarsko stálo na pokraji krachu, čiastočne aj v dôsledku vážnych chýb vlády. Schválenie pôžičky z MMF prinieslo mimoriadne vážne dôsledky pre občanov. Musíme odpovedať na otázku, aké ponaučenie si zoberieme z finančnej krízy. Je naozaj pravda, že všetko so všetkým súvisí? Nie. O skutočnom ponaučení hovoril premiér George Papandreu, ktorý povedal, že za posledných dvadsať rokov padol berlínsky múr a padol Wall Street. Padol „Wall“ street, teda tiež múr. Áno, tento svetový finančný systém, ktorý sa odpojil od hospodárstva, je hlavný dôvod, prečo sa krajiny ocitli v tejto situácii.

José Manuel García-Margallo y Marfil (PPE). – (PL) Vážený pán predseda, pán úradujúci predseda Rady, vy viete najlepšie, ako sa naša strana snažila prispieť k úspechu španielskeho predsedníctva. Máme záujem v tom pokračovať, ale musíte urobiť isté úpravy a musíte sa okamžite stotožniť s úlohou vedenia Únie.

Viesť Úniu znamená hľadať riešenie pre Grécko. To potvrdili všetci a nebudem to opakovať. Viesť Úniu znamená čo najskôr schváliť smernicu o správach alternatívnych investičných fondov a neodkladať tento problém, ako to španielske predsedníctvo robilo doteraz. Viesť Úniu znamená čo najskôr schváliť balík finančného dohľadu a nepodporovať za každú cenu dohodu Rady, ktorá je oveľa konzervatívnejšia ako návrh Komisie a najmä ako správa pána Larosiéra, z ktorej dohoda vychádza.

Parlament predloží španielskemu predsedníctvu dohodu o dohľade, ktorú je možné zhrnúť do dvoch slov: viac dohľadu a viac Európy. Som si istý, že španielska vláda, ktorá tieto myšlienky vždy hlásala, podporí Parlament a nie iné názory pochádzajúce z opačnej strany Lamanšského prielivu.

Viesť Úniu znamená posilniť rozpočtovú disciplínu a posilnenie rozpočtovej disciplíny ide ruka v ruku s novými myšlienkami posilnenia preventívneho aspektu. Španielsky premiér vie, že revízia štrnástich plánov stability, o ktorých sa práve hovorilo, bola čisto byrokratickou záležitosťou, pretože sme nemali lepší nápad.

Preventívne opatrenia by mali brať do úvahy konkurencieschopnosť hospodárstiev – pretože bez vytvárania bohatstva nie je možné stabilizovať štátne rozpočty – a mali by brať do úvahy aj situáciu v zahraničných štátnych rozpočtoch. Aby dohoda bola skutočne záväzná, museli by sa zaviesť prísnejšie sankcie.

Viesť Úniu znamená priniesť novú myšlienku v oblasti riadenia, o ktorom sa písalo v tlači. Španielsky premiér hovoril o tom, že chcel rozsiahlejšie riadenie, ale články 121 a 136 Lisabonskej zmluvy, na ktoré sa teraz španielske predsedníctvo odvoláva, sú už v platnosti.

O čo ešte ide? Povedzte, o čo vám ešte ide a my vám pomôžeme. Ak vám však máme pomáhať, musíme vedieť, čo od nás očakávate a čo chcete, pretože v tomto Parlamente nemáme čas na nejasné, bezduché a prázdne myšlienky.

PREDSEDÁ: PANI ANGELILLI*podpredsedníčka*

Stephen Hughes (S&D). – Vážená pani predsedajúca, domnievam sa, že návrhy záverov Rady, ktoré tento týždeň prenikli na verejnosť, by mohli byť predzvesťou veľmi reálneho nebezpečenstva pre Európsku úniu.

Závery hovoria o včasnom ukončení výnimočných podporných opatrení. Čo to v praxi znamená? Minulý týždeň sme sa zo záverov Rady Ecofin dozvedeli, že od konca roku 2010 by chcela zrušiť podporné opatrenia na trhu práce. V decembri Rada hovorila o potrebe návratu ku kritériám Paktu stability zo strany všetkých členských štátov do konca roku 2013.

Domnievam sa, že časový harmonogram je beznádejne optimistický. Ak budeme postupovať podľa tohto predpísaného nepružného návratu ku kritériám Paktu stability ku koncu roka 2013, bude to recept na obrovské škrtky vo verejných výdavkoch a verejných dávkach, stúpne nezamestnanosť, znížia sa daňové príjmy a my vstúpime do obdobia pomalého rastu, ktorý by mohol viesť ku skutočnému obmedzeniu hospodárskeho potenciálu Európskej únie počas mnohých ďalších rokov. Je to recept na katastrofu.

Namiesto toho potrebujeme rozumnú rovnováhu medzi zodpovednou fiškálnou politikou na jednej strane a pokračujúcou podporou trhu práce na strane druhej. Potrebujeme udržateľnú sociálnu stratégiu a udržateľnú stratégiu ústupu.

Dánsky inštitút práce dnes zverejnil nové hodnoty. Ak sa bude postupovať podľa krízových stratégií ústupu odsúhlasených 20 členskými štátmi a Komisiou, podľa vyjadrenia tohto inštitútu skončí do konca roka 2013 ďalších 4,5 milióna európskych občanov zbytočne v radoch nezamestnaných. Tomu sa dá predísť. Musíme tomu predísť. Preto jedna z našich výziev spočíva vo vytvorení dvojročného moratória na ukončenie podporných opatrení.

Tento týždeň náhodou navrhujeme aj nový európsky mechanizmus finančnej stability. Dúfal som, že tu pán predseda Barroso stále bude, pretože som chcel povedať, že by nám vôbec nevadilo, ak by ukradol naše myšlienky a predstavil ich zajtra ako odporúčanie Rade.

Lena Ek (ALDE). – Vážená pani predsedajúca, Rada sa zajtra stretne, aby diskutovala o budúcnosti Európy, na ktorú čakajú obrovské úlohy. V súčasnosti riešime finančnú krízu, ktorá vedie ku kríze pracovných miest, v kombinácii s klimatickou krízou.

Hospodársky rast postavený na sociálnych a environmentálnych základoch je rozhodujúci pre naštartovanie Európy, ale obávam sa, že návrhy Rady a Komisie na riadenie – aj keď sú vítané – budú príliš neurčité a nepomôžu dosiahnuť stanovené ciele. Ak sa bude stratégia Európa 2020 realizovať v jej súčasnej podobe, stane sa ďalšou lisabonskou stratégiou, teda neúspechom.

Namiesto toho by sa Európa mala odvážiť zaútočiť na tieto problémy priamo pomocou odvážnych návrhov riadenia.

Po prvé, otvorená metóda koordinácie nefunguje a musíme od nej upustiť. Namiesto toho by sa mali vytvoriť záväzné ciele, na ktoré by mala Komisia nadviazať, v súlade s príslušnými článkami Lisabonskej zmluvy.

Po druhé, ak sa má financovanie podmieňovať tým, v akej miere členské štáty dodržiavajú svoje povinnosti podľa stratégie do roku 2020, nemôžeme naďalej mínať peniaze daňových poplatníkov na vlády, ktoré klamú a podvádzajú so štatistickými údajmi. Hovoríme „áno“ solidarite, ale solidarite založenej na transparentnosti.

Po tretie, Komisia by mala zverejňovať svoje výročné správy s politickými odporúčaniami v Parlamente ešte pred tým, než sa o nich diskutuje v Rade.

Otvorený proces by zabezpečil transparentnosť a umožnil by zapojenie občanov. Ako európski politici by sme sa vždy mali usilovať o to, aby boli občania jadrom našej politiky. Zmeňme teda tento sľub na skutočnosť a zlepšme mačičku Komisie na tigra – na tigra so zubami.

Roberts Zile (ECR). – (LV) Ďakujem, pani predsedajúca. Otázku solidarity musíme riešiť nielen vo vzťahu ku Grécku, ale aj v rámci formovania dlhodobých politík Európskej únie a hovorím to v súvislosti s dohodou o cieľoch stratégie do roku 2020, ktorú od Rady očakávame. Pokiaľ ide o plán Komisie, mám obavy z toho, že v tejto stratégii nie je popri dôraze na sociálnu súdržnosť kladený žiaden dôraz na hospodársku súdržnosť. Ak o tom budeme uvažovať v súvislosti s dôrazom na finančnú predpoveď na obdobie rokov 2014 – 2020,

v skutočnosti budú potom tieto plány hospodárskej súdržnosti z finančného hľadiska výrazne slabšie. Inými slovami to znamená, že do roku 2020 stratí vyrovňavanie hospodárskych nerovností svoju dynamiku. V skutočnosti by sa tak mohol stať opak, že v roku 2020 budú hospodárske nerovnosti v Európskej únii väčšie než v roku 2010. Chceme také niečo zažiť a toto je skutočné chápanie solidarity v Európskej únii? Chcel by som vyzvať Radu, aby venovala veľmi veľkú pozornosť dosiahnutiu tejto politickej dohody, ale zároveň zdôrazňujem cieľ hospodárskej súdržnosti. Ďakujem.

Takis Hatzi Georgiou (GUE/NGL). – (EL) Vážená pani predsedajúca, domnievam sa, že problém Grécka riešime dostatočne a spravodlivo. Chcel by som sa dotknúť problému, ktorý sa týka aj iných krajín. Pán Schulz povedal, že úrokové sadzby sa v súčasnosti v Európe pohybujú na úrovni 2 až 3 %. Chcel by som vám povedať, že na Cypre úroková sadzba momentálne dosahuje hodnotu 6 %. Akákoľvek hodnota nad touto úrovňou a banky budú na kolenách a nič nezmení tento obraz. Domnievame sa, že Rada by mala pracovať týmto smerom aj v budúcnosti, aby sa nestalo, že sa do rovnakého trápenia ako Grécko dostanú aj iné krajiny.

Chcel by som predniesť dva návrhy.

Bankám sme dali miliardy v snahe podporiť ich činnosť. Nebolo by pre štát lepšie poskytnúť tieto peniaze ako úrokovú sadzbu na hypotéky pre primárne bydliská za predpokladu, že spotrebiteľia zaplatia banke svoje splátky?

Môj druhý návrh je takýto: nemali sme považovať o uvalení dane na veľké cezhraničné transakcie medzi štátmi?

O jedinomínútových prejavoch chcem povedať jedno, pani predsedajúca. Lútujem, ale musím povedať, že jedna minúta nestačí na predstavenie názoru. Je trápne musieť sa uchýliť k sloganom v záverečnej analýze.

Predsedajúca. – Chápem, že počas jednej minúty sa nedá povedať veľmi veľa. Teraz však odovzdám slovo pánovi Borgheziovi na ďalšiu minútu.

Mario Borghezio (EFD). – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, všetkým je jasné, že každým ďalším dňom sa riadenie eurozóny sťažuje.

Riziko bankrotu štátu sa neodstránilo, no aj napriek týždenným stretnutiam a samitom vedúcich predstaviteľov a ministrov financií sa zatiaľ nezaviedlo jasné riešenie. Dúfam, že v rukách nemáme nespĺniteľnú misiu. Pomoc členskému štátu možno neprejde cez ústavné odvolanie v Nemecku. Na to všetko by sme mali pamätať a myslím si, že počas tejto rozpravy to nezaznelo.

Chcel by som však využiť túto príležitosť a spomenúť, že prostredníctvom finančných opatrení by mala Európska únia položiť pevný a praktický dôraz na účinnú obnovu sektora malých a stredných podnikov, na ktorý sa zabúda.

Aká časť obrovských súm poskytnutých bankám skutočne skončí v sektore malých podnikov napríklad v Taliansku, v našej krajine? Koľko zo štrukturálnych fondov? Podľa orgánov zastupujúcich MSP sa v niektorých regiónoch na MSP použije len približne 1 až 2 %. Toto sú skutočné problémy zasahujúce reálne hospodárstvo, ktoré by Európa mala riešiť veľmi vážne a naliehavo.

Werner Langen (PPE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, chcel by som začať pochválením Grécka. Riešenie gréckej krízy musí zahŕňať tvrdé reformné opatrenia v Grécku. To je tá správna cesta. Všetko ostatné, čo tu bolo navrhované, je proti európskym zmluvám a očakávam, že predseda Komisie aj Parlament dodržia tieto zmluvy a nebudú predkladať návrhy, ktoré by boli v rozpore s nimi.

Pánovi Schulzovi by som chcel povedať, že zvyšovanie hlasu nie je náhradou za poznanie faktov. Problémy Grécka nespôsobili špekulanti. Sú to vnútorné pravidlá, skutočnosť, že členské štáty nie sú pripravené dodržiavať Pakt stability a rastu. Vinníkmi boli Nemecko a Francúzsko, nie Grécko, ktoré dali všetkým ostatným členským štátom zlý príklad v rokoch 2003 a 2004. Nie ostatní.

Nemá to znieť ako kritika Grécka, ale ak nezmeníme pravidlá a ak členské štáty nebudú pripravené dodržiavať svoje vlastné pravidlá, eurozóna bude mať problémy. Teraz sa tu presadzuje, že viniť treba špekulantov. Menej než tretina gréckeho národného dlhu je zabezpečená swapmi na úverové zlyhanie (CDS). Menej než jedna tisícina globálnych derivátov CDS súvisí s Gréckom. To je len výhovorka.

Kým sa nám nepodari zaviesť pravidlá a dodržiavať ich – a tu sú vinníkmi ministri financií –, opakovane sa budeme ocitať v ťažkostiach. To je kľúčom, a nie karhanie konkrétneho predsedu vlády, ktorý dodržiava európske zmluvy a svoju vlastnú ústavu.

(potlesk)

Hannes Swoboda (S&D). – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, je celkom jasné – a už to spomínal pán Langen –, že Grécko musí urobiť svoju domácu úlohu. Z môjho pohľadu sa však jasne uvádzalo aj to, že musí existovať solidarita. Solidarita, ktorá pomôže Grécku dosiahnuť to, čo urobiť musí. Nech sú už percentá akékoľvek, špekulácia nemôže zodpovedať za krízu v Grécku, nesie však vinu za obrovské bremeno, ktoré teraz musí Grécko znášať nad rámec toho, čo je nevyhnutné. A to je rozhodujúce.

Okrem toho, pán Langen, *Financial Times* – noviny, ktoré sa politicky viac blížia k vášmu postoju ako k môjmu –, to vyjadrili celkom priamo. Aký je rozdiel medzi kancelárom Kohlom a kancelárkou Merkelovou? Kancelár Kohl by povedal: „Vyriešme tento problém spoločne s Gréckom.“ Kancelárka Merkelová cúvne a povie: „Nuž, čo hovorí zmluva? Čo hovorí Súdny dvor a nemecká ústava?“ A v tom spočíva ten rozdiel, či politicky podporujete integráciu Európy alebo či sa stále pozeráte späť domov alebo máte ministra zahraničných vecí, ktorý hovorí: „My peniaze na stôl ešte nedáme.“ Pritom ešte nikto nepožiadala, aby boli peniaze poskytnuté.

Ak sa stále vyberáte po cestičke populizmu a nemyslíte na spoločnú budúcnosť Európy, skončíte s touto kakofóniou. Alebo ako hovorí *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, ďalšie noviny, ktoré sú vám bližšie: ďalší deň, ďalší návrh. A to platí nielen pre Nemecko, ale aj pre celú Európsku úniu. Odpoveď, alebo skôr nedostatočná odpoveď, ktorú sme dosiaľ dali, nie je prípustná. Potrebujeme prístup cukru a biča. V Grécku sú potrebné opatrenia, to nespochybňuje nikto, a budú tvrdé, veľmi tvrdé. Potrebujeme však aj spoluprácu na európskej úrovni, najmä na to, aby sme predchádzali vzniku takýchto problémov. A k tomu môže dôjsť len vtedy, či už v súvislosti s Európskym menovým fondom, ako to navrhuje pán Schäuble, alebo inými prostriedkami, ak budeme mať aj európsku solidaritu. Preto od samitu očakávam, že preukáže európsku solidaritu, aby sa dala vytvoriť lepšia budúcnosť.

Fiona Hall (ALDE). – Vážená pani predsedajúca, predpokladá sa, že jarný samit bude samitom o energetických otázkach.

Ak by kodanská konferencia skončila globálnou dohodou, hovorili by sme už o technických podrobnostiach dosiahnutia 30 % zníženia emisií, a to stále musíme.

Po prvé preto, že úroveň ambícií odsúhlasená na jarnom samite v roku 2007 znamená v dnešných hospodárskych podmienkach oveľa vyššie zníženie než 20 %. Len minulý týždeň povedal pán Nobuo Tanaka, výkonný riaditeľ veľmi obozretnej Medzinárodnej energetickej agentúry (IEA), poslancom EP, že IEA vo svojich svetových energetických vyhlídkach na rok 2009 predpokladá 23 % zníženie emisií EÚ a že hodnota 30 % by bola dobrým cieľom.

Po druhé, ak vážne myslíme dosiahnutie cieľa 95 % do roku 2050, plán vyžaduje pokles o minimálne 30 % do roku 2020.

A v neposlednom rade len transformácia EÚ na hospodárstvo s udržateľnou nízkou úrovňou uhlíka a s účinným využívaním zdrojov zaistí európsku hospodársku obnovu a vytváranie pracovných miest.

Ekologické pracovné miesta sú jadrom stratégie EÚ 2020. Preto by mala Rada podporiť komisiárku Hedegaardovú a priznať, že teraz sú správne podmienky na smerovanie k 30 % cieľu, a Rada by mala uznať, že energetická účinnosť a konkrétne záväzný cieľ v oblasti energetickej účinnosti sú najlacnejším a najjednoduchším spôsobom, ako dosiahnuť toto ďalšie zníženie.

Vedúci predstavitelia EÚ musia na tomto jarnom samite 2010 predstaviť jasné posolstvo tak, ako to urobili na jar roku 2007.

Konrad Szymański (ECR). – (PL) Navrhujem, aby sme sa namiesto rozhovorov o realizácii stratégie Európa 2020 sústredili na oblasti, v ktorých skutočne máme vplyv. Celkom iste sme schopní pomôcť ochrániť spoločný trh pred protekcionizmom. Celkom iste sme schopní zjednodušiť európske právo pre obchodníkov, aby tak neobmedzovalo konkurencieschopnosť európskeho hospodárstva. Lepšie právne predpisy sú, samozrejme, osobitnou zodpovednosťou práve tejto snemovne, tohto Parlamentu.

Členské štáty pristúpia k reformám, ak budú pod tlakom svetového hospodárstva. Preto je také dôležité poskytnúť členským štátom maximálnu slobodu v oblasti konkurencieschopnosti systémov zdaňovania,

sociálnych systémov a ekonomických zákonov. Zavádzaním harmonizácie do týchto oblastí len budeme udržiavať slabosti európskeho sociálneho modelu. Správnou odpoveďou na krízu je sloboda a nie ďalšie stratégie.

Corien Wortmann-Kool (PPE). – (NL) Vážená pani predsedajúca, zatiaľ sa neprijalo žiadne krízové riešenie pre Grécko, pretože v tejto chvíli to nie je problém, keďže aj grécky premiér tu v Parlamente povedal, že krajina by chcela dať do poriadku svoje vlastné záležitosti. V skutočnosti je to správny postup podľa základných pravidiel Paktu stability a rastu a sám osebe je istým typom solidarity.

No aj napriek tomu máme problém. Euro padá, čo sa však dá skôr pripísať verejnej rozprave medzi hlavnými mestami, z ktorej máme dojem, že riešenie sa nedá dosiahnuť. To musíme teraz ukončiť a dúfame, že tak urobíme zajtra. Podľa mňa potrebujeme núdzové opatrenie pre tento prípad naliehavej potreby, ktoré by spojilo Európsku komisiu, členské štáty a Medzinárodný menový fond (MMF). Mali by existovať krízové úvery a nič viac.

Vážená pani predsedajúca, dúfam, že zajtra sa pozrieme na krízu nad rámec tejto rozpravy. Dúfam, že sa pozrieme aj na strednodobé a dlhodobé riešenia. Musíme posilniť preventívne účinky Paktu stability a rastu. Okrem toho, ako spomínali už ostatní, stratégia EÚ 2020 môže byť úspešná len vtedy, ak skutočne dosiahneme spoľahlivé európske hospodárske riadenie. To znamená nielen to, že členské štáty budú vystupovať spoločne na samite, ale aj to, že Európska komisia využije všetky právomoci, ktoré jej boli zverené v Lisabonskej zmluve, všetky právomoci, aby skutočne konala a presadzovala veci. Napokon, ako to povedala aj pani Eková, otvorený boj nie je cestou k úspechu.

Veľmi dúfam, že krízové opatrenie bude odsúhlasené do začiatku zajtrajšieho samitu, aby sme sa mohli sústrediť na to, ako dostať Holandsko z krízy dôraznou stratégiou do roku 2020, ako aj na dosiahnutie riešenia týkajúceho sa ďalšieho napredovania po Kodani.

Nikolaos Chountis (GUE/NGL). – (EL) Vážená pani predsedajúca, podľa posledných vyhlásení predstaviteľov a článkov v tlači by sa zdalo, že najpravdepodobnejším „záchranným“ scenárom pre grécke hospodárstvo bude spoločné úsilie členských štátov Európskej únie a Medzinárodného menového fondu. Zdá sa, že aj pani Merkelová presadzuje kroky týmto smerom.

Dovoľte mi povedať, že je to najhorší a najviac protisociálny scenár pre Grécko aj pre eurozónu. Pre Európsku úniu každá takáto možnosť porušuje zákonnosť Spoločenstva a to hovorím tým, ktorý ju bránia, vzhľadom na to, že žiadna zmluva, žiadne právne texty neobsahujú žiaden odkaz na takýto zásah Medzinárodného menového fondu ani iných medzinárodných organizácií v rámci tohto postupu. Zároveň sa vytvára politický a právny precedens tým, že sa Pakt stability zjednodušuje a že sa umožní vstup Spojených štátov amerických do eurozóny zadnými dvierkami.

Pokiaľ ide o Grécko, každá takáto voľba by vážne zosilnila protipracovné a protisociálne opatrenia prijaté vládou, opatrenia, ktoré nazývate odvážnymi a ktoré zvýšili chudobu, zvýšili nezamestnanosť, prerušili vyhliadky na rast a nádej, že Grécko prekoná krízu.

Takáto vyhliadka čaká aj na ostatné krajiny, ktoré by pod tlakom uplatnili takéto opatrenia.

Pervenche Berès (S&D). – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán López Garrido, pán komisár, je normálne, že na vyriešenie problému solidarity krajín eurozóny s Gréckom sú potrebné dve zasadnutia Európskej rady?

Vypočula som si výklad zmluvy pána Langena. Áno, existuje zmluva, znenie a charakter. Ak si navyše prečítate články 143 a 122, žiaden z autorov zmluvy neuvažoval o tom, že po prechode na euro sa môžeme stretnúť s problémami toho druhu, aký dnes máme. Práve preto musíme byť tvoriví, práve preto musíme ukázať solidaritu. Myšlienka odkázať Grécko na Medzinárodný menový fond nám – tým z nás, ktorí sa usilujú o to, aby vystupovali ako zodpovední a jednotní Európania na medzinárodnej scéne – pripadá ako úplný nezmysel.

Musíme urobiť jednu vec a musíme dúfať, že to urobí aj Európska rada, a to vyslať odkaz o solidarite s Gréckom a odkaz o zodpovednosti vo vzťahu k otázke hospodárskeho riadenia. Táto otázka je teraz na stole, je vážna a je nevyriešená. Musíme k nej pristúpiť rozvážne, musíme obmedziť tlak a nesmieme začínať s predpokladom, že musíme v podstate posilniť nástroj – zatiaľ neúčinný –, teda Pakt stability a rastu, pretože je skôr represívny ako poskytujúci spoluprácu.

Musíme sledovať ciele v oblasti verejného schodku, v oblasti dlhu, ale zároveň musíme nájsť spôsoby spolupráce, dobrú pridanú hodnotu medzi členmi eurozóny. Takáto úloha stojí pred Európskou radou a ja dúfam, že ju zvládne so zmyslom pre zodpovednosť.

Mirosław Piotrowski (ECR). – (PL) Vážená pani predsedajúca, tesne pred zasadnutím Európskej rady, na ktorom sa bude definovať nová hospodárska stratégia Únie, by sme sa mali poučiť z fiaska Lisabonskej zmluvy a spoločne a spravodlivo sa pozrieť na všetky členské štáty. Ak chceme byť konkurencieschopní na svetových trhoch, musíme byť inovační, avšak prerozdeľovanie hlavnej časti našich rozpočtových prostriedkov výlučne na tento účel by bolo *de facto* diskrimináciou mnohých krajín v strednej a východnej Európe vrátane Poľska.

Panuje veľké očakávanie, že vďaka fondom EÚ – ako to bolo skôr v prípade Španielska, Portugalska a ostatných krajín Európskej únie – sa bude rozširovať infraštruktúra leteckej, cestnej a železničnej dopravy, ako aj internetu. Osobitná pozornosť by sa mala venovať pomoci regiónom tvoriacim východnú hranicu Európskej únie, ako napríklad regiónu okolo mesta Lublin v Poľsku, pre ktorý by sa mala v rámci stratégie do roku 2020 vytvoriť samostatná rozpočtová položka.

Zasadnutie Európskej rady nesmie vyslať signál o tom, že chudobné regióny Únie budú financovať nápady, ktoré prinesú maximálne výhody iba starým členským štátom.

Georgios Toussas (GUE/NGL). – (EL) Vážená pani predsedajúca, stratégia EÚ 2020, o ktorej sa má hovoriť na samite a ktorá je odvodená z lisabonskej stratégie, dokazuje, že protiludové a násilné opatrenia, ktoré podporuje vláda skupiny PASOK v našej krajine so zásadným súhlasom všetkých politických síl kapitálu a strán európskej jednosmerky, nie sú typické len pre Grécko.

Rozhodli o nich vopred politická elita a vlády členských štátov Európskej únie. Tvoria súčasť celkového strategického plánu kapitálu a sú jednotne podporované v celej Európskej únii formou zosilňovania ideologického terorizmu a klamaní hnutia pracujúcich a radových občanov. Lži a demagogické vyhlásenia predstaviteľov buržoáznych vlád a mocností európskej jednosmerky o tom, že Európska únia a hospodárska a menová únia budú fungovať ako štít proti kríze, rozprávky o európskom trhu so 480 miliónmi, veľká európska rodina, solidarita Spoločenstva a ostatné idealistické reči zlyhali. Európska únia je imperialistická, nadnárodná únia kapitálu a monopolov, ktorá v rámci jednej stratégie útočí na ľudí a tasí meče, aby získala podiel na koristi.

Hospodárske a politické problémy v Grécku a v členských štátoch Európskej únie sa vyriešia prostredníctvom boja hnutia pracujúcich a radových občanov, boja a solidarity ľudu. Je zrejmé, že to, čo sa deje v Grécku, je priamo prepojené s ostrou konkurenciou medzi imperialistickými štátmi a medzi Európskou úniou, USA, Čínou a ostatnými rozvojovými krajinami.

Preto s ohľadom na stratégiu kapitálu musia pracujúca trieda a radoví občania začať svoj vlastný strategický boj na zvrátenie tejto protiludovej politiky, aby sa naplnili moderné potreby rodiny pracujúcej triedy a obyčajných ľudí.

Gunnar Hökmark (PPE). – Pani predsedajúca, poviem dve veci. Prvá sa týka verejných financií a druhá konkurencieschopnosti.

Minulý rok sme o tomto čase v Parlamente diskutovali o tom, ako čeliť kríze. Boli tu takí, čo navrhovali, aby sme krízu riešili väčšími výdavkami a pripustením väčších deficitov, a takí, ktorí hovorili, že musíme kontrolovať verejné výdavky, aby sme zaistili stabilitu do budúcnosti.

Dnes vidíme výsledky. Niektoré členské štáty postupovali podľa politiky väčších výdavkov a väčších deficitov a všetci vidíme následky: väčší verejný dlh a zvýšené náklady na dlhovú službu v dôsledku vyšších úrokových sadzieb. Taká je realita, ktorá odčerpáva naše výdavky na sociálne zabezpečenie a investície v mnohých členských štátoch.

Myslím si, že by sme sa z toho mali poučiť. Musíme dodržiavať pravidlá, ktoré už máme, a musíme rozvinúť a zlepšiť Pakt stability a rastu tak, aby v budúcnosti dokázal lepšie čeliť krízam.

No teraz tu máme rovnakú rozpravu, pretože niektorí teraz hovoria, že by sme mali odložiť stratégiu na prekonanie krízy a zastavenie verejných schodkov. To je nesprávne, pretože takto by sme narušili našu schopnosť obnovy a zvýšili by sme náklady na úrokové sadzby v členských štátoch.

Druhá vec je to, že konkurencieschopnosť ide ruka v ruke s našou schopnosťou udržať stabilné verejné financovanie a zrealizovať skutočné zmeny, o ktorých hovoríme už celé desaťročia. A je v rukách predsedov vlád, aby to tento týždeň urobili.

Udo Bullmann (S&D). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán Hökmark, myslím si, že v posledných rokoch sme boli v iných parlamentoch, pretože parlament, ktorý som zažil ja, sa líši od toho vášho. Zažil som parlament, v ktorom niektorí hovoria, že sa musíme lepšie pozrieť na ratingové agentúry, hedžové fondy a súkromné kapitálové fondy. Musíme ich regulovať, musíme vykonávať kontroly kritických účastníkov na finančných trhoch a kritických produktov, aby sme zaistili, že nebudeme smerovať k medzinárodnému fiasku. Počul som aj ostatných hovoriť, že treba dať ruky preč, že sa trh bude regulovať sám a že to všetko nepotrebujeme. Alebo ako hovorí pán McCreevy, vždy, keď zasahuje politika, výsledok je horší. Vidíme výsledky.

Medzinárodné fiasko je príčinou nadmernej zadlženosti členských štátov Európskej únie. Napriek tomu tu však dnes nemôžeme stáť a hovoriť, že bolo chybné zamerať našu politiku rastu na zamestnanosť a hospodársku činnosť. V tejto rozprave je to irelevantné práve tak, ako keď pán Langen hovorí, že kancelárka Merkelová pochopila európsku zmluvu. Nie, vôbec ju nepochopila. A čo je ešte horšie, pravdepodobne je v pozícii, že podriadi európsku zmluvu a jej európske ciele svojej obave z toho, že by utrpela stratu v dôležitých regionálnych voľbách v Severnom Porýní – Vestfálsku.

Toto nie sú vodcovské schopnosti, aké v Európskej únii potrebujeme. Komisii sme tu povedali, že stratégia EÚ 2020 je príliš mierna. Nemá žiadne jadro. Poskytnite nejaký dôkaz o tom, že ste schopní získať nové finančné prostriedky. Bojujte za daň z finančných transakcií. Bojujte za väčšiu hospodársku činnosť a za väčšie vyhladky rastu v Európskej únii, aby ste malým a stredným podnikom a pracujúcim dali šancu. Teraz však s vami takmer sympatizujeme, keďže musíte zachrániť Európsku úniu s vládami, ktoré v súčasnosti má, vládami, ktorých predstaviteľmi sú napríklad kancelárka Merkelová. Zostaňte silní a vytvorte európske nástroje. To je náš hlavný odkaz pre samit, pretože len potom môžu ľudia dúfať, že im dáme správne odpovede.

Manfred Weber (PPE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, pán Schulz povedal, že Grécko sa dostalo do ťažkostí a teraz je rad na Európe. Zaujímalo by ma, či vám Európa má naozaj poďakovať, keď dnes členské štáty v eurozóne jednoducho dodržia pravidlá, teda ak sa im podarí dostať sa späť na kritérium 3 %. Tiež by ma zaujímalo, ako sa od dneška líši minulý rok, keď Írsko bolo v rovnakej situácii a zaviedlo tvrdé škrt. Nikto vtedy nepredstúpil s myšlienkou požiadať o pomoc Európsky menový fond.

Pán Verhofstadt hovorí, že špekulanti sa činia. Je zrejmé, že v tomto smere existuje momentálne tlak, ale skutočnosť je taká, že Grécko využilo veľké výhody v rámci úrokových sadzieb vďaka členstvu v eurozóne. Naši talianski kolegovia využili úrokové výhody, ktoré získali na základe vstupu do eurozóny, na konsolidáciu. Gréci ich spotrebovali. Preto môžeme naozaj povedať, že dobrý Európan dnes nie je ten, kto položí svoje peniaze na stôl, ale ten, kto skutočne uplatňuje pravidlá, ktoré všetci podpísali a prijali, aby sa v Európskej únii naozaj dodržiavali.

Ako druhú vec chcem spomenúť, že by som chcel podporiť Komisiu, pretože predložené návrhy na dlhodobú budúcnosť predstavujú krok správnym smerom. Dohodli sme sa na 3 %, a preto potrebujeme dôraznú Komisiu, ktorá bude v budúcnosti monitorovať a presadzovať 3 % hranicu. Vidíme, ako sa členské štáty v eurozóne nedokážu navzájom ustrážiť a dodržať tento 3 % limit. Práve preto podporujem silnú Komisiu, ktorá bude v budúcnosti schopná dozrieť na plnenie kritérií.

Jedna myšlienka na záver. O eure by sme mali hovoriť kladne. Nemáme totiž menovú krízu, ale hospodársku krízu. Euro je obrovským prínosom pre všetkých. Ak o tom vedúci predstavitelia Európskej únie nebudú viac hovoriť, ak sa to v Rade nebude viac spomínať, ľudia to nebudú vedieť. Z tohto dôvodu podporujem túto hlavnú, silnú menu.

Jo Leinen (S&D). – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, grécka kríza je aktuálnym problémom, zatiaľ čo kríza rastu a kríza životného prostredia sú dlhodobými problémami, pričom obe treba riešiť dynamicky prostredníctvom rozhodnutí prijatých Európskou radou.

V stratégii Európa 2020 sa správne uvádza, že rast by mal byť rozumný, udržateľný a musí sa týkať všetkých oblastí. Keď sa však pozriem na závery Rady, vidím, že sú oveľa viac úzko zamerané a zredukované na klasickú stratégiu rastu – stratégiu, ktorá zlyhala a ktorá nás veľmi ďaleko nedostala. Rast nemôže byť rozumný, ak nie je udržateľný, a zároveň nie je rozumný, ak sa netýka všetkých oblastí. Práve preto by som

chcel požiadať Radu a predsedníctvo Rady, aby zaistili zachovanie tejto trojice, týchto troch pilierov. V tejto chvíli je potrebné skutočne realizovať nový rozvoj.

Veľmi ma teší, že rast, ktorý šetrí zdroje a energiu, sa má stať vlajkovou loďou Európskej únie. Hovoríme o tom, samozrejme, už veľmi dlho. Naozaj nám to pomôže ušetriť náklady, znížiť závislosť a vyriešiť sériu problémov.

Očakávam, že nám Komisia v priebehu roku 2010 predstaví plán, keďže je to spoločná zodpovednosť samotnej EÚ, ale aj členských štátov, a preto je mnoho oblastí veľmi neistých a veľmi hmlistých. Predovšetkým musíme stanoviť cieľ 20 % úspor energie za záväzný. Tento cieľ energetickej účinnosti sa musí stať právne záväzným, aby všetci vedeli, kam smerujeme, a aby aj priemysel mohol realizovať príslušné investície.

Mario Mauro (PPE). – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, ak by som sám sebe položil otázku tak často kladenú v polovici barov v Taliansku, opýtal by som sa, aký je zmysel Európy, a zároveň by som si aj rýchlo úprimne odpovedal.

Aký má Európa zmysel, ak nie pomôcť Grécku v týchto časoch? Nemyslím si, že tento nápad je bláznivý, pretože to máme v DNA, v povahe nášho politického projektu: v povahe nášho politického projektu, ktorý obsahuje solidaritu. Zároveň ma však záráža, že tí, ktorí hovoria, že chcú bojovať proti finančným špekuláciám, plánujú nahradiť finančné špekulácie politickými špekuláciami.

Ako môžu naozaj rozmyšľať o vedení tohto boja proti kancelárke Merkelovej? Inými slovami, ako si môžu myslieť, že zámerom prejavu solidarity s Gréckom je napadnúť iný členský štát, pretože nám jednoducho pripomína, že politika solidarity musí kráčať ruka v ruke s politikou zodpovednosti? Práve to sme si aj my jednohlasne často pripomínali, pretože si uvedomujeme, že solidarita a zodpovednosť nám umožnia, aby bol európsky politický projekt realizovateľný pre každého.

Musíme si byť istí, že to, čo nás spája, je silnejšie než to, čo nás rozdeľuje. A na základe toho musíme požiadať Komisiu, aby bola počnúc zajtrajškom ambiciózná a aby žiadala potrebnú prísnosť od členských štátov tak, aby dokázali prejsť solidaritu prostredníctvom projektu, ktorý z dlhodobého hľadiska dokáže poskytnúť hmatateľnú podobu nášmu európskemu projektu.

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, grécka kríza je jednoznačne najzávažnejší problém, pred akým Európa stojí, a nepochybne je spôsobený nedostatočnou prísnosťou pri riadení verejných výdavkov.

No napriek tomu je váhanie európskych inštitúcií pri prijímaní opatrení na riešenie ťažkých chvíľ tohto členského štátu nepochopiteľné a neprípustné. Toto váhanie má navyše už teraz negatívny dosah. Už otvorilo dvere pre špekulácie, v rámci Únie už vyvolalo pochybnosti o zámeroch určitých krajín, pokiaľ ide o budúcnosť Európy. Nechcem pritom, aby sme zabudli, že toto je prvý vážny problém, ktorý musíme riešiť od vstupu Lisabonskej zmluvy do platnosti. Toto váhanie už zvýraznilo ťažkosti gréckej vlády, ktorá musela zaviesť nepopulárne opatrenia, teda žiadne jednoduché či nepodstatné rozhodnutia, ktoré ovplyvňujú milióny ľudí, pričom to urobila bez toho, aby si bola istá pomocou.

Okrem toho jasne poškodilo základnú hodnotu solidarity, ktorá je základným kameňom a spojivom myšlienky, s ktorou sa všetci v Európskej únii stotožňujeme. Náš zásah preto nesmie obsahovať žiadne špekulácie. Chcel by som pripomenúť pánovi Maurovi, že Nemecko je nepochybne jednou z krajín, ktorým zavedenie eura a jeho vplyv na úrokové sadzby najviac pomohli.

Musíme rýchlo konať, aby sme pomohli Grécku. Európa to musí urobiť v záujme Európy.

Marian-Jean Marinescu (PPE). – (RO) Rada Európskej únie s nadšením prijala oznámenie Komisie o stratégii Európa 2020.

Tento dokument je nesporne absolútnou potrebou, a presne preto musíme veľmi pozorne preskúmať jeho obsah. Domnievam sa, že mu chýba finančná dôslednosť.

Je povinnosťou Rady požiadať Komisiu, aby objasnila rozpočtové prostriedky a ich pridelenie na kľúčové položky v rozpočte.

Podľa mňa rozpočet nie je možné vypracovať pred tým, než sa zreformuje spoločná poľnohospodárska politika a politika súdržnosti.

Jedna z hlavných oblastí podporujúcich rozvoj a stabilitu EÚ úplne chýba, a to infraštruktúra dopravy aj energetiky.

Rozvoj infraštruktúry dopravy a energetiky v Európskej únii môže spoločne s jej harmonizáciou s existujúcou infraštruktúrou v susediacich krajinách zabezpečiť silnú hnaciu silu, ktorá by podporila udržateľný rast a zaistila stabilné pracovné miesta. Okrem toho môže Európskej únii poskytnúť takú žiaducu bezpečnosť v sektoroch energetiky aj dopravy.

Z tohto dôvodu vyzývam Radu, aby požiadala Komisiu o zahrnutie týchto kľúčových oblastí do stratégie EÚ 2020 v prospech občanov Európy.

Anni Podimata (S&D). – (EL) Vážená pani predsedajúca, európsky samit, ktorý sa konal 11. februára a ktorý mal vyslať signál na podporu Grécka, aby sa trhy upokojili, sa v podstate zrušil v dôsledku nesúladu a neistoty, ktoré prevládajú v Európskej únii.

Európska rada, ktorá zajtra začne pracovať, si nemôže dovoliť luxus udržiavania súčasného ovzdušia neistoty a nesúladu. Všetci dnes uznávajú, že grécka vláda prijala veľmi tvrdé opatrenia, z ktorých väčšina sa už začala uplatňovať na úkor gréckeho ľudu a s obeťami od gréckeho ľudu. Zároveň si však naďalej požičiava pri mimoriadne vysokých úrokových sadzbách, najnovší príklad je pritom z 5. marca, pretože na trhoch sú špekulanti, ktorí zarábajú celé majetky na tom, že tipujú pravdepodobnosť, s akou krajina zbankrotuje, čím napokon vytvárajú podmienky a predpoklady, aby k tomu došlo.

Dnes sa rozprava točí okolo Grécka, zajtra sa bude pravdepodobne týkať iného členského štátu. Zastaví to Európska rada tak, že vytvorí účinný európsky preventívny mechanizmus, ktorý ochráni národné hospodárstva a stabilitu eurozóny?

Predseda Európskej komisie hovoril o zodpovednosti a solidarite. Mal pravdu. Keď patríte do rodiny, ako je eurozóna, obe sú potrebné. Myslím si, že nikto nemôže pochybovať o tom, že Grécko v plnej miere prevzalo svoju zodpovednosť. V tomto náročnom štádiu však nedokáže samo čeliť prudkosti trhu. Pred 18 mesiacmi trhy hrozili tým, že spôsobia pád globálneho hospodárstva. Dnes bude isto ohrozené Grécko.

A práve tu nastupuje myšlienka solidarity, myšlienka, ktorá by mala byť jasná a ktorá by mala ísť spoločne s členstvom v eurozóne.

Andreas Schwab (PPE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, o Grécku sa hovorilo už dosť, teraz sa chcem pozrieť na budúcnosť. Predložením stratégie Európa 2020 Komisia priniesla do diskusie dôležitý dokument, dokument, ktorý by mal stanoviť pomerne široké usmernenia spôsobu vedenia Európskej únie v budúcnosti.

Domnievam sa, že napokon budeme všetci musieť dosiahnuť spoločné ciele, ktoré stanovujeme v stratégii Európa 2020. To bol jeden z hlavných problémov lisabonskej stratégie, na ktorej musíme všetci nakoniec pracovať. Len ak všetky členské štáty skutočne dodržia ciele stanovené v stratégii, podarí sa nám spoločne dosiahnuť tieto ciele. Nepodarí sa to, ak sa bude Európska rada považovať za administratívny orgán a ak sa veci budú organizovať na poslednú chvíľu. Podarí sa to, len ak si ľudia pracujúci v tejto inštitúcii skutočne uvedomia politickú vodcovskú úlohu, ktorú musí Rada zohrávať.

Okrem toho sa to podarí len vtedy, ak zásada solidarity bude zásadne vymedzená v tejto stratégii Európa 2020. To znamená predovšetkým individuálnu zodpovednosť zo strany členských štátov vo všetkých oblastiach, za ktoré nesú zodpovednosť. Zahŕňa to reformné úsilie na trhu práce, ale aj vnútroštátnu rozpočtovú politiku. A naopak to, samozrejme, znamená aj povinnosť ostatných členských štátov pomáhať, inými slovami to, že členské štáty, ktoré sa dostali do problémov bez vlastného zavinenia, dostanú pomoc. Navyše platí, že sa to podarí len vtedy, keď Komisia prevezme politické vedenie. Inak povedané, rozhodne sa musíme vyhnúť chybám lisabonskej stratégie. V minulosti sa často hovorilo, že stratégia spolupráce, ktorá bola typická pre lisabonskú stratégiu, zlyhala. Od Komisie potrebujeme jasné ciele a ja verím, že Parlament v tejto oblasti Komisiu podporí.

Juan Fernando López Aguilar (S&D). – (ES) Vážená pani predsedajúca, myslím si, že si všetci uvedomujeme, že päťsto miliónov občanov bude s mimoriadnym záujmom sledovať zasadnutie Európskej rady, ktoré sa bude konať na budúci týždeň.

Dôvodom je to, že Európska rada bude mať príležitosť vyslať správu o odhodlaní prekonať krízu, pričom práve na to zúfalo čakajú tí, ktorí sú krízou najviac postihnutí. Okrem toho sa prekonanie krízy musí,

samozrejme, odrážať v tomto záväzku vytvoriť stratégiu, ktorá musí byť presvedčivá, pokiaľ ide o zmenu modelu rastu a v dôraze na hospodárske, sociálne a environmentálne aspekty.

Z hospodárskeho hľadiska sa musí odrážať v záväzku zabezpečiť riadenie. Zo sociálneho hľadiska sa musí odrážať v záväzku voči pracujúcim a sociálnej ochrane – v modeli, ktorý z nás urobil Európanov – a najmä voči rovnosti. Chcem vyzdvihnúť tento dôraz v dokumente, v ktorom sa dá záväzok voči rovnosti jasne zlepšiť. Z environmentálneho hľadiska sa musí navyše odrážať v záväzku voči obnove ducha, vďaka ktorému sa Európa stala vodcom v odhodlaní dosiahnuť environmentálnu udržateľnosť a v predchádzaní zmene klímy na kodanskej konferencii a najmä v odhodlaní priznať si tú trpkú chuť v ústach, s ktorou sme odchádzali z kodanskej konferencie.

Najdôležitejšie však v rámci celého zasadnutia Rady je to, že musí existovať jasný európsky záväzok vo vzťahu k podpore menovej únie s koordináciou fiškálnej, rozpočtovej a hospodárskej politiky na úrovni menovej únie.

Odkaz o solidarite s Gréckom nie je odkazom pre Grécko, ale odkazom pre Európu a Európanov. Nejde o záchranu Grécka, ide o to dať Európanom signál o živote, o účasti na tvrdej realite s hlbokým historickým záväzkom, ktorý monetárna únia predpokladá.

Pochopte preto raz a navždy, že nehovoríme o Grécku, ale hovoríme o nás všetkých.

Došlo k odkladom pri uvádzaní nových inštitúcií do činnosti, ale nesmie dôjsť k žiadnym odkladom pri poskytnutí odpovedí, ktoré Európania očakávajú od ďalšieho zasadnutia Rady.

Georgios Koumoutsakos (PPE). – (EL) Vážená pani predsedajúca, je pravda, že naša krajina, Grécko, celé roky zlyhávala pri rozvíjaní svojho hospodárstva s potrebnou umiernenosťou a dôslednosťou. Teraz však v plnej miere prevzala svoju zodpovednosť. Gréci platia vysokú cenu.

Nesmieme si však strkať hlavy do piesku. Grécko nie je jedinou krajinou v európskej a menovej únii, ktorá čelí vážnym problémom. Nebolo jedinou krajinou, ktorá hľadala pomoc v jedovatých službách určitých úverových inštitúcií. Nie je a ani nebude jediným cieľom špekulantov.

Všetci vieme a vieme to veľmi dobre, že grécky problém je európskym problémom. Európska a menová únia sa poškodí, ak nebude existovať koordinovanejšia hospodárska a fiškálna politika a predovšetkým solidarita.

Kríza, každá kríza, je matkou zmeny. Súčasná kríza môže splodiť silnejšiu Európu a Grécko môže byť pôrodnou asistentkou pri tejto zmene. Nezostreľme teda Grécko. Zostreľme spolu špekulantov, ktorí by chceli vidieť euro na kolenách. A to by zajtra mala urobiť Európska rada.

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – (HU) Vážená pani predsedajúca, rád by som upozornil Komisiu a Radu na to, že pri určovaní nových cieľov stratégie EÚ 2020 nesmú zabúdať na tie politiky, ktoré momentálne fungujú dobre, teda politiku súdržnosti a spoločnú poľnohospodársku politiku. Sú to odskúšané a dobré nástroje, ktoré napriek tomu, že tiež potrebujú reformu, môžu výrazne prispieť k dosiahnutiu cieľov novej stratégie EÚ 2020. Je poľutovaniahodné, že tieto dve veľmi dôležité politiky Spoločenstva boli vypustené z predošlého dokumentu, ktorý predložila Komisia. Maďarsko a nové členské štáty považujú za mimoriadne dôležité formuláciu týchto politík, právnu harmonizáciu vnútorného trhu a odstránenie slabých miest v infraštruktúre a energetickej bezpečnosti. A napokon, táto stratégia EÚ nemôže nahradiť primeranú rozpravu o rozpočtovej smernici a za veľmi dôležité považujeme dať priestor aj regionálnemu aspektu politiky súdržnosti. Ďakujem vám za pozornosť.

Michael Theurer (ALDE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, posledné dni charakterizuje rozprava o eure a rozprava o Grécku. V tomto smere by som vás chcel upozorniť na niečo, čo ma zaráža ako znepokojujúca novinka, a to, že 40 % Nemcov sa teraz domnieva, že zavedenie eura bola chyba. Takéto niečo nás musí znepokojovať, pretože zavedenie meny Spoločenstva nie je jednostranná záležitosť. Proces integrácie Európy sa nedá zvrátiť. Domnievam sa, že musíme dodržať sľub, ktorý sme dali ľuďom v Nemecku, keď sa vzdali svojej národnej meny, a to, že euro bude také stabilné ako nemecká marka.

Som tiež pevne presvedčený, že v Európe potrebujeme diskusiu o sociálnom trhovom hospodárstve, o regulačnom rámci. Nemali by sme hovoriť o tom, ako Nemecko stráca svoju konkurencieschopnosť. Namiesto toho by sme mali hovoriť o tom, ako zvýšiť konkurencieschopnosť celej Európy, aby sme mohli byť úspešní na globálnych trhoch. Na to sa musíme zameriavať, a preto vyzývam na rozpravu o sociálnom trhovom hospodárstve v Európe.

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, súhlasím so všetkými, ktorí v tomto momente cítia potrebu silnejšej európskej integrácie, najmä v hospodárskej oblasti, a dúfam, že sa o tom nebude diskutovať len na samite o eurozóne, ale aj na zasadnutí Európskej rady.

Pravda je však taká, že obyvateľstvo vidí aj negatívne stránky eura, ako to práve spomínal náš kolega poslanec. Pri zrode menovej únie došlo ku chybe, že sme zaviedli jednotnú menu, pričom sme však zároveň neformovali spoločne hospodársku politiku. Teraz musíme priznať, že to bola veľká chyba. Hlas rozumu nám hovorí, že sa musí zriadiť fond solidarity – aj pre Grécko –, aby mohli Gréci získať nižšie úrokové sadzby.

No v tejto rozprave sa len veľmi málo hovorilo o tom, že aj samotní Gréci musia niečo urobiť. Jedným z dôležitých prvkov by napríklad bolo obmedzenie ich rozpočtu na armádu. V Európskej únii nepotrebujeme členský štát, ktorý míňa viac než 4 % svojho hrubého národného dôchodku na vojenské výdavky, na výzbroj z krajín, ako sú Nemecko, Francúzsko a ďalšie, a preto je správne pristúpiť ku kráteniu v tejto oblasti.

John Bufton (EFD). – Vážená pani predsedajúca, chcel by som vyjadriť myšlienku, že sa to dnes nedá vyriešiť. Takmer každý rečník tu hovoril o Grécku, o kríze v Grécku, no napriek tomu pán Barroso na začiatku povedal, že táto téma nie je ani vo formálnom programe dvojdného zasadnutia Európskej rady. Je to neuveriteľné. Celý svet každý deň sleduje, čo sa tu deje.

Skutočnosť je taká, že sa znovu pokúšate zakryť to, že projekt nefunguje. Prudko zlyháva. Už sme videli dobrých ľudí z Nemecka, ktorí hovorili, že so situáciou nie sú spokojní. No nemali by sa tu vyjadrovať ľudia z Grécka namiesto týchto diktátorov? Možno by mali mať dobrí ľudia z Grécka referendum o tom, či by mali byť v eurozóne. Je to ich situácia. Je to ich vec.

Som otrávený z toho, čo som dnes počul od mnohých poslancov. Je to egocentrický názor tých ďalších členských štátov starajúcich sa len o seba. Grécko je problémom v tejto chvíli. Mám pocit, že tento problém bude smerovať z Grécka do Španielska a potom do Portugalska a Talianska a tak ďalej. Kolotoč sa začne. Zapamätajte si moje slová: problém tu je a tu zostane.

Andrew Henry William Brons (NI). – Vážená pani predsedajúca, na problémy Grécka a eurozóny by sme sa nemali pozeráť ako na výnimku. Jednotná mena pre takýto veľký a hospodársky heterogénny región sveta je celkom evidentne problematická.

Hodnota meny by mala vyjadrovať stav hospodárstva štátu. Ak hospodárstvo prosperuje, hodnota meny štátu sa zvykne zvyšovať. Ak hospodárstvo padá do recesie, hodnota meny štátu sa zvykne znižovať.

Stav hospodárstva Grécka vyžaduje devalváciu jeho meny. Ak by došlo k tejto devalvácii, začalo by ťažiť zo vzostupu cestovného ruchu.

Euro nie je riešením hospodárskych problémov sveta. Je problémom.

Problémom Grécka je to, že ak by teraz stiahlo euro, zistilo by, že pád hodnoty jeho prekonvertovanej meny by znásobil jeho zahraničný dlh. A tak je naozaj uväznené v eurozóne.

To by malo byť varovanie pre krajiny mimo eurozóny. Pripojte sa na vlastné riziko. Keď už budete dnu, budete tam zamknutí navždy.

Monika Flašíková Beňová (S&D). – (SK) Veľmi krátko, pretože väčšina vecí už, samozrejme, bola povedaná.

Môj osobný názor je, že tá situácia, ktorú riešime už niekoľko mesiacov v Grécku, nie je situáciou ojedinelou a zdá sa, že ten vývoj speje k tomu, že dodržiavanie paktu stability, respektíve nedodržiavanie paktu stability si vyžaduje nový prístup. Máme v zásade dve možnosti: buď budeme celkom konzekventne trvať na tom, aby to, čo je platné a to čo je v zmluvách, sa dodržiavalo, alebo pochopíme, že tak ako všetko aj Pakt stability musí podliehať istému vývoju a teda i istým zmenám, a pripravíme tie zmeny takým spôsobom a presadíme ich takým spôsobom, aby sme udržali rast a ekonomickú stabilitu nielen priamo v štátoch, ktoré sú členmi eurozóny, ale aby sme pripravili aj ďalšie členské štáty Európskej únie, ktoré v súčasnosti ešte nie sú v eurozóne, na pristúpenie bez toho, aby sme dramatickým spôsobom vstupovali napríklad do využívania štrukturálnych fondov v týchto krajinách.

Jean-Pierre Audy (PPE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, mám jeden postreh a tri návrhy. Najprv ten postreh: nechápem, prečo predseda Van Rompuy chýba na takomto dôležitom rokovaní – pán minister, nie ste členom Európskej rady –, myslím si, že tu mal byť.

Moje tri návrhy sa týkajú plánu na obnovu Grécka. Zo strednodobého hľadiska podporujem nápad pána Cohna-Bendita, ktorý bol práve spomínaný: ak by Európska únia dokázala uzavrieť dohodu s Tureckom na vyriešenie cyperskej otázky, pomohli by sme Grécku znovu získať dve percentá jeho HDP.

Môj druhý návrh sa týka financií, keďže nemáme žiadne nástroje. Prečo Európska únia nepodporuje skupinu finančných záväzkov, ktorá by umožnila zníženie úrokových sadzieb a ktorá je cieľom, pri ktorom sa dosiahol konsenzus v rámci Európskeho parlamentu?

Posledný, spomínalo sa, že účty Grécka boli chybné. Chybné účty však nie sú len v Grécku. Navrhujem, aby sme vytvorili účtovné štandardy pre verejný sektor pre celú Európsku úniu, aby sme mali finančné výkazy, ktoré budú jednotné, čestné a spoľahlivé pre všetky členské štáty.

Maroš Šefčovič, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, v prvom rade mi dovoľte povedať, že jasné prejavy solidarity a výzvy na zodpovednosť od väčšiny rečníkov na mňa urobili veľký dojem. Práve to v tejto chvíli potrebujeme, pretože je veľmi jasné, že európske problémy potrebujú európske riešenie.

Niekedy sa divím, či sme sa ešte dostatočne nepoučili z následkov nášho konania, ak by sme na európske problémy nehládali európske riešenia a pokúšali by sme sa nájsť niečo osobitné, aj keď veci musíme riešiť kolektívne.

Myslím si, že je úplne zrejmé, že nie sme len skupina krajín. Sme európska rodina, a ak má jeden z našich rodinných príslušníkov problém, musíme ho jednoznačne zachrániť.

Komisia je preto pripravená navrhnúť nástroj na koordinovanú pomoc Grécku, ktorý bude úplne v súlade s európskym právom, a som si istý, že to je možné.

Chcel by som vám všetkým poďakovať za podporu týkajúcu sa stratégie EÚ 2020. Nedá sa dostatočne zdôrazniť, že naši občania od nás v tejto chvíli očakávajú vodcovstvo, že od nás očakávajú, že zlepšíme svoju výkonnosť, a že od nás očakávajú, že ich budeme viesť po kríze a že vytvoríme stabilné strednodobé stratégie tak, ako to robia naši medzinárodní partneri ako Čína, USA, India a ďalší.

Nadišiel čas prijať rozhodnutie. Veľmi pozorne som počúval vaše výzvy na lepšie vedenie. Veľmi pozorne som počúval vaše názory na zlepšenie menového a hospodárskeho dohľadu a na to, že musíme lepšie presadzovať Pakt stability a rastu. Práve to má na mysli aj Komisia a práve takéto návrhy už čoskoro predložíme.

Chcel by som poďakovať vám všetkým, ktorí ste podporili Komisiu a jej veľmi jasné ciele vo vzťahu k najbližším záverom Európskej rady. Považujem za veľmi dôležité mať strednodobú stratégiu, ale musíme mať veľmi jasné ukazovatele toho, kam smerujeme a aké sú naše ciele. Komisia preto trvá na tom, aby Európska rada prijala tieto konkrétne hlavné ciele po rokovaní, ktoré budú prebiehať zajtra a potom.

Potrebujeme vyššiu zamestnanosť, potrebujeme lepšiu rodovú rovnosť a potrebujeme silnejšie vzdelávanie. Je veľmi jasné, že musíme investovať viac do výskumu a vývoja, a je absolútne zrejmé, že musíme bojovať proti chudobe.

Komisia preto trvá na solidarite, na zodpovednosti a na tom, aby sme mali konkrétnu stratégiu pre Európu a európskych občanov.

Dovoľte mi vyjadriť svoju nádej, že pozitívny duch, ktorý tu bol prítomný, ktorý znamenal jasné vyjadrenie solidarity a zodpovednosti, bude prítomný aj počas najbližších rokovaní našich vedúcich predstaviteľov.

Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady. – (ES) Vážená pani predsedajúca, domnievam sa, že táto rozprava bola veľmi dôležitá. Bola to rozprava o téme, ktorá je momentálne stredobodom európskych záujmov, o téme Grécka. Okrem toho sa však týkala aj hospodárskej situácie Európskej únie ako celku. Bola to rozprava, na ktorej sa, mimochodom, pán Audy, zúčastnilo aj predsedníctvo Rady, keďže ako bolo dohodnuté v Parlamente, ja tu zastupujem predsedníctvo Rady.

Pokiaľ ide o grécku otázku, ktorej sa týkala väčšina rozpravy a na ktorú sa odvolávalo najviac rečníkov, úradujúce predsedníctvo Rady zastáva veľmi jasný postoj. Po prvé, Európa je integrácia hospodárskych politík, máme integrované hospodárstva. Po druhé, Európa je postavená na solidarite, a preto má silný sociálny základ. Po tretie, Európa je hospodársky a finančne stabilná.

Tieto tri európske charakteristiky sú jasne obsiahnuté v gréckej otázke. Práve preto sa tieto tri formy náhľadu na Európu zohľadňujú a znovu potvrdzujú vo veľmi dôležitom vyhlásení, ktoré bolo vydané na neformálnom

zasadnutí Európskej rady dňa 11. februára 2010. Podľa mňa to bolo jedno z najdôležitejších vyhlásení, aké Rada kedy vydala, pretože ide o vyhlásenie, ktoré sa zaoberá problémom Grécka tak, že hovorí o solidarite a absolútnom politickom záväzku voči finančnej stabilite eurozóny, záväzku konať, keď je potrebné ochrániť stabilitu.

Som si istý, že zasadnutie Európskej rady tento víkend, tej istej Európskej rady, ktorá zasadala 11. februára, posilní a zachová túto stabilitu. Táto Európska rada vyšle silný politický odkaz o Európe, odkaz o podpore jej hospodárstva, podpore jej meny a tým aj odkaz o podpore solidarity, pretože práve v to dúfa verejnosť. Aj keď je pravda aj to, že veľa euroskeptikov dúfa v zlyhanie. No k takémuto zlyhaniu v Európskej rade nedôjde. Môžete byť pokojní, že k takémuto zlyhaniu nedôjde, ale že sa znovu potvrdí politický záväzok voči solidarite v srdci Európskej únie a v srdci eurozóny.

Navyše sa budeme pozeráť aj ďalej do budúcnosti. Pozrieme sa na krátkodobé aj dlhodobé hľadisko. Budeme hovoriť o tom, ako zabezpečiť koordinované prekonanie krízy, a pritom nezabudneme na to, že od fiškálnych stimulov sa dá úplne upustiť až po začatí hospodárskej obnovy. Budeme hovoriť aj o dlhodobějších cieľoch, cieľoch, ktoré by som rád vyzdvihol, predovšetkým prvok hospodárskej súdržnosti, teritoriálnej súdržnosti a sociálnej súdržnosti, čo je v podstate solidarita. Budeme hovoriť o tom, kde bude existovať nová forma dohľadu odlišná od lisabonskej stratégie. Určite v tomto smere dôjde k zmenám, veď lisabonská stratégia nepočítala s vodcovstvom Európskej rady.

Lisabonská stratégia sa nezaoberala koordináciou hospodárskych politík, politík zamestnanosti a sociálnych politík, ktorá je obsiahnutá v Lisabonskej zmluve. Lisabonská stratégia sa nezaoberala významom úlohy Komisie, teda dohľadom, sledovaním, monitorovaním, kontrolou a stanovením požiadaviek na splnenie cieľov. Lisabonská stratégia neobsahovala prvky vytvárania stimulov pomocou štrukturálnych fondov. Ide preto o veľmi dôležitý pokrok.

Na záver, pani predsedajúca, by som chcel hovoriť o prejave pána Garcíu-Margalla, keďže to bol jediný prejav zameraný priamo na španielske predsedníctvo a obsahoval kritiku týkajúcu sa spôsobu, akým sa Európska únia podľa neho vedie.

Musím vám povedať, pán García-Margallo, že španielske predsedníctvo Rady spolupracuje veľmi úzko a koordinovane, pomocou metódy Spoločenstva, s pánom Van Rompuyom, predsedom Európskej rady, pri presadzovaní nevyhnutných cieľov. A veľmi úzko spolupracuje aj s Komisiou a Parlamentom.

Vo veľkej miere ste poukazovali na hospodársku otázku. Chcel by som sa vás opýtať, či si nemyslíte, že napríklad prijatie takého rozhodnutia, ako bolo rozhodnutie Európskej rady – samozrejme s účasťou predsedníctva Rady – o politickom záväzku Európy voči finančnej stabilite eurozóny, neznamená vedenie Európskej únie.

Chcel by som vedieť, či nepovažujete za vedenie Európy príspevok k vedeniu rozpravy tento víkend o ničom menšom, ako je téma stratégie Európa 2020, ktorá, mimochodom, získala podporu väčšiny počas prejavov v tomto Parlamente. Táto rozprava sa týkala aj riadenia ako základného prvku v tomto smere.

Zaujímalo by ma, či si myslíte, že to nie je vedenie Európskej únie, keď v tejto chvíli vedíme rokovania s týmto Parlamentom o balíku finančného dohľadu. Okrem toho by som vás chcel povzbudiť, pán García-Margallo, aby ste spolupracovali s týmto predsedníctvom, aby sme čím skôr dosiahli dohodu medzi Radou, ktorá prijala stanovisko, a Parlamentom. Mimochodom, počas španielskeho predsedníctva by sme chceli stiahnuť smernicu o hedžových fondoch z Európskej únie na základe maximálnej možnej dohody a konsenzu. Nemyslím si, že by si to zaslúžilo kritiku, skôr naopak.

Za vedenie Európskej únie naozaj považujem aj dohodu a prácu s Komisiou na návrhu, ktorý predloží Komisia, o koordinácii hospodárskych politík pri uplatňovaní článku 136 Lisabonskej zmluvy. A rovnako tak je vedením Európskej únie zavedenie všeobecnej politiky na odstránenie tohto dlhu, dlhu, ktorý bol nevyhnutný pre Európsku úniu v čase krízy a v čase sociálnej potreby riešenia krízy a ochrany najzraniteľnejších osôb. Je to nevyhnutný dlh, ktorý teraz musíme riešiť, a to správne a v súlade s Lisabonskou zmluvou, aby sme sa vrátili späť k plneniu parametrov Lisabonskej zmluvy.

To je vedenie Európskej únie podľa metódy Spoločenstva. To je vedenie Európskej únie a vedenie Európskej únie znamená konanie zasadnutia Európskej rady tento víkend, ktorá jasne vyjadrí svoju podporu Grécku a gréckej vláde.

Predsedajúca. – Nie, nemôžete dostať priestor pomocou postupu použitia modrej karty, pretože tento postup je vyhradený len pre poslancov EP. Prejav pána ministra preto ukončil túto rozpravu.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Elena Băsescu (PPE), písomne. – (RO) Jedna z dôležitých tém programu zasadnutia Európskej rady sa týka stratégie EÚ 2020 v oblasti vytvárania pracovných miest a hospodárskeho rastu. Musíme koordinovať európske politiky, aby sme dokázali riešiť problémy a potreby, ktorým aktuálne čelíme. Okrem toho musíme stanoviť jasné dlhodobé ciele. Prioritu musí dostať udržateľný rozvoj európskeho hospodárstva. Nová stratégia Komisie na ďalších desať rokov predpokladá päť smerov, a to vytváranie nových pracovných miest, boj proti chudobe, znižovanie miery predčasného ukončenia školskej dochádzky, investovanie do výskumu a vývoja a obmedzovanie emisií skleníkových plynov. Členské štáty, ktoré ako posledné vstúpili do EÚ, potrebujú prostriedky a podporu od Európskej únie, aby dosiahli tieto ambiciózne ciele. Rumunsko podporuje cieľ 20 – 20 – 20 v oblasti znižovania emisií uhlíka o 20 %, zvyšovania podielu energie získanej z obnoviteľných zdrojov o 20 % a zvýšenia energetickej účinnosti o 20 %. Ambicióznejší cieľ 30 – 30 – 30, ktorý predpokladá dosiahnutie hranice 30 % vo všetkých týchto oblastiach, by jednoznačne znamenal náklady, ktoré sú pre našu krajinu príliš vysoké. Pre mnoho európskych štátov by bol tento cieľ nereálny.

José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT) Európa ako projekt je o mieri, sociálnej prosperite, slobode a raste. Slúži ako príklad z pohľadu jej sociálneho modelu a zároveň prevzala vedúcu úlohu v otázkach životného prostredia, keď na globálnej úrovni nemá v tomto smere rovnocenného partnera.

Hospodárska, finančná a sociálna kríza, ktorú práve prežívame, vyžaduje sústredenú odpoveď na európskej úrovni. Kríza v Grécku a útok na euro vyžaduje spoločnú odpoveď, tá sa však, bohužiaľ, odkladá. Ak sa chceme vyhnúť týmto stálym špekulatívnym útokom na euro, treba nájsť európske riešenie. Je to možné a zároveň želané.

EÚ má dôveryhodnosť a likviditu. Ak by na európskej úrovni bola zavedená požadovaná koordinácia, malo by to stačiť na okamžité upokojenie trhu a na pokrytie nákladov z úverov, ktoré Grécko potrebuje. Toto obdobie si vyžaduje solidaritu medzi členskými štátmi a inštitúciami Európy. Je to dokonca povinnosť. Môžeme len dúfať, že nadchádzajúce zasadnutie Európskej rady podnikne kroky smerom k dosiahnutiu integrovanej a koordinovanej solidarity. Ak má európsky projekt napredovať, potrebujeme práve takýto prístup. Riešenia na monitorovanie schodkov jednotlivých členských štátov musíme hľadať neskôr.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Závažnosť sociálnych problémov, ktoré zažívajú rôzne členské štáty EÚ, vrátane nezamestnanosti, straty istoty zamestnania a chudoby vedie k tomu, že je rozhodujúce, aby jarné zasadnutie Európskej rady prinieslo vážnu a dôkladnú odpoveď. Obávame sa však, že jej odpovede sa zameriavajú hlavne na predpokladanú udržateľnosť verejných financií a opomínajú opatrenia zamerané na sociálnu udržateľnosť.

Reakcia na situáciu v Grécku je dôležitá najmä preto, že to, čo sa tam deje, je v rozpore so všetkým, čo sa rozhlasovalo o kladoch eura a požití v podobe členstva v eurozóne, ktorá mala stáť v popredí silnej meny bohatých krajín. Hovorilo sa, že členstvo v eurozóne bude záchranou pred finančnou krízou, ktorá ochráni krajinu pred tým, aby si museli požičovať a dostávať peniaze od Medzinárodného menového fondu (MMF).

Úvodná kríza stačila na to, aby nám ukázala, že v eurozóne neexistuje žiadna skutočná solidarita a že tzv. hospodárska a sociálna súdržnosť nie je nič viac ako propaganda používaná vo volebných kampaniach. Pani Merkelová teraz dokonca hrozí členským štátom, ktoré nespĺňajú kritériá Paktu stability, medzi inými napríklad aj Grécku, vylúčením z eurozóny, pričom zabúda, že Nemecko bolo a je hlavným príjemcom z politík založených na silnom eure...

(Vysvetlenie hlasovania skrátené v súlade s článkom 170 rokovacieho poriadku.)

Othmar Karas (PPE), písomne. – (DE) Hospodárska a finančná kríza, ako aj Grécko vyžadujú európske konanie. Verejné spory treba ukončiť. Od samitu očakávame spoločnú odpoveď. Hovoríme „áno“ programu úspor a reforme gréckej vlády. Grécko sa pevne rozhodlo urobiť svoju domácu úlohu a dodržiavať európske pravidlá. Hovoríme „áno“ aj požičávaniu si peňazí v situácii, keď by bez nich bol ohrozený reformný program. Hovoríme však rozhodné „nie“ pokutám a vylúčeniu krajiny z eurozóny. Malo by to za následok len domino efekt, ktorý by viedol k strate dôvery zo strany trhov. Hovoríme „áno“ aj návrhu komisára Rehna o tom, aby návrhy rozpočtu vopred schvaľovala Komisia. Je potrebné, aby rozpočtové a hospodárske údaje preverovali Eurostat a Komisia. Požadujem prísnu kontrolu účtovných kníh vo všetkých členských štátoch na základe spoločného zoznamu kritérií. Daňové systémy a daňové sadzby vzťahujúce sa na vnútorný trh sa musia harmonizovať a hospodárske, rozpočtové a sociálne politiky sa musia skoordinať. Požadujem, aby plánovací výbor stratégie Európa 2020 mal členov z Komisie, členských štátov, Európskej investičnej banky, Európskej

centrálnej banky a Eurostatu. Vyzývam preto hlavy štátov a predsedov vlád, aby jednoznačne zdokumentovali spoločnú európsku vôľu konať. Grécko je príklad, z ktorého sa Európa musí poučiť. Závety sa musia vypracovať na miestnej, európskej aj globálnej úrovni. Hlavnou úlohou je väčšia európska spolupráca a menej národného egoizmu.

Ivari Padar (S&D), písomne. – Rád by som hovoril o európskom digitálnom programe. Údaje z Komisie poukazujú na existenciu prekážok digitálneho jednotného trhu. Len 7 % transakcií online tvoria cezhraničné transakcie. Aj keď ciele v oblasti internetu a príslušnej infraštruktúry slúžia ako stabilné predpoklady ďalšieho rozvoja, rozvoj infraštruktúry musí dopĺňať aj vytvorenie celoeurópskeho regulačného rámca, využívanie služieb a rozšírenie znalostí v oblasti informačných a komunikačných technológií. Do roku 2020 by sa mala vytvoriť jednotná a bezpečná európska oblasť elektronických služieb. Občanom EÚ by to poskytlo jednoduchý a bezpečný prístup k všetkým digitálnym službám, verejným aj komerčným. Členské štáty by mali vypracovať vnútroštátne plány na digitalizáciu verejných služieb. Mimoriadna pozornosť by sa mala venovať podpore účasti nižších sociálnohospodárskych skupín, pretože u nich je najväčšia pravdepodobnosť vylúčenia z digitálnej spoločnosti. Cezhraničná elektronická autentifikácia a digitálne podpisy by sa mali vyznačovať právnou a technickou interoperabilitou tak, aby cezhraničnú elektronickú autentifikáciu mohli používať všetci poskytovatelia služieb a spotrebitelia v celej Európe. Komplexný prístup k digitálnemu jednotnému trhu by mal zahŕňať aj obmedzenie pretrvávajúcej roztrieštenosti v oblasti finančných služieb, logistiky, ochrany spotrebiteľa a duševného vlastníctva. Vo vzťahu k prístupu občanov k elektronickým službám a ich schopnosti používať ich by sa mal definovať cieľ vo výške 100 %.

Georgios Papastamkos (PPE), písomne. – (EL) Príšerná finančná kríza v Grécku a finančná nerovnováha v ostatných členských štátoch eurozóny otvára otázku o statickej a dynamickej sile samotnej štruktúry EMÚ. Nemožno pochybovať o tom, že obnova verejných financií členského štátu eurozóny je jeho zodpovednosťou. Finančná kríza však na povrch vyplavila vzťah medzi úplnou, jednotnou menovou úniou a nedokonalou hospodárskou úniou EÚ. Naliehavo zdôraznila potrebu zaviesť politicky nasmerované európske hospodárske vedenie, europeizáciu hospodárskej politiky a hospodárskeho rizika, krytie štrukturálnych deficitov EMÚ, potrebu väčšej angažovanosti Európy a koordinovaného európskeho konania na základe solidarity. Potrebujeme európsky podporný mechanizmus, Európsky menový fond vybavený potrebnými prostriedkami a možnosťami zasahovať. Na ochranu spoločnej meny pred špekuláciami je potrebný koordinovaný regulačný zásah. Treba podrobne preskúmať fungovanie trhu so swapmi na úverové zlyhanie. Od Európskej rady sa očakávajú zásadné odpovede na krízu v eurozóne a vyjadrenie skutočnej solidarity s Gréckom v záujme prekonania finančnej krízy. Grécko neprosí. Žiada, aby krátkodobé zásoby gréckych občanov nezmizli vo vreckách medzinárodných špekulantov.

Rovana Plumb (S&D), písomne. – (RO) Počas aktuálnej hospodárskej a sociálnej krízy kombinovanej s klimatickou krízou EÚ vymyslela novú stratégiu na ďalších desať rokov. Stratégia EÚ 2020 musí pomôcť pri vytváraní Európy, ktorá sa viac bude týkať všetkých, s hospodárstvom, ktoré je integrované a ekologické. Prioritou sa musí stať rozvoj výskumu a inovácií, aby nám umožnil bojovať proti účinkom zmeny klímy a aby vytváral ekologické, „inteligentné“ pracovné miesta. Z tohto dôvodu musia byť stanovené ciele povinné, aby sa zaisťoval udržateľný rast a rozvoj prístupnejšieho pracovného trhu a slušných životných podmienok pre všetkých občanov.

Richard Seeber (PPE), písomne. – (DE) EÚ môže uspieť len vtedy, ak budeme poznať naše smerovanie v oblasti hospodárstva a sociálnej politiky. Z tohto dôvodu musíme venovať osobitnú pozornosť vypracovaniu stratégie do roku 2020. Členské štáty musia vytvoriť jasné nápady, predstavy a plány. Vytvorenie stratégie na ďalších desať rokov je určite ambicióznym záväzkom, ale treba pamätať na to, že tu nejde o konečné podrobnosti. EÚ sa musí samej seba opýtať, akú pozíciu chce zaujať a aké priority si stanoví. Medzi ciele, ktoré by z dlhodobého hľadiska mali aj pozitívne sociálne a hospodárske následky, patrí vytvorenie udržateľného súboru energetických zdrojov pre Európu. Túto oblasť je potrebné znovu prehodnotiť a nielen pre stále zmenšujúcu sa zásobu fosílnych palív a vplyvu na klímu, ktorý majú neobnoviteľné zdroje energie. Pokiaľ ide o technológie ohľaduplné k životnému prostrediu, Európska únia musí tiež prevziať vedúcu úlohu. Podľa mňa však jadrová energia len málo vyhovuje tomu, aby viedla Európu k udržateľnej energetickej budúcnosti.

Czesław Adam Siekierski (PPE), písomne. – (PL) Účelom schôdze Európskej rady, ktorá sa začína zajtra, je v zásade diskutovať o všeobecnom rámci novej stratégie Únie s názvom Európa 2020 a vyhodnotiť prekonanie hospodárskej krízy, ako aj situáciu v Grécku a ostatných krajinách eurozóny. Ide o úzko vzájomne prepojené témy, pretože stratégia hospodárskeho rastu a zamestnanosti Únie sa týka týchto problémov. Pri vyhodnocovaní aktuálnej situácie musíme odpovedať na otázky týkajúce sa dodržiavania zásad Paktu stability a rastu v rôznych krajinách a postavenia Európskej komisie v celom tomto procese. Dá sa očakávať, že hlavy

štátov a predsedovia vlád členských štátov budú stratégiu Európa 2020 ponímať rozdielne. Je to výsledok významných konfliktov záujmov jednotlivých krajín, ktoré zase pochádzajú z rozdielov v úrovniach rozvoja. Zo zrejmých dôvodov budú krajiny z posledných dvoch rozšírení, ale nielen tie bojovať za väčší dôraz na politiku súdržnosti, rozvoj infraštruktúry a poľnohospodárstvo, aj keď nezabúdajme ani na inovácie a nové technológie. Úspešný rozvoj Európy a návrat na cestu rastu v ďalšom desaťročí bude závisieť rovnocenne od realizácie cieľov stratégie obsiahnutých v návrhoch Komisie, ako aj od pokračovania tradičnejších politík. Ak má Únia zvládnuť náročné úlohy v globálnej sfére, musí najprv zmenšiť vnútorné nerovnosti. A to sa nedá dosiahnuť bez rešpektovania zásady solidarity uvedenej v zmluve.

Silvia-Adriana Țicău (S&D), písomne. – (RO) Hlavnou témou jarného zasadnutia Európskej rady je stratégia EÚ 2020. Na začiatku tohto roka dosiahla miera nezamestnanosti hodnotu 10 %, pričom v krajinách ako Španielsko či Lotyšsko sa vyšplhala na takmer 20 %. 67 % európskych občanov sa najviac obáva práve straty zamestnania. Hlavným záujmom európskych vedúcich predstaviteľov musí byť zachovanie existujúcich pracovných miest a vytváranie nových, aby mohli európski občania slušne žiť. Tento cieľ možno zaručiť len prostredníctvom výrazných investícií do hospodárskeho a sociálneho rozvoja, do infraštruktúry dopravy a energetiky, do poľnohospodárstva, výskumu, vzdelávania a zdravotníctva. Práve preto musí Európska rada venovať osobitnú pozornosť priemyselnej politike EÚ. Podľa európskych štatistík klesla priemyselná produkcia v januári 2010 v porovnaní s decembrom 2009 o 2 % v eurozóne a o 0,2 % na úrovni EÚ-27. Na úrovni Spoločenstva priemysel tvorí 26,4 % HDP, ale existujú členské štáty, kde priemyselná produkcia tvorí len 14 % HDP. Európska únia si musí zachovať svoju globálnu konkurencieschopnosť. Na to je potrebné udržať pracovné miesta a priemyselnú produkciu v Európskej únii a zabrániť ich premiestneniu do tretích krajín.

PREDSEDÁ: PÁN MARTÍNEZ MARTÍNEZ

podpredseda

13. Vývoj európskej občianskej iniciatívy podľa článku 11 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii (rozprava)

Predsedajúci. – Nasledujúcim bodom je vyhlásenie Rady a Komisie o vývoji európskej občianskej iniciatívy podľa článku 11 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii.

Dovoľte mi veľmi srdečne privítať skupinu spravodajcov z nášho regiónu Castile-La Mancha v Španielsku, ktorá sa nachádza na galérii pre novinárov a v súčasnosti je na návšteve európskych inštitúcií.

Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady. – (ES) Vážený pán predsedajúci, som vďačný Parlamentu za to, že vyvinul iniciatívu uskutočniť túto rozpravu o vývoji Európskej únie a europeizmu medzi európskou verejnosťou. Podľa môjho názoru ide o jeden z najdôležitejších a najvýznamnejších aspektov z hľadiska demokracie. Týka sa veľmi dôležitej otázky, ktorá je začiatkom novej fázy Európskej únie. Ako, samozrejme, viete, ide o občiansku iniciatívu. Inými slovami, ide o možnosť pre najmenej jeden milión európskych občanov, mužov a žien z rôznych členských štátov, podpísať legislatívnu iniciatívu.

Tá je, pochopiteľne, určená a predložená Komisii, ktorá je orgánom EÚ s pôsobnosťou pre legislatívne iniciatívy.

Občianska iniciatíva je pre úradujúce predsedníctvo Rady veľmi jasnou prioritou. Naozaj veľmi jasnou. Je to priorita pre nás, pretože sme presvedčení, že je to priorita pre Európu. Keď krajina predsedá Rade Európskej únie, sme presvedčení, že v priebehu tohto predsedníctva by jednoducho nemala plniť svoje priority, svoje ciele ako krajina, ale musí tieto záujmy presiahnuť a byť schopná zastupovať ciele Európy.

Občianska iniciatíva so svojimi možnosťami, právami, ktoré poskytuje občanom – približne piatim stovkám miliónov európskych občanov –, je základným cieľom Európy a z tohto dôvodu je jednou z priorit španielskeho predsedníctva nie preto, že je prioritou Španielska, ale preto, že je prioritou Európy.

Občania Európy veria, že Lisabonská zmluva bude po ôsmich rokoch mrhania časom z dôvodu neistoty ohľadom inštitúcií zavedená čo najskôr.

Musíme dobehnúť tento stratený čas a dôkladne reagovať na podnety občanov, pretože žiadajú o účasť. Inými slovami, musíme postupne opäť dosiahnuť rovnováhu medzi Európou, ktorá sa budovala v 20. storočí viac zhora nadol, aj keď demokratickou Európou, a Európou, ktorá sa buduje aj zdola nahor.

Z tohto dôvodu sme presvedčení, že občianska iniciatíva sa musí začať uplatňovať čo najskôr, pretože to bude dôkaz politickej vôle členských štátov, Parlamentu a inštitúcií Únie poskytnúť verejnosti možnosť vyjadriť sa a umožniť občanom zúčastňovať sa na živote Únie.

Občianska iniciatíva okrem toho obmedzí tiež to, čo sa, nanešťastie, deje v Európskej únii. Ide o to, že politická diskusia má z väčšej časti tendenciu prebiehať na vnútroštátnej úrovni, že ide o hlboko zakorenený spôsob diskusie. Európska diskusia prebieha tu v Bruseli alebo v Parlamente, ale v každej krajine Únie má prevahu vnútroštátna diskusia, nie európska.

Občianska iniciatíva predstavuje výborný nástroj na úspešné odštartovanie skutočnej európskej diskusie v občianskej spoločnosti. Iniciatívy predložené občanmi rôznych krajín rozpútajú európsku diskusiu v každej krajine. Nebude to len výhradne vnútroštátna diskusia.

Pán predsedajúci, z uvedeného dôvodu považujeme občiansku iniciatívu za prioritu. Hneď ako Komisia predloží svoj návrh nariadenia, budeme mať text, ktorý nám spolu s Radou a Parlamentom umožní začať postup, v ktorý nepochybne dúfajú európski občania, a to pred uplynutím šiestich mesiacov. V tejto súvislosti by sme chceli poďakovať Komisii, najmä pánovi predsedovi Barrosovi a pánovi podpredsedovi Šefčovičovi za záujem, s akým uprednostnili túto otázku v pracovnom programe Komisie. Sme tiež veľmi vďační, že k tomu dôjde v blízkej dobe a veľmi rýchlo, ako nám to pán Šefčovič o chvíľu ozrejmi.

Budeme musieť pracovať na rôznych súvisiacich hľadiskách. Niektoré z nich budú viac technické, iné skôr politické. Tento proces však musíme začať.

Z uvedeného dôvodu sa od neformálneho zasadnutia ministrov zahraničných vecí v meste La Granja de San Ildefonso, ako si pán Šefčovič a pani Malmströmová – ktorá bola stále v úrade, keďže novej Komisii vtedy ešte nezačalo funkčné obdobie – pamätajú, až do prvého zasadnutia, ktoré sa za prítomnosti Komisie uskutočnilo v Madride, keď sa začalo funkčné obdobie nového kolégia komisárov, a v tejto chvíli dnes popoludní v tomto Parlamente, veľmi snažíme pokročiť v tejto iniciatíve. Rád by som ich požiadal o prejav najvyššieho záujmu o uvedenú iniciatívu. Vážení poslanci, vážené poslankyne, chcem, aby vám túto správu tlmočili.

Viem, že to urobia. Okrem toho by som ich rád požiadal, aby čo najrýchlejšie riešili otázku, ktorá podľa môjho názoru pomerne jednoducho vyvoláva všeobecný konsenzus vo svojich rôznych hľadiskách, prostredníctvom diskusií, ktoré sa uskutočnili v Rade, Komisii a Parlamente a napríklad vo Výbore pre ústavné veci, na ktorého činnosti som sa zúčastňoval. Domnievam sa preto, že iniciatívu môžeme uskutočniť, keďže ide o jedno hľadisko novej fázy, ktorá v súčasnosti začína v Európskej únii a ktorá je pre verejnosť mimoriadne vzrušujúca.

Maroš Šefčovič, člen Komisie. – Vážení pán predsedajúci, chcel by som Parlamentu skutočne poďakovať za to, že do programu zahrnul túto veľmi dôležitú otázku. Osobne by som rád poďakoval svojmu drahému priateľovi Diegovi Lópezovi Garridovi a španielskemu predsedníctvu za to, že táto otázka patrí medzi najdôležitejšie v jeho programe. Som totiž presvedčený, že nástroj, ktorý získame, naozaj zmení spôsob, akým tvoríme politiku Európskej únie.

Doteraz bol európsky model Únie založený na zastupiteľskej demokracii. Myslím si, že sa to veľmi dobre odzrkadlilo aj v Lisabonskej zmluve, v ktorej je veľmi jasne uvedené výrazné posilnenie právomocí Parlamentu a to, kedy do legislatívneho procesu viac zapojíme národné parlamenty. Museli sme ju doplniť o rozsiahlejšie zapojenie občanov do tohto procesu prostredníctvom tohto nástroja participatívnej demokracie.

Prednedávnom sa uskutočnila diskusia o tom, či jeden druh demokracie nemarí úsilie druhej a či nejde o hru s nulovým súčtom. Naozaj si to nemyslím, pretože prvky zastupiteľskej aj participatívnej demokracie sa podľa môjho názoru navzájom dopĺňajú a obidva druhy demokracie pomáhajú vytvárať európsky politický a verejný priestor.

Som tiež presvedčený, že vďaka uvedenému nástroju ešte viac zdôrazníme dôležitosť európskeho občianstva pre Európanov. Ako už uviedol Diego, som tiež presvedčený, že by to viedlo k intenzívnejším a kvalitnejším cezhraničným celoeurópskym diskusiám v Európe, ktoré by boli viac zamerané na európske a nielen na vnútroštátne témy, ktorých svedkami sme tak často v hlavných mestách našich členských krajín.

Komisia bola a je veľmi vďačná za prácu, ktorú Európsky parlament vykonal v súvislosti s európskou občianskou iniciatívou. Uznesenie, ktoré ste prijali 7. mája minulého roku, bolo pre nás veľmi dôležitým politickým usmernením a veľmi dôležitým ukazovateľom spôsobu prípravy tejto iniciatívy.

Ako viete, Komisia chce pri príprave takýchto dôležitých právnych predpisov, ako je tento, zapojiť európsku verejnosť do čo najširšej diskusie. Preto sme o tejto otázke zorganizovali verejnú diskusiu, ktorá vychádzala zo zelenej knihy, ktorú sme vydali v decembri minulého roka.

Musím povedať, že sme boli veľmi príjemne prekvapení reakciami, ktoré sme dostali. Bolo ich viac než 300 a poslali ich rôzni prispievatelia: jednotliví občania, organizácie, verejné úrady a dokonca aj niektoré národné parlamenty.

Vyhodnotili sme reakcie, ktoré sme dostali, a dokončili konzultačný proces verejnou diskusiou v Bruseli, na ktorej sa zúčastnilo viac než 150 zainteresovaných strán vrátane vážených zástupcov Parlamentu.

Keby som mal spomínanú diskusiu zhrnúť, povedal by som, že Komisii bolo predložených veľa inovačných, zaujímavých a pozitívnych návrhov. Aké boli hlavné závery? Občania sa veľmi zaujímajú o čo najskoršie prijatie tejto iniciatívy. Boli by radi, keby bola užívateľsky čo najpriateľnejšia, jednoduchá, jednoznačná, zrozumiteľná a predovšetkým dostupná.

A ako uznáte, uvedené parametre sú jasné a veľmi dôležité na to, aby sme tento právny predpis pripravili týmto spôsobom, pretože iba tieto parametre zabezpečia, že občania budú využívať uvedený nástroj na zlepšenie komunikácie s Komisiou a európskymi inštitúciami.

Komisia v súčasnosti dokončuje svoj návrh na základe výsledkov konzultácií a tiež na základe návrhov Európskeho parlamentu. Dúfam, že kolégium prijme 31. marca návrhy, na ktorých pracujeme. Môžem vám tiež povedať, že k prijatiu by pravdepodobne nedošlo bez silnej podpory španielskeho predsedníctva. Je veľmi jasné, že takúto hlavnú prioritu predsedníctva je potrebné rešpektovať, a viem, že Španielsko je v priebehu svojho funkčného obdobia pevne odhodlané usilovať sa o dosiahnutie pokroku v súvislosti s touto iniciatívou.

Veľmi dúfam, že vďaka konštruktívnemu prístupu predsedníctva, Rady a Parlamentu zavedieme tento nový a veľmi dôležitý nástroj v dostatočnom časovom predstihu pred prvým výročím nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy.

Íñigo Méndez de Vigo, v mene skupiny PPE. – (ES) Vážený pán predsedajúci, práve v tomto Parlamente sme takmer pred siedmimi rokmi pri ukončení práce ústavného konventu my poslanci Európskeho parlamentu a poslanci národných parlamentov úspešne predložili návrh, ktorý predsedníctvo prijalo. Mal som česť odovzdať ho predsedníctvu a schválili sme ho. Okrem toho by som rád pripomenul mená pána Lamassoura a pána Mayera, pretože práve oni vypracovali návrh občianskej iniciatívy, iniciatívy občanov, ktorá sa v súčasnosti pracuje do zmlúv.

Ide o občiansku iniciatívu, ktorá je príkladom participatívnej demokracie – pán Šefčovič ju vysvetlil veľmi správne – a európskej demokracie, pretože otázky, ktorými sa musí uvedená iniciatíva zaoberať, nesmú mať miestny, ale európsky charakter. Musí preto ísť o účasť občanov a otázky riešené na európskej úrovni.

Pán Šefčovič, ktorý pripravuje tento návrh, nám nepovedal, čo iniciatíva obsahuje. Vzbudil náš záujem. Pán Šefčovič, v mene našej skupiny žiadam, aby spĺňala aspoň tri predstavy.

Po prvé, mala by byť jasná a jednoduchá. Inými slovami, nerobme veci zložito. Musí byť dostupná pre ľudí, aby sa mohli zúčastňovať bez toho, aby mali univerzitné vzdelanie.

Po druhé, mala by umožniť spoluprácu medzi európskymi a vnútroštátnymi orgánmi, pretože podľa môjho názoru musia vnútroštátne orgány zohrávať dôležitú úlohu, pokiaľ ide o pravidlá podpisovania.

Po tretie, prostredníctvom Európskej komisie a Parlamentu by sme mali vzdelávať tým, že poskytneme vysvetlenia spôsobu využitia tejto legislatívnej iniciatívy, aby sme sa vyhli sklamaniam. Uvediem vám príklad, ktorý som našiel na internete. Na internete sa začalo s petíciou v súvislosti s využitím občianskej iniciatívy na zmenu sídla Parlamentu a vytvorenie len jedného sídla.

Nie je to možné a musíme to povedať na začiatku. Tento krok by si vyžadoval reformu zmlúv a nemožno ho uskutočniť prostredníctvom občianskej iniciatívy.

Dámy a páni z Komisie a Parlamentu, je teda potrebné vykonať veľa práce v oblasti vzdelávania v rámci iniciatívy, s ktorou Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) súhlasí a v súvislosti s ktorou dúfa, že môže pomôcť podporiť zmysel pre spolupatričnosť s Úniou a občiansku účasť na činnosti Únie.

Ramón Jáuregui Atondo, *v mene skupiny S&D*. – (ES) Vážený pán predsedajúci, pán Šefčovič, s veľkou radosťou som sa dozvedel, že Komisia plánuje schváliť návrh tohto nariadenia už budúci týždeň, 31. marca. Som presvedčený, že je to vynikajúca správa. Myslím si, že je vhodné a správne zablažovať Komisii, pánovi Šefčovičovi a španielskemu predsedníctvu za podporu, ktorú poskytli tejto iniciatíve, a za súhlas s predložením veľmi dôležitého návrhu v tomto Parlamente.

Po prvé, som presvedčený, že uvedený návrh je veľmi dôležitý preto, lebo posilňuje legitímnosť Parlamentu. Poskytuje totiž verejnosti priamy prístup k Parlamentu. Nejde o prístup prostredníctvom politických strán, ale o spôsob, ktorým sa vytvára priamy prístup k nám na tomto mieste a nie je to v žiadnej inej súvislosti než v súvislosti so zákonom.

Ide o priamy prístup k Parlamentu, ktorý oprávnené posilňuje jeho legitímnosť. Posilňuje pojem občianstva, ktorý je skutočným základom európskeho projektu. Od prijatia Maastrichtskej zmluvy až po súčasnosť je občan základom európskeho projektu a stáva sa v ňom ústrednou postavou.

Po tretie, povedal by som, že táto iniciatíva je mimoriadnym posilnením spojenia medzi inštitúciami a občianstvom, o ktoré sme stále žiadali, ale nikdy nedosiahli. Je to príležitosť pre ľudí, aby sa naozaj priblížili k Parlamentu a naučili sa ho využívať. Na základe toho by som rád predložil niekoľko odporúčaní, ktoré sú vo veľkej miere v súlade s predchádzajúcimi odporúčaniami pána Méndeza de Viga.

Myslím si, že je dôležité vypracovať text, ktorý je v prvom rade naozaj pružný. Inak povedané, mal by umožniť uplatňovanie tohto práva. Mal by ho sprístupniť mnohým ľuďom, pretože musíme bližšie určiť počet krajín, percentuálne zastúpenie a systém podpisov. Buďte pružní, prosím! Umožnite jednoduchý prístup k tejto iniciatíve, avšak objasníme ju a nesklamme očakávania.

Najskôr je potrebné, aby Komisia uskutočnila základný postup a vyjadrila sa, či návrh iniciatívy bude úspešný alebo nie, či je, alebo nie je možné ho presadiť. Pred zozbieraním podpisov musíme povedať „áno“ alebo „nie“, aby sme nesklamali očakávania, ktoré sa v rámci tohto projektu týkajú jasnosti a pružnosti, dámy a páni. A samozrejme, blahoželám.

Anneli Jäätteenmäki, *v mene skupiny ALDE*. – (FI) Európska občianska iniciatíva je dôležitá, pretože predstavuje jednu z mála inovácií zavedených Lisabonskou zmluvou, o ktorej môžeme tvrdiť, že v skutočnosti rozšíri príležitosti verejnosti na to, aby bola prínosná. Zjavne ide iba o malý krok vpred a zozbieranie milióna mien bude pomerne náročná práca. A aj na základe toho môžeme iba navrhnúť, aby Komisia vykonala určité kroky. Následne Komisia podľa svojho uváženia rozhodne, či niečo podnikne alebo nie.

Ak bude pokus v súvislosti s občianskou iniciatívou úspešný, a dúfam, že bude, je veľmi možné, že následne budeme môcť pokročiť ďalej smerom k vytvoreniu priameho vplyvu. Z tohto dôvodu je v súčasnosti, keď vytvárame rámec pre občiansku iniciatívu, veľmi dôležité vymedziť tento rámec takým spôsobom, aby sme mohli iniciatívu zaviesť jednoducho a aby bola jasná a zrozumiteľná. Nemali by sme vzbudzovať falošné nádeje alebo vytvárať nedorozumenia.

Rokuje sa o postupe na zvyšovanie súladu. Myslím si, že túto otázku by sme mali zvážiť veľmi pozorne. Môže mať svoje kladné hľadiská, ale neviem, či je v tejto fáze správne oslabiť iniciatívy. Nech sa vyjadrí verejnosť.

Podľa môjho názoru je dôležité, aby prahová hodnota pre rôzne členské štáty, počet zapojených krajín, nebola príliš vysoká. Na to, aby sa mohlo v iniciatíve pokračovať a aby bolo pravdepodobné, že bude ďalej spracovaná, by stačila štvrtina. Musíme zabezpečiť, aby nariadenie nevytváralo nepotrebné prekážky pri uskutočňovaní občianskej iniciatívy, ale aby ju objasnilo a zjednodušilo. Dúfajme, že vznikne veľa iniciatív a že Komisia ich ďalej spracuje.

Gerald Häfner, *v mene skupiny Verts/ALE*. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán López Garrido, pán komisár Šefčovič, dámy a páni, som presvedčený, že v tejto chvíli máme veľkú príležitosť pre Európu, našu spoločnú Európu, ktorá vznikla uzavretím zmlúv medzi štátmi – tradičným nástrojom zahraničnej politiky, pri ktorom boli občania viac-menej divákmi –, aby sa v súčasnosti čoraz viac menila na Európu občanov.

Dnes rokujeme o prvom nástroji, ktorý umožňuje priamu účasť občanov na európskej úrovni. Myslím si, že každému je jasné, akú príležitosť ponúka. Je to najmä príležitosť na vytvorenie a postupný vývoj sympatií európskej verejnosti, európskeho *demos*, ktorý súčasná Európa potrebuje, keďže aj naďalej rokujeme o rozličných otázkach vo Francúzsku, Taliansku, Portugalsku, Nemecku *et cetera*, teda v podstate viac-menej oddelene. Pokiaľ ide o občanov, sotva prebieha nejaká celoeurópska diskusia. Európska občianska iniciatíva tohto druhu by však mohla pomôcť podnietiť takéto diskusie a mohla by do určitej miery pomôcť prekonať

pocity Európanov, že Brusel je ďaleko a že oni, občania, sa tam nemajú možnosť vyjadriť. Vytvárame tu prvý nástroj, ktorý umožní občanom vyjadriť v Bruseli svoj názor. Základná otázka však znie, akú bude mať podobu. Chcem veľmi jasne uviesť, že sa ešte neukázalo, či toto opatrenie bude v konečnom dôsledku úspechom alebo sklamaním. Závisí to od podoby, ktorú preň zvolíme.

Pán komisár Šefčovič, chápem, že nám dnes nemôžete predložiť podrobnosti, keďže viem, že ešte nie ste úplne rozhodnutí. Avšak naozaj máme teraz príležitosť na to, aby sme možno stručne spoločne uviedli niekoľko bodov. Rád by som preto spomenul jeden veľmi konkrétny bod.

Pokiaľ ide o mňa, úspech tohto úsilia stojí a padá na tom, aby návrh Komisie alebo aspoň v konečnom dôsledku konečné rozhodnutie o legislatívnom návrhu neobsahovalo iba prekážky a podmienky, ktoré musia občania dodržiavať, ale aby v ňom tiež bolo uvedené, že Komisia sa musí vážne zaoberať občianskou iniciatívou, ktorú dostala, keďže podľa môjho názoru by bolo mimoriadne frustrujúce, keby takúto iniciatívu podpísal milión občanov a nakoniec by celá snaha vyšla potichu a bez zábran nazmar. Musíme vytvoriť tri úrovne kontroly prípustnosti. Po prvé, formálnu úroveň: obsahuje potrebný počet podpisov? Po druhé, právnu úroveň: patrí príslušná problematika do právomocí Európskej únie? Nie je porušením platných právnych predpisov? A napokon musíme zaviesť kontrolu obsahu a v tejto súvislosti považujem za dôležité, aby boli občania na toto preskúmanie pozvaní, aby sa uskutočnilo vypočutie, aby vedeli, že sa ich snaha oceňuje a o ich obavách sa diskutuje a že nedostanú iba nejaký list *ex cathedra* od úradníka vo vysokej funkcii. To je len návrh.

Stručne by som chcel spomenúť druhý návrh. Potrebu jednej tretiny alebo deviatich členských štátov považujem, a rovnako my všetci v tomto Parlamente, za príliš vysokú. Parlament navrhuje štvrtinu. Tento číselný údaj je nevyhnutné vnímať v spojení s druhou prekážkou. Ide konkrétne o prekážku v členských štátoch. V rozhovoroch, ktoré sa uskutočnili, som navrhol, aby sa tento počet odstupňoval v závislosti od veľkosti členských štátov. Je totiž veľký rozdiel, či ide o malý alebo veľký štát, a viem, že tento návrh sa stretol so súhlasom.

Vzhľadom na krátkosť času, nemôžem teraz spomenúť ďalšie body. Dúfam, že spoločne prijmeme tento prvý nástroj nadnárodnej demokracie.

Syed Kamall, *v mene skupiny ECR*. – Vážený pán predsedajúci, myslím si, že mnohí z nás by mali privítať akúkoľvek iniciatívu, ktorá oslabuje moc Európskej únie a iných politických vlád a približuje ju občanom.

V jednej súvislosti by som rád požiadal o väčšiu pružnosť. Prečo by sme mali vopred vymedziť otázky, v ktorých môžu občania vyvinúť iniciatívu? Ak chcú predložiť otázku, správajme sa zodpovedne a vyjadríme svoje stanovisko ku ktorejkoľvek problematike. Ak sa to týka napríklad sídla Parlamentu, mali by sme reagovať. Prečo by sme sa tomu mali vyhýbať? Zaoberajme sa otázkami občanov priamo.

Rád by som vyjasnil jednu otázku, ktorou je otázka transparentnosti. Pre každého jednotlivca alebo skupinu občanov bude zložité svojpomocne zozbierať požadovaný počet podpisov. Preto je možné stretnúť sa s viacerými organizáciami, ktoré ich zozbieranie organizujú. Mali by mať transparentné financovanie, aby nešlo o organizácie, ktoré zneužijú proces na to, aby v podstate požadovali viac finančných prostriedkov na iniciatívy, ktorým veria. Nech ide naozaj o iniciatívu občanov a nie organizácií občianskej spoločnosti a mimovládnych organizácií.

Søren Bo Søndergaard, *v mene skupiny GUE/NGL*. – (DA) Vážený pán predsedajúci, nedôvera našich občanov voči Európskej únii narastá. Nízka účasť v európskych voľbách hovorí jasne. Ak sa európska občianska iniciatíva bude vysvetľovať tak, že ju môžu využiť len niektorí, iba to zhorší situáciu. Naša skupina preto vyzýva, aby pravidlá neboli príliš prísne. Aj keď bude napríklad prvý milión podpisov pochádzať iba z veľmi malého počtu krajín, otázky môžu byť pre Európu ako celok stále dôležité. Ako Európsky parlament však tiež môžeme prispieť k tomu, aby sa občianska iniciatíva brala vážne. Môžeme v tomto Parlamente prijať rozhodnutie o tom, že po každom schválení občianskej iniciatívy sa zaviazeme uskutočniť na tomto mieste rozpravu, ktorá môže viesť k vyhláseniu o príslušnej iniciatíve. Týmto spôsobom sa tiež budeme vážne zaoberať želaniami občanov a dúfam, že skupiny dokážu spolupracovať s cieľom dosiahnuť prijatie návrhu v súlade s mojimi vyjadreniami napríklad v podobe pozmeňujúceho a dopĺňajúceho návrhu v súvislosti s rokovacím poriadkom.

Frank Vanhecke (NI). – (NL) Vážený pán predsedajúci, všetky vyjadrenia, ktoré tu boli doteraz uvedené, som počúval uvážene, a preto s obrovskou nedôverou. Koniec koncov, naša vlastná skúsenosť z referend v Holandsku, Francúzsku a v neposlednom rade v Írsku nám ukázala, ako eurokracia reaguje na vôľu obyvateľov a jej prejavy. Čo je v skutočnosti táto európska občianska iniciatíva? V skutočnosti ide o jednoduchý

prostriedok na utíšenie, klam, ktorého cieľom je ponúknuť v rámci Lisabonskej zmluvy minimálnu mieru zapojenia sa občanov bez toho, aby toto zapojenie bolo naozaj súčasťou rozhodovacieho procesu. Toto naozaj jasne vyplýva zo všetkého, čo sme sa doteraz dozvedeli: zložité postupy, prekážky v súvislosti s témami. Ak by z tejto snahy nakoniec malo niečo vzniknúť, má sa o tom uvažovať a najmä rozhodovať presne v tých istých, pomerne nedemokratických kruhoch ako predtým. V Európe potrebujeme záväzné referendá napríklad o pristúpení Turecka. Sú nevyhnutné z dôvodu obnovy demokracie, ale, nanešťastie, európska občianska iniciatíva je iba bezobsažnou karikatúrou uvedených opatrení.

Carlo Casini (PPE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, uvítal som vyjadrenia pána Lópeza Garrida a pána Šefčoviča.

Nová Lisabonská zmluva od nás naliehavo vyžaduje rýchle prijatie systematických opatrení na podporu občianskej iniciatívy, ktorá je svedectvom existencie európskeho ľudu. Je naozaj dobre známou skutočnosťou, že jedna z najtvrdších kritik Únie spočíva v tom, že nepredstavuje úplne demokratickú štruktúru. Cieľom Lisabonskej zmluvy bolo znížiť demokratický deficit niekoľkými spôsobmi vrátane možnosti predložiť návrh legislatívnej iniciatívy v prípade, že tak urobí najmenej jeden milión európskych občanov.

Aby bol tento nový nástroj účinný, bude musieť mať právne účinky určitého významu. Určite nemôže mať rovnakú hodnotu ako predchádzajúce petície podpísané širokým množstvom jednotlivcov. Musí byť jasne odlišný. Musí byť preto regulovaný spôsobom, ktorý zabráni jeho zneužitiu a zároveň umožní rozsiahlu diskusiu ako výraz opodstatneného a overiteľného všeobecného konsenzu.

Najdôležitejšie hľadisko iniciatívy ustanovené v článku 11 Lisabonskej zmluvy však spočíva v jej symbolickom význame: otázka demokratického deficitu sa nerieši iba v rámci rozhodovacej právomoci zástupcov občanov, ale dokonca vo väčšej miere v rámci samotnej existencie európskeho ľudu, ktorý nie je len matematickým súčtom občanov jednotlivých krajín.

Preto v súvislosti s pravidlami, ktoré zvažujeme, považujem za mimoriadne dôležité tieto dve hľadiská: prvé sa týka problematiky, ktorá musí byť, ako tu už odznelo, európskou otázkou. Druhé sa týka rozdelenia minimálneho množstva signatárov vo významnom množstve členských štátov, ktoré predstavujú primerané percentuálne zastúpenie v súvislosti s volebnou váhou každej krajiny.

Dúfam, že nové pravidlá pomôžu občanom Francúzska, Talianska, Nemecka, Španielska a iných krajín v tom, aby sa cítili predovšetkým ako občania Európy.

Zita Gurmai (S&D). – Vážený pán predsedajúci, európska občianska iniciatíva je jednou z hlavných inovácií Lisabonskej zmluvy. Je zameraná na zvýšenie priamej demokracie v Európskej únii. Tento nový nástroj by sa mal správne používať tým, že sa bude využívať v plnej miere. Okrem toho musíme zabezpečiť jeho dôveryhodnosť.

V tejto súvislosti sa musíme venovať vážnym požiadavkám. Dovoľte mi v krátkosti spomenúť iba dve, hoci je ich niekoľko. Zozbierané podpisy musia byť overené primeraným spôsobom. Ide o zásadnú otázku, ktorá môže spôsobiť vážne ťažkosti, keďže príslušné právne predpisy sú v našich členských štátoch veľmi odlišné. Musíme nájsť optimálne riešenie, primeranú rovnováhu medzi rôznymi pravidlami a spoločnými požiadavkami.

Druhou témou je prípustnosť iniciatívy. Opäť, každé hľadisko sa musí dôkladne preskúmať s cieľom nájsť najlepší spôsob postupu. Mala by byť téma verejnej diskusie obmedzená na ochranu hodnôt Únie, alebo by mala prevládať sloboda prejavu? Dopĺňajú sa navzájom uvedené zásady?

Vítam pokrokovú prácu pána podpredsedu Šefčoviča a španielskeho predsedníctva a som za ňu vďačná. Som rada, že zainteresované strany mali vo februári príležitosť rokovať o väčšine otázok, ktoré je potrebné vyriešiť, aby občianska iniciatíva fungovala.

Naozaj by som rada poznala výsledok stretnutia. Ako bude Komisia riešiť otázku overenia a prípustnosti iniciatívy a v ktorej fáze to vykoná? Samozrejme, keď v Európskom parlamente pripravujeme správu, musíme naozaj jasne stanoviť, akým prístupom sa budeme zaoberať. Som pevne presvedčená, že našou úlohou je zastupovať európskych občanov a musíme zreteľne ukázať, že dokážeme vyslať veľmi jasný signál za nás všetkých.

Som pevne presvedčená, že španielske predsedníctvo vykonáva vynikajúcu prácu ako člen trojky spolu s Belgickom a Maďarskom, mojimi dôverne známymi štátmi. Pán podpredseda, ešte raz vám veľmi pekne ďakujem. Urobili ste vynikajúcu prácu. Pokračujte v nej.

Diana Wallis (ALDE). – Vážený pán predsedaajúci, uvedený nástroj má obrovský potenciál a do Európy by mohol vyslať dôležitý demokratický signál.

Ak chcete predložiť legislatívnu iniciatívu v našej krajine, v Spojenom kráľovstve, musíte nájsť poslanca parlamentu, musíte mať dosť šťastia, aby zvíťazil vo výročnom hlasovaní alebo lotérii, a potom je pravdepodobné, že aktuálna vláda bude o vašej iniciatíve rokovať.

Myslím si teda, že občanom Európy sa chystáme poskytnúť veľmi dôležité a veľmi vzrušujúce opatrenie. Som na to hrdá, ale musí byť užívateľsky prijateľné, dostupné a dôveryhodné, čo znamená, že budeme musieť byť v rozumnej miere prísni, aby nepresahovalo rámec právomocí EÚ a aby sa od začiatku dodržiavali ľudské práva.

Budeme musieť byť schopní a ochotní poskytnúť pomoc, aby iniciátori splnili technické požiadavky. Najdôležitejšie je, aby poslanci boli pripravení spolupracovať s iniciátormi iniciatívy. Neporušujú sa tým naše práva. V tejto oblasti môžeme spojiť úsilie s občanmi, ktorí však musia nasmerovať svoj odkaz Komisii. Vieme pomôcť a týmto spôsobom môžeme spoločne vytvoriť skutočnú európsku demokraciu.

Isabelle Durant (Verts/ALE). – (FR) Vážený pán predsedaajúci, môj kolega pán Häfner spomenul niektoré podmienky na zabezpečenie toho, aby táto iniciatíva bola, ako uviedol, uskutočniteľná, dôveryhodná a legitímna.

Čo sa mňa týka, rada by som na jednej strane upozornila tento Parlament na stanovisko hospodárskej a sociálnej rady, ktoré je veľmi zaujímavé a ktoré tiež objasňuje rozhodnutia, ktoré sa majú prijať. Na druhej strane by som rada zdôraznila skutočnosť, že participatívna demokracia funguje vtedy, keď každý – poslanci Európskeho parlamentu, Rada, organizácie občianskej spoločnosti a neorganizovaní občania, pre ktorých občianska iniciatíva predstavuje príležitosť – zohráva nejakú úlohu.

Pán komisár, v tejto súvislosti a v súlade s článkom 11 zmluvy, v ktorom sa tiež ustanovuje možnosť vytvorenia štruktúrovaného a organizovaného dialógu s občianskou spoločnosťou, by som sa rada spýtala na to, o akom druhu iniciatívy uvažujete na základe modelu sociálneho dialógu ustanoveného v zmluvách, a rada by som vedela, či spolu s občianskymi iniciatívami, ktoré sú veľmi zaujímavé a užitočné, máte v úmysle zorganizovať dialóg s občianskou spoločnosťou štruktúrnym a medziinštitucionálnym spôsobom.

Peter van Dalen (ECR). – (NL) Vážený pán predsedaajúci, po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy môžu v súčasnosti občania predkladať občianske iniciatívy. Je to pokrok, keďže občania sú stále príliš vzdialení od Európy a je zložité zapojiť ich do tvorenia politiky. Európsku občiansku iniciatívu vnímam ako dobrú príležitosť na zvýšenie podpory Európy medzi občanmi.

Vážený pán predsedaajúci, rád by som upozornil najmä na občiansku iniciatívu, ktorá sa nedávno začala. Ide o iniciatívu pána Kastlera, ktorý je tu dnes prítomný, a požaduje sa v nej, aby bola nedeľa voľným dňom vyhradeným pre rodinu a rozjímanie. V plnej miere a bezvýhradne podporujem jeho požiadavku a spolupracujem s ním na zozbieraní čo najväčšieho množstva podpisov v Holandsku. Chcem požiadať každého o podporu a propagáciu tejto iniciatívy. Takéto iniciatívy môžu ukázať, čo je pre občanov dôležité. Vyzývam Parlament a Komisiu, aby vnímala tieto signály veľmi vážne, keďže Európa je tu pre občanov a nie naopak.

Lena Kolarska-Bobińska (PPE). – (PL) Vážený pán predsedaajúci, významnejšia úloha, ktorú Európskemu parlamentu, ako aj európskej občianskej iniciatíve poskytuje Lisabonská zmluva, predstavuje veľmi dôležitý krok smerom k posilneniu európskej demokracie. Aby však iniciatíva splnila svoju úlohu, musia existovať postupy, ktoré by od začiatku neobmedzovali jej demokratický charakter.

Európsky parlament v skutočnosti nezohráva v súčasnom procese občianskej iniciatívy žiadnu úlohu. Predchádzajúci Parlament hlasoval tak, že o prijatí alebo odmietnutí predložených iniciatív by mala rozhodovať Komisia. Domnievam sa, že Európsky parlament by mal v tejto súvislosti zohrávať omnoho väčšiu úlohu. Parlament by mal spolupracovať s Komisiou na vyhodnotení a posúdení predložených iniciatív. Takto by rozhodnutia o prípustnosti navrhovaných iniciatív spočívali rovnakou mierou v rukách zástupcov voličov a nielen v rukách výkonnej moci. Parlament je v súčasnosti jediná inštitúcia Európskej únie, ktorá je volená v slobodných a demokratických voľbách, a občianska iniciatíva sa v skutočnosti týka problémov a názorov ľudí. Občania nemusia pochopiť, ak Komisia, teda výkonný orgán, ktorý má iniciatívu naplniť, túto iniciatívu odmietne.

Je tiež dôležité, aby organizátor iniciatívy, sociálna alebo mimovládna organizácia, jasne a zreteľne stanovil jej predmet a cieľ, aj keď nemusí nevyhnutne predložiť návrh právneho predpisu. Domnievam sa tiež, že

postupy v súvislosti s iniciatívami by mali byť zosúladené v členských štátoch, pretože príliš veľká rôznorodosť nám skomplikuje zaistenie širokej podpory týchto iniciatív.

Monika Flašíková Beňová (S&D). - (SK) Občianska iniciatíva ako jedna z právomocí občanov Európskej únie je významným pokrokom demokracie a priamej účasti širokej verejnosti na politickom živote.

Veľmi oceňujem a vážim si Váš prístup, pán komisár Šefčovič, v tejto otázke. A teraz, ak dovoľíte, nadviažem na otázky, ktoré položila moja kolegyňa Zita Gurmai, pretože aj ja považujem za dôležité nájsť odpovede na niektoré tieto otázky. Jednou z nich je miesto a spôsob formalizácie, to znamená miesto, kde sa budú zbierať podpisy pod tú iniciatívu, či to bude teda na nejakom štátnom úrade alebo či to bude niekde na ulici. A v súvislosti s týmto aj potom či nedôjde ku kolízii s inými ľudskými právami, napríklad s právom na slobodu prejavu.

Druhou otázkou je otázka financovania celého procesu a teda: kto bude zodpovedný za financovanie občianskych iniciatív? Či to bude Európska únia, alebo to budú členské štáty alebo to budú samotní občania, ktorí teda budú takúto iniciatívu iniciovať. V tom najhoršom prípade by došlo k potrebi princípu demokracie podmienením solventnosťou obyvateľstva.

V neposlednom rade bude nevyhnutné, aby Komisia stanovila presný časový limit, v ktorom sa budú takéto podpisy zbierať, respektíve platne zbierať. To všetko najmä s ohľadom na zachovanie priehľadnosti a transparentnosti celého mechanizmu tak, aby nebol prípadne zneužitý záujmovými združeniami, ktoré fungujú naprieč Európskej úniou.

Ďakujem Vám veľmi pekne, pán komisár, a skutočne Vám držím palce, aby sa Vám toto podarilo.

Marian Harkin (ALDE). – Vážení pán predsedajúci, ako dvojnásobná predstaviteľka kampane za hlasovanie za Lisabonskú zmluvu a osoba, ktorá podporovala občiansku iniciatívu, nesúhlasím so svojou kolegyňou. Myslím si, že to nie je iba kamufláž. Vyskytujú sa, samozrejme, prekážky, ale má potenciál a je to skutočne významný krok smerom k zjednodušeniu participatívnej demokracie.

Diskutovala som o tejto otázke s občanmi. Umožnila som občanom zúčastniť sa na konzultácii Komisie a na vypočutiach vo Výbore pre petície. S občanmi však nesmieme iba konzultovať. Musíme počúvať ich vyjadrenia a zabezpečiť, aby ich stanoviská boli zahrnuté v rámci akýchkoľvek právnych predpisov, ktoré vytvárame.

Je to príležitosť, aby inštitúcie EÚ jasne ukázali, že občianska iniciatíva bude od začiatku do konca odzrkadľovať názory európskych občanov. Tento právny predpis musí byť orientovaný na občanov a musí byť veľmi viditeľný. Občanom, ktorí chcú organizovať petíciu, sa musí tiež poskytnúť ľahko dostupná podpora a pomoc. Mal by byť zjavné, kedy Komisia môže a kedy nemôže konať. Keby sa zozbieral milión podpisov na petíciu a potom by sa usúdilo, že jej problematika nepatrí do právomocí EÚ, viedlo by to len k ďalším obvineniam z demokratického deficitu, cynizmu a k hnevu na strane občanov.

Túto otázku si teda musíme úplne vyjasniť a musíme konať aktívne. Musíme tento právny predpis čo najviac využiť, ale zároveň nesmieme sľúbiť viac, než je možné splniť. Občianska iniciatíva je ako novorodenec. Má neobmedzený potenciál, ale pri prvých vážavých krokoch sa k nej musí pristupovať opatrne.

PREDSEDÁ: PÁN SCHMITT

podpredseda

Eva Lichtenberger (Verts/ALE). – (DE) Vážení pán predsedajúci, pri navrhovaní tohto nástroja máme obrovskú zodpovednosť, keďže od nás závisia nádeje občanov, ktorí uvažujú európsky a chcú uplatniť a presadiť európske záujmy na európskej úrovni. Za každú cenu sa musíme vyhnúť chybám, ktoré v súčasnosti hrozia v súvislosti s petíciami. Musíme sa vyhnúť tomu, aby sa z európskej občianskej iniciatívy stal iba múr nárekov, pri ktorom na predložené sťažnosti nenadväzuje žiadny následný postup. Aktívni občania očakávajú výsledok. Očakávajú, akú podobu iniciatívy dáme.

Ak stanovíme príliš veľké prekážky, zmaríme veľký potenciál Európy. Premýšľajte o tom. Zozbieranie milióna podpisov v rámci konkrétnej problematiky si bude vyžadovať obrovské úsilie zainteresovaných strán. Ak sa následne vyhodia priamo do koša bez toho, aby sa im niekto náležite venoval a bez správnych následných postupov, potom sme demokracii v Európe pravdepodobne uškodili. Je preto mimoriadne dôležité, akým spôsobom Komisia k tejto obave pristúpi. Považujem to za zásadnú otázku.

Mariya Nedelcheva (PPE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán Šefčovič, pán López Garrido, dámy a páni, občianska iniciatíva je dodatočným prínosom k vytvoreniu skutočnej európskej občianskej spoločnosti. Je to nová príležitosť na to, aby mali európski občania väčšie slovo v rozhodovacom procese. Dúfam, že jej zavedenie pomôže posilniť pocit spolupatričnosti k jednému celku, našej Európe, keďže tento európsky pocit je, nanešťastie, veľmi slabý a príliš často chýba.

Keď uvažujem nad inými hľadiskami spojenými s konkrétnym zavedením iniciatívy, ako sú technické, administratívne a praktické, som presvedčená, že náš signál musí mať predovšetkým politický charakter. Naozaj nesmieme zabúdať na hlavnú zásadu, ktorá je základom na zavedenie tejto iniciatívy. Ide o priblíženie občanov inštitúciám, podnietenie ich záujmu o Európu, podporenie ich angažovanosti a o to, aby sa stali zainteresovanými stranami európskych politík. Na toto nesmieme nikdy zabúdať.

Bez ohľadu na to, či rozprávame o minimálnom počte členských štátov, z ktorých pochádzajú podpisy, zozbieraní, overovaní a kontrole týchto podpisov alebo o prípustnosti iniciatív, budeme musieť zabezpečiť, aby sa občanom nebránilo v ich odhodlaní predložiť iniciatívu.

Rada by som napríklad upozornila, že náklady na notárske overenie podpisov musia byť rozumné. Niektoré členské štáty, ktoré už tento druh iniciatívy zaviedli na vnútroštátnej úrovni, si niekedy účtujú nadmerné sumy. V prípade občianskej iniciatívy sa musíme vyhnúť práve týmto prekážkam.

Na záver, nesmieme zabudnúť na významnejšiu úlohu Parlamentu. Ako ochranca demokratickej vôle európskych občanov a ručiteľ transparentnosti rozpočtu sa musí viac zapájať do procesu zavádzania iniciatívy. Len tak doplníme dušu Únie o skutočné demokratické srdce.

Proinsias De Rossa (S&D). – Vážený pán predsedajúci, toto je jeden z najdôležitejších demokratických posunov Európskej únie. Za prijatie Lisabonskej zmluvy hlasovali dve tretiny obyvateľov Írska a jedným z dôvodov bola dostupnosť občianskej iniciatívy. Občania môžu prvýkrát na nadnárodnej úrovni žiadať, aby Komisia predložila návrhy. Musí to však byť transparentný proces. Musíme vedieť, kto tieto iniciatívy organizuje a financuje. Nesmú sa stať nástrojom záujmov podnikov.

Komisia, ktorá bude musieť rozhodovať o tom, či konať alebo nekonať na základe návrhu, nesmie byť podľa môjho názoru orgánom, ktorý rozhoduje o jeho prípustnosti. Som presvedčený, že musíme rozšíriť úlohu ombudsmana o možnosť rozhodovať na centrálnej európskej úrovni o tom, ktorý návrh je alebo nie je prípustný.

Som presvedčený, že potrebný minimálny počet štátov by mal byť sedem, nie deväť, ako to navrhuje alebo už naznačuje Komisia. Musím tiež pripomenúť a trvať na tom, že hranica na úrovni jedného milióna podpisov, ktorá je stanovená v zmluve, by sa nemala porušiť. Nesmie sa zvýšiť na základe vyššieho množstva občanov v členských štátoch a vysokého počtu členských štátov. Je mimoriadne dôležité, aby sa dodržali ustanovenia zmlúv.

A na záver by som rád vyjadril svoje presvedčenie, že občania by mali mať možnosť registrovať sa na internete.

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – (ES) Vážený pán predsedajúci, rada by som na úvod v španielskom jazyku poďakovala španielskemu predsedníctvu za to, že prijalo rozhodnutie predložiť iniciatívu skôr, než sa očakávalo. Ďakujem vám za to.

(DE) Teraz budem pokračovať v nemčine. Chcela by som poďakovať Komisii za to, že nadviazala na iniciatívu španielskeho predsedníctva a že vystúpila a navrhla rýchlejší postup a skoršie predloženie návrhu v nasledujúcom týždni. Dúfame, že do leta bude k dispozícii konečný návrh. Je to dôležité, aby sme splnili očakávania občanov.

Rovnako ako mnoho rečníkov predtým som presvedčená, že plánovaná prekážka v podobe deviatich štátov je príliš veľká. Navrhujem začať s piatimi štátmi, čo predstavuje pätinu členských štátov. Nie je jednoduché zozbierať milión podpisov, aj keď na to možno použijete internet. Je však potrebné ukázať ľuďom, že chceme, aby sa zúčastňovali na tejto našej spoločnej Európe a viedli skutočnú európsku diskusiu. Myslím si, že je dôležité, aby sa v súvislosti s touto otázkou vykonalo právne a formálne preskúmanie a preskúmanie obsahu hneď na začiatku a nie potom, ako ľudia začnú zbierať podpisy. Iniciatívy by bolo potrebné podporiť napríklad aj prekladateľskými službami. Ak sa tak stane, budeme môcť znova a ešte väčšmi nadchnúť občanov pre našu spoločnú Európu.

Anna Záborská (PPE). – (SK) Pán komisár, vďaka za náčrt ďalších krokov. Dostali sme sa od ideových zámerov a niekoľkých riadkov v texte Lisabonskej zmluvy k smernici, ktorou sa bude Európska únia riadiť.

Občianska iniciatíva ukazuje obyvateľom Európskej únie ďalší prostriedok európskej integrácie. Občania národných štátov budú mať možnosť interpelovať európske inštitúcie. Treba však upozorniť, že právo na občiansku iniciatívu je síce demokratickým nástrojom, ale tiež otvára dvere federalizácii Únie. Občiansku iniciatívu podporujem, ale bude potrebné čo najviac do nej začleniť kompetentné authority členských štátov. Ochrana národných ústav musí byť prioritná a garantovaná.

Ako povedal pán komisár, táto iniciatíva musí byť vyvážená, a ja dodávam, že v žiadnom prípade nesmie slúžiť ako pretext, ktorý bude ohrozovať princíp subsidiarity. Je potrebné jasne definovať rámec aplikácie tohto inštitútu, aby sme sa vyhli nereálnym očakávaniam niektorých inštitúcií, ale hlavne občanov Európskej únie.

Judith A. Merkies (S&D). – Vážený pán predsedajúci, občianska iniciatíva ma veľmi teší. Ak dovoľíte, dôvody vysvetlím v holandskom jazyku!

(NL) Vážený pán predsedajúci, mám radosť z európskej občianskej iniciatívy, pretože v súčasnosti majú občania príležitosť prejsť svoju vôľu iba raz za päť rokov, ale týmto spôsobom budú môcť zohrávať skutočnú úlohu v Európskej únii aj v priebehu tohto obdobia. Preto je tiež dôležité, aby vedeli, kedy môžu prísť a zaklopať na naše dvere. V skutočnosti ide o dvere Európskej komisie. Vie bežný človek, kedy je možné obrátiť sa na Komisiu? Aby sa to občania dozvedeli, potrebujeme začať ďalekosiahlu informačnú kampaň. Musím uviesť, že základný kritický bod, ktorý je potrebné v tejto súvislosti spomenúť, spočíva v tom, že občianska iniciatíva bude skutočne rozvinutá iba vtedy, ak všetky európske inštitúcie vezmú jeden milión hlasov občanov vážne. Okrem toho by tieto hlasy mali počúvať aj ministri a vedúci predstavitelia štátov a vlád. Samozrejme to znamená, že ak sa chce jeden milión európskych občanov vzdať sídla v Štrasburgu, musíme tomu venovať pozornosť.

Fiorello Provera (EFD). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, som si istý, že toto právo na iniciatívu, ktoré zmluva poskytla európskym občanom, pomôže priblížiť národy Európe a európskym inštitúciám výraznejšie než nákladné informačné kampane financované Úniou, ktoré doteraz dosiahli skromné výsledky. Dokazuje to volebná účasť.

Uvedená iniciatíva nepochybne ďalej posilňuje demokraciu, keďže umožňuje občanom navrhovať zákony priamo. Inými slovami, je to forma priamej demokracie, ktorá dopĺňa zastúpenie v Parlamente.

Nesmieme si túto príležitosť nechať ujsť. Komisia musí dosiahnuť, aby toto právo na iniciatívu bolo priame, zrozumiteľné a dostupné. Musí tiež pomáhať občanom a podporovať ich od úvodnej fázy procesu cez fázu zbierania podpisov napríklad stanovením prípustnosti ich návrhov. V tom spočíva praktický prínos k európskej demokracii.

Georgios Papanikolaou (PPE). – (EL) Vážený pán predsedajúci, často poukazujeme na potrebu zvýšiť účasť európskych občanov, na nevyhnutnosť priblížiť sa inštitúciám Únie a občanom všetkých členských štátov. Intenzívne sme o tom diskutovali pri posledných európskych voľbách, keď sme videli, že účasť v mnohých členských štátoch bola mimoriadne nízka.

Odvtedy došlo k veľmi dôležitej udalosti, ktorá zmenila základnú štruktúru a fungovanie Únie. Mám, samozrejme, na mysli Lisabonskú zmluvu, dôležitú zmluvu, ktorej základom sú občania a základným pilierom ktorej je to, ako sa všetci z nás, Parlament, Komisia a Rada, vieme priblížiť občanom. Uvedená zásada je osobitne vyjadrená v občianskej iniciatíve v článku 11 ods. 4. Ide o dôležité a mimoriadne opatrenie, ktoré slúži na podporu demokracie, politickej rovnosti a transparentnosti.

Chceme, samozrejme, aby sa uvedené opatrenie správne uplatňovalo a aby sa využívalo v praxi. Tu sa začínajú problémy. Kým všetci moji kolegovia poslanci správne zdôrazňujú nevyhnutnosť spoľahlivosti tohto postupu, potrebu vymedzenia úlohy Komisie a Parlamentu, všetci musíme vedieť spolupracovať, aby táto dôležitá občianska iniciatíva nebola po zozbieraní podpisov zbytočná.

Môj záver znie: za podporu tejto iniciatívy nesieme zodpovednosť všetci. Všetci máme povinnosť vysvetliť toto právo, ktoré všetci naši európski spoluobčania v súčasnosti dostali, umožniť im porozumieť, že oni osobne môžu začať postupy bez akejkoľvek inej intervencie a na úrovni inštitúcií Únie.

Naša správa musí byť predovšetkým jasná a obsiahnutá v jednoduchom, zrozumiteľnom a pochopiteľnom postupe, ktorý, ak nič iné, funguje pre každého, pre občanov, Parlament, inštitúcie Únie, členské štáty a všetky zainteresované strany v rámci postupu.

Carlos Coelho (PPE). – (PT) Len pred niekoľkými mesiacmi niektorí tvrdili, že Lisabonská zmluva nikdy nenadobudne platnosť. A v súčasnosti začíname uvažovať nad spôsobom jej uplatňovania a zavádzame niektoré jej ustanovenia.

Lisabonská zmluva bude veľkým prínosom v rámci boja proti demokratickému deficitu. Mám na mysli posilnenie parlamentov (Európskeho parlamentu a národných parlamentov). Ešte dôležitejšie je, že mám na mysli investíciu do Európy pre verejnosť, pravidiel v rámci priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, v rámci monitorovania dodržiavania zásady subsidiarity a naplnenie tejto inovačnej iniciatívy, ktorej základom je činnosť verejnosti.

Súhlasím s vyjadreniami svojich kolegov poslancov a najmä svojho kolegu pána Méndeza de Viga. Rád by som však zdôraznil, že pri úprave tohto nástroja musíme zabezpečiť jeho skutočne celoeurópsky charakter. Je samozrejmé, že nesmie byť vyjadrením vôle verejnosti iba v jednej krajine alebo obmedzenom množstve krajín. Musíme však naozaj hľadať riešenie, ktoré povzbudí a podporí zapojenie verejnosti. Ak si budeme musieť zvoliť medzi prísny a dôsledný prístupom alebo veľkorysejším postojom, riskoval by som ten druhý. Ak nájdeme riešenia, ktoré odradia účasť verejnosti, zradíme zmysel Lisabonskej zmluvy a poprieme európsku verejnosť, pretože, dámy a páni, potrebujeme viac Európy, ktorá je intenzívnejšie zameraná na verejnosť. Potrebujeme, aby bola európska verejnosť zapojená vo väčšej miere a aby aktívne uplatňovala svoje občianstvo.

Milan Zver (PPE). – (SL) Chcel by som vyjadriť svoju spokojnosť a radosť v súvislosti s tým, že dnes rokujeme o tejto iniciatíve. Som si istý, že zníži alebo čiastočne obmedzí to, čo nazývame demokratický deficit.

Vo všeobecnosti možno povedať, že je pravda, že demokracia v súčasnosti robí krok späť. Ako vyplýva z niektorých výskumov, demokratický dialóg je čoraz obmedzenejší a pojem demokracie sa zužuje iba na demokratické voľby a na nič iné. Všetky uvedené skutočnosti ovplyvňujú náladu našich občanov, ktorí sú čoraz pasívnejší. Odzrkadľuje sa to aj na nízkej volebnej účasti alebo dokonca na nedostatku dôvery voči inštitúciám demokracie.

Z tohto dôvodu je veľmi dôležité, že sme prijali Lisabonskú zmluvu, pretože rozširuje úlohu parlamentu, či ide o národné parlamenty alebo o Európsky parlament. V prvom rade umožňuje občanom predkladať iniciatívy a ja som rád, že to je tak. Vďaka tomu sme v súčasnosti svedkami toho, čo by sme mohli opísať ako projekt európskej demokracie, ktorý vzniká na európskej úrovni, a domnievam sa, že v tejto súvislosti sme už urobili dôležitý krok vpred.

Táto takzvaná európska demokracia však musí byť, samozrejme, ďalej rozšírená, aby sa vzťahovala na ďalšie oblasti vrátane návrhov kandidátov do Európskej komisie. Stručne povedané, je niekoľko oblastí, v ktorých by príslušné európske inštitúcie mohli byť z hľadiska demokracie ďalej rozšírené. Som pevne presvedčený, že tento projekt, to znamená táto iniciatíva, by mohla výrazne posilniť európsku demokraciu.

Salvatore Iacolino (PPE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, dnes máme vynikajúcu príležitosť presadiť hodnotu, konkrétne nástroj participatívnej demokracie, ktorý občanom ponúka Lisabonská zmluva. To, že iba po niekoľkých mesiacoch rokujeme o tomto nástroji, je podľa môjho názoru samo osebe absolútnou hodnotou, ktorú by sme mali chrániť.

Som si istý, že základom bude, samozrejme, jasne a presne stanoviť, čo znamená významný počet členských štátov. Musíme použiť kritérium, v ktorom sa spája na jednej strane ochota občanov zúčastňovať sa na fungovaní inštitúcií a na druhej naša vôľa dať tomuto nástroju demokratickú platnosť.

Je prirodzené, že postupy musia byť zjednodušené, priame a pružné. Osobne som v priebehu niekoľkých posledných týždňov navštívil niekoľko škôl a stretol som sa s obrovskou vôľou počúvať, ale predovšetkým som sa dôkladne oboznámil s významnejšou úlohou, ktorú chcú deti zohrávať v Európe, ktorá sa mení najmä v súvislosti s Lisabonskou zmluvou. Na to, aby tento nástroj slúžil spoločnosti, ale zároveň inštitúciám, potrebujeme dosiahnuť transparentnosť, objektívnosť a zmenu. V tejto súvislosti sa Parlament vyzýva, aby spolu s Komisiou a Radou rozhodli práve o zjednodušených postupoch.

Martin Kastler (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, som jeden z tých, ktorí prispeli k vzniku jednej z prvých petícií v rámci občianskej iniciatívy. Šlo konkrétne o otázku ochrany nedele. Dnes máme tú česť rokovať a následne rozhodnúť o potenciálnom spôsobe zapojenia občanov do procesu politickej činnosti Európy. Znamená to, že ide o potenciálny spôsob, ako vytvoriť väčšiu demokraciu a zabrániť únavy z Európy.

Na druhej strane tu nie som len na to, aby som chválil. Mám na vás skôr dve požiadavky, keďže teraz sa toto nariadenie dostáva do konečnej fázy. Po prvé, my Európania sme technologicky vyspelí ľudia. Rád by som

vás požiadal, aby sa internet stal konečným médiom, aby občianska iniciatíva s miliónom podpisov bola prípustná aj s elektronickými podpismi, ktoré sú rovnako právne záväzné.

Po druhé, rád by som upozornil, že v tejto chvíli robíme iba prvý krok. Chcel by som sa posunúť o krok ďalej. V súčasnosti máme pre občanov právo na iniciatívu. Želal by som si však, aby sme v budúcnosti mali aj referendá na európskej úrovni, ako to je v našom domácom regióne Bavorsku. Funguje to tak, že sa pripraví petícia za uskutočnenie referenda a následne, po podpise dostatočným počtom ľudí, je možné referendum uskutočniť. Želal by som si, aby sme túto možnosť mali aj v Európe.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D). – (PL) Vážený pán predsedajúci, verejné konzultácie o európskej občianskej iniciatíve práve skončili a ukazuje sa, že sa na nich zúčastnilo iba 323 respondentov. Tento výsledok ukazuje, že všetky inštitúcie Európskej únie by sa v súčasnosti mali intenzívne zapojiť do podpory tohto nového nástroja, pretože v tejto chvíli je zjavné, že o jeho existencii je informovaných veľmi málo ľudí. Výsledky konzultácie však naozaj naznačujú smer, ktorým by sa Komisia mala uberať pri vypracúvaní primeraných výkonných právnych predpisov.

Po prvé, je nevyhnutné vytvoriť spoločné zásady, ktoré by sa uplatňovali v celej Únii pri zbieraní a overovaní podpisov a tiež pri zabezpečení toho, aby sa občanov týkali rovnaké požiadavky napríklad v súvislosti s vekom.

Ďalšou dôležitou otázkou je zavedenie určitej formy hodnotenia prípustnosti *ex ante* za predpokladu, že iniciatívy a ich organizátori si uvedomujú, že formálne uznanie prípustnosti nemá rovnaký význam ako predloženie legislatívneho návrhu v konkrétnej oblasti zo strany Komisie.

Som si istá, že európska občianska iniciatíva sa môže stať dôležitým nástrojom, pomocou ktorého sa bude v budúcnosti uskutočňovať diskusia, rozsiahla diskusia o otázkach, ktoré zaujímajú všetkých Európanov. Z tohto dôvodu od Komisie netrpezlivo očakávam príslušné nariadenie.

Andrew Henry William Brons (NI). – Vážený pán predsedajúci, využívanie referenda, priama demokracia, nie je exotickou verziou demokracie. Je to jej pôvodná forma – vláda ľudí a nie vláda v mene ľudí.

Možno by sme teda mali byť EÚ vďační za jeho zavedenie. Myslím si, že nie. EÚ má rada demokraciu iba vtedy, keď ju môže riadiť a upravovať podľa výsledku, ktorý chce dosiahnuť. Počuli sme, že právomoc vyhlásiť takéto referendum bude obmedzená škodlivými ustanoveniami, ako napríklad právomoc EÚ a jej vlastná verzia ľudských práv, ktorá v skutočnosti znamená politický útlak, obmedzovanie slobody prejavu a dokonca slobody myslenia.

Na záver chcem uviesť, že demokracia znamená vládu ľudí, identifikovateľnej a súdržnej skupiny, a nie vládu ľubovoľnej skupiny osôb. Vďaka masovej migrácii je to zložitý dosiahnuť. Európa ako celok sa stala ešte menej územím jednotného národa, ako mohla byť v opačnom prípade. Je to však lepšie ako nič a aspoň budeme môcť ukázať, že táto iniciatíva bola prázdny sľubom.

Elena Băsescu (PPE). – (RO) Som presvedčená, že zahrnutie európskej občianskej iniciatívy do ustanovení Lisabonskej zmluvy predstavuje dôležitý krok pri konsolidácii demokracie v Európskej únii.

Ďalším dôležitým spôsobom uplatňovania a konsolidácie demokracie je využitie referend. V tejto chvíli by som však rada odbočila a povedala, že v Rumunsku sa od roku 2004 uskutočnili tri referendá. Posledné sa týkalo prechodu na jednokomorový systém a zníženia počtu poslancov parlamentu. Referenda sa zúčastnilo 51 % obyvateľov, pričom prevažná väčšina hlasovala za prijatie návrhu.

Chcem uvítať iniciatívu Komisie pri začatí rozsiahlej verejnej konzultácie o nariadení prostredníctvom internetu. Stanoví sa tým počet štátov, v ktorých je potrebné zbierať podpisy, minimálny počet podpisov z každej krajiny a pravidlá ich overovania.

Na záver by som sa Komisie rada spýtala, kedy podľa nej toto nariadenie nadobudne platnosť. Som totiž presvedčená, že by malo byť dokončené čo najskôr.

Olga Sehnalová (S&D). – (CS) Vážený pán komisár, dámy a páni, Európska únia zažíva v priebehu niekoľkých posledných rokov krízu dôvery svojich občanov. Jedným z jej znakov je veľmi nízka účasť vo voľbách do Európskeho parlamentu, ktorá vyplýva z všeobecného pocitu, že občania nemôžu za žiadnych okolností ovplyvniť svojím hlasom udalosť v EÚ. Preto s nadšením vítam možnosť občianskej iniciatívy, ktorú občanom EÚ poskytuje Lisabonská zmluva, a v tejto súvislosti aj verejnú konzultáciu s Komisiou a zelenú knihu o tom,

ako konkrétne uplatňovať občiansku iniciatívu v praxi. V podstate súhlasím s väčšinou návrhov v zelenej knihe.

Ak však ponúkame pomoc, nemali by sme sa zároveň obávať, že ju občania prijímú. Preto, ak sa snažíme o čo najrozsiahlejší dialóg s občanmi, považujem niektoré obmedzujúce opatrenia za príliš prísne. Týkajú sa predovšetkým minimálneho počtu členských štátov, z ktorých musia pochádzať občania, ktorí iniciatívu podpisujú, a vymedzenia takzvaného významného počtu štátov. Navrhovaný počet jednej tretiny štátov, inými slovami, v súčasnom období deviatich štátov, je podľa môjho názoru z praktického hľadiska pre prípadné iniciatívy odrádzajúci a nereálny. Som presvedčená, že zníženie stanoveného počtu na 20 % by predstavovalo krok správnym smerom pre širokú verejnosť v EÚ, ktorá bude napríklad vnímať aj väčší dôraz na úlohu makroregiónov pri vytváraní politiky EÚ. A prečo nie?

Csaba Sógor (PPE). – (HU) Možnosť uplatňovania európskej občianskej iniciatívy môže podporiť rozvíjanie verejných diskusií o európskych otázkach, ktoré vedú k vytvoreniu skutočnej európskej verejnej sféry. Zástupcovia občianskej spoločnosti sa môžu venovať tým sociálnym otázkam, ktoré politické skupiny zastúpené v Európskom parlamente nemôžu alebo nechcú predložiť. Rád by som upozornil najmä na jednu z uvedených otázok. Považujem za dôležité, aby Komisia poskytla stanovisko, založené na jej právomoci a práve Spoločenstva, k tomu, či by príslušný návrh bol prijateľný. Mala by tak urobiť zároveň s predbežným oznámením o návrhoch uznesenia a ešte pred začatím zbierania podpisov alebo možno po zozbieraní určitého počtu podpisov. Odmietnutie na formálnom základe alebo z dôvodu nedostatočného právneho základu po zozbieraní milióna podpisov môže nielen Komisiu, ale aj celú Európsku úniu ukázať vo veľmi nepriaznivom svetle.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). – (LT) V Lisabonskej zmluve je ustanovené posilnenie úlohy občianskej spoločnosti v európskych inštitúciách a príležitosť európskych občanov iniciovať legislatívne návrhy. Právo občanov na iniciatívu by umožnilo viac ako miliónu občanov vyzvať Európsku komisiu, aby prijala zákonodarné iniciatívy v konkrétnej oblasti.

Zozbieranie uvedeného počtu podpisov voličov je však naozaj zložitá, a preto v záujme vytvorenia účinného mechanizmu demokratickej účasti a zabezpečenia dostupnosti tejto iniciatívy pre občanov je nevyhnutné poskytnúť príležitosť iniciovať návrh na základe jasných usmernení a zjednodušeného a vhodného postupu.

Bohužiaľ, od nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy nebolo právo občanov na iniciatívu zavedené do praxe. Nediskutovali sme ešte o žiadnych hľadáiskách občianskej iniciatívy a neprijali žiadny konkrétny akčný plán o spôsobe zabezpečenia transparentnosti iniciatív a demokratickej zodpovednosti, aby sa občania nestali obeťou predstaviteľov záujmov veľkých spoločností.

Občiansky dialóg je teda najdôležitejším prvkom demokratického modelu Európy a našej krajiny Litvy a je jeho nevyhnutným základom. Vyzývam preto Komisiu, aby prijala všetky opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby sa právo občanov na iniciatívu zaviedlo čo najskôr a správnym spôsobom.

Seán Kelly (PPE). – (GA) Vážení pán predsedajúci, naši kolegovia vykonali v súvislosti s touto otázkou mnoho zaujímavých krokov a jednomyseľne súhlasili s tým, že nástroj, ktorý sa má poskytnúť našim občanom, je vynikajúci.

Občianska iniciatíva bola silným a presvedčivým argumentom proti negatívnemu postojovi v referende o Lisabonskej zmluve v Írsku, najmä v rámci diskusií o tom, že ide o získanie moci zo strany Európskej únie a nie o skutočne demokratický pokus zapojiť občanov. Je však veľký rozdiel medzi ustanovením v zmluve a jeho uplatnením. A toto je pre nás veľká výzva.

Na jednej strane prevláda nebezpečenstvo, skutočné nebezpečenstvo, že proces by mohol byť zneužitý zo strany skupín s vlastnými záujmami a mocnej loby, ktoré by nemali ťažkosti pri zozbieraní milióna podpisov. Z tohto dôvodu by malo význam zvážiť návrh môjho kolegu pána De Rossu v súvislosti so zapojením ombudsmana.

Na druhej strane však z iniciatívy vyplývajú pre občanov skutočné možnosti. Jedna iniciatíva, ktorú začal môj kolega, pán de Castro, stojí za zváženie. Ide o to, aby sa neďalšia stala výnimočným dňom, a o to, či chceme na siedmy deň oddychovať ako náš stvoriteľ, alebo prežívať tento deň ako ktorýkoľvek iný deň v týždni. Toto rozhodnutie je veľmi dôležité.

Domnievam sa teda, že občianska iniciatíva má veľký potenciál a teším sa na ďalší vývoj.

Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady. – (ES) Vážený pán predsedajúci, musím vyjadriť svoju veľkú spokojnosť s rozpravou, ktorá sa uskutočnila. Bola to navyše rozprava, ktorá sa uskutočnila na žiadosť Parlamentu, ktorý chcel, aby bola občianskej iniciatíve venovaná osobitná rozprava. Myslím si, že odznel celý rad vystúpení, v ktorých som si všimol úplne jednomyselnú podporu toho, aby sa táto problematika stala prioritou španielskeho predsedníctva Rady. Navyše prevláda podpora rýchleho dokončenia tohto procesu.

V tejto súvislosti som presvedčený, že všetci sme s veľkým uspokojením uvítali aj oznámenie pána Šefčoviča o predložení znenia nariadenia 31. marca. Ešte raz by som chcel poďakovať Komisii za rýchlosť, záujem a odhodlanie, s akými sa venovala tejto otázke, a za to, že vďaka tomu môžeme v súčasnosti začať tento legislatívny postup. Dúfam, že ho dokončíme čo najskôr s tým, že zavedieme túto legislatívnu iniciatívu, ktorú takmer každý rečník považuje za potrebnú, naliehavú a nevyhnutnú.

Navyše som presvedčený, že súčasný stav môžeme chápať ako podporu zo strany všetkých parlamentných skupín a všetkých vážených poslancov vrátane tých, ktorí, podobne ako pán Kamall vo svojom mimoriadnom vystúpení, podporili občiansku legislatívnu iniciatívu, pretože podľa jeho názoru oslabí Európsku úniu.

Pán Kamall nie je prítomný... Je mi ľúto, že tu nie je. Ľutujem, že mu poviem zlú správu a odradím ho, pretože táto iniciatíva Európsku úniu posilní a vôbec ju neoslabí. Posilní ju, pretože je to iniciatíva, ktorá, stručne povedané, posilňuje dva základné pojmy Európskej únie: demokraciu a občianstvo. Sú to dva hlavné politické piliere Európskej únie: demokracia a občianstvo.

Je to iniciatíva, ktorá sa do určitej miery snaží vyvážiť paradox, s ktorým sa stretávame. Európska únia, ktorá je čoraz silnejšia, a Parlament je toho dôkazom. Únia, ktorá má čoraz väčší vplyv a ešte väčší účinok na život verejnosti. Avšak je to Európska únia, ktorá nemá kontakt s diskusiou prebiehajúcou v každej krajine.

Je to paradox, ktorý ovplyvňuje samotnú demokraciu. Ako sa vyjadril pán Méndez de Vigo, táto občianska iniciatíva rozšíri sériu diskusií o európskej dôležitosti, o otázkach, ktoré nemajú miestny, ale európsky charakter. Je to preto, lebo spája ľudí z rôznych krajín. Z tohto dôvodu má z hľadiska vplyvu jasne európsky charakter. Je to nepochybne jeden zo spôsobov posilnenia tejto demokracie a aj občianstva alebo európskeho *demos*, ktorý spomínal pán Casini, ktorý je navyše predsedom Výboru pre ústavné veci, ktorý sa bude touto iniciatívou v prevažnej miere zaoberať.

Toho občianstva, ktoré pán Jáuregui považoval vo svojom prejave za také dôležité a ktoré je takým výrazným prejavom koreňov Európskej únie. Alebo pán Sógor, ktorý ho tiež spomínal. Zmienil sa o ňom aj pán Häfner. Ako tiež uviedol pán Kastler, túto iniciatívu musíme uplatniť. Je to výzva smerom k občanom, pretože európska občianska identita sa rozvíja, keď sa uplatňuje v praxi. Nestačí právo získať, ale uplatňovať ho v praxi a využívať. Podľa môjho názoru by k tejto dôležitej veci malo dôjsť hneď, ako občianska iniciatíva nadobudne platnosť.

Ešte raz ďakujem Komisii a Parlamentu. Som si istý, že sa tejto otázke budú venovať podrobne, dôkladne a pohotovo. Pán Iacolino spomínal mimoriadne rýchly postup, ktorý nám má umožniť stretnúť sa s touto iniciatívou čo najskôr a pani Băsescuová vo svojom prejave tiež vyzvala na rýchly prístup, v rámci ktorého by mala byť iniciatíva zavedená.

Maroš Šefčovič, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, najprv by som rád poďakoval Diegovi za vynikajúce zhrnutie dnešnej rozpravy. Chcel by som vám všetkým poďakovať za podporu a pozitívne očakávania spojené s občianskou iniciatívou. Môžem vás ubezpečiť, že návrh vám s veľkou radosťou predložím pri prvej príležitosti po jeho prijatí.

Z dôvodu časových obmedzení a preto, že návrh ešte nie je dokončený, sme sa dnes nemohli venovať podrobnostiam. Som však veľmi vďačný za vaše stanoviská a názory, pretože naozaj odzrkadľujú charakter a kvalitu stanovísk a názorov, ktoré zhromažďujeme v rámci príprav európskej občianskej iniciatívy.

Všetci súhlasíme s mnohými hľadiskami: prvým je, samozrejme, transparentnosť. Môžem vás uistiť, že hľadáme riešenie, ktoré by zabezpečilo, aby sme poznali organizátorov a spôsob ich financovania v rámci ich registrácie prostredníctvom Komisie. Získali by sme veľmi presvedčivý údaj o tom, či je iniciatíva naozaj skutočná, či ide naozaj o občiansku iniciatívu a či je to naozaj európska iniciatíva. Myslím si, že na to, aby sa tento nový nástroj využíval správne a úspešne, musí obsahovať všetky uvedené prvky.

Všetci sa zhodneme v otázke účelnosti. Radi by sme vytvorili užívateľsky prijateľný systém. Radi by sme vytvorili systém, pri ktorom by občania nemali pocit, že musia podstupovať veľmi namáhavý postup, aby

zozbierali alebo poskytli svoje podpisy. Skúmame tieto možnosti a, samozrejme, hľadáme spôsoby využitia modernej informačnej technológie, ktorá je pre naše storočie taká charakteristická.

Je zrejmé, že pri overovaní podpisov v členských štátoch možno použiť rôzne systémy. Jedna z jasných reakcií, ktoré sme získali v rámci verejnej konzultácie, sa týkala toho, že občania by uprednostnili zavedenie istej jednotnosti pri overovaní a zbieraní podpisov. Zároveň sme dostali jasný signál z členských štátov, že by sme sa mali snažiť o vytvorenie systému, ktorý by nebol príliš namáhavý alebo príliš zložitý pre vnútroštátne orgány, pretože overovanie hodnovernosti a pravosti podpisov zozbieraných v rámci občianskej iniciatívy budú musieť vykonávať členské štáty.

Veľmi pozorne som počúval vaše výzvy na zavedenie veľmi jasných postupov po tom, ako budú iniciatívy úspešné a podpisy zozbierané. Chcel by som vás ubezpečiť, že to určite splníme. Návrh bude obsahovať jasne stanovené konečné termíny o tom, kedy, ako a v akom časovom rámci bude Komisia musieť reagovať v prípade úspešnosti občianskej iniciatívy.

Na základe stanovísk, ktoré ste si tu vypočuli, budete súhlasiť, že najzložitejšou otázkou, ktorú musíme riešiť je otázka prípustnosti. To, ako môžeme nájsť riešenie, ktorým by sme sa vyhli frustrácii občanov, ako môžeme chrániť hodnoty EÚ a ako môžeme zachovať vážnosť a opodstatnenosť tohto inštitútu európskej občianskej iniciatívy. Môžem vás uistiť, že odpovede na tieto otázky a na tieto mierne protikladné požiadavky nie sú jednoduché.

Komisia hľadá možnosť, ktorou by sa od začiatku chránili európske hodnoty a ľudské práva. Zároveň by sme radi získali jasnú predstavu o tom, že návrhy občianskej iniciatívy majú skutočný potenciál na úspech.

Chceli by sme sa vyhnúť možnému zneužívaniu, pri ktorom by sme mohli dostať návrhy na iniciatívy o nezmyselných otázkach každý druhý týždeň, mali by sme povinnosť vyjadriť stanovisko k ich prípustnosti a bolo by potrebné odvolávať sa na súd. Ide o iniciatívy, ktorých jediným cieľom predloženia návrhu by bola vlastná propagácia prípadných organizátorov v súvislosti s negatívnym politickým programom. Ani na toto nesmieme zabúdať. Dúfam, že dosiahneme správnu rovnováhu pri zachovaní adekvátnej miery kontroly prípustnosti.

Aby som stručne odpovedal na otázku pani podpredsedníčky Durantovej v súvislosti s komunikáciou s občianskou spoločnosťou, myslím si, že európska občianska iniciatíva je najlepšia odpoveď. Európsky hospodársky a sociálny výbor vytvoril veľmi dobrý štruktúrovaný dialóg a iba pred dvoma týždňami som s ním veľmi dlho rokoval. Myslím si, že dôkladné a rozsiahle verejné konzultácie sa odohrávajú prostredníctvom rozumných legislatívnych návrhov. Rozšírime ich a v budúcnosti ich budeme využívať ešte viac.

Vzhľadom na krátkosť času, by som na záver rád uviedol, že sa naozaj teším na svoj skorý návrat s návrhom. Teším sa na spoločnú diskusiu o tejto otázke a dúfam, že pôjde o veľmi dynamické a rýchle postupy, aby sme tento veľmi dôležitý nástroj mohli schváliť čo najskôr.

Predsedaajúci. – Bod je týmto uzavretý.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), písomne. – (RO) Nový legislatívny rámec európskej občianskej iniciatívy je nepochybne vítaný. Už dávno bolo potrebné, aby občania mali prístup k takémuto nástroju. Na druhej strane súhlasím s pocitmi tých, ktorí dnes vystúpili a vyzvali na prijatie nariadení, ktoré sa budú využívať ako základ na jednoduché, dostupné, ľahko pochopiteľné uplatňovanie občianskej iniciatívy a ktoré budú zahŕňať čo najmenšie množstvo byrokracie. Toto je jediný spôsob, akým sa občianska iniciatíva môže v skutočnosti stať vhodným nástrojom prístupným pre Európanov, ktorý môžu využívať na vyjadrenie svojho názoru. Toto je jediný spôsob, ktorým sa EÚ úspešne priblíži svojim občanom a vďaka ktorému sa stane demokratickejšou.

Joanna Senyszyn (S&D), písomne. – (PL) Lisabonská zmluva poskytuje občanom Európskej únie právo navrhnúť legislatívnu iniciatívu. Je to jeden z najdôležitejších krokov pri vytváraní občianskej demokracie a priameho zapojenia občanov do rozhodovacích procesov EÚ. Európska občianska iniciatíva môže prispieť k zmenšeniu priepasti medzi inštitúciami a občanmi a podporiť rozvoj európskej občianskej spoločnosti. Je preto nevyhnutné rýchlo prijať nariadenie v súvislosti s riadením procesu, podmienok a postupov pri predkladaní takejto iniciatívy. Občania Európskej únie na to netrpezlivo čakajú.

Európska občianska iniciatíva sa týka najmä intenzívnejšieho zapojenia občanov do vytvárania európskych právnych predpisov. Rada by som preto predložila otázku digitálnych podpisov v rámci občianskej iniciatívy ako dodatočného spôsobu vzbudenia záujmu o európsku politiku. Keďže cez internet už môžeme voliť a vykonávať bankové operácie, určite môžeme vytvoriť bezpečný systém, ktorý by nám umožnil identifikovať digitálne podpisy.

Dôležitá je aj transparentnosť postupov. Organizátori iniciatív musia byť verejne zodpovední za transparentnosť v súvislosti s financovaním kampane zameranej na zbieranie podpisov. Dokonca ani stanovenie jasných kritérií priebehu takejto kampane nezabezpečuje ochranu pred možným zneužitím tohto nástroja zo strany euroskeptikov. Ako sa ukázalo v posledných voľbách do Európskeho parlamentu, zozbieranie milióna podpisov pri použití značných finančných zdrojov pre nich nemusí znamenať veľký problém. Riešenie by mohlo spočívať v tom, že organizátori by museli používať internetovú stránku, ktorá by obsahovala finančné informácie, ako napríklad zdroje príjmu, výdavky a finančné správy.

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), písomne. – (PL) Dnešná rozprava je ďalším krokom na ceste k vytvoreniu konečnej podoby európskej občianskej iniciatívy. O myšlienke vytvorenia nástroja, ktorý občanom umožní intenzívnejšiu účasť na demokratickom živote, sa diskutovalo už v roku 2005 po neúspešných ústavných referendách vo Francúzsku a Holandsku. Uvedené hlasovania odzrkadľovali značný nedostatok komunikácie medzi Európskou úniou a jej občanmi. Aj nedávno zverejnené výsledky sociálnych konzultácií, ktoré sa začali zelenou knihou o európskej občianskej iniciatíve, ukazujú nízku úroveň záujmu zo strany jednotlivých občanov. Komisia dostala od jednotlivcov iba 1 59 reakcií.

Občianska iniciatíva nám umožňuje zmeniť túto situáciu a dať našim občanom väčší priestor na vyjadrenie tým, že im poskytneme právo vyzvať priamo Komisiu, aby predložila nové politické iniciatívy. Aby sme zaručili, že iniciatíva sa nestane nástrojom v politickej hre, nesmieme občanom kláť príliš prísne požiadavky. Musíme sa však ubezpečiť, že vytvoríme záruky proti zneužívaniu. Je dôležité, aby európska občianska iniciatíva bola naozaj nadnárodným nástrojom, ktorý bude prístupný občanovi a ľahko využiteľný. Mal by byť jednoduchý, zrozumiteľný a ľahko dostupný. Ak návrh iniciatívy nespĺní formálne požiadavky, jeho myšlienka by mala zotrvať a mala by byť predložená v podobe petície. Týmto spôsobom sa zabezpečí, že práca na jej príprave a vynaložené úsilie nebudú márne. Splnenie uvedených podmienok umožní Európanom prvýkrát v histórii našej integrovanej Európy skutočne a priamo vplývať na vytváranie európskej politiky.

14. Situácia v Tibete (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je vyhlásenie Komisie o situácii v Tibete.

Laima Liucija Andrikiienė (PPE). – Vážení pán predseda júci, vidím, že španielske predsedníctvo opúšťa rokovaciu sálu. Chcem vyjadriť hlboké sklamanie z toho, že na tejto rozprave sa nezúčastnia ani zástupcovia španielskeho predsedníctva, ani vysoká predstaviteľka a že ich miesta budú prázdne.

Tento krok je voči Európskemu parlamentu, ktorý je jedinou inštitúciou EÚ volenou občanmi Európy, nedôstojný. Vytvára veľmi zlý precedens, a to najmä vzhľadom na skutočnosť, že Lisabonská zmluva už nadobudla platnosť.

Môžem vás požiadať, pán predseda júci, aby ste neprítomným odkázali, že o programe plenárneho zasadnutia rozhoduje Parlament a nie Rada alebo španielske predsedníctvo EÚ a že sa na ňom mala dnes zúčastniť aspoň jedna z týchto strán?

Predseda júci. – Mám informácie, že španielske predsedníctvo už skôr, ešte pred mesiacom s hlbokým poľutovaním oznámilo, že nebude môcť na zasadnutí zostať dlhšie.

Maroš Šefčovič, člen Komisie. – Vážení pán predseda júci, chcel by som Parlamentu poďakovať za to, že rozpravu o tejto otázke zaradil do dnešného programu. Myslím si, že rokovanie o nej má význam a že by sme mali začať konštatovaním, že naše vzťahy s Čínou, ktoré považujeme za veľmi dôležité a strategické, zaznamenali v niekoľkých posledných rokoch nesmierny pokrok. Takéto silné strategické partnerstvo by nám malo umožniť a jednoznačne nám dovoľuje zaoberať sa všetkými otázkami vrátane tých najcitlivejších.

Vytvorili sme pôsobivý rámec komunikácie na vysokej úrovni, v ktorom sa pravidelne venujeme globálnym problémom, ktorým čelia naši obyvatelia, bez toho, aby sme vynechali záležitosti, pri ktorých sa naše názory rozchádzajú. A otázka Tibetu je určite jednou z nich.

Je zrejmé, že naše rozdielne názory s Čínou v otázke Tibetu pretrvávajú. Máme skutočné obavy v súvislosti so situáciou v oblasti ľudských práv v Tibete, s tým, že Tibet je aj naďalej do veľkej miery zatvorený pre medzinárodné médiá, diplomatov a humanitárne organizácie, a v súvislosti s nedostatočným pokrokom rozhovorov medzi zástupcami dalajlámu a čínskych orgánov.

Stanovisko EÚ neponecháva žiadny priestor na mylný výklad. Dovoľte mi preto, aby som zdôraznil, že EÚ rešpektuje suverenitu a územnú celistvosť Číny vrátane Tibetu. Rešpektujeme politiku „jednej Číny“.

Vždy sme však podporovali pokojné zmierenie prostredníctvom dialógu medzi čínskymi orgánmi a zástupcami dalajlámu. Tento dialóg musí byť konštruktívny a zmysluplný. Musí byť zameraný na základné otázky, ako je zachovanie jedinečnej kultúry, náboženstva a tradícií Tibetu, a na potrebu vytvoriť pre Tibet systém zmysluplnej autonómie v rámci čínskej ústavy.

Tento dialóg by sa mal tiež zaoberať otázkou zapojenia všetkých Tibeťanov do rozhodovacieho procesu. Pre EÚ Tibet predstavuje otázku ľudských práv. Tento odkaz sme dôsledne tlmočili našim čínskym partnerom a pozorne sme si vypočuli ich názory. Urobíme všetko, čo je v našich silách, aby sme pochopili ich stanovisko v duchu vzájomného porozumenia.

Ľudské práva však majú univerzálny charakter a situácia v Tibete vyvoláva opodstatnené znepokojenie medzinárodného spoločenstva. Na túto skutočnosť našich čínskych partnerov pravidelne upozorňujeme.

Tibet v rámci dialógu s Čínou nedávno predložil aktualizované Memorandum o skutočnej autonómii pre tibetský národ. Vitáme skutočnosť, že tibetská strana opäť zdôraznila svoj pevný záväzok nesnažiť sa o odtrhnutie alebo nezávislosť.

Rovnako nás teší, že dalajláma je aj naďalej odhodlaný presadzovať kompromisný prístup a viesť dialóg. Uvedené prostriedky považuje za jediné, ktorými je možné dosiahnuť vzájomne prijateľné a trvalé riešenie.

EÚ víta skutočnosť, že obe strany naďalej vedú rozhovory, aj keď s poľutovaním konštatujeme, že sú bezvýsledné a bez podnetov.

Na záver by som chcel predstaviteľov oboch strán vyzvať, aby pokračovali v otvorenom dialógu a zintenzívnili ho s cieľom dosiahnuť trvalé riešenie v Tibete. Pokiaľ ide o nás, môžem zaručiť bezvýhradnú podporu tohto procesu zo strany EÚ.

Laima Liucija Andrikiienė, *v mene skupiny PPE*. – Vážený pán predsedajúci, v deviatom kole rozhovorov medzi Čínou a Tibetom sa nepodarilo dosiahnuť žiadne konkrétne výsledky a zlepšiť situáciu tibetského obyvateľstva v krajine. Mrzí nás, že EÚ pred skončením rozhovorov nevydala žiadne vyhlásenie, a dúfame, že Európska únia vydá vyhlásenie o hodnotení výsledku rozhovorov. Európsky parlament by rád vedel, akým spôsobom by mohla Rada EÚ pomôcť dosiahnuť vzájomne prijateľné riešenie tibetskej otázky a zaručiť Tibeťanom dodržiavanie základných ľudských práv a skutočnú autonómiu.

V rámci svojej druhej poznámky vám chcem pripomenúť, že Európsky parlament trvá na tom, že je dôležité, aby Európska komisia podporovala rozvojové projekty a projekty občianskej spoločnosti v prospech tibetského obyvateľstva v Tibete a v prospech tibetských utečencov v exile – v Indii, v Nepále a v Bhutáne, ktoré sa týkajú hospodárskej a sociálnej oblasti, ako napríklad zdravotníctva a výživy, živobytia a vzdelávania, prístupu k pracovným miestam, rodových otázok, životného prostredia a revitalizácie obcí. Pokiaľ ide o tento posledný bod, Európska komisia by mohla zohľadniť a podporiť tibetský plán revitalizácie utečeneckých osád, ktorý vypracovali ústredné tibetské správne orgány v Dharamsale a v ktorom sa uvádzajú potreby tibetskej komunity v exile.

Na záver chcem uviesť, že prezident Obama sa nedávno stretol s dalajlámom v Bielom dome. Tešíme sa na pozvanie barónky Ashtonovej a na stretnutie s dalajlámom v Bruseli. Uvedené stretnutie by vytvorilo príležitosť na začatie koordinácie národných stanovísk v súvislosti s Tibetom a na vymedzenie jednotného a jasného stanoviska EÚ a jej politiky v tejto oblasti. Vymenovanie osobitného koordinátora EÚ pre Tibet, ktoré sa uvádza v rozpočte EÚ, by mohlo predstavovať užitočný nástroj, ktorý by pomohol vymedziť spoločné európske stanovisko a stratégiu v súvislosti s Tibetom.

María Muñoz De Urquiza, *v mene skupiny S&D*. – (ES) Vážený pán predsedajúci, od udalostí, od povstania v Tibete ubehli dva roky a dúfame, že v súvislosti s demonštráciami pri tejto príležitosti sa už nezopakujú útoky a nedôjde k zatýkaniu a úmrtiam, ako to bolo pred dvoma rokmi.

V každom prípade, aktuálnosť tejto rozpravy je veľmi otázná, pretože Parlament v priebehu uplynulých mesiacov vyjadril svoje stanovisko k otázke Číny pri viacerých príležitostiach a predovšetkým preto, že Čína je veľkým medzinárodným hráčom, ktorého vzťahy s Európskou úniou ďaleko presahujú otázku Tibetu. Hoci je otázka ľudských práv veľmi dôležitá, Parlament uvádza len svoje stanovisko k Tibetu, nie k ľudským právam. V každom prípade, naše stanovisko, stanovisko socialistov v tejto rozprave je veľmi jasné: je úplne rovnaké, ako stanovisko Európskej únie. Inými slovami, obhajujeme ľudské práva a obhajujeme aj dialóg, stretnutie a dohodu. V tejto súvislosti v plnej miere podporujeme rokovania medzi čínskymi orgánmi a zástupcami Tibetu a vyjadrujeme radosť z ich obnovenia. Žiadame tiež o dosiahnutie vzájomne prijateľného riešenia založeného na dodržiavaní náboženských a kultúrnych práv menšín v rámci územnej celistvosti jednotnej Číny.

Veľmi ma mrzí, že tu nie je podpredsedníčka Komisie a vysoká predstaviteľka EÚ pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, pretože práve ona predsedá Rade pre zahraničné veci a práve ona by sa mala zúčastňovať na rozpravách o bezpečnostnej politike.

Navyše, konštatovanie, že neprítomnosť španielskeho predsedníctva je chybou, je nespravodlivé, pretože španielske predsedníctvo je neúnavné. Prítomnosť pána Lópeza Garrida na rozpravách o všetkých otázkach v tomto Parlamente je prejavom takmer nadľudskej sily.

Vytvorili sme funkciu vysokého predstaviteľa EÚ pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, ktorý stojí na čele ministrov zahraničných vecí, a s Parlamentom by mala o týchto otázkach diskutovať práve vysoká predstaviteľka.

Niccolò Rinaldi, v mene skupiny ALDE. – (IT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, zdá sa byť zrejme, že Čína nemá v úmysle rokovať alebo zapájať sa do dialógu v súvislosti s Tibetom.

Zapojenie Číny do medzinárodného obchodu, organizácia olympijských hier a zmeny vo vedení v Pekingu za uplynulé obdobie nevedli k žiadnym podstatným zmenám v politike. Medzitým pokračuje boj medzi Dávidom a Goliášom, v rámci ktorého Čína narúša najmä demografickú rovnováhu v Tibete, čo je veľmi znepokojujúce. V prípade potreby, ako napríklad pred dvoma rokmi, dokonca využíva aj vojenský útlak.

Vytráca sa predovšetkým niečo, čo je z nášho pohľadu súčasťou dedičstva ľudstva, konkrétne tibetská kultúra a duchovnosť. Je zjavné, že Komunistická strana Číny vie o duchovnosti a kultúrnej identite veľmi málo. V tejto súvislosti chcem povedať, že ak prijmeme niečo, čo možno definovať ako kultúrnu genocídu v Tibete, budeme sa musieť pripraviť na to, že v budúcnosti prijmeme oveľa viac udalostí tohto druhu.

Nesmieme sa vzdať. Číňanov žiadame v prvom rade o to, aby prijímali tibetskú kultúru takú, aká je. Prijali špecifický charakter Hongkongu a sú krajinou s dvoma systémami, preto by mali prijať aj to, že by boli krajinou s tromi systémami. Moc Číny je dostatočne veľká na to, aby to bolo možné.

Žiadame európske inštitúcie, od barónky Ashtonovej po Radu, aby nesklamali európskych občanov, ktorí mnohými spôsobmi preukázali svoju oddanosť tibetskej otázke. Rovnako ako pani Andriksenová, aj my podporujeme vytvorenie funkcie osobitného koordinátora pre Tibet.

Je to boj za slobodu, a preto sa týka identity nášho kontinentu. Pokiaľ ide o otázku obnovenia zbrojného embarga voči Číne, myslím si, že by sme mali zohľadniť aj túto záležitosť.

Heidi Hautala (Verts/ALE). – (FI) Vážený pán predsedajúci, aj ja dôrazne odsudzujem španielske predsedníctvo za to, že opustilo rokovaciu sálu. Nepočúvali dokonca ani to, čo hovorila pani Andriksenová. Požiadala Radu, aby nabrala odvahu, zúčastnila sa na tejto rozprave a vyjadrila svoj názor na otázku Tibetu.

Pán predsedajúci, pomýlili ste sa. Povedali ste, že Španielsko oznámilo, že môže zostať do 18.50 hod. Nie je to pravda. Pôvodne uviedli, že musia odísť o 17.00 hod., keďže sme však rokovali o občianskej iniciatíve, zjavne sa im podarilo zostať o dve hodiny dlhšie.

Podobná situácia sa už nesmie opakovať. Predpokladám, že Komisia, ktorej podpredsedníčkou je barónka Ashtonová, sa zachová čestnejšie a bude konať tak, ako práve tvrdila. To znamená, že naše vzťahy s Čínou sú natoľko dôležité, že musíme vedieť diskutovať aj o takých zložitých otázkach, ako je otázka Tibetu.

Zastávam názor, že súčasné obdobie je vhodné na to, aby sme obnovili podporu Tibetu zo strany Európskej únie. Musíme podniknúť kroky v súvislosti s tým, že deväť kôl rokovaní medzi Čínou a tibetskou vládou v exile nevedlo k žiadnemu výsledku. V tomto plne súhlasím s pánom Rinaldim. Zdalo by sa, že Čína od

rozhovorov neočakáva nič. Čína chce aj naďalej porušovať kultúrne, náboženské a jazykové práva Tibetu. Kultúrnu genocídu tohto druhu nemôžeme prijať.

Pred mesiacom som bola v Dharamsale a stretla sa s dalajlámom. Naš rozhovor trval asi hodinu a odohral sa tesne pred jeho odletom do Spojených štátov, kde sa mal stretnúť s prezidentom Obamom. Bola som presvedčená, že musím v Parlamente navrhnúť, aby sme diskutovali o situácii v Tibete.

Dalajláma je pokojný mierumilovný človek a neustále tvrdenia Číny, že ide o nebezpečného separatistu a že zapríčinil nepokoje a vzbury, ktorých svedkami sme boli v Tibete pred dvoma rokmi, sú úplne nesprávne. Naopak, dalajláma sa vyjadril, že zástupcom Číny kedykoľvek umožní preštudovať si dokumenty v archívoch jeho vlády v exile, aby sa uistili, že nepodnecoval násilie. Tvrdenia aj napriek tomu pretrvávajú.

Vyzývam Európsku úniu, aby odsúdila tieto poznámky a aby o tejto záležitosti s Čínou diskutovala. Ak Európska únia nebude pri obhajobe Tibetu dostatočne odvážna, veľa ďalších odvážlivcov sa nenájde. Môžeme si vziať príklad od prezidenta Obamu. On mal odvalu, aby dalajlámu prijal. Podľa môjho názoru by úplne bežným gestom, v súlade s návrhom, ktorý tu odznel, bolo, keby niečo podobné urobila aj vysoká predstaviteľka Európskej únie.

V Európskom parlamente na túto záležitosť nesmieme zabúdať. Odznela tu aj zmienka o potrebe osobitného zástupcu pre Tibet. Máme všetky druhy osobitných zástupcov. Prečo by sme nemohli mať osobitného zástupcu pre Tibet, na ktorého máme v tohtoročnom rozpočte dokonca vyčlenené prostriedky? Je pomerne neprijateľné, aby Rada v priebehu tejto rozpravy opustila Parlament. Rada je zbabelá a nemá dostatok odvahy na to, aby čelila tomuto problému, ktorý je otázkou ochrany ľudských práv.

Charles Tannock, v mene skupiny ECR. – Vážený pán predsedajúci, osud obyvateľov Tibetu a ich pozoruhodnej budhistickej kultúry je na prvoradom mieste v myšliach poslancov Parlamentu, ktorí veria v dodržiavanie ľudských práv.

Tibeťania čelia sústavnému potláčaniu svojho jedinečného spôsobu života odvtedy, keď do Tibetu pred 61 rokmi vtrhla komunistická armáda Čínskej ľudovej republiky (ČĽR). Hromadné prisťahovalectvo Chanov a vybudovanie trate vysokohorskej železnice do Lhasy ešte viac upevnili moc Pekingu nad Tibetom.

Medzitým dalajláma zo svojho exilu v Indii pokračuje vo svojej pokojnej kampani s cieľom poukázať na situáciu svojho ľudu. Nedávne nepokoje v Tibete využili aj ujgurskí džihádisti a podnietili prejavy vlastného násillia voči čínskej vláde.

Tibetu je potrebné poskytnúť maximálnu možnú autonómiu a vieme, že je to možné v rámci „dvoch systémov jednej krajiny“, často opakovanej frázy, ktorá sa týka nielen Hongkongu, ale aj Macaa. Prečo by sa teda nemohla vzťahovať aj na Tibet?

Peking nepochybne odmietne obavy nášho Parlamentu ako neoprávnené zasahovanie do vnútorných záležitostí Číny, avšak nový a uvoľnenejší prístup ČĽR k Tibetu by bol rozhodne prospešný pre vnútornú bezpečnosť Číny, ako aj pre jej vonkajší obraz vo svete.

Aj ja by som sa rád pridal k tým, ktorých veľmi mrzí, že na dnešnej rozprave sa nezúčastnili zástupcovia Rady či rotujúceho španielskeho predsedníctva alebo vysoká predstaviteľka pre zahraničné veci.

Oreste Rossi, v mene skupiny EFD. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, šokovalo ma, keď pán komisár Šefčovič pred chvíľou uviedol, že rešpektujeme územnú celistvosť Číny. Znamená to, že Komisia uznáva právo Číny na okupáciu Tibetu, a to je veľmi vážna vec.

Kým sú obyvatelia Tibetu aj naďalej ohrozovaní, dalajláma v Memorande o skutočnej autonómii pre tibetský národ z roku 2008 a v poznámkach, ktoré k nemu boli doplnené tento rok, potvrdil svoj záväzok neusilovať sa o odtrhnutie a nezávislosť Tibetu, ale o účinnú autonómiu tibetského národa v rámci Ústavy Čínskej ľudovej republiky. Uvedený postoj predstavuje kompromisnú politiku vzájomného prospechu zameranú na zachovanie tibetskej kultúry založenej na súcite a nenásilnej ceste.

Tibetský národ očakáva reakcie od čínskej vlády, ako napríklad rozhovory so zástupcami dalajlámu a súhlas s požiadavkou vysokej komisárky OSN pre ľudské práva vyslať delegáciu s cieľom odhaliť krutú realitu.

Aj Európsky parlament by mal počúvať tibetskú komunitu. Posilnením súčinnosti členských štátov by sa mal pokúsiť o vytvorenie európskej koordinačnej siete pre tibetský národ, ktorému bez intenzívnych opatrení zo strany medzinárodného spoločenstva hrozí nebezpečenstvo zániku.

PREDSEDÁ: PANI KOCH-MEHRIN*podpredsedníčka*

Edward McMillan-Scott (NI). – Vážená pani predsedajúca, Tibet je nádherná krajina a jej obyvatelia sú srdeční a trpezliví. Sú však utláčaní, možno najutlačanejší národ zo strany Číny v celom regióne. Myslím si, že dnešná večerná rozprava preukázala mimoriadny konsenzus názorov v Parlamente napríklad na vymenovanie osobitného koordinátora pre Tibet.

Okolnosti nás nútia, aby sme v tomto Parlamente prijali určité rozhodnutia. Tento týždeň odišiel z čínskeho trhu Google. V Číne máme neustále problémy týkajúce sa ľudských práv vrátane zmiznutia kresťanského právnika v oblasti ľudských práv pána Kaa Č'-šenga.

Všetky uvedené okolnosti zdôrazňujú pozornosť, ktorú musíme venovať Číne a vlastne aj Tibetu. Rád by som pripomenul, že po májovom otvorení svetovej výstavy Expo v Šanghaji by mal každý, kto podniká v Číne, prihladiť na iniciatívu OSN pre podniky pod názvom *Global Compact*, ktorú podpísalo približne 4 000 z nich.

Na záver chcem len poznamenať, že som presvedčený, že ak EÚ nevymenuje osobitného koordinátora, mal by Parlament vymenovať spravodajcu pre Tibet.

Filip Kaczmarek (PPE). – (PL) Vážená pani predsedajúca, otázka Tibetu a Tibeťanov je, bohužiaľ, aj naďalej dôležitým problémom. Situácia nie je taká zlá ako pred dvoma rokmi, keď bolo výročie tibetského povstania sprevádzané brutálnym prenasledovaním, vraždením a mučením. Na druhej strane nemožno povedať, že situácia je dobrá. Pred niekoľkými dňami zatkli v Kanlho v provincii Kan-su školákov za to, že sa pokúšali oslavovať výročie povstania. Tibeťania majú zákaz robiť čokoľvek, čo by vzkriesilo ich vlastnú kultúru, identitu a náboženstvo.

Čínske orgány tvrdia, že dalajláma je súkromná osoba. Pripomína mi to úsilie poľských komunistov, ktorí pred 25 rokmi tvrdili to isté o Lechovi Wałęsowi. Dúfam, že boj Tibeťanov sa skončí rovnakým úspechom, ako dosiahli Poliaci, a že aj v tomto prípade zvíťazí pravda. Dnes sa v Dharamsale začína 21. stretnutie Tibetskej pracovnej skupiny pre čínsko-tibetské rokovania. Uvedená inštitúcia pracuje pod záštitou tibetskej vlády v exile a jej cieľom je pomáhať v rámci dialógu.

Mám pocit, že aj Európska únia by mala prijať isté opatrenia na zaručenie skutočného dialógu. Občas sa sťažujeme, že nie je možné vykonať dostatok krokov, v tomto prípade však môžeme prijať konkrétne opatrenia. Už sme sa tu dnes o tom zmienili. Práve z uvedeného dôvodu je taká dôležitá neprítomnosť Rady. Naše výzvy sú mierené na Radu, ktorá vymenúva osobitných koordinátorov. Aj ja sa pridávam k tejto výzve, pretože uvedená požiadavka na vymenovanie osobitného koordinátora, ktorý bude mať skutočný vplyv na dialóg medzi Tibeťanmi a Číňanmi, už bola v uzneseniach Európskeho parlamentu o Tibete vyjadrená veľa krát.

Ešte jedna vec. Nerozumiem tomu, ako je možné, že Čína bude v roku 2014 organizovať ďalšie olympijské hry, tentoraz to budú olympijské hry mládeže, kým my ju nedokážeme prinútiť, aby pokročila v oblasti ľudských práv. To je skutočne smutné.

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – (HU) Vážená pani predsedajúca, som presvedčený, že náš obraz o vývoji situácie v Tibete je veľmi zjednodušený. Táto oblasť prechádza procesom modernizácie, avšak zároveň je opodstatnená aj kritika, ktorá v súvislosti s ňou odznieva. Je zrejmé, že jediné trvalé riešenie predstavuje autonómia, a to rozšírená a skutočná autonómia. Ako som poznamenal v Pekingu v priebehu návštevy delegácie Európskeho parlamentu, túto autonómiu by bolo možné dosiahnuť na základe analógie s prístupom „jedna krajina, dva spoločenské systémy“. Išlo by o „jednu krajinu s dvoma náboženskými systémami“.

Nestačí iba kritizovať. Čína by bola prístupná dialógu, otvorená rozhovoru s oficiálnym predstaviteľom Európskej únie, ktorý by bol prostredníkom medzi dalajlámom a pekinským vedením, či už by to bol Romano Prodi, Benita Ferrerová-Waldnerová alebo Margaret Wallströmová. Bolo by dobré, keby Komisia, pani Catherine Ashtonová a Rada túto myšlienku zvážili. Zároveň sa chcem opýtať, hovoríme tu o vzťahoch s Čínou, vedľa však moji kolegovia poslanci o tom, že Európska rada v priebehu celej histórie svojho fungovania nezaradila vzťahy medzi Európskou úniou a Čínou do svojho programu? Nikdy sa o nich nerokovalo ani v Rade ministrov zahraničných vecí. A preto, ak chceme dosiahnuť úspech, nestačí len kritika v súvislosti s Tibetom. Potrebujeme aj koncepciu a sprostredkovanie.

Ryszard Czarnecki (ECR). – (PL) Vážená pani predsedajúca, veľmi ma mrzí, že táto dôležitá a potrebná rozprava sa odohráva počas podstatnej, alebo mal by som povedať nepodstatnej, neprítomnosti pani Ashtonovej. Mala by tu byť predovšetkým dnes a nemala by sa zúčastňovať len na divadelných predstaveniach, ako to bolo včera, keď hovorila členom šiestich parlamentných výborov o svojich plánoch v súvislosti s Európskou službou pre vonkajšiu činnosť. Koniec koncov, aj Tibet predstavuje dôležitý problém. V otázke Tibetu sa môžeme alebo nemusíme zhodnúť, avšak pani Ashtonová by tu skutočne mala byť.

Zdá sa mi, že to dokazuje, že Európska únia sa chce v súvislosti s touto otázkou zbaviť zodpovednosti, pretože je to tak jednoduchšie. Je pravda, že mnohé členské štáty, ktorých zástupcovia sú poslancami tohto Parlamentu, uprednostnia obchodovanie s Pekingom a bolo by pre nich nepohodlné vyjadrovať svoj názor či hovoriť o Číne. Pani Ashtonová je dnes ako Pilát Pontský, ktorý si umyl ruky. Je to trápne.

Andreas Mölzer (NI). – (DE) Vážená pani predsedajúca, nedávno sme znova počúvali o vážnych porušeníach ľudských práv v Tibete, o mučení, o prípadoch svojvoľného zatýkania a zadržiavania bez súdneho procesu.

Keď sa oslavy 50. výročia čínskej vlády v Tibete využívajú na obhajobu názoru na oslobodenie himalájskeho regiónu, je to trochu prisilné. Uvedená udalosť znova dokazuje, že históriu píše víťazi a že na ospravedlnovanie vojnových činov je vždy potrebná veľká vynachádzavosť. Mimochodom, ide o rovnaké umenie, ktoré v súčasnosti zneužívajú v Iraku a v Afganistane. Aj Spojené štáty si v súvislosti s týmto umením našli niekoľko priaznivcov spomedzi členských štátov Únie.

Podľa mňa však napriek tomu musíme pokračovať vo svojom úsilí zameranom na vytvorenie lepších životných podmienok pre utláčané menšiny, akými sú Tibetania, Ujguri a Mongoli. Menšine nestačí ponúknuť práva len v podobe folklórnych predstavení pre zahraničných turistov.

Som presvedčený, že skutočnosť, že Čína v priebehu uplynulých rokov vynaložila približne 15 miliárd EUR na rozvoj regiónu a že pred začiatkom olympijských hier v roku 2008 tiež vyhlásila, že je ochotná začať rozhovory, dokazuje, že medzinárodný tlak v každom prípade prináša ovocie.

Cristian Dan Preda (PPE). – (RO) Pán Kaczmarek pred chvíľou hovoril o protestoch v roku 2008.

Od tejto udalosti už uplynuli dva roky a v súčasnosti nevieme dokonca ani to, koľko ľudí bolo zadržaných, koľko uväznených a koľko z nich bolo následne možno prepustených na slobodu.

Vieme však, čo títo ľudia robili. Zúčastňovali sa na pokojnej demonštrácii a mávali tibetskými vlajkami alebo rozdávali letáky.

Je šokujúce, že dva roky po týchto protestoch presne nevieme, koľko ľudí sa na tomto podujatí zúčastnilo a koľkých komunistická strana potrestala. Naozaj ma veľmi znepokojuje zasahovanie Komunistickej strany Číny do nezávislého fungovania súdneho systému tým, že vyžaduje zatýkanie ľudí a rýchle rozsudky. Národná bezpečnosť sa nesmie využívať ako dôvod na zrušenie základných občianskych práv.

Túto príležitosť chcem využiť aj na to, aby som zdôraznil potrebu prijať spoločné európske stanovisko v súvislosti s ľudskými právami a ochranou menšín v Číne.

Vieme, čo sa stane, ak sa nám nepodarí takéto stanovisko prijať. Zažili sme to už v minulosti, keď sa čínski komunistickí vedúci predstavitelia pokúsili zastrašovať jednotlivé členské štáty EÚ.

Na záver by som rád znova zopakoval stanovisko, ktoré som vyjadril aj na januárovom plenárnom zasadnutí, konkrétne, že dialóg o ľudských právach sa ukázal byť neúčinným a nevhodným nástrojom. Som presvedčený, že túto otázku musíme riešiť počas stretnutí na samite. Catherine Ashtonová na včerašom stretnutí, ktoré sme mali v rámci Výboru pre zahraničné veci, v skutočnosti pripustila, že prístup založený na dialógoch o ľudských právach je potrebné zrevidovať. V tomto smere s vysokou predstaviteľkou súhlasím.

Marek Henryk Migalski (ECR). – (PL) Vážená pani predsedajúca, rozumiem tomu, že podniky a súkromné subjekty uprednostňujú zisk pred dodržiavaním ľudských a občianskych práv. Rozumiem aj podobnému správaniu zo strany jednotlivých krajín. Nerozumiem však tomu, prečo sa takto správa Európska únia, pretože Európska únia bola založená na hodnotách, ktoré dnes nazývame európskymi.

Aká je reakcia Európskej únie na udalosti, o ktorých práve hovoríme? Neprítomnosť pani Ashtonovej – o nej sme už hovorili –, odchod zástupcu Rady práve vo chvíli, keď sme začali hovoriť o Tibete, a nakoniec úvodný prejav pána komisára.

Pán Šefčovič, uviedli ste, že na dialóg vyzývate obe strany. Bol to vtip? Skutočne myslíte vážne, že chcete vyzývať zástupcov Tibetu na tento dialóg? Mal som dojem, že prejavujú ochotu. Ak máte odvahu, vyzvite, prosím, predovšetkým čínske orgány, pretože práve oni znemožňujú tento dialóg.

Tunne Kelam (PPE). – Vážená pani predsedajúca, Tibet a jeho kultúrne dedičstvo sú našim spoločným bohatstvom. Zachovanie tibetskej identity, náboženstva a jazyka a ich vývoj v najlepší možných podmienkach je v našom spoločnom záujme.

Je to smutné, avšak opak je pravda. Pod zámienkou priemyselného rozvoja dochádza ku kultúrnej genocíde a Tibeťanom hrozí, že sa vo svojej vlasti stanú menšinou. Uvedenej situácii možno predísť len tak, že sa im udelí skutočné autonómne postavenie. EÚ môže prejsť vplyv a prispieť k začatiu neutranného a konštruktívneho dialógu, v ktorom by sa rešpektovali obe strany.

Pán komisár, poukázal by som na vaše vyjadrenie, že Tibet je zdrojom našich opodstatnených obáv. V dôsledku takéhoto dialógu a prostredníctvom otvorenia Tibetu zahraničným médiám a odborníkom OSN v oblasti ľudských práv môže čínska vláda len získať, a to nielen z domáceho, ale predovšetkým z medzinárodného hľadiska. Čína bude za skutočne veľkú považovaná len vtedy, keď bude rešpektovať svoje menšiny. Dalajlámovi, ktorého autorita je uznávaná na celom svete, by bolo ako gesto dobrej vôle potrebné umožniť návštevu vlasti.

EÚ by mala v plnej miere využiť Lisabonskú zmluvu a prostredníctvom konkrétnych opatrení preukázať aktívnu solidaritu s osudom národa s ohrozenou existenciou a tvrdo potláčaným prirodzeným právom na autonómiu a ochranu vlastnej kultúry. Podporujem myšlienku, že je potrebné uskutočniť stretnutie barónky Ashtonovej a dalajlámu a že je potrebné, aby EÚ konečne vymenovala osobitného zástupcu pre Tibet.

Peter Šťastný (PPE). – (SK) 10. marca sme si pripomenuli 51. výročie povstania v Tibete, ale aj druhé výročie protestov, obe násilne potlačené ozbrojenými zložkami Číny.

Príčina je hlavne neochota Číny viesť dialóg s legitímnymi zástupcami tibetskej menšiny a snaha o postupnú asimiláciu a likvidáciu kultúry a náboženstva v Tibete. Osobne viem, čoho je schopný bezbožný a materialistický komunistický režim. Jedna z najstarších kultúr a náboženstiev, ktoré prežili mnohé tisícročia, je vo vážnom ohrození. Svetová verejnosť nesmie mlčať. Sám som členom skupiny Priateľov Tibetu pri Európskom parlamente. Takéto skupiny už fungujú v mnohých parlamentoch sveta, napríklad v USA, Nemecku, Austrálii, Indii, Česku a inde.

S hrdosťou oznamujem, že od 9. marca skupina Priateľov Tibetu už funguje aj v Národnej Rade Slovenskej republiky. Verím, že spoločne prispejeme k riešeniu tibetského problému cez sprostredkovanie jednaní najvyšších zástupcov Číny a jeho Svätosti XIV. dalajlámu. Toto je možná cesta úspešného zakončenia a vyriešenia aj problému tibetských utečencov, ktorí prevažne žijú v ťažkých podmienkach v okolitých krajinách. Apelujem na Komisiu, aby nezabudla na túto ťažko skúšanú skupinu ľudí vo svojich programoch.

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE). – (PL) Vážená pani predsedajúca, v súvislosti s dnešnou rozpravou sme optimistickí, pretože sa mi zdá, že v Parlamente prevláda jednomyselnosť. Avšak na druhej strane, v skutočnosti už prebehlo mnoho takýchto rozpráv a rečníci sme výborní. Nechcem sa spravodlivo rozhorčovať, pretože som pokrytec, rovnako ako v podstate všetci v tomto Parlamente. Pokrytec, ktorý je závislý od týchto lacných výrobkov z Číny. Avšak v tejto chvíli by sme mali mať dostatok sebaúcty na to, aby sme hovorili kategoricky, oponovali istým skutočnostiam a rešpektovali ideály, ktoré sú nám drahé.

Možno prvým a najdôležitejším krokom bude čosi, čo tu už odznelo, o čom sme tu už hovorili. Mám na mysli vymenovanie osobitného koordinátora pre Tibet. Nieкого, kto bude riadiť tento proces, kto v našom mene prevezme zodpovednosť za otázky, ktoré súvisia s problémom Tibetu, aby sme neboli nerozhodní a aby sme rázne a odhodlane vyjadrili, že ľudské práva a občianske slobody sú pre nás dôležité. Urobme to. Urobme to teraz.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE). – (ES) Vážená pani predsedajúca, dnešná diskusia o Tibete je vecou spravodlivosti a zodpovednosti. Preto nesúhlasím s tými, ktorí si myslia, že táto otázka „sa nás netýka“.

Správy o tejto problematike predkladáme už mnoho rokov a znepokojuje ma skutočnosť, že napriek mimoriadnemu úsiliu tibetskej delegácie a najmä dalajlámu, ktoré je zamerané na presadzovanie dialógu, na priblíženie sa čínskym orgánom a na nájdenie spravodlivého a trvalého riešenia tohto konfliktu, aj naďalej dochádza k blokovaniu zo strany čínskych orgánov.

My v Európskej únii nemôžeme naďalej tolerovať túto hru a už vôbec ju nemôžeme podporovať. Z uvedeného dôvodu považujem za nevyhnutné vám znova pripomenúť naliehavosť a dôležitosť tejto rozpravy, a rovnako vás ešte raz upozorniť na to, že v súčasnom období je prekážkou pri riešení tejto situácie Čína.

Aj v tomto zmysle sa musíme vyjadriť jasne. Jediný spôsob, ako môže dať Európska únia jednotne najavo, že je oddaná ľudským právam, je, že bude akceptovať skutočnosť, že musí znášať aj náklady z obchodného a hospodárskeho hľadiska. V opačnom prípade nebude v súvislosti s ľudskými právami dôveryhodné nič.

László Tóké (PPE). – Vážená pani predsedajúca, 10. marca sme oslávili 51. výročie povstania ľudu v Tibete. Dalajláma od tých čias ponúka svetu model nenásilného presadzovania demokracie prostredníctvom dôsledného a trvalého záväzku predstavovať pre svoj národ skutočnú autonómiu.

My Európania sa od Jeho Svätosti dalajlámu neustále učíme. Nedávno prejavil svoju solidaritu s etnickou menšinou Ujgurov a postavil sa na stranu Aung San Su Ťijovej a ďalších demokratických disidentov. Tu v Európskom parlamente sme odhodlaní zaručiť ochranu ľudských práv a práv menšín na celom svete.

(Predsedajúca prerušila rečníka.)

Franz Obermayr (NI). – (DE) Vážená pani predsedajúca, obrátim sa priamo na pána komisára, aby mi objasnil určitú vec. Ja osobne považujem Tibet za okupovanú krajinu a som presvedčený, že so mnou súhlasí mnoho ďalších poslancov tohto Parlamentu zo všetkých skupín. Dokonca ani vy, pán komisár, nemôžete vyhlásiť medzinárodné právo za neplatné. Som presvedčený, že táto otázka skutočne chytí za srdce každého európskeho občana. Každý vie o utrpení a kultúrnej genocíde v Tibete, všetci s ním sympatizujú, a preto považujem len za správne opýtať sa dôležitú otázku: kde je v celej tejto záležitosti EÚ? Veľmi rýchlo dokážeme posudzovať malé krajiny, ktoré sa dopustia priestupkov. Reagujeme rázne a naše hodnotenia malých krajín sú veľmi rýchle. Ak však dôjde k hodnoteniu veľkých krajín, hospodársky dôležitých krajín, ako napríklad Čína, sme z politického hľadiska veľmi opatrní. Sme veľmi obozretní z politického aj z diplomatického hľadiska. To, že sa púšťame do malých vinníkov, ale zatvárame oči, ak ide o Čínu, nie je ani znakom odvahy, ani zásadovosti. Rovnako nie sme schopní vyvíjať tlak na Čínu prostredníctvom miliónov v rámci rozvojovej pomoci. Preto očakávam, že vysoká predstaviteľka...

(Predsedajúca prerušila rečníka.)

Ivo Vajgl (ALDE). – (SL) Som jedným z mála tých, ktorí mali v poslednej dobe príležitosť navštíviť Tibet.

V Tibete došlo k určitému pokroku, jeho výsledok je však skôr negatívny ako pozitívny. Zničil tradičné kultúrne hodnoty, odsunul na okraj tradičnú tibetskú architektúru a tibetskému duchovnému životu vnútil moderný charakter. Znečistili sa rieky a objavili sa diaľnice, ktoré špatia tibetskú krajinu.

Avšak v Tibete dochádza k určitému pokroku. Nemôžeme to poprieť a myslím si, že naše požiadavky na Čínu a očakávania od tejto krajiny by mali ísť ruka v ruke s požiadavkou, aby bol uvedený pokrok prínosný aj pre Tibet a aby jeho život neprebíhal ako v múzeu.

Maroš Šefčovič, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, myslím si, že dnešná rozprava znova jasne poukázala na naše skutočné znepokojenie nad situáciou v Tibete. Myslím si, že v príspevkoch sa zdôrazňovalo, že tieto obavy sú viac ako 50 rokov po povstaní v Tibete, ktoré sa uskutočnilo 10. marca 1959, skutočné a oprávnené. Navyše, naša diskusia poukázala na potrebu oboch strán urýchlene obnoviť dialóg.

Môžem vás informovať, že Európska únia víta obnovenie dialógu medzi vyslancami dalajlámu a čínskou vládou, ku ktorému došlo v septembri 2002. Odvtedy uvedený dialóg dôrazne podporujeme a dúfame, že tento proces povedie k pozitívnym výsledkom a k pokojnému a trvalému vyriešeniu otvorených problémov.

Predstavitelia EÚ v rámci svojho politického dialógu a ďalších kontaktov s Čínou tento štát pravidelne vyzývajú, aby využíval uvedený proces pragmaticky a vyriešil tak všetky súčasné problémy, ktoré sa týkajú Tibetu. Kým Čína považuje uvedenú záležitosť za vnútornú, vzala na vedomie názory a obavy EÚ a informovala ju o vlastnom názore na uvedenú záležitosť.

Musím zdôrazniť, že EÚ upozorňuje na otázky týkajúce sa situácie v oblasti ľudských práv v Tibete aj v rámci politického dialógu a dialógu o otázke ľudských práv s Čínou. Navyše, EÚ neustále zdôrazňuje dôležitosť, ktorú prikladá dodržiavaniu slobody prejavu a náboženského vyznania v Tibete.

Pozorne sme sledovali posledný vývoj tohto dialógu a formuje sa dialóg medzi čínskou vládou a zástupcami dalajlámu. Môžem vám povedať, že minulý mesiac nám obe strany poskytli informácie o poslednom kole rozhovorov a znova sme ich povzbudili, aby dosiahli značný pokrok.

Na záver mi dovoľte vyjadriť presvedčenie, že aj táto dnešná rozprava potvrdila náš pokračujúci záväzok zapájať sa s Čínou do riešenia otázky Tibetu a spolupracovať s cieľom dosiahnuť zlepšenie v oblasti dodržiavania ľudských práv a slobôd v Tibete.

Predseda júca. – Rozprava sa skončila.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), písomne. – (PL) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, pred dvoma rokmi sa v Lhase uskutočnili pokojné protesty mníchov, na ktoré čínske orgány reagovali brutálnym zásahom polície a armády. Usmrtili desiatky a zranili niekoľko stoviek civilistov. Odvtedy Tibeťania uskutočnili viac ako 200 pokojných protestov, na ktorých sa zúčastnili rôzne sociálne skupiny vrátane učiteľov, študentov a intelektuálov.

Európsky parlament prijal v priebehu svojho predchádzajúceho funkčného obdobia osem uznesení o Tibete a veľakrát o tejto otázke rokoval. Výsledky tohto úsilia stále nie sú uspokojivé. Nedávno čínske orgány zadržali 30 žiakov školy v Ma-čchu, ktorí začiatkom marca na druhé výročie udalostí v Lhase opäť vyjadrili svoje presvedčenie a začali pokojný protest. O mnohých podobných incidentoch sme bezpochyby ani nepočuli.

Preto navrhujem, aby sa uvedený problém začlenil do zodpovednosti vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a aby nadobudol širšiu perspektívu. Na uvedený krok by nadviazali konkrétne opatrenia a dúfam, že aj viditeľné výsledky. Ďakujem vám za pozornosť.

Danuta Jazłowiecka (PPE), písomne. – (PL) V súčasnosti sú médiá plné informácií o Číne. V správach, článkoch a knihách sa neustále píše o rozvoji a modernizácii v Číne a o hospodárskom zázraku, ku ktorému tam dochádza. Média v tejto súvislosti v poslednej dobe písali aj o Tibete.

V nedávnej správe amerického časopisu *Newsweek* sa uvádzalo, že „Čína robí pre Tibeťanov veľa dobrého“, pretože jednému z najchudobnejších regiónov na svete pomáha dostať sa zo zaostalosti. V správe sa uvádza, že Číňania investujú do dopravnej a telekomunikačnej infraštruktúry, vzdelávania, zdravotníctva a do prístupu k vode a k elektrickej energii. Zdá sa teda, že sa začal vykonávať plán prezidenta Chu Ťin-tchaa, v rámci ktorého sa súčasne so zlepšovaním životnej úrovne Tibeťanov uskutočňuje aj pokus o to, aby sa vzdali svojej slobody slova, náboženského vyznania a úsilia o autonómiu. Môže však byť táto stratégia úspešná?

Nepokoje v Lhase, ktoré prepukli pred dvoma rokmi v deň výročia protičínskeho povstania, ako aj udalosti pred dvoch týždňov veľmi jednoznačne ukázali, že Tibeťania sa vo svojej krajine cítia prenasledovaní. História našej krajiny ma naučila, že za slobodu a dôstojnosť sa oplatí zaplatiť akúkoľvek cenu. Hospodárske záujmy sa nesmú stať príčinou toho, aby sa zabudlo na prenasledovaných a na utrpenie.

Zdá sa mi, že Európsky parlament je orgán, ktorý by mal zvlášť dôrazne vyzvať na právo Tibeťanov zachovať si vlastnú identitu. Zastupujeme tu občanov Európskej únie a v ich mene by sme mali uistiť Tibeťanov o našej solidarite.

Csaba Sógor (PPE), písomne. – (HU) Tibetský národ 10. marca 1959 revolučnou cestou bránil svojho vodcu, avšak ich počiatočný entuziazmus bol neľútostne potlačený čínskym komunistickým režimom a jeho „mierovým oslobodením“, ktoré si vyžiadalo niekoľko tisíc obetí z radov civilného obyvateľstva. Odvtedy dalajláma, ktorý je nútený žiť v exile, už pol storočia uskutočňuje pokojný protest. Odvtedy sa Tibeťanom neumožnilo slobodne si pripomenúť tento deň. Vo východnej Európe, odkiaľ pochádzam, sa odohral podobný príbeh. Aj keď sa v našom prípade zdá, že s podobnými praktikami komunistických systémov sme skoncovali, myslím si, že by sme nemali zabúdať na ponaučenia: v histórii každého národa sú udalosti, spomienky, ktoré by sa nemali zakazovať. V dnešnej rozprave však ide o viac. Ako zástupca spoločenstva národnostnej menšiny chápem situáciu tibetského národa a vyzývam svojich kolegov poslancov, aby svojimi hlasmi podporili mierové úsilie Tibetu na ceste k autonómii.

15. Jednominútové vystúpenia k otázkam politického významu

Predseda júca. – Ďalším bodom sú jednominútové vystúpenia v súlade s článkom 150 rokovacieho poriadku.

Článok 150 rokovacieho poriadku ustanovuje, že tomuto bodu programu sa môžeme venovať maximálne 30 minút. V rámci tohto bodu sme mali viac než 74 žiadostí o vystúpenie. To určite nebude možné. Tridsať minút a jednominútové vystúpenie 74 rečníkov, to jednoducho nie je možné.

Preto sme po prvý raz vopred vybrali poslancov, ktorí dostanú rečnícky čas, pričom použijeme jasné kritériá, a to, že tí, ktorí požiadali o rečnícky čas v inej rozprave s jednominútovými vystúpeniami, ale nedostali možnosť hovoriť, teraz dostanú rečnícky čas, ak to bude možné, zatiaľ čo tí, ktorí už hovorili v iných rozpravách, nedostanú žiaden rečnícky čas.

Všetci, ktorí rečnícky čas nedostali, o tom boli vopred informovaní e-mailom. Takže nemusia zbytočne čakať na svoj rečnícky čas. Dúfam, že to chápete. Bol to jediný možný spôsob, ako umožniť náležité pokračovanie v rozprave.

Takže tí, ktorí rečnícky čas dostali, môžu hneď teraz začať.

Alf Svensson (PPE). – (SV) Vážená pani predsedajúca, 11. apríla si chce Sudán zvoliť prezidenta, parlament aj regionálne zhromaždenia. Sú to prvé voľby v Sudáne za posledných 24 rokov a vývoj v krajine sledujeme s veľkým záujmom.

Medzinárodný trestný súd v Haagu vydal zatykač za zločiny proti ľudskosti na prezidenta Sudánu Omara Hassana Ahmada al-Bašíra, ktorý počas štátneho prevratu prevzal moc. Všetci vieme, ako Sudán trpel počas jeho vlády plnej násilia. Len počas prvých mesiacov tohto roka bolo v južnom Sudáne zavraždených najmenej 400 ľudí. Ťažko povedať, do akej miery budú voľby slobodné. V pondelok prezident al-Bašír hrozil, že vyhostí medzinárodných volebných pozorovateľov. Povedal, že ak budú zasahovať do záležitostí Sudánu, odreže im prsty.

Vieme, že Sudán je krajina v núdzi. Na medzinárodnej konferencii darcov v Káhire, ktorá sa konala minulý týždeň v nedeľu, predstaviteľ Egypta povedal, že krajiny sveta budú musieť nájsť niečo vyše 1,4 miliardy EUR na obnovu sudánskeho regiónu Dárfúr. Dúfam, že voľby v Sudáne vytvoria podmienky pre...

(Predsedajúca prerušila rečníka.)

Zigmantas Balčytis (S&D). – (LT) Nedávno sa tu veľa hovorilo o obnove hospodárstva EÚ, ale väčšina členských štátov sa najprv musí dočkať konca krízy. Verejná diskusia o kríze sa obmedzuje len na stav verejných financií, hoci rýchlo narastajúca nezamestnanosť v niektorých východných členských štátoch Európskej únie už dosiahla kritickú úroveň. Je zvláštne počúvať vysokých predstaviteľov EÚ a EP, ako chvália niektoré vlády za vynikajúcu prácu, keď počet nezamestnaných v týchto krajinách každý mesiac narastá katastrofálnym tempom, sociálne istoty sa znižujú a počet ľudí, ktorí žijú pod hranicou chudoby, sa zvyšuje. Pre ľudí v týchto krajinách je čoraz ťažšie pochopiteľné, či Európska únia zavádza politiku znižovania chudoby, alebo v skutočnosti zvyšuje chudobu v sociálnej oblasti. Podľa mňa vlády, ktoré neboli schopné vyriešiť problémy so stabilizovaním nezamestnanosti, by nemali dostávať pochvaly. Európska komisia by mala prijať väčšiu zodpovednosť a zodpovedne kontrolovať zavádzanie plánov krízového manažmentu národných vlád, a to najmä v oblasti sociálnych reforiem, a mala by hodnotiť vplyvy takýchto reforiem na ľudí.

Sonia Alfano (ALDE). – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, do talianskeho parlamentu bolo zvolených 16 poslancov, ktorí boli odsúdení za rôzne trestné činy, a počas posledných európskych volieb poslalo Taliansko troch poslancov EP, ktorí boli odsúdení na základe právoplatného rozsudku.

V Európe neexistuje žiaden zákon, ktorý by zabránil ľuďom, ktorí boli odsúdení na základe právoplatného rozsudku alebo čakajú na pokračovanie súdneho konania, aby kandidovali vo voľbách. Všetko sa ponecháva na vlastné uváženie členských štátov. Talianski občania prišli s programom nazvaným Čistý parlament. Preto vyzývame Výbor pre ústavné veci, aby pozmenil a doplnil zákon o voľbe zástupcov do Európskeho parlamentu s využitím priameho všeobecného hlasovacieho práva v tom zmysle, že ako podmienku pre kandidátov vo voľbách do Európskeho parlamentu ustanoví, že nemôžu byť odsúdení za trestný čin, a to vrátane odsúdení, ktoré nenadobudli právoplatnosť.

Predseda Výboru pre ústavné veci z predchádzajúceho volebného obdobia pán Leinen sa zaviazal, že to urobí, ale ponechal to na svojho nástupcu pána Casiniho, ktorý už uviedol, že Výbor pre ústavné veci to nebude presadzovať.

Radi by sme zdôraznili, že nielenže je to povinnosťou Výboru pre ústavné veci, ale článok 223 (predtým 190) Zmluvy o fungovaní Európskej únie v podstate stanovuje, že Európsky parlament by mal v celej Európskej únii zaviesť jednotný volebný postup.

Catherine Grèze (Verts/ALE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, úrad civilného letectva označuje letisko v meste Hondarribia za jedno z najnebezpečnejších v krajine. Jeho vzletové a pristávacie dráhy sú umiestnené nad centrami miest Hendaye a Irún a francúzsko-španielska zmluva, ktorá stanovuje počet povolených letov, sa porušuje. Plánuje sa rozšírenie letiska, a to aj napriek názorom obyvateľov brehov rieky a volených zástupcov z oboch strán hranice, ktorí nesúhlasia ani so zachovaním súčasnej úrovne dopravy.

Schvaľuje Európska komisia zničenie chránených krajinných oblastí zátoky Chingoudy, lokalitu zahrnutú do Ramsarského dohovoru a programu Natura 2000, ktorej obnovu sama financovala?

Okrem toho baskické súmestie Bayonne – San Sebastián už má nevyužívané medzinárodné letisko, ktoré sa nachádza ďaleko od zraniteľných prírodných oblastí. Nebolo by lepšie zlepšiť služby poskytované v meste Biarritz zavedením neznečisťujúcich druhov dopravy? Rada by som vedela, aké opatrenia prijme pán predseda v súvislosti s týmto rozšírením.

Marek Henryk Migalski (ECR). – (PL) Vážená pani predsedajúca, rád by som poukázal na problém vraždy ruského novinára Maxima Zueva. Pán Zuev bol zavraždený približne pred týždňom v Kaliningrade. Bol to známy novinár a blogger. Nie je to prvý prípad vraždy novinára v Rusku. Od roku 2000 bolo najmenej dvanásť takýchto prípadov. Je to znepokojujúci jav, pretože vieme, že ak neexistuje sloboda prejavu a novinári nemôžu pracovať, potom neexistuje žiadna sloboda a ani demokracia. Pri našich rozhovoroch s Ruskom by sme na to vždy mali upozorňovať.

Tento rok by som chcel v Európskom parlamente zorganizovať seminár, pokiaľ získam súhlas od našej delegácie pre ruské záležitosti a od Výboru pre zahraničné veci. Myslím si, že každý z nás by v rozhovoroch s našimi ruskými partnermi na akejkoľvek úrovni mal zdôrazniť, že sloboda médií a sloboda novinárov vykonávať svoju prácu je základom dialógu a slobody v Rusku aj v Európskej únii.

Nikolaos Chountis (GUE/NGL). – (EL) Vážená pani predsedajúca, rád by som vás informoval o skutočnosti, že v nedávno zverejnených článkoch sa uvádza, že americkí prokurátori vzniesli obvinenie proti nemeckej firme Daimler z podplácania zahraničných verejných činiteľov v súťaži na získanie a podpísanie štátnych zákaziek. V návrhu žaloby sa uvádza, že spoločnosť bola zapojená do dlhodobého procesu podplácania. Rovnaký problém vznikol so spoločnosťou Siemens, ktorá uplatňovala rovnaké postupy a korumpovala vlády tridsiatich krajín v súťaži na získanie zákaziek od štátnych spoločností, čo je škandál, ktorý ešte stále otriasa Gréckom.

V dôsledku toho máme okrem finančnej krízy aj morálnu krízu. Donedávna nemecká vláda nevedela trestné stíhanie za úplatkárstvo mimo svojho územia a predstierala, že o týchto prípadoch nič nevie. A na záver chcem povedať, že Európska komisia namiesto toho, aby konala, aby zmobilizovala Výbor pre boj proti podvodom, nebráni zákonnosť a v mnohých prípadoch nechráni peniaze európskych občanov.

Nikolaos Salavrakos (EFD). – (EL) Vážená pani predsedajúca, Európskemu parlamentu musím oznámiť, že dnes ráno o 02.15 turecká korveta Bafra narušila grécke teritoriálne vody, pričom sa priplavila len 18 míľ od pobrežia Atén a dokonca požiadala o povolenie k vstupu na palubu a k prehľadaniu gréckej obchodnej lode, ktorá sa plavila vedľa.

To dokazuje, že nie všetko, čo bolo povedané v prvej časti rozpravy o takzvanom hospodárskom probléme Grécka, je úplne presné. Problém Grécka je hlavne politický. Vyplýva to zo skutočnosti, že táto susedná krajina sa Grécku vyhráža prostredníctvom *casus belli* a systematicky provokuje grécke ozbrojené sily, a to nielen narušaním jej vôd, ale aj narušaním jej vzdušného priestoru.

(Predsedajúca si všimla, že bol problém s mikrofónom.)

... Musím vám povedať, že Grécko prijalo prísne opatrenia, ktoré podľa poslednej analýzy doslovné dusia grécke domácnosti, a Gréci sú už na konci svojich síl. Zlomilo to odpor gréckej spoločnosti a hospodársku silu Grékov.

Ako som uviedol, problém je hlavne politický. Žiadneho európskeho občana nežiadame o peniaze. Žiadame o podporu Európskej únie ako celku, aby sme mohli prekonať tieto nezrovnalosti na trhoch, ktoré ohrozujú euro.

Franz Obermayr (NI). – (DE) Vážená pani predsedajúca, približne pred desiatimi rokmi uvalilo 14 vtedajších členských štátov EÚ takzvané sankcie na našu krajinu Rakúsko. Na sedem mesiacov nastala „doba ľadová“. Rakúski ministri sa už nemohli zúčastňovať na neformálnych stretnutiach Rady, Rakúsko však aj naďalej mohlo platiť poplatky ako čistý prispievateľ. Okrem sankcií tu bol aj výsledok. Nezávislá správa „múdrych mužov“ jasne stanovila, že zapojenie Slobodnej strany do vlády nepredstavuje žiadne nebezpečenstvo pre slobodu ani ľudské práva. Bol vyvodený záver, že sankcie EÚ, ktoré sa skrývali za bilaterálne opatrenia, nemali žiaden opodstatnený právny základ. Boli neoprávneným zásahom do zvrchovanosti Rakúska. Myslím si však, že EÚ sa z toho poučila, že musí mať rešpekt voči politickému názoru iných a voči národnej zvrchovanosti členských štátov a ich občanov, a to je určite dobrá vec. Okrem toho, z hľadiska zachovania pokoja taktiež dúfam, že jeden z hlavných vyšetrovateľov Louis Michel, ktorý je v súčasnosti poslancom EP, nadobudne pocit, že po desiatich rokoch môže ísť na dovolenku znovu do Rakúska.

Véronique Mathieu (PPE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, včera si Francúzsko uctilo pamiatku jedného zo svojich policajtov Jeana-Sergea Nérina, francúzskeho veliteľa brigády, ktorého 16. marca tým najzbateľším spôsobom zavraždila organizácia ETA počas prestrelky v Parížskom regióne.

Hoci za posledných 40 rokov je táto teroristická organizácia zodpovedná za smrť takmer 830 ľudí, na francúzskeho policajta zaútočila po prvý raz. Smrť pána Nérina nám pripomína našu povinnosť spolupracovať v boji proti terorizmu.

Na samom začiatku sa francúzsko-španielska spolupráca ukázala ako ukážková spolupráca svojho druhu v rámci Európskej únie. Francúzsko a Španielsko boli prvými členskými štátmi, ktoré zaviedli spoločné vyšetrovacie tímy v rámci európskeho súdneho priestoru. Aj zavedenie európskych zatykačov sa ukázalo byť veľmi účinné.

Tieto snahy o spoluprácu našich policajtov a sudcov, žiaľ, nedokázali zabrániť zavraždeniu pána Nérina. Preto ak chceme proti terorizmu bojovať účinnejšie, mali by sme zlepšiť našu spoluprácu.

Joe Higgins (GUE/NGL). – Vážená pani predsedajúca, veľká skupina ľudí vo Val di Susa v severozápadnom Taliansku sa prostredníctvom kampane snaží o zastavenie projektu vysokorýchlostnej železnice, ktorá sa buduje pod názvom TAV.

Prekrásna oblasť Val di Susa, ktorá sa ťahá od francúzskych hraníc až po Turín, je len jeden až dva kilometre široká, ale už má veľkú diaľnicu, ďalšiu veľkú cestu a železničnú trať.

Kampaň s názvom Nechceme TAV jasne ukázala, že pre TAV neexistuje žiadne opodstatnenie. Využíva sa len 38 % súčasnej kapacity železnice. Spôsobiloby to rozsiahle škody na životnom prostredí, zničilo alebo znečistilo vodonosné vrstvy a uvoľnilo nebezpečné koncentrácie azbestu a uránu pri kopaní tunela.

Získali by na tom len veľké obchodné a stavebné spoločnosti. Desaťtisíce ľudí sa zmobilizovali do opozície, a čo je škandalózne, na zastrašenie kampane sa využíva policajné násilie.

Vyzývam EÚ, aby stiahla celé financovanie TAV a zrušila TAV. Motto kampane Nechceme TAV je *Sarà dura*. Neustúpia. Víťazstvo ľudí z Val di Susa by bolo víťazstvom zdravého rozumu a životného prostredia.

Paul Nuttall (EFD). – Vážená pani predsedajúca, čoraz viac ma znepokojuje spôsob, ako obecné zastupiteľstvá v mojom volebnom obvode na severozápade Anglicka využívajú poplatky za parkovanie na zvýšenie svojich príjmov.

Zoberte si napríklad malé mesto Congleton, ktoré je miestnou takmer vidieckou obcou. Zavedenie poplatkov za parkovanie vážne poškodí miestny priemysel a pokles obchodu bude mať za následok stratu príjmov, čo privedie malé a stredné podniky k bankrotu a možno aj k zatvoreniu.

Ľudia obviňujú britskú vládu, niektorí obviňujú Unitárnu radu a iní ukazujú na obecné zastupiteľstvo, ale ako vždy v pozadí sú temné sily Európskej únie, keďže všetci sa snažia dosiahnuť rámec stanovený v Európskej dopravnej politike EÚ na rok 2010.

Vidíte, toto je na EÚ geniálne: vždy je skrytá niekde v pozadí. Či už je to zrušenie pošty alebo zber smetí každý druhý týždeň, ukáže sa vždy na niekoho iného a korupčný vplyv Bruselu sa na radare neobjaví.

Nicole Sinclair (NI). – Vážená pani predsedajúca, pochádzam z regiónu West Midlands a 20 % regiónu West Midlands sa klasifikuje ako zelený pás.

Zelený pás úspešne chráni krásu nášho vidieka a blokuje svojvoľný urbanistický rast. Vláda Spojeného kráľovstva však za podpory Európskej únie rozšírila výstavbu domov, čím ohrozila zelený pás, ktorý je môjmu srdcu veľmi blízky, pretože sa nachádza neďaleko Meridenského predelu, miesta, kde žijem.

Ukazuje to nedostatok rešpektu ku kultúre a tradíciám, ale prečo by vás to malo zaujímať? Odkedy Spojené kráľovstvo vstúpilo do Európskej únie alebo odkedy sa pripojilo k spoločnému trhu, čo bolo ešte predtým, bezohľadne ste nerešpektovali našu kultúru a tradície a nič iné od vás nemožno očakávať.

Elena Oana Antonescu (PPE). – (RO) Stojím tu dnes pred vami a pred svojimi kolegami, aby som vyjadrila svoj názor, že Európa potrebuje novú, oveľa lepšie integrovanú stratégiu na riešenie problému násilia proti ženám.

Čoraz viac európskych štátov rieši tento problém na dvojstrannom základe, a to prostredníctvom strán, ktoré majú vo všeobecnosti veľmi odlišný pohľad na spoločnosť. Dôvodom tohto návrhu je, že problém domáceho násilia prekračuje hranice ideológie a je priamou a bezprostrednou súčasťou ľudskej a politickej vízie spravodlivejšej a vyváženejšej spoločnosti.

Chcem zdôrazniť potrebu konať, aby sme zabránili aj psychickému násiliu proti ženám. Nedávne štúdie ukázali, že tento druh násilia vždy predchádza fyzickému násiliu.

Vítam skutočnosť, že španielske predsedníctvo sa pustilo do boja proti rôznym druhom násilia proti ženám prostredníctvom politických priorít Európskej únie. Prijímanie opatrení však musí pokračovať. Cieľom zriadenia európskeho monitorovacieho centra pre rodovo podmienené násilie a zavedenia príkazov na ochranu a tiesňovej telefónnej linky je obmedzenie výskytu tohto javu v Európskej únii, ako aj poskytnutie podpory v boji proti násiliu mimo EÚ.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). – (LT) Teší ma, že Európska únia a členské štáty sa zaviazali bojovať proti chudobe vyhlásením roka 2010 za Európsky rok boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu, keďže takmer 80 miliónov obyvateľov Európy žije pod hranicou chudoby. Mnohí Európania, dokonca aj tí, ktorí sú zamestnaní, bojujú s chudobou každý deň a nemajú možnosť viesť dôstojný život. Na zavedenie plánovaných opatrení v roku 2010 bolo vyčlenených 17 miliónov EUR a tento rozpočet sa použije na organizáciu informačných seminárov, pracovných skupín a verejných konzultácií, aby sa prekonali stereotypy chudoby. Je to vynikajúca iniciatíva, ale ako zabezpečíme, aby sa tieto finančné prostriedky použili efektívne a transparentne a dostali sa priamo k tým občanom, ktorí túto pomoc potrebujú najviac? Rada by som zdôraznila, že je nemožné potlačiť narastajúcu chudobu za jeden rok. Preto by som rada vyzvala štruktúry EÚ a členské štáty, aby prijali konkrétne opatrenia a dlhodobé záväzky na všetkých úrovniach moci s cieľom zabezpečiť transparentné a celené pridelovanie finančných prostriedkov zamerané na priamu pomoc ľuďom, ktorí žijú v chudobe.

Georgios Toussas (GUE/NGL). – (EL) Rozhodnutie izraelskej vlády presadzovať svoj plán výstavby 1 600 nových bytov vo východnom Jeruzaleme, rozšíriť osídlenie na Západnom brehu, zachovať izoláciu pásma Gazy a vo všeobecnosti zintenzívniť útoky izraelskej armády na okupovaných palestínskych územiach odhaľuje aj tomu najzarytejšiemu nevercovi zločinecké plány Izraela a imperialistov vo všeobecnosti proti palestínskemu ľudu a všetkým ľuďom v tejto oblasti.

Izrael rozpútava nové kolo vražedných útokov proti Palestínčanom a zabezpečil si podporu Európskej únie, Spojených štátov a NATO a upevnil si s nimi vzťahy, a to za podmienok eskalujúceho boja vo vnútri imperialistického Kvarteta. Počas nedávnej návštevy izraelského predsedu vlády v Spojených štátoch Spojené štáty americké s mimoriadnym dôrazom a nadšením zopakovali, že poskytnú podporu, a zdôraznili, že Izrael je viac než len hlavnou prioritou pre geostrategické imperialistické plány v celej tejto oblasti.

So všetkými pracujúcimi bojujeme, aby sme vytvorili...

(Predsedajúca prerušila rečníka.)

Jaroslav Paška (EFD). – (SK) Po II. svetovej vojne a vytýčení hraníc ostalo na území Maďarska okolo 400 tisíc Slovákov rovnako ako Maďarov na území Slovenska.

Maďarská menšina na Slovensku je dodnes stále rovnako početná, v Maďarsku je však situácia iná. Slovenská menšina je zdecimovaná z pôvodných 400 tisíc Slovákov na necelých 33 tisíc, teda ani nie na jednu desatinu pôvodného počtu. Je to tým, že slovenská vláda poskytuje maďarskej menšine vzdelanie v materinskom jazyku na viac ako 700 školách a maďarská vláda to Slovákom v Maďarsku umožňuje len na jednej jedinej základnej škole.

Aj preto sa nedávna kritika susedov o vzdelávaní maďarskej menšiny z úst prezidenta Sólyoma, človeka, ktorý sa pokojne a nečinne pozerá na to, ako jeho administratíva v jeho krajine národnostné menšiny dusí, nedá hodnotiť inak ako nechutná, pokrytecká a zlomyseľná provokácia Srbov, Rumunov a Slovákov, ktorí sa na rozdiel od Maďarov o národnostné menšiny na svojom území skutočne starajú. Maďarský ombudsman pre národnostné menšiny predsa tiež varuje, že v Maďarsku stále dochádza k totálnej asimilácii národnostných menšín.

Rareș-Lucian Niculescu (PPE). – (RO) Európska únia má mimoriadne prísne nariadenia o bezpečnosti potravín a výrobcovia musia investovať obrovské sumy peňazí, aby tieto nariadenia dodržiavali.

Podľa nedávnej štúdie, ktorú vypracoval Európsky úrad pre bezpečnosť potravín, je napriek uvedenému viac než 75 % kurčiat zabitých v Európskej únii kontaminovaných baktériami.

Salmonella a *Campylobacter*, dve z najtoxickejších baktérií, sa nachádzajú v mŕtvolách troch štvrtín kurčiat chovaných na európskych farmách.

Keď sa štúdie tohto druhu dostanú do masmédií, prirodzene vzbudia obavy medzi spotrebiteľmi. Vzhľadom na túto situáciu si musíme položiť dve otázky. Po prvé, v čom máme pokračovať, aby sme zabezpečili, že Európania budú mať prístup k bezpečným potravinám dobrej kvality? Po druhé, je možné, že v súčasnosti platné predpisy nie sú najvhodnejšie, hoci sú prísne a mimochodom aj mimoriadne byrokratické?

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – (HU) Desať nových členských štátov v súčasnosti zavádza organizáciu trhu s vínom Európskej únie z roku 2007. V tomto procese Európska komisia konala protizákonne – škoda, že tu nie je nikto z Komisie –, keď na základe požiadavky Slovenska nezákonne registrovala značku Tokaj ako chránené označenie pôvodu aj chránené zemepisné označenie. Je to proti nariadeniam EÚ, pretože toto víno môže patriť buď do jednej, alebo do druhej kategórie. Slovenská požiadavka v súčasnosti už nie je v databáze Spoločenstva E-Bacchus medzi chránenými označeniami pôvodu. Takže Komisia ukončila túto nezákonnú situáciu a za to jej ďakujem. Je tu však ešte jedna neobvyklá situácia, pretože neexistuje slovenský vnútroštátny predpis, z ktorého registrácia vychádza, keďže Slovensko ho zrušilo. Preto Komisiu žiadam, aby túto neobvyklú situáciu dala do poriadku.

Zbigniew Ziobro (ECR). – (PL) Vážená pani predsedajúca, Európska služba pre vonkajšiu činnosť bude diplomatickým zborom, ktorý reprezentuje Úniu a pomáha vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku. V činnosti tejto služby treba brať ohľad na kultúrne a národné rozdiely, ktoré existujú v rámci Únie. Každá krajina musí mať pocit, že služba náležite zastupuje jej vlastné záujmy, kultúru a skúsenosti.

Aby sme dosiahli tento cieľ, je potrebná účasť alebo zapojenie na rovnocennom základe. Na druhej strane, aké bude mať zbor Európskej služby pre vonkajšiu činnosť zloženie? Bude pozostávať zo zamestnancov z príslušných služieb Generálneho sekretariátu Rady a Komisie a z personálu, ktorý delegujú vnútroštátne diplomatické služby. Diplomati, ktorých navrhnu členské štáty, budú tvoriť len jednu tretinu celého zboru. Avšak bez ohľadu na predpoklady zamestnancov a na spôsob, ako sa do služby dostanú, by mala byť prijatá zásada proporciálneho zastúpenia všetkých občanov členských štátov. Veď touto zásadou sa riadi personálne obsadenie všetkých inštitúcií Únie. Nevidím žiaden dôvod, prečo by sa v tomto prípade mali veci robiť inak.

Nuno Teixeira (PPE). – (PT) Nedávno Európska únia uzavrela dohodu s krajinami Latinskej Ameriky pod záštitou Svetovej obchodnej organizácie, v ktorej sa zaviazala podstatne a postupne znížiť poplatky za dovoz banánov z týchto krajín. Vašu pozornosť by som rád upriamil na skutočnosť, že táto dohoda má priame negatívne následky na európskych pestovateľov banánov, najmä na tých z Madeiry v Portugalsku. Dokonca ešte viac to poškodí pestovateľov banánov zo španielskych Kanárskych ostrovov.

Rád by som vám pripomenul, že situácia pestovateľov v týchto regiónoch je už teraz vážne sťažená prírodným charakterom a hornatým terénom ostrovov a veľkosťou ich majetku, čo znamená, že čelia neustálym problémom, ktoré bránia ich rozvoju.

Preto je potrebné urýchlene prijať opatrenia na pomoc pestovateľom z Madeiry a Kanárskych ostrovov, a to vzhľadom na vážny a priamy vplyv, ktorý bude mať ženevská dohoda na európsky dovozný trh a následkom toho aj na produkciu a komercializáciu banánov, ktoré prichádzajú z týchto najvzdialenejších oblastí.

Nessa Childers (S&D). – Vážená pani predsedajúca, je to už rok, čo spoločnosť SR Technics, ktorá sa zaoberá údržbou lietadiel, vyhlásila, že zatvára svoje zariadenie na letisku v Dubline, čo viedlo k strate viac než tisíc pracovných miest. V snahe kompenzovať tieto straty bola Európskemu fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) v októbri 2009 predložená žiadosť v mene pracovníkov spoločnosti SR Technics. Komisia však túto

žiadosť zamietla z dôvodu neúplnosti a môžem potvrdiť, že hoci prešlo takmer päť mesiacov, írsky štát stále nepredložila úplnú žiadosť.

Kým počas posledných mesiacov pozornosť írsky vlády odvracal hospodársky kolaps, ktorý si sama spôsobila, a príval rezignácií ministrov, žiadosť s potenciálom zmeniť stovky životov zostala ležať na ministrovom stole.

Tento Parlament si je vedomý toho, že írsky štátna pokladnica je prázdna. Cynikovi by bolo odpustené, keby si myslel, že dôvodom nečinnosti vlády môžu byť jej vlastné problémy pri plnení svojej časti dohody, keď budú platby z EGF nakoniec zabezpečené. Chystá sa írsky štát niečo s tým urobiť?

Artur Zasada (PPE). – (PL) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, rád by som oslovil vás všetkých a najmä pána Potočnika, a to v súvislosti so záležitosťou, ktorá trápi ľudí, ktorí sa angažujú v motocyklovom športe speedway, populárnom športe v mnohých členských štátoch EÚ. Záležitosť sa týka zavedenia smernice 2002/49/ES o hodnotení a riadení vplyvu hluku na životné prostredie.

Zavedenie tejto smernice znamená, že jazdci sú nútení namontovať si na svoje motocykle nové tlmiče. Na jednej strane tieto tlmiče vedú k zníženiu atraktivity samotnej šou, pretože hluk je základnou črtou tohto športu. Na druhej strane tlmiče predstavujú väčšie nebezpečenstvo, nebezpečenstvo pre samotných jazdcov, že si poškodia zdravie, alebo sa zabijú. V tejto súvislosti by som veľmi rád požiadal pána Potočnika, aby zvážil predloženie návrhu na zmenu a doplnenie, na základe ktorého by speedway bol vyňatý zo smernice 2002/49/ES.

László Tőkés (PPE). – (HU) Vážená pani predsedajúca, v regióne Vojvodina, ktorý sa nachádza v krajine Slobodana Miloševića Srbsku, sú Maďari aj naďalej obeťmi útokov. Páchateľov buď oslobodia spod obžaloby, alebo proti nim ani nie je vznesené obvinenie. Pred niekoľkými desaťročiami žilo vo Vojvodine približne 400 000 Maďarov, ktorí tvorili jednu tretinu obyvateľstva. Povinná emigrácia a rozsiahle osídľovanie príslušníkov väčšiny v priebehu rokov znížili ich počet na 290 000 a ich podiel na počte obyvateľov na 13 %. Spôsob, akým sú hromadne napádané menšiny, zaviedla známa srbská tajná služba UDBA a bol zameraný najmä na etnických Albáncov. Spontánny odkaz týchto praktík v súčasnosti pretrváva proti Maďarom. Pani predsedajúca, Európska únia by mala podniknúť rozhodné kroky na zastavenie protimaďarského terorizmu v Srbsku. Podmienkou vstupu Srbska do Európskej únie by malo byť, aby sa učinilo zadosť spravodlivosti v súvislosti s desaťtisícmi obetí masových vražd od druhej svetovej vojny, ako aj zákaz násilia proti Maďarom, ktoré pokračuje dodnes.

Joanna Senyszyn (S&D). – (PL) Vážená pani predsedajúca, zastúpenie žien vo vede a vedeckom výskume je nedostatočné. V Európe tvoria 30 % výskumných pracovníkov a len 18 % profesorov. Medzi tými, ktorí sú v riadiacich funkciách v rámci vedy, predstavujeme 27 %. Poľsko, kde je podiel žien vo vedení inštitúcií vyššieho vzdelávania a vedeckých inštitúcií 7 %, je spomedzi 27 členských štátov únie na predposlednom mieste.

To je dôvod, prečo je výskumný projekt s názvom Ženy vo vede, ktorý vypracovala Nadácia pre akademické podnikanie sídliaca v Poľsku, taký dôležitý. Tento projekt skúma príčiny diskriminácie a hľadá účinné antidiskriminačné opatrenia. Občianske projekty, ktoré pochádzajú od samotných občanov a sú zamerané na občanov, majú najväčšiu šancu na úspech. Vyzývam Európsku komisiu, aby poskytla špeciálnu podporu a praktickú pomoc sociálnym organizáciám, ktoré sa zaoberajú takýmito záležitosťami. Keď občania Únie píšú Komisii, ich listy nemôžu zostať bez odpovede.

Jim Higgins (PPE). – (GA) Vážená pani predsedajúca, ako som povedal, veľmi ma potešilo, keď som počul bývalú pani komisárku Kunevovú uviesť, že je potrebná revízia smernice 90/314/EHS. A prečo je to tak? Pretože má veľa chýb.

Neberie do úvahy ľudí, ktorí si dovolenku rezervujú sami na internete bez toho, aby využili cestovnú kanceláriu. Smernica neposkytuje žiadnu ochranu spotrebiteľom, ktorí žijú v jednej krajine a kúpia si výrobok, letenku alebo ubytovanie v krajine mimo Európskej únie.

Okrem toho smernica nespomína pravidelné lety. Má veľa chýb a s nesmiernou radosťou konštatujem, že bývalá pani komisárka Kunevová mala pravdu, keď povedala, že je naozaj potrebná nová smernica.

Ioan Mircea Pașcu (S&D). – Vážená pani predsedajúca, pred 20 rokmi Rumuni umierali za slobodu vrátane slobody vo vzdelávaní, ktoré dovtedy podliehalo prísnej politickej kontrole. Vďaka ich obeť aj univerzity získali svoju slobodu, ktorú si od tých čias užívajú.

Preto by bolo smutnou iróniou, ak by uspela súčasná snaha rumunského ministra školstva urýchlene schváliť nový právny predpis, ktorý prakticky vylučuje túto slobodu a otvára dvere opätovnému spolitizovaniu systému.

Podľa návrhu zákona by napríklad zvolených rektorov musel schváliť minister, ktorý je politický nominant, a univerzity by boli nútené zlučovať sa na základe svojvoľných kritérií, alebo by dokonca mohli byť zrušené a ich majetok by zmenil vlastníka.

Ako profesor a poslanec EP si pokladám za povinnosť voči svojim kolegom profesorom v tomto Parlamente, aby som odhalil takéto zamýšľané nedemokratické praktiky, ktoré sú v jasnom rozpore s lisabonskou stratégiou vzdelávania a členský štát EÚ ich nemôže tolerovať.

Predseda júca. – Týmto uzatváram tento bod rokovania.

Všetkým vám ďakujem za pochopenie a za disciplinované rokovanie. Dúfam, že všetci tí, ktorí nemali možnosť hovoriť tentoraz, dostanú možnosť urobiť tak nabudúce.

16. Priority pre rozpočet na rok 2011 – Oddiel III – Komisia – Rozpočtové usmernenia: 2011 – ďalšie oddiely (rozprava)

Predseda júca. – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava na tieto témy:

– správa (A7-0033/2010) pani Jędrzejewskiej v mene Výboru pre rozpočet o prioritách pre rozpočet na rok 2011 – oddiel III – Komisia (2010/2004(BUD)) a

– správa (A7-0036/2010) pani Trüpelovej v mene Výboru pre rozpočet o usmerneniach pre rozpočtový postup na rok 2011, oddiel I – Európsky parlament, oddiel II – Rada, oddiel IV – Súdny dvor, oddiel V – Dvor audítorov, oddiel VI – Európsky hospodársky a sociálny výbor, oddiel VII – Výbor regiónov, oddiel VIII – Európsky ombudsman, oddiel IX – Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (2010/2003(BUD)).

Sidonia Elżbieta Jędrzejewska, spravodajkyňa. – (PL) Vážená pani predsedajúca, rozpočtový postup na rok 2011 je veľmi špecifický a mimoriadny, pretože sa týka prvého rozpočtového roka, ktorý začne a bude schválený v súlade s ustanoveniami Lisabonskej zmluvy. Možno povedať, že sme v tejto súvislosti priekopníkmi, a preto máme, samozrejme, osobitnú zodpovednosť. Lisabonská zmluva dáva Parlamentu ďalšie právomoci v oblasti rozpočtu. Je na nás, ako tie právomoci využijeme, a rátame s konštruktívnym dialógom s Európskou komisiou a Radou, aby sa nové možnosti, ktoré prináša Lisabonská zmluva, dali využiť tým najlepším a najefektívnejším spôsobom.

Veľmi dôležitým novým prvkom, ktorý zaviedla Lisabonská zmluva, je, že teraz nebudeme rokovať o rozpočte v dvoch čítaniach. To znamená, že Parlament aj Rada budú mať len jediné čítanie. To, samozrejme, predstavuje konkrétny problém týkajúci sa disciplíny. Ako Parlament musíme byť disciplinovaní, pretože budeme mať – jednoducho povedané – len jednu príležitosť. Nedostaneme možnosť zopakovať si to – žiadnu druhú šancu. Na zmierovacom zasadnutí musíme stanoviť veľmi veľa vecí. Ak má nový rozpočtový postup na jeseň efektívne pokračovať, musíme spolupracovať a byť disciplinovaní.

Tento rok je tiež mimoriadny, pretože Komisia v súvislosti s nedávnou voľbou Európskej komisie nemala možnosť predložiť svoju ročnú politickú stratégiu. Preto je veľmi mimoriadne a zaujímavé, že je to Európsky parlament, ktorý prvý vyjadruje svoje myšlienky, a že prvé stanoviská k rozpočtu na rok 2011 pochádzajú od Európskeho parlamentu vo forme tejto správy a nie od Európskej komisie, ako to bývalo každý „obyčajný“ rok.

Čím je rok 2011 ešte taký zvláštny? Rozpočet na rok 2011 je piatym rozpočtom vo viacročnom finančnom rámci. Ako viete, viacročný finančný rámec sa týka rokov 2007 – 2013. Počas predchádzajúcich štyroch rozpočtových postupov sme sa toho už dosť naučili. V poľštine hovoríme, že sme došli k múru. V angličtine sa hovorí, že dosiahli strop. Nech už to povieme akokoľvek, sme v situácii, keď sa viacročný finančný rámec čoraz viac vyčerpáva. V skutočnosti dochádzame k múru vo chvíli, keď sú naše rezervy veľmi malé a akýkoľvek manévrovací priestor Parlamentu je radikálnym spôsobom obmedzený. Rezervy sú veľmi malé. Osobitne znepokojujúce sú rezervy v okruhu 1b – približne 1 milión EUR, a v okruhu 3b – približne 9 miliónov EUR. Z tohto dôvodu sú, samozrejme, naše možnosti obmedzené, a preto správa Výboru pre rozpočet, ktorú som vypracovala, tak dôrazne požaduje, očakáva a vyžaduje ambiciózne prehodnotenie a revíziu viacročného finančného rámca, nielen vzhľadom na znižujúce sa rezervy, ale tiež preto, že pri vykonávaní revízie bude nevyhnutné zobrať do úvahy mimoriadne dôležité rozpočtové dôsledky Lisabonskej zmluvy.

Lisabonská zmluva dáva Európskej únii nové právomoci v oblastiach, ako napríklad politika v oblasti kozmického priestoru. Je dôležité, že zavádza aj Európsku službu pre vonkajšiu činnosť. Veľmi dôležité sú aj úvahy o rozpočte a o tom, ako plánujeme uskutočniť stratégiu EÚ 2020. Žiadnu z týchto úloh viacročný finančný rámec neuvádza. Teraz musíme začať diskusiu o tom, ako financovať tieto nové plány a ambície.

Veľmi by som chcela – a správa Výboru pre rozpočet tento odkaz obsahuje –, aby hlavnou zásadou rozpočtu na rok 2011 bola mládež. Mladí ľudia už sú hybnou silou a budúcnosťou Európy. Vzdelávanie a investovanie do mládeže je tiež investíciou do prítomnosti a budúcnosti Európy, spoločnosti a hospodárstva. Chcela by som zdôrazniť, akým dôležitým okamihom v živote každého je prechod z prostredia školy, akademického štúdia a vzdelávania do prvého zamestnania. Je to veľmi ťažká chvíľa, najmä počas krízy. Chcela by som spomenúť nejaké štatistiky: dvadsaťjeden percent ľudí medzi 15. a 24. rokom života je nezamestnaných. Je veľmi dôležité, aby sa ani Európska únia nestavala ľahostajne k tejto zložitej otázke a aby sme spolupracovali na tom, aby sme mladým ľuďom uľahčili zložitý okamih prechodu od vzdelávania na trh práce.

Chcela by som zdôrazniť, že v dobe rýchlo napredujúcich technologických a tiež demografických zmien musíme vytvoriť znalostnú spoločnosť s občanmi, ktorí počas života môžu zmeniť svoje vzdelanie a profesionálnu kariéru, ktorí majú možnosť takúto zmenu uskutočniť a ktorých v tomto procese podporuje aj Európska únia. Podpora Európskej únie by mala na akademickej a odbornej úrovni zahŕňať medzinárodné výmenné programy, ako aj prax a školenia. To súčasne zvýši úroveň sociálneho začleňovania a prísun znalostí a umožní občanom Európskej únie skutočnú mobilitu. Mobilita, ako viete, je celkom oprávnené základnou slobodou zaručovanou zmluvami a základom efektívneho vnútorného trhu.

– Teraz budem hovoriť po anglicky, pretože tu zastupujem pani Helgu Trüpelovú. Takže sa tu teraz ocitám v novej úlohe, ktorá sa netýka len rozpočtu Európskej komisie, ale aj iných inštitúcií a rozpočtu Parlamentu. Som pripravená hovoriť po anglicky, preto tá zmena jazyka.

V tejto fáze postupu je účelom uznesenia vytvoriť všeobecný obraz – konkrétne v súvislosti s rozpočtom – a vydať niekoľko usmernení pre administratívne rozpočty rôznych inštitúcií vrátane Európskeho parlamentu, ale okrem Komisie, o ktorej som už hovorila skôr.

Vo všeobecnosti sú podmienky, v ktorých sa bude rozpočet na rok 2011 schvaľovať, veľmi zložité, pretože rezerva v rámci okruhu 5 je veľmi obmedzená a pretože prioritou všetkých európskych inštitúcií je úspešné vykonávanie Lisabonskej zmluvy. Nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy sa mení postup prijímania rozpočtu, a to si vyžaduje ešte užšiu spoluprácu a dialóg medzi inštitúciami. Medziinštitucionálna spolupráca zahŕňa niekoľko prvkov – ako sú prekladateľské kapacity a nábor zamestnancov – a výmenu osvedčených postupov a zvyšovanie efektivity možno dosiahnuť v oblastiach, o ktorých sa v tejto súvislosti zatiaľ neuvažovalo, ako napríklad systém EMAS, politiky v oblasti nediskriminácie a práca na diaľku.

Rozvoj strednodobej a dlhodobej stratégie v oblasti budov je dlhodobým záujmom Výboru pre rozpočet nielen v súvislosti s Parlamentom, ale aj pokiaľ ide o iné inštitúcie. Neistota v súvislosti s veľkosťou a podobou rozpočtu pre Európsku službu pre vonkajšiu činnosť a rozhodnutie Súdneho dvora o úprave plátov spôsobujú, že finančná situácia v rámci okruhu 5 je ešte menej predvídateľná.

Pokiaľ ide konkrétne o rozpočet Európskeho parlamentu, dokument predsedníctva o usmerneniach obsahoval pre rozpočet Parlamentu nasledujúce ciele: rozvoj odbornosti poslancov v súvislosti s možnosťami výskumu a knižničných súmárov a prispôbovanie inštitucionálnych aspektov vyplývajúce z Lisabonskej zmluvy. Preto výbor ako najvyššiu prioritu zdôrazňuje čo najlepšie vykonávanie legislatívnych funkcií.

PREDSEDÁ: PÁN McMILLAN-SCOTT

podpredseda

Janusz Lewandowski, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, dnes večer mám chuť počúvať. Počúvam, aké sú priority Parlamentu na rok 2011, tak ako som si vypočul usmernenia Rady prijaté 16. marca. S hlavnými bodmi môžem súhlasiť a môžem súhlasiť s tým, že z dvoch dôvodov, ktoré spomenula parlamentná spravodajkyňa, toto nie je bežný ročný rozpočtový postup.

Prvým dôvodom je, že sa prispôbujeme situácii po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy. Čiastočne sme sa jej prispôbobili, istú prácu však stále treba dokončiť. Viac než kedykoľvek predtým potrebujeme dobrú spoluprácu medzi inštitúciami vzhľadom na jediné čítanie v Parlamente.

To, čo sme už schválili, sú isté postupy prechodného obdobia schválené na novembrovom zmierovacom konaní. Pragmatický harmonogram umožňujúci predvídateľnosť v rámci rozpočtu platí od roku 1975 a bol

tiež potvrdený. To, čo ostáva, sú modalita v zmierovacom výbore. Teraz je to mimoriadne dôležité vzhľadom na jediné čítanie ročného rozpočtu. Preto zajtra v rámci trojstranného rozhovoru Komisia predloží modalita na diskusiu a spôsob, akým môžeme odsúhlasiť zmierovacie techniky pred začiatkom skutočného rozpočtového postupu na rok 2011.

Druhým dôvodom, prečo ročný rozpočtový postup nie je obyčajný, je, že sme v pokrízovej Európe, v ktorej mnohé členské štáty zápasia s rozpočtovými deficitmi a zadlženosťou a mnohými ešte závažnejšími problémami. Preto by sme viac než kedykoľvek predtým mali klásť dôraz na riadne finančné hospodárenie, presné predpovede a rozumné plnenie rozpočtu.

Je ľahké zistiť, ktoré rozpočtové okruhy, zdá sa, nemajú dostatok financií. Hovorím tu o okruhu 1a a okruhu 4. Vďaka tomuto duchu spolupráce sme schopní upraviť finančné vyhliadky štyrikrát v priebehu postupu, čiže štyri ročné rozpočtové postupy.

Naše závery by mali byť predložené v rámci správy o fungovaní medziinštitucionálnej dohody, ktorá bude zverejnená a poslaná do Parlamentu v rovnaký deň ako návrh rozpočtu, 27. apríla.

Naša spravodajkyňa, tentoraz nie moja spravodajkyňa, ale parlamentná spravodajkyňa, pani Sidonia Jędrzejewska (naše útvary sa práve školia v tom, ako riadne vyslovovať meno pani spravodajkyne), správne dáva mládež a príležitosti pre mladých do centra svojej správy. Inými slovami, správa o prioritách jasne zlepšuje okruh 3. Ten sa týka vzdelávania a miesta mládeže na trhu práce a v tejto súvislosti, keď vidíme tie počty nezamestnaných, je odôvodnený.

Je však rovnako dôležité, aby sme dodržali sľuby plánu obnovy. Aj ten je pre občanov Európy dôležitý.

Dôležité je vykonanie. Pri úplnom uplatňovaní by to malo byť do roku 2011. Dôležitá je aj efektívnosť v administratíve a v tejto súvislosti musím zdôrazniť, že Komisia napriek prispôbovaniu sa Lisabonskej zmluve nebude v tomto roku požadovať žiadne nové pozície.

Dňa 27. apríla sa v kolégiu chystáme prijať návrh rozpočtu a, ako býva zvykom, predložiť ho okamžite v ten istý deň členom Výboru pre rozpočet na pôde Parlamentu.

Preto sa už teraz teším na začatie rozpočtového postupu na rok 2011. Sľubujem dobrú spoluprácu, ktorú budeme tentoraz vzhľadom na nové postupy, ktoré tento rok ešte len otestujeme, potrebovať.

Thijs Berman, spravodajca Výboru pre rozvoj požiadaneho o stanovisko. – (NL) Vážený pán predsedajúci, pán Lewandowski, je len prirodzené, že aj rozpočet EÚ sa počas hospodárskej krízy nevyhnutne ocitne pod tlakom. Aj Brusel musí sledovať, ako mína každé verejné euro. Napriek tomu – a hovorím to tu v mene Výboru pre rozvoj – investície v rozvojových krajinách musia ostať prioritou. Udržateľný rast v chudobných krajinách sprístupní ľuďom možnosti, ktoré v súčasnosti nemajú. A nielen to, ich rozvoj tiež tvorí súčasť riešenia našej krízy. Rozvojové krajiny sú trhom, ktorý rýchlo rastie. Európa bude musieť mínať svoje finančné prostriedky múdrejšie, tak, že využije spojenie dotácií a pôžičiek na podporu mikrofinancovania. Lepší prístup k finančným službám v chudobných krajinách umožní aj tamojším obyvateľom dosiahnuť svoje ambície. Musíme chrániť rozpočet na rozvojovú spoluprácu, nech už je to akokoľvek ťažké. Eurokomisár pre rozvoj pán Andris Piebalgs musí naďalej niesť zodpovednosť za svoj vlastný rozpočet, skôr než to urobí vysoká predstaviteľka pani Ashtonová, pričom momentálne sa zdá, že práve to je jej zámer. Koniec koncov, rozhodnutia týkajúce sa znižovania chudoby nesmú byť nikdy závislé od našich diplomatických záujmov.

José Manuel Fernandes, v mene skupiny PPE. – (PT) Víтам skutočnosť, že rozpočet na rok 2011 môžeme považovať za rozpočet „mládeže“. Pretože prispieva k prijatiu návrhov, ktoré sme predložili na pomoc mladým ľuďom, napríklad v oblasti prístupu k zamestnaniu alebo aj v prípade takzvanej iniciatívy prvé zamestnanie programu Erasmus. Podpora podnikateľskej činnosti medzi mladými ľuďmi, poskytovanie stimulov a posilňovanie inovácií a digitálnej agendy sú ďalšie návrhy, ktoré prispejú k trvalo udržateľnému hospodárskemu rozvoju v Európe a vyústia do vytvorenia nových pracovných miest.

Pokiaľ ide o rozpočet Parlamentu, stojí za to spomenúť, že Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) podporuje rozpočet, ktorý je udržateľný aj dôsledný, v ktorom je odôvodnená každá výdavková položka. Domnievame sa a odporúčame, aby Parlament upustil od rozpočtového modelu, ktorý sa len zvyšuje. Namiesto toho by mal prejsť k vyrovnanému rozpočtu, ktorý umožňuje efektívnosť, a teda aj šetrenie. Dlhodobá politika v oblasti budov musí byť naliehavo stanovená, aby sme túto koncepciu udržateľnosti, dôslednosti a účinnosti premenili na skutočnosť.

Stále musíme čoraz dôkladnejšie zisťovať, aké sú naše fixné výdavky. Potom musí stále nasledovať analýza pomeru nákladov a prínosov rôznych vykonávaných politík. Opäť chceme zdôrazniť, že odbornosť v zákonodarstve by mala byť hlavnou prioritou Parlamentu a že naša inštitúcia musí mať k dispozícii všetky potrebné zdroje, aby to dosiahla. Nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy, ktorá vyžaduje jediné čítanie rozpočtu, vyzýva k väčšej spolupráci a lepšiemu dialógu. Pokiaľ ide o nás, tento dialóg musí byť čestný. Zaviazali sme sa, že sa o to postaráme.

Francesca Balzani, *v mene skupiny S&D.* – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, rozpočtové usmernenia na rok 2011 sú prvým krokom k novému európskemu rozpočtu, veľmi rozhodným krokom.

Vo Výbore pre rozpočet sme vyvinuli veľké úsilie, aby sme stanovili konkrétne priority, ktoré zdôraznia európske opatrenia. Hlavnou prioritou sú mladí ľudia, nielen preto, že sú zdrojom, na ktorý sa sústreďme z hľadiska inovácie, výskumu a vývoja, ale sú tiež základným východiskovým bodom prezieravých sociálnych politík.

Hlavnou prioritou je však aj stratégia EÚ 2020: riešenie nezamestnanosti, zmeny klímy a predovšetkým potreby skutočne a prakticky realizovať túto novú stratégiu pre budúcnosť tým, že na ňu vyčleníme dostatočné prostriedky bez kompromisov a škrtov.

Tieto usmernenia sú však tiež veľmi realistickým prvým krokom. Rezerva vo finančnom výhľade je omnoho menšia a to znamená, že máme nedostatočné zdroje na vykonanie toho, čo je dôležité: nových opatrení. Je to mimoriadne citlivá téma v súvislosti s prvým okruhom, okruhom o konkurencieschopnosti, raste a zamestnanosti.

Je tu však iný dôležitý problém: rozpočet musí byť aj veľmi pružný, aby dokázal rýchlo reagovať na potreby občanov, potreby ľudí a meniace sa potreby. Máme priority, no tiež mimoriadne dôležité podmienky, aby bol rozpočet skutočne užitočným nástrojom a pomohol Európe rásť.

Patria sem dostatočné zdroje, jednoznačné zavádzanie budúcich stratégií, predovšetkým stratégie EÚ 2020, a napokon konečné riešenie na vytvorenie flexibilného nástroja, ktorý nám – sám osebe – umožní čeliť budúcim úlohám.

Ivars Godmanis, *v mene skupiny ALDE.* – Vážený pán predsedajúci, chcel by som zdôrazniť tri body.

Po prvé, pokiaľ ide o štrukturálne fondy – približne 35 % rozpočtu. Darí sa nám len spoločne tak dobre ako v rokoch 2000 – 2006. Súčasná miera čerpania finančných prostriedkov vo všetkých fondoch je 14 % a predtým bola 25 %. Otázkou teda je, ako to zohľadniť, ako zvládnuť, ako naplniť túto časť rozpočtu. Inak sa ocitneme v situácii, keď sa peniaze nevyužívajú. Na druhej strane by to mohla byť rezerva.

Po druhé, musíme uhradiť niektoré nároky z predchádzajúceho obdobia a Komisia na to naplánovala päť miliárd EUR. V niektorých krajinách však nežiadali o viac ako šesťmesačné odškodnenie, preto si nemyslím, že bude záujem o všetky peniaze. Je tu tiež otázka, či sa tieto peniaze využijú alebo nie.

Musím tiež čosi povedať o dvoch veľmi vážnych veciach týkajúcich sa obnovovaných rozpočtov, ktoré sa opakujú rok čo rok. V rozpočte pre poľnohospodárstvo na rok 2009 boli platby na rozvoj vidieka o 2 miliardy EUR nižšie ako v roku 2008. Teraz máme vyplatiť oveľa viac peňazí, no otázkou je, či budú všetky projekty v roku 2010 splnené alebo nie.

Napokon čosi o siedmom rámcovom programe. Ak sa pozrieme na okruh 1a, ktorý sa týka siedmeho programu pre výskum a vývoj, v roku 2009 boli platby výrazne nižšie ako v roku 2008. Otázkou teda je, či budú výsledky uspokojivé. Potom môžeme naplánovať rozpočet podľa situácie. Aj v iných oblastiach máme tak veľa potrieb. Takže, sú to rezervy alebo nie?

Zbigniew Ziobro, *v mene skupiny ECR.* – (PL) Vážený pán predsedajúci, návrh uznesenia Európskeho parlamentu o prioritách rozpočtu na rok 2011 obsahuje odsek, ktorý nám pripomína, že financovanie priorít nesmie mať škodlivý vplyv na základné oblasti politiky Európskej únie, akými sú kohézne či štrukturálne politiky alebo spoločná poľnohospodárska politika. Ten odsek má povahu podmienky, ktorá sa vzhľadom na predtým definované rozpočtové priority zdá byť potrebná. Tieto priority skutočne ponechávajú veľa priestoru na zlepšenie.

Všeliakom na krízovú chorobu, ktorá rozožiera Európu, by mala byť v prvom rade a predovšetkým inovácia. Návrh si však nevšimá skutočnosť, že najchudobnejšie regióny Únie často nemajú k dispozícii podmienky na rozvoj inovácií. Existujú krajiny, kde sa základy moderného hospodárstva v podstate ešte len tvoria. Ak

sa má Európa stať kontinentom rovnakých príležitostí, odpoveďou na tento stav vecí by zásadne mala byť kohézna a štrukturálna politika. Najmä počas krízy by sme mali pamätať na tento prvok politiky EÚ, hlavne na prvok solidarity, aby sme nepokračovali v delení kontinentu na chudobnú a bohatú časť.

Miguel Portas, v mene skupiny GUE/NGL. – (PT) Dnes začíname rozpravu o všeobecných usmerneniach pre rozpočet na rok 2011 a navrhovanou prioritou je mládež. Stanovenie priorit je mimoriadne dôležité teraz, ako aj v období života, ktoré charakterizuje prechod medzi štúdiom a trhom práce. Výber tejto priority je samo osebe čosi, čo vítame.

Jedným z návrhov je napríklad vytvorenie programu Erasmus – prvé zamestnanie. V politike však problémy často spočívajú v detailoch. O čom hovoríme, keď diskutujeme o programe Erasmus – prvé zamestnanie? Ako ho chceme zaviesť? Prevedením finančných prostriedkov z programu Erasmus študentom alebo vytvorením nového programu s novou finančnou podporou? Toto nie je len detail a nie je ním ani to, či sa Erasmus zameriava na neisté pracovné miesta alebo skôr na dôstojné pracovné miesta, ktoré pre mladých ľudí predstavujú skutočnú budúcnosť. Je to v konečnom dôsledku program, ktorý bude bojovať proti nezamestnanosti mladých tak, ako sa to navrhuje? Alebo skončí ako program, ktorý sa jednoducho zameriava na zakrývanie nezamestnanosti? Myslím si, že tieto otázky sa týkajú samotnej podstaty tejto rozpravy. Najrelevantnejšou otázkou roku 2011 bude stále nezamestnanosť, ktorá v Európe nekontrolovateľne rastie. Našou povinnosťou je riešiť nezamestnanosť.

To by malo byť úlohou Európskeho rozpočtu, rozpočet na rok 2011 je však v područí finančného rámca schváleného na sedem rokov, ktorý sa napriek kríze nezmenil. Bez podrobnej a dôslednej revízie tohto finančného rámca bude rozpočet, ktorý máme koncom roka schváliť, odsúdený na stagnáciu a priemernosť, dokonca aj vtedy, keď prijmem tie najlepšie priority na svete. Nebudú ničím iným než obyčajnými zámermi, ktoré budú mať len malý vplyv na štruktúru rozpočtu.

Marta Andreasen, v mene skupiny EFD. – Vážený pán predsedajúci, navrhovaný 6,5 % nárast rozpočtu Parlamentu na rok 2011 je len ďalším náznakom toho, ako veľmi sa tento Parlament vzdialil od skutočného sveta a záujmov našich voličov.

Ako máme našim voličom v normálnych časoch, nehovoriac o krízových časoch, vysvetliť, že celkové výdavky, ktoré za každého z nás ročne zaplatia, presiahnu 2 milióny GBP? Ako im môžeme povedať, že ak chcú Parlament na vysokej úrovni – na ktorý sú niektorí pyšní –, musia tento účet zaplatiť? Ako vysvetlíme všetkým tým, ktorí prichádzajú o prácu, že my poslanci Európskeho parlamentu potrebujeme vzhľadom na Lisabonskú zmluvu ďalších pracovníkov? Alebo to, že úradníci v tomto Parlamente potrebujú zvýšenie príplatkov, pretože majú viac práce?

Tých 15 % nezamestnanej mládeže v Spojenom kráľovstve alebo ešte horšie, 45 % nezamestnanej mládeže v Španielsku nedokáže pochopiť, ako im toto zvýšenie pomôže získať prácu. Mnohí z nich majú celkom dobré vzdelanie. Chýbajú im len pracovné príležitosti. Úprimne povedané, ja sama by som nedokázala odpovedať, ak by mi položili túto otázku.

Môže niekto vysvetliť mojim voličom, ako im skutočnosť, že má tento Parlament dve sídla, jedno v Bruseli a jedno v Štrasburgu, pomôže splatiť hypotéku, nakŕmiť deti a vzdelávať ich, pretože náklady na ne tvoria veľkú časť z 2 miliónov GBP, o ktorých som už predtým hovorila.

V súvislosti s Komisiou je veľmi pekné hovoriť o vznešených cieľoch, ako napríklad investovanie do mládeže a vzdelávania, podporovanie štúdia jazykov a podpora inovácií pre rozvoj hospodárstva a vytváranie pracovných miest v Európe, správa Dvora audítorov o tom, ako sa mihajú finančné prostriedky Európskej únie, však neprináša žiadne uspokojenie a ani nevyrovnané záväzky neukazujú, že EÚ vie dobre plánovať.

Nemal by sa tolerovať žiadny návrh na zvýšenie rozpočtu...

(Predsedajúci prerušil rečníku.)

Angelika Werthmann (NI). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, priority rozpočtu Európskej únie na rok 2011 sa točia okolo hospodárskej a finančnej krízy. S tým súvisí aj pozitívne spoločné úsilie zaviesť čo najkomplexnejšiu a sociálne najspravodlivejšiu východiskovú stratégiu.

Chcela by som sa sústrediť na dva aspekty. Po prvé, hlavným prvkom rozpočtu na rok 2011 je zacielenie na mladých ľudí. Oni určite zohrajú kľúčovú úlohu v budúcnosti Európy. Investovanie do mládeže znamená, že už dnes myslíme na Európu zajtrajška.

Po druhé, súčasná situácia veľmi jasne ukazuje, ako rýchlo môžu pracovné miesta zanikať aj v hospodársky silnej oblasti. Stratégia EÚ 2020 sa tiež zameriava na inováciu. Právom sa s ňou spájajú nádeje, že vytvorí nové pracovné miesta a zmierni sociálne problémy.

László Surján (PPE). – (HU) Vážené kolegyne, vážení kolegovia, všetci vieme, že rozpočet Európskej únie potrebuje hĺbkové reformy. Všetci však vieme, že tieto reformy nemožno uskutočniť v rámci ročného rozpočtu. V čom je náš problém? Naším veľkým problémom je mimoriadne nepružný rozpočet. Bez ťažkostí sa nemôžeme primerane postaviť našim každodenným problémom, a dokonca ani každoročným problémom. Samozrejme, máme malý manévrovací priestor a obmedzené možnosti. Spravodajkyňa predložila vyvážený návrh. Vzala do úvahy skutočnú situáciu a sformulovala rozumné ciele. Dúfam, že sa k nej Parlament pripojí a podporí text návrhu, ktorý máme pred sebou.

Z nášho pohľadu je veľmi dobré, že sa obraciam k mladým ľuďom, pretože inak by sa mladí ľudia odvrátili od nás, preč od európskej koncepcie. Ešte niekoľko málo minút by som rád hovoril o kohéznej politike. Kohézna politika nie je formou dobročinnosti. Skutočne existujú obrovské rozdiely medzi rozvinutými a nerozvinutými regiónmi. Usilujeme sa tieto rozdiely odstrániť alebo ich aspoň zmenšiť. Keď však región pozdvihneme, zvýši sa konkurencieschopnosť celej Európy a my budeme silnejší a lepší v rámci celosvetovej hospodárskej súťaže, samozrejme, za predpokladu, že členské štáty využijú výhodu príležitostí, peniaze neostanú nevyužité a okrem toho ich investovanie prinesie výsledky. V opačnom prípade neexistuje väčšie plytvanie. V prípade, že programy, ktoré realizujeme, neprinesú potrebné výsledky, plytvanie bude ešte väčšie ako to spôsobené skutočnosťou, že máme dve sídla. Dúfam, že v tejto súvislosti dosiahneme pokrok. Výboru pre rozpočet veľmi záleží na tom, aby sme za naše peniaze čosi získali. Ďakujem za zdvorilú pozornosť.

Derek Vaughan (S&D). – Vážený pán predsedajúci, vítam správu o usmerneniach pre rozpočet Parlamentu a vítam diskusiu o tom, aké sú naše priority, ktoré majú zaistiť, aby Parlament mohol pracovať.

Pôvodná správa bola možno z pochopiteľných dôvodov nepresná a všeobecná. Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy na úrovni výboru však zaistili, že teraz už presne vieme, čo je dôležité. Výbor pre rozpočet sa usiloval udržať rovnováhu medzi potrebou uznania našich zodpovedností vyplývajúcich z Lisabonskej zmluvy a potrebou udržania zvyšovania nákladov na čo najnižšej možnej úrovni, čo je mimoriadne dôležité, keď sú rezervy a verejné financie také obmedzené. Som si istý, že všetci poslanci túto skutočnosť prijmú.

Preto je rozhodovanie o našich prioritách v rámci týchto usmernení mimoriadne dôležité a, samozrejme, nejde tu len o mýšľanie peňazí. Ide tiež o hľadanie úspor a o mýšľanie peňazí najlepším možným spôsobom.

Preto som spokojný napríklad so všeobecne prijímanou potrebou integrovaného systému riadenia vedomostí, ktorý by spojil rozmanité zdroje informácií pre poslancov a občanov.

Vítame tiež analýzu internetovej televízie Europarl TV, aby sme zistili, či je efektívna alebo nie. Domnievam sa, že hodnotenie príspevkov na asistentov a celkové náklady na zamestnávanie väčšieho počtu pracovníkov vrátane ubytovania je tiež mimoriadne dôležité, ako aj strednodobá a dlhodobá stratégia v oblasti budov pre Parlament a iné inštitúcie, s ktorými by sme možno mali spolupracovať oveľa užšie ako doteraz.

A, samozrejme, vždy je tu zložitá otázka 20 % hranice odsúhlasenej pred mnohými rokmi. Spolu s Výborom pre rozpočet sa domnievame, že všetky zmeny tých 20 % by mali byť predmetom rokovaní medzi Výborom pre rozpočet a predsedníctvom a napokon medzi všetkými inštitúciami. Nemalo by to byť jednostranné rozhodnutie.

Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov predložila niekoľko ďalších pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, o ktorých budeme zajtra hlasovať a o ktorých si myslíme, že ešte väčšmi zlepšia usmernenia. Jeden z pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov sa sústreďuje na problém zahrnutia všetkých administratívnych výdavkov do okruhu 5, ďalší pozmeňujúci a doplňujúci návrh vyzýva na skoré zverejnenie usmernení a odhadov, aby sa zaistilo, že naše rozhodnutia urobíme správne a včas. Dúfam, že naši kolegovia zajtra podporia tieto a ďalšie pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré sú zamerané na zlepšenie usmernení.

Dúfam tiež, že si vážení kolegovia uvedomia, že po schválení týchto usmernení budeme musieť podstúpiť zložité rokovania o odhadoch nedávno zverejnených generálnym tajomníkom. Až potom začneme hovoriť o našich prioritách a až vtedy budeme viesť riadne rokovania, aby sme dosiahli rovnováhu medzi fungovaním Parlamentu a udrzaním našich výdavkov na čo najnižšej úrovni.

Carl Haglund (ALDE). – (SV) Vážený pán predsedajúci, v ťažkých hospodárskych časoch, ako sú tieto, sú rozpočtové otázky zložité a citlivé. Usmernenia pre rozpočet na rok 2011 obsahujú aj samotný rozpočet

Európskeho parlamentu. Výdavky v okruhu 5 sa už tradične rozdeľujú tak, že podiel Parlamentu je nižší ako 20 %.

V dôsledku Lisabonskej zmluvy ľudia teraz hovoria, že Parlament by mal dostať väčšiu časť peňazí. Revízia zvýšenej potreby zdrojov, ktorú môžu vyvolať nové právomoci Parlamentu, je iste odôvodnená a práve v dôsledku Lisabonskej zmluvy sme dostali viac peňazí už na rok 2010.

Lisabonskú zmluvu však súčasne nemožno využívať ako akýsi nový parlamentný bankomat. Musíme byť schopní zefektívniť aj našu vlastnú organizáciu a usilovať sa šetriť, kde to len bude možné, aby sme tak dokázali financovať aj všetky ďalšie potreby.

Ľudia teraz požadujú aj zvýšenie rozpočtových prostriedkov pre zamestnancov, ktorí podporujú poslancov Európskeho parlamentu v práci. Je to iste dobrý zámer, je však zaujímavé, že napríklad poslanci našej skupiny si viac-menej bez výnimky myslia, že to nie je naliehavá potreba a že to nie je v týchto hospodársky neľahkých časoch nutné.

Usmernenia, ktoré máme dnes schváliť, sú dobré, a myslím si, že by sme sa na ne mali pozeráť ako na výzvu kriticky preskúmať naše vlastné výdavky.

Peter van Dalen (ECR). – (NL) Vážený pán predsedajúci, žijeme vo finančne a hospodársky náročných časoch. Všade sa utáhujú opasky a aj verejné orgány musia kontrolovať výdavky a šetriť. Okrem toho občania málo dôverujú európskej politike a to ma veľmi znepokojuje. Preto by som chcel predložiť dva návrhy súvisiace s posudzovaním budúceho rozpočtu. Po prvé, my poslanci Európskeho parlamentu musíme byť za svoj všeobecný príspevok vo výške 4 200 EUR mesačne rovnako zodpovední, ako sme všetci zodpovední za naše ostatné príspevky. V súčasnosti to tak nie je, preto by som to nenazval transparentným. Okrem toho predložím v tejto súvislosti pozmeňujúci a doplňujúci návrh, keď budeme rokovať o správe pána Staesa počas našej aprílovej schôdze.

Vážený pán predsedajúci, môj druhý bod sa týka rozpočtov národných informačných kancelárií Európskeho parlamentu. Považujem ich za mimoriadne štedré a myslím si, že v priebehu trojročného obdobia musia byť znížené o tretinu. Vyzývam kolegov poslancov, aby tieto návrhy podporili. Tým vyjadríme našu túžbu po transparentnosti a náš zámer pristupovať k sebe rovnako ako k ostatným.

Bastiaan Belder (EFD). – (NL) Vážený pán predsedajúci, rozpočet na rok 2011 nás stavia zoči-voči prioritám Európskej únie. V tomto hospodársky ťažkom čase si musí Únia najprv uvedomiť, že jej finančné zdroje pochádzajú z členských štátov, ktoré sú v situácii, keď musia robiť drastické škrt. Nie sú to však len členské štáty, kto musí robiť škrt; EÚ by tiež mala znížiť svoje verejné finančné prostriedky a mňať ich cielenejším spôsobom.

Mám zásadnú otázku, ktorá sa týka priority, ktorú pani spravodajkyňa dáva mládeži. So sociálnymi vecami a mládežou si spravidla veľmi dobre poradia členské štáty. Ja by som však rád upriamil pozornosť na jednu otázku, kde je podpora EÚ skutočne nevyhnutná. Správa sa zmieňuje o prechode mladých ľudí zo štúdia na trh práce. Chcel by som sa pani spravodajkyne opýtať, či chce venovať pozornosť aj špecifickým potrebám zraniteľných mladých ľudí. Mám na mysli mladých ľudí, ktorí vyrastali v detských domovoch a ktorí trpia vážnym nedostatkom odborného vzdelania. Minulý mesiac som počas návštevy Bulharska videl takýto skutočne inšpirujúci príklad. Úprimne vítam európsku podporu takýchto iniciatív členských štátov napríklad v rámci štrukturálnych fondov. Spolieham sa na vás.

Nick Griffin (NI). – Vážený pán predsedajúci, najdôležitejšou prioritou každého rozpočtu by malo byť len mňanie vašich vlastných peňazí. Mňanie peňazí niekoho iného bez jeho povolenia nie je zostavovanie rozpočtu, je to krádež.

Britskí daňoví poplatníci sú každoročne pripravení o 6,4 miliardy GBP v priamych platbách EÚ a predsa nám upierate naše referendum. To, že nám tie peniaze beriete bez demokratického mandátu, nie je zločinom bez obetí. Päťdesiat tisíc našich dôchodcov zomrelo túto zimu pre chlad, pretože si nemohli dovoliť vykúriť svoje vlastné domovy. Našich vojakov zabijajú bomby Talibanu, pretože si nemôžeme dovoliť vozidlá, ktoré by odolali výbuchom. Tisícim obetí rakoviny sú upierané drahé lieky, ktoré by im zachránili život. Suma 6,4 miliardy GBP by napravila všetky tieto krivdy a stále by zostalo dosť na postavenie ôsmich nových nemocníc a 50 škôl.

Mala by existovať len jedna rozpočtová priorita – znížte výdavky a prestaňte okrádať Britániu. Naši dôchodcovia, vojaci a obeť rakoviny potrebujú tie peniaze viac ako EÚ. Pre vás je to rozpočet. Pre nich je to otázka života a smrti.

Salvador Garriga Polledo (PPE). – (ES) Vážený pán predsedajúci, vítam pána Lewandowského, starého priateľa tohto Parlamentu, ktorý teraz sedáva na iných laviciach než tých poslaneckých.

Chcel by som tiež privítať návrat tradičného systému rozpočtových usmernení. Myslím si, že je to dobré, pretože takto si komisár môže vypočítať parlamentné rozpočtové priority pred vypracovaním návrhu rozpočtu.

Veci, ktoré tu pán komisár počuje alebo dnes bude počuť, sa veľmi líšia od tých, ktoré nepochybne počúva každý deň všeobecne z rôznych strán, ktoré naňho vyvíjajú tlak, aby mali väčší rozpočet.

My v Európskom parlamente naňho zatiaľ naliehať nebudeme. On vie, že to budeme robiť od septembra. Zatiaľ len chceme, aby pán Lewandowski veľmi jasne vedel, čo predstavujú rozpočtové priority Parlamentu. Predstavujú naše návrhy.

Nové úlohy pre rozpočet na rok 2011 sa objavujú každý deň. Už sa objavili nové tlaky na kategóriu štyri, kde pripúšťame veľmi malú rezervu, ktorá sa ešte zmenší tým, že do nej potrebujeme zahrnúť stratégiu pre oblasť Baltského mora.

Objavia sa aj tlaky v poľnohospodárstve, nielen preto, že po prvý raz využívame spolurozhodovací postup, ale predovšetkým preto, že ho plánujeme využiť prostredníctvom Parlamentu a nebudeme súhlasiť s ďalšími škrtmi rozpočtu poľnohospodárstva na financovanie iných oblastí. Mali by sme tiež, samozrejme, riešiť večne problémovú otázku kategórie päť: administratívne náklady a väčšiu transparentnosť.

Posledná poznámka: tento Parlament je veľmi otvorený šetreniu peňazí z rozpočtu EÚ aj z rozpočtu Parlamentu. Myslím si, že to, čomu my politické skupiny nie sme naklonené, je tolerovanie demagógie istých ľudí, ktorí to robia v rámci svojho spôsobu vedenia politiky.

Göran Färm (S&D). – (SV) Dámy a páni a hlavne náš bývalý kolega poslanec pán Janusz Lewandowski, ktorého by som rád privítal späť. V krátkosti by som sa chcel vyjadriť k obom správam.

Najprv by som chcel poďakovať pani Jędrzejewskej, ktorá pripravila vynikajúcu správu. My v Skupine progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente sme napriek tomu predložili pozmeňujúce a doplnujúce návrhy k niekoľkým odsekom, o ktorých sa domnievame, že sú dôležité.

Po prvé, musíme jasne povedať, že zmena klímy je stále hlavnou prioritou. Nesmieme poľaviť v tlaku v tejto otázke v súvislosti so zlyhaním v Kodani, namiesto toho musíme tvrdo pracovať, aby sme vykonali našu vlastnú úlohu, konkrétne, našli riešenia problému financovania.

Po druhé, vzhľadom na stratégiu Európa 2020: naša stratégia si vyžaduje, aby Únia tiež investovala do tejto stratégie a zlepšovala jej vykonávanie. Musíme aktívne bojovať za rozvoj hospodárstva a za ambiciózne sociálny program a toto sú oblasti politiky, ktoré si jednoducho vyžadujú viac prostriedkov.

Okrem iného musíme vyslať jasné posolstvo členským štátom a Rade, že bude nevyhnutné prehodnotiť rozpočtové stropy na nasledujúce tri roky najmä v rozpočtovom okruhu 1, ktorý sa zaoberá rastom a zamestnanosťou.

Pokiaľ ide o vlastný rozpočet Parlamentu, dokonca aj keď máme významné potreby, musíme vziať do úvahy hospodársku situáciu a uvaliť na seba veľké obmedzenia. Potrebujeme posilniť Parlament a najmä možnosti politických skupín naplňať požiadavky Lisabonskej zmluvy. Vo všetkých ostatných ohľadoch však musíme hľadať spôsoby, ako ušetriť a zvýšiť efektivitu. Toto má mimoriadny význam vzhľadom na to, že rozpočtový okruh 5, ktorý sa týka administratívy, je značne napätý. Nedávno sme napríklad rokovali o novej Európskej službe pre vonkajšiu činnosť, ktorá si určite vyžiada ďalšie zdroje.

Musíme sa sústrediť na hlavnú úlohu Parlamentu a ostatné veci značne obmedziť.

Geoffrey Van Orden (ECR). – Vážený pán predsedajúci, v časoch hospodárskeho nedostatku vzhľadom na škrtky vo verejných výdavkoch vo všetkých európskych krajinách by všetky inštitúcie EÚ mali hľadať spôsoby, ako znížiť náklady a obmedziť plytvanie.

Parlament by sa mal chopiť iniciatívy. Namiesto toho pokračuje pôžitkárskeho spôsobom, jeho náklady a počty zamestnancov neustále stúpajú bez toho, aby sa zamyslel nad ich obmedzením. V ktorejkoľvek inej organizácii by sa nové priority spájali s kompenzáciou znížení v inej oblasti, zdá sa však, že v tomto Parlamente nie. Poslanci Európskeho parlamentu čelia náporu verejného obviňovania, no je to prebujnená byrokracia, zbytočné výdavky a nadbytočné budovy, ktoré nás stoja peniaze.

Ako môžete naďalej odôvodňovať 94 miliónov GBP rozpočtu Parlamentu na vlastnú propagáciu s ôsmimi miliónmi minútami na zbytočnú internetovú televíziu Europarl TV a ten čudesný plán Domu európskej histórie za 2 milióny GBP? Je smiešne, že udržiavate takzvané informačné kancelárie v každom členskom štáte s ročnými nákladmi 40 miliónov, keď na všetky otázky, ktoré by im voliči položili, má povinnosť odpovedať 736 poslancov Európskeho parlamentu.

Je to pokračujúci škandál, že tento Parlament nepožiadala vlády členských štátov, aby raz a navždy skoncovali s tou štrasburskou fraškou. Musíme o tom vyslať jasnú správu našim vládam a ušetriť 200 miliónov ročne.

Ingeborg Gräßle (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, rada by som najprv hovorila o rozpočte Komisie. Európska služba pre vonkajšiu činnosť je čosi, o čo sa veľmi zaujíam. Nie je však stále zahrnutá v rozpočte, ktorý nám pán komisár čoskoro predloží. Otázka, koľko to bude stáť, má však pre nás kľúčový význam. Prikláňam sa k tomu, aby sme túto službu zahrnuli do rozpočtu Komisie, pretože tam patrí. Jedna vec je jasná: to, čo sa stane v prípade tejto služby, bude mať výrazné dôsledky na rozpočet vrátane tých týkajúcich sa viacročných programov. Nemôžeme spravovať viacročné programy mimo Komisie. To nemôžeme za žiadnych okolností dopustiť.

Náš výber právneho základu pre túto službu bude veľmi dôležitý, keďže má priamy vplyv na rozpočet. Z tohto dôvodu je na tomto rozpočte najzaujímavejšie to, čo neobsahuje. Pevne veríme, že pán komisár nám už onedlho predloží údaje o tom, koľko bude celá vec podľa očakávaní stáť. V roku 2011 – to je už zrejme – budú oblasti s najväčšími výdavkami – vrátane tejto služby – najmä v rozpočtových riadkoch týkajúcich sa administratívy, kde máme najmenšie rezervy. Počítame so všetkým do posledného centu. Preto sa prikláňam k tomu, aby sme sa okamžite pozreli na nariadenia o zamestnancoch, a našli možnosti úspor. Mám tiež návrh v súvislosti s mimoriadnou dovolenkou úradníkov a asistentov pracujúcich v členských štátoch, keďže sa pri ich cestách do domovských krajín mimoriadna dovolenka odvíja od cestovania vlakom. Mali by sme upustiť od uvažovania na základe cestovania vlakom a namiesto toho sa zamerať na letenky a na čas letu.

V tejto chvíli by som sa chcela zamerať na rozpočet Parlamentu. Každý, kto v tomto Parlamente pracuje – a to, bohužiaľ, nemožno povedať o všetkých poslancoch –, potrebuje zamestnancov. Preto by som rada konkrétne požiadala o to, aby sme si sami zaobstarali vhodné prostriedky, ktoré by nám umožnili pracovať. Nemyslím si však, že je vhodné vytvorenie spojenia s budovami, pretože máme aj volebné obvody, ktoré môžu uzavrieť zákazky na služby. Predsedníctvo by malo byť také láskavé a neobťažovať tým poslancov.

Mám ešte jednu požiadavku. V rozpočte sa stále nepočíta s predsedom Európskej rady. Bolo by dobré, aby sme jeho existenciu uznali aj v rozpočte.

Martin Ehrenhauser (NI). – (DE) Vážený pán predsedajúci, potrebujeme inú EÚ a potrebujeme tiež iný rozpočet EÚ. Myslím si, že potrebujeme odvahu robiť veľké rozhodnutia. Určite by nás nemali znechutiť drobné technické detaily.

O rozpočte EÚ by som chcel povedať tri veci. Po prvé, tam, kde ide o rozpočet EÚ, potrebujeme transparentnosť. Aké vysoké sú napríklad administratívne výdavky? Súčasný rozpočet EÚ o tom neposkytuje žiadne reálne informácie.

Moja druhá poznámka je o šetrení. Je veľmi ľahké ušetriť miliardy v rozpočte EÚ bez znižovania kvality služieb poskytovaných inštitúciami EÚ. Napríklad by sme mohli zavrieť veľký počet agentúr EÚ. Potom tu máme druhé sídlo v Štrasburgu. Možno by sme mali diskutovať o užitočnosti orgánov, ktorým chýba oblasť pôsobnosti, ako napríklad výbor regiónov alebo hospodársky a sociálny výbor.

Po tretie, ako sa tieto peniaze využívajú? Peniaze by sa mali dať alebo vrátiť tam, odkiaľ prišli, konkrétne daňovým poplatníkom. Samozrejme, mali by sme ich tiež využívať na podporu rozumných projektov – myslím tým napríklad skutočný program Erasmus pre štátnikov. Myslím si, že potrebujeme odvahu. Všetci by sme urobili dobre, keby sme si to uvedomili.

Czesław Adam Siekierski (PPE). – (PL) Nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy Európsky parlament získal ďalšie významné právomoci. Nastal čas, aby sme spoločne rozhodovali o mienaní peňazí z pokladníc EÚ. Čas však potrebujeme aj na to, aby tento mechanizmus začal fungovať. Je isté, že tento rok a niekoľko nasledujúcich rokov bude mimoriadne dôležitých pre zavedenie konečnej podoby nového rozpočtového postupu. Len ak budú Parlament, Rada a Komisia spolupracovať ako partneri, bude možné rozvinúť postup, ktorý bude v najvyššej miere v súlade s ustanoveniami novej zmluvy.

Rád by som vyjadril podporu žiadosti na zvýšenie rozpočtu Spoločenstva vzhľadom na nové zodpovednosti, ktoré má Parlament po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy. Niet pochyb, že na to, aby Parlament vykonával svoje povinnosti efektívne, potrebuje vhodné prostriedky. Zodpovednosť Parlamentu narastá, a práve preto my poslanci potrebujeme viac rád, odborných názorov a podpory od rôznych odborníkov a niekto to musí zaplatiť.

Ďalšou prioritou, ktorá je predstavená v správe a ktorá si zaslúži plnú podporu, je potreba väčších investícií do vzdelávania, a teda do mládeže, ktorá je základom modernej a inovatívnej spoločnosti. V technologických pretekoch Európa stále zaostáva za Spojenými štátmi, Japonskom a ďalšími novými svetovými mocnosťami. To sa však dá určite zmeniť, vyžaduje si to ale značné náklady.

Ako súčasť boja proti chudobe by sme mali financovať programy, ako je bezplatná distribúcia potravín tým najchudobnejším. Mali by sme rozvíjať programy, ako napríklad tie, ktoré dodávajú do škôl mlieko a ovocie. Nesmieme tolerovať podvýživu medzi deťmi a mladými ľuďmi, keďže tu toľko hovoríme o vzdelávaní a znalostnej ekonomike.

Momentálne sa pracuje na stratégii hospodárskeho rastu Únie na nasledujúcich desať rokov (Európa 2020). V súvislosti s tým je nevyhnutné zohľadniť náklady, ktoré budú vynaložené v dôsledku tejto stratégie, a to treba urobiť teraz, vo fáze, keď pracujeme na rozpočte. Aby stratégia uspela, potrebujeme vynaložiť viac nákladov na súdržnosť na regionálnej a európskej úrovni, na podporu zamestnanosti a boj proti vplyvom krízy.

Nakoniec by som rád poďakoval kolegyni pani Jędrzejewskej za veľmi vecnú a inovatívnu prípravu priorít pre rozpočet na rok 2011.

Maria Da Graça Carvalho (PPE). – (PT) Mladí ľudia, veda a inovácie sú jadrom priorít ďalšieho rozpočtu Európskej únie. Investície do mladých ľudí sú investíciami do budúcnosti. Vzdelávanie, odborná príprava a prechod zo vzdelávacieho systému na trh práce sú ústrednými záujmami tohto rozpočtu.

Mladých ľudí s titulmi čoraz viac postihuje nezamestnanosť. Z tohto dôvodu považujem program mobility Erasmus – prvé zamestnanie za strategický záväzok do budúcnosti, pretože jasne spája vzdelávací systém a trh práce. Návrh na vytvorenie programu Erasmus – prvé zamestnanie, ktorý som predložila spolu s pánom Fernandesom, sa zakladá na nasledujúcich zásadách: po prvé, na ďalšom financovaní existujúcich programov v oblasti vzdelávania, vedy, školení a inovácií; a po druhé, každý prípad bude mať školiacu časť a časť, v ktorej stážista získa zmluvu s inovatívnou európskou spoločnosťou a na financovaní sa bude podieľať európsky rozpočet.

Z ostatných priorít tohto rozpočtu by som vyzdvihla oblasti vedeckého výskumu, inovácií a digitálnu agendu. Tento rozpočet sústreďuje úsilie aj na podporu rozvoja zelených a inovatívnych technológií, čím výrazne prispieva k hospodárskej obnove a motivuje malé a stredné podniky. Záväzok voči mladým ľuďom, inováciám a vede je kľúčom k tomu, aby sa Európa opäť stala svetovým vodcom.

Piotr Borys (PPE). – (PL) Vážený pán predseda, pán Lewandowski, pani Jędrzejewska, v prvom rade by som chcel zablahoželať pani spravodajkyni k tejto skvelej správe. Samozrejme, hospodárska situácia v Európskej únii stále nie je uspokojivá, no správa nám vo veľkej miere hovorí, ako vytvoriť európsku pridanú hodnotu.

Myslím si, že venovanie väčšej pozornosti mládeži v rámci strednodobých a dlhodobých priorít je skvelý nápad, ktorý pomôže vyriešiť naše problémy. Myslím si, že zachovávanie trendov súvisiacich s inováciou a dôraz na digitálne technológie sú dobré príklady rýchleho rozvoja Európskej únie. Zaujímavá je tiež podpora malých a stredných podnikov najmä v najslabších regiónoch.

Treba však tiež zdôrazniť, že v otázke mobility, investičnej politiky do transeurópskej dopravnej siete, sa objavujú otázky z oblasti dopravy. Myslím si, že investovanie do mládeže je mimoriadne dôležité, a preto by som chcel vyjadríť svoju vďaku Výboru pre kultúru a vzdelávanie za všetko úsilie, ktorého cieľom je podpora opatrení súvisiacich s investovaním do mladých ľudí.

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – (RO) Rozpočet na rok 2011 musí zohľadniť nové právomoci Európskej únie, ako aj dôsledky hospodárskej a finančnej krízy. Našou prioritou musí byť zachovanie existujúcich a vytváranie nových pracovných miest.

Som presvedčená, že Európska únia musí investovať do inteligentnej a ambiciózneho priemyselnej politiky. Je neprijateľné, aby v popredných členských štátoch v roku 2010 priemysel dosahoval len 14 % HDP.

Preto musí rozpočet na rok 2011 zväziť opätovné definovanie rozpočtových priorít, úlohu, ktorú môžu členské štáty vykonať len v roku 2010 počas hodnotenia v polovici obdobia finančného výhľadu na roky 2007 – 2013.

Tieto priority sa musia sústrediť na dopravnú infraštruktúru, energetickú účinnosť, priemyselnú politiku a výskum, poľnohospodárstvo, vzdelávanie a zdravie. Očakávame, že Komisia tento rok predloží jednoznačný návrh na vytvorenie európskeho fondu zameraného osobitne na rozvoj dopravnej infraštruktúry a príspevok EÚ do tohto fondu sa tiež prejaví v rozpočte na rok 2011.

João Ferreira (GUE/NGL). – (PT) Hospodárska a sociálna situácia v EÚ si žiada významnú zmenu priorít, ktorými sa riadili predchádzajúce rozpočty vrátane súčasného rozpočtu na rok 2010, ktorú treba vykonať v roku 2011. Rozpočet musí slúžiť politikám, ktoré sa líšia od tých, ktoré viedli k tomu, že 23 miliónov ľudí prišlo o prácu a 85 miliónov ľudí vystavili hrozbe chudoby.

Ciele viacročného finančného rámca, ktorý znížil štrukturálne fondy na 0,37 % hrubého národného dôchodku EÚ, musia byť revidované, keďže znamenali škrt v sociálnych a environmentálnych programoch a v oblasti výskumu, vzdelávania a kultúry.

Budúce rozpočty musia byť skôr nástrojmi v službách hospodárskej a sociálnej súdržnosti než len prázdnyimi slovami v zmluvách. Musia slúžiť plnej zamestnanosti s právami, investovaniu do verejných služieb, ochrane životného prostredia, spolupráci a mieru. Nemali by byť nástrojom v službách komercializácie ďalších a ďalších prvkov spoločenského života a slobôd, nedostatočnej istoty zamestnania, štrukturálnej nezamestnanosti, vonkajšieho intervencionizmu a vojny. Hlavná myšlienka pozmeňujúcich a dopĺňujúcich návrhov, ktoré boli k správe predložené, ukazuje, že existuje alternatíva a je nielen možná, ale tiež nevyhnutná.

Franz Obermayr (NI). – (DE) Vážený pán predsedajúci, chcel by som hovoriť o okruhu 5, a najmä o stratégii v oblasti budov. Úspešná strednodobá a dlhodobá stratégia v oblasti budov je dôležitá. Musí byť šetrná k životnému prostrediu, energeticky účinná a najmä efektívna z pohľadu nákladov. Musíme tiež otvorene diskutovať o tom, do akej miery je rozumné mať tri pracovné sídla Európskeho parlamentu. Prišerné výdavky za rôzne sídla sa dajú ťažko odôvodniť občanom a daňovým poplatníkom EÚ najmä počas hospodárskej krízy. Nastal čas na vykonanie podrobnej a hĺbkovej analýzy nákladov a jej sprístupnenie všetkým občanom EÚ.

Európsky parlament by sa mal preto zamerať na jedno sídlo a ja osobne by som uprednostnil Štrasburg vzhľadom na jeho historickú a spoločensko-kultúrnu úlohu premostenia a najmä vzhľadom na skutočnosť, že sa Brusel topí v zločine, časti mesta upadajú do anarchie a polícia to už vzdala. Dokonca to priznávajú aj komunálni politici ako starosta Freddy Thielemans.

Elena Băsescu (PPE). – (RO) Naliehavo žiadam, aby rozpočet EÚ na rok 2011 lepšie odrážal a podporoval politiku v oblasti mládeže. Mladí ľudia musia byť podporovaní na úrovni EÚ aj na vnútroštátnej úrovni.

V tejto súvislosti jedným z projektov, ktoré rumunská vláda využíva na podporu mladých ľudí, je výstavba 100 000 bytových jednotiek pre mladých v nadchádzajúcich troch rokoch.

Súčasne vítam cieľ Európskej komisie udeliť do roku 2012 študentom v rámci programu Erasmus granty vo výške 3 milióny EUR. Je však rovnako dôležité zvýšiť financovanie grantov programu Erasmus Mundus. To umožní ešte väčšiemu počtu študentov a výskumníkov z tretích krajín – a v tomto prípade myslím konkrétne aj na Moldavskú republiku –, aby študovali v Európskej únii.

Ako mladá poslankyňa Európskeho parlamentu podporujem iniciatívu programu Erasmus, ktorá je prvým zamestnaním poskytujúcim mladým ľuďom prístup na trh práce.

Nakoniec by som rada poďakovala Európskej komisii za rýchlosť pri schvaľovaní financovania pre štyri energetické projekty, na ktorých sa zúčastňuje aj Rumunsko.

Zigantas Balčytis (S&D). – (LT) Vzhľadom na zložitú hospodársku situáciu v členských štátoch by sme mali budúcoročný rozpočet naplánovať veľmi dôkladne. Najväčšiu pozornosť by sme mali venovať zachovaniu a vytváraniu pracovných miest. Pomohla by tu podpora malých a stredných podnikov, keďže tieto spoločnosti zamestnávajú veľkú časť občanov Európskej únie. Opatrenia finančnej podpory sa musia poskytovať pružnejším spôsobom a musia byť prístupnejšie, ak majú novozaložené spoločnosti alebo tie, ktoré pocítili finančné problémy, prežiť. Nemali by sme zabúdať ani na oblasti poskytujúce pridanú hodnotu, nielen jednotlivým členským štátom, ale aj Spoločenstvu ako celku. Spomedzi týchto oblastí by sme mohli spomenúť dopravu, ktorej prioritou by malo byť vytvorenie udržateľného a bezpečného dopravného systému a rozvoj

transeurópskych sietí. Jednou z priorít rozpočtu na rok 2011 musí zostať aj vhodné financovanie projektov energetických prepojení, ktoré zaistia energetickú nezávislosť.

Janusz Lewandowski, člen Komisie. – Vážený pán predseda, chcel by som poďakovať poslancom za ich poznámky, ktoré prehĺbili a obohatili moje chápanie priorít Parlamentu na rok 2011. Pri počúvaní mi bolo zrejmé – a dnes večer mám chuť počúvať –, že mnohí rečníci zdôrazňovali, že rozpočet na rok 2011 tvoríme v mimoriadnom prostredí pokrízovej Európy, keď veľký počet krajín zápasí so skutočnými fiškálnymi problémami. To vyvíja skutočný tlak na rozpočtové čísla a vyvíja tiež tlak na správne riadenie, na transparentnosť rozpočtu – čo bolo zrejmé z vystúpení pánov Van Ordena, Bermana, Fernandes a Haglund –, ak sú však zdroje skromné, treba skutočne správne stanoviť priority.

Po rozprave mám pocit, že je to mládež, čiže okruh 3b – vylepšený pani spravodajkyňou –, ktorý má podporu mladších aj starších poslancov v tejto sále, zdá sa teda, že táto priorita na rok 2011 je podľa väčšiny tu v Parlamente stanovená správne. Čo tiež potrebujeme, je kvalita a dobré plnenie a my okamžite – napríklad páni Godmanis a Surján – myslíme na súdržnosť. Áno, v rokoch 2009 – 2010 bola na nízkej úrovni. Do roku 2011 by mala nabráť plnú rýchlosť, rovnako ako protikrizové opatrenia. Máme však aj nedostatočné čerpanie v oblasti výskumu a to si zasluhuje oveľa jednoduchšiu finančnú reguláciu. Mali by sme ju predstaviť koncom mája či júna tohto roku.

Čo mi bolo tiež jasné, keď som počúval vašu rozpravu, je, že Parlament si uvedomuje veľmi obmedzený manévrovací priestor v rozpočte. Pán Salvador Garriga Polledo, pán Färm a iní zdôraznili veľmi obmedzený manévrovací priestor, záverom by však mohlo byť viac pružnosti pri tvorení a plnení rozpočtu. S týmto záverom môžem len súhlasiť.

Tak ako obyčajne, má Ingeborg Gräblová pravdu, keď vraví, že rozpočet zatiaľ nezahŕňa Európsku službu pre vonkajšiu činnosť, na prípravu rozpočtu však potrebujete čísla. My ich zatiaľ nemáme a bez čísel je veľmi zložitá vytvoriť rozpočet. Samozrejme, ak má služba pre vonkajšiu činnosť fungovať, malo by k tomu dôjsť tento rok.

Naozaj sa teším na zajtrajšie diskusie v neformálnom trojstrannom rozhovore a potom na začatie skutočnej rozpravy. Dúfame tiež v prínosné zmierovacie konanie o číslach na rok 2011.

PREDSEDÁ: PANI DURANT

podpredsedníčka

Sidonia Elżbieta Jędrzejewska, spravodajkyňa. – (PL) Vážená pani predsedajúca, pán Lewandowski, dámy a páni, s veľkým záujmom som si vypočula vaše prejavy a predovšetkým by som chcela povedať, že ma veľmi teší, že priorita týkajúca sa hlavnej zmeny rozpočtu na rok 2010, priorita týkajúca sa mládeže, ktorú som navrhla a ktorú Výbor pre rozpočet schválil, sa tiež stretla s vašou podporou a záujmom. Mám z toho veľkú radosť a motivuje ma to.

Samozrejme, chcela by som ešte raz zdôrazniť, čo ste si správne všimli v diskusii, že máme veľmi málo manévrovacieho priestoru. To znamená, že máme ešte väčší dôvod žiadať od Európskej komisie, aby prejavila ambície, predstavivosť a odvahu na začatie prehodnotenia a možnej revízie viacročného finančného rámca. Ako viete, rok 2011 je piatym rokom viacročného finančného rámca. Určite nastal čas, aby sme sa z tých štyroch rokov poučili. Piaty by mal byť rozhodne lepší.

Samozrejme, je jasné, že bojujeme proti finančnej a hospodárskej kríze, ktorá sa, a to je zjavné, v rôznych krajinách líši. Niektoré krajiny prejavujú známky toho, že sa dostávajú z krízy, to však nenecháva nič na skutočnosti, že by sme mali byť ambiciózní, najmä preto, že ak sa pozrieme na rozpočet Európskeho spoločenstva, finančné prostriedky vyčlenené na inovácie, výskum, mládež, realizáciu spoločného trhu a realizáciu slobôd spoločného trhu sú v skutočnosti len malou časťou rozpočtu Európskeho spoločenstva. Domnievam sa, že žiadne dosiahnuté úspory by nemali ovplyvniť túto časť rozpočtu Európskej únie.

Mnohí z vás povedali niečo, s čím súhlasím – a to, že mladí ľudia sú budúcnosťou Európskej únie. Chcela by som však dodať, že nie sú len jej budúcnosťou, pretože mladí ľudia tu žijú teraz, dnes. Dnes sa vzdelávajú, dnes si hľadajú prácu. Mladí ľudia sú nielen našou budúcnosťou, oni sú naším dňom. Investície do mladých ľudí sú investovaním nielen do toho, čo sa jedného dňa stane, ale týkajú sa toho, čo sa už deje tu a teraz. To by sme si mali neustále pripomínať.

Chcela by som povedať pár slov aj o tom rozšírenom uvažovaní o rozpočte Európskej únie. Nejde len o mládež, ale tiež o širšie porozumenie, ktoré zahŕňa aj otázky týkajúce sa mladých ľudí a z širšej perspektívy

aj otázky súvisiace so vzdelávaním a odbornou prípravou. Myslím si, že európsky rozmer, európsky rozmer pridanej hodnoty, je veľmi zreteľný. Nemali by sme však zabúdať, že sa nachádzame v zjednotenej Európe, kde je mobilita myšlienok a mobilita ľudí vlastne jednou z našich najdôležitejších hodnôt, a mali by sme ju neustále chrániť.

Chcela by som tiež pár slovami zhrnúť rozpravu o rozpočte Európskeho parlamentu. Je pravda, že tu dnes zastupujem pani spravodajkyňu, no dovoľm si povedať pár slov a zdôrazniť čosi, čo už obsahuje správa Výboru pre rozpočet. Ide, samozrejme, o to, že je dôležité neustále myslieť na úspory a vždy rozmýšľať o tom, či sú výdavky, ktoré sa vynakladajú, odôvodnené, či sú to tie najlepšie možné výdavky. Tento proces uvažovania je kontinuálny a mal by sa týkať nás všetkých. Toto uvažovanie určite nájdete v správe o Európskom parlamente.

Pevne verím, že táto rozprava, ktorá sa uskutočnila v takú neskorú hodinu, nebola pre nikoho z nás stratou času. Z celého srdca dúfam, že pán Lewandowski bude počúvať všetko, čo sa tu povedalo, a že nezabudol, že ešte nedávno bol poslancom tohto Parlamentu, a ja pevne verím, že táto rozprava sa odrazí v návrhu rozpočtu, ktorý nám Európska komisia sľúbila predložiť 27. apríla. Samozrejme, rada to všetko budem opakovať znova a znova a znova, celú jar a až do jesene, napriek tomu by som však bola veľmi rada, keby niektoré z návrhov, ktoré tu už odzneli, boli teraz zahrnuté v návrhu Európskej komisie, aby ich v konečnom dôsledku nebolo treba toľko opakovať. Ešte raz by som sa vám chcela poďakovať za vašu pozornosť.

Predseda júca. – Spoločná rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Edit Herczog (S&D), písomne. – Predovšetkým chcem pripomenúť, že hoci bola EÚ schopná spoločne reagovať na finančnú a hospodársku krízu prijatím plánu hospodárskej obnovy Európy, celková hospodárska situácia v EÚ nie je stále uspokojivá. Je nevyhnutné, aby sa nasledujúce priority rozpočtových usmernení na rok 2011 nutne brali do úvahy: realizácia siedmeho rámcového programu, ktorý v roku 2011 dosiahne úplnú platnosť, by sa mala pozorne monitorovať; rozvoj novovytvorenej európskej politiky v oblasti kozmického priestoru a podpora vedeckého a technologického pokroku s podporou inovatívnych technológií a trvalo udržateľného rozvoja; úlohy, ktoré sa týkajú udržateľnej energie a boja proti zmene klímy, sa musia odraziť v prioritách rozpočtu EÚ; tieto priority si vyžadujú ďalšie rozpočtové prostriedky najmä na financovanie projektu ITER a európskeho strategického plánu pre energetické technológie a na podporu energetickej účinnosti; význam projektu Galileo, programu GMES a Európskeho inovačného a technologického inštitútu; prioritou by malo byť správne vykonávanie a hodnotenie prebiehajúcich pilotných projektov a prípravných opatrení.

Verím, že tieto kľúčové otázky sa počas nadchádzajúceho rozpočtového postupu na rok 2011 vhodným spôsobom zohľadnia.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), písomne. – (RO) Tento rok prejde rozpočtový postup najväčšou reformou od zavedenia viacročných finančných rámcov v roku 1988. Zatiaľ čo prebieha výlučne reforma rozpočtového postupu, celý rozpočtový rámec sa bude musieť prispôbiť novým inštitucionálnym skutočnostiam, ktoré zavádza Lisabonská zmluva, v prvom rade Európskej službe pre vonkajšiu činnosť. Myslím si však, že hlavným cieľom budúceho rozpočtu bude podpora politik nového programu Európa 2020. Tento projekt bude mať nádej na úspech, len ak mu poskytneme potrebné financovanie. V opačnom prípade skončí tento program tak ako ten predošlý, lisabonská stratégia, ktorou sme vzhľadom na nedosiahnutie stanovených cieľov trafili úplne vedľa. V tejto súvislosti by som rád podporil stanovisko spravodajkyne a zdôraznil, aké dôležité sú politiky o mladých ľuďoch, vzdelávaní, výskume a inováciách. Z môjho hľadiska poskytujú základné kamene, na ktorých musíme postaviť rozpočet na rok 2011, a našu víziu budúcnosti.

Jarosław Kalinowski (PPE), písomne. – (PL) Rozpočet Európskej únie na rok 2011 by mal poskytovať jasnú podporu hlavným trendom v rámci stratégie Spoločenstva pre nasledujúce desaťročie. To zahŕňa technologické inovácie, trvalo udržateľný rozvoj, boj proti zmene klímy a starostlivosť o biodiverzitu.

Aj podpora rozvoja vzdelávacích systémov s príspevom interdisciplinárnych investícií je jasne odôvodnená. Peniaze sa musia investovať do spoločností, ktoré zaručia, že si absolventi nájdu zamestnanie. Ak dnes nepodporíme mládež, budeme čeliť pochmúrnym vyhliadkam na spomalenie hospodárskeho rastu a dokonca možno ďalšej kríze.

Potrebu intenzívneho rozvoja v odvetví informačných technológií a to, že musíme zaistiť, aby mali naši občania prístup k digitálnej technológii, nám netreba pripomínať. To podporí vzdelávanie v oblasti informačných technológií a tiež uľahčí získavanie informácií, najmä ľuďom, ktorí žijú vo vidieckych oblastiach.

Petru Constantin Luhan (PPE), písomne. – (RO) Chcel by som pridať pár svojich poznámok k tým, ktoré predložila pani spravodajkyňa a kolegovia poslanci počas rozpráv o prioritách rozpočtu na rok 2011. V januári nám Európska komisia oznámila, že sa pripravujú ambiciózne plány pre projekt Galileo. Prvé služby poskytované týmto systémom budú spustené začiatkom roka 2014: verejne prístupná služba, verejne regulovaná služba a pátracia a záchranná služba. V roku 2014 začne aj testovanie služby ochrany života a komerčnej služby. Dovoľte mi pripomenúť, že projekt Galileo je mimoriadne dôležitý pre budúcnosť európskeho priemyslu na špičkovej úrovni. Ten vytvorí nové trhy a umožní Európe, aby sa stala celosvetovým konkurentom v oblasti technológií. Politika transeurópskej dopravnej siete (TEN-T) doteraz podporovala prípravu tohto hlavného európskeho projektu a len čo začne fungovať, umožní oveľa efektívnejšie využívanie dopravnej infraštruktúry. Na záver by som chcel uviesť, že som presvedčený, že projekt Galileo musí v budúcnosti dostať finančné prostriedky z rozpočtu Európskej únie, aby sa tento ambiciózný projekt mohol uskutočniť.

Marian-Jean Marinescu (PPE), písomne. – (RO) Okolnosti, za akých sa budú prijímať rozpočty na roky 2010 a 2011, sú výnimočné a predstavujú mimoriadnu výzvu. Z týchto dôvodov musíme nájsť ideálne riešenie na úspešnú realizáciu Lisabonskej zmluvy, ktorá sama osebe predstavuje veľký finančný problém. Musíme tiež hľadať riešenia zamerané na zmiernenie vplyvov finančnej krízy, ktoré mnohé členské štáty stále pociťujú. Parlament sa musí zapojiť do otvorenej diskusie o výdavkovom strope v okruhu 5 rozpočtu na rok 2011. Musíme nájsť rovnováhu medzi poskytovaním financovania všetkých požiadaviek a udržiavaním rozpočtovej disciplíny, aj keby to malo znamenať obmedzenie výdavkov v súlade s viacročným finančným rámcom. Po prvé, musíme štandardizovať administratívne výdavky ich úplným začlenením do tohto okruhu a vykonaním vhodnej realistickej revízie výdavkového stropu. Predovšetkým je mimoriadne dôležité, aby sa vytvorila medziinštitucionálna spolupráca na podporu výmeny osvedčených postupov a na pokračovanie hľadania možností, ako ich ešte väčšmi zefektívniť. Okrem toho mimoriadnu dôležitosť musíme prikladať monitorovaniu a analýze oblastí s priamym vplyvom na rozpočet a musíme nájsť každú možnosť prerozdelenia a šetrenia zdrojov.

Bogusław Sonik (PPE), písomne. – (PL) Práca na rozpočte na rok 2011 prebieha. Jednou z diskutovaných tém je, že by Parlament mohol predložiť pozmeňujúce a doplnujúce návrhy k finančnému výhľadu na roky 2007 – 2013 v oblastiach ako „konkurencieschopnosť a súdržnosť pre rast a zamestnanosť“. Okrem toho pokračujeme v práci na stratégii Európa 2020, ktorá by sa mala sústrediť na podporu inovácií, podporu podnikania a investícií do vedy, nových technológií a regionálneho rozvoja. Chcel by som tiež upriamiť pozornosť na otázku hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti, ktorá je kľúčom k zaisteniu trvalého hospodárskeho rastu v EÚ a plnej integrácie členských štátov. Popri ostrovných a cezhraničných regiónoch sa v článku 174 Lisabonskej zmluvy spomína politika v súvislosti s horskými regiónmi ako konkrétny typ regionálnej politiky. Na podporu harmonického rozvoja musí Únia vykonávať opatrenia, ktoré vedú k posilneniu hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti. Dôraz sa musí klásť predovšetkým na znižovanie rozdielov v úrovni rozvoja regiónov, ktoré charakterizujú konkrétne prírodné a zemepisné podmienky. Horské a podhorské oblasti tvoria takmer 40 % územia EÚ a obýva ich takmer 20 % občanov EÚ. Konkrétne hospodárske a priestorové problémy horských regiónov si vyžadujú zavedenie nadnárodných právnych predpisov, ktoré by sa riadili cieľmi a zásadami konkrétnej horskej politiky v členských štátoch, a čo je ešte dôležitejšie, vyžadovali by, aby sa zaistila vhodná úroveň financovania projektov a programov predovšetkým pre tieto regióny. Myslím si, že finančná podpora pre horské regióny by mala byť zahrnutá v novom finančnom výhľade a stratégii Európa 2020.

Iuliu Winkler (PPE), písomne. – (HU) Budúci rok bude prvým rokom realizácie stratégie Európa 2020, ktorá možno predstavuje novú fázu rozvoja Európskej únie. V dôsledku toho bude rozpočet na rok 2011 z pohľadu finančného plánovania na nadchádzajúce roky mimoriadne dôležitý. Rozpočtové priority musia obsahovať odpoveď Európskej únie na problémy spôsobené celosvetovou krízou. Stratégia Európa 2020 je z tohto pohľadu veľmi dôležitým faktorom. Priority obsiahnuté v navrhovanom rozpočte na rok 2011 však nemôžu viesť k úprave základných politík EÚ. V budúcnosti treba venovať veľkú pozornosť kohéznym a štrukturálnym politikám, ako aj poľnohospodárskej politike a tiež podpore poskytovanej malým a stredným podnikom, keďže od tej druhej závisí schopnosť Európy stať sa trvalo udržateľným a konkurencieschopným hospodárstvom. Ani na okamih nesmieme zabudnúť na skutočnosť, že spomínané politiky sú výrazom solidarity, ktorá predstavuje základnú hodnotu európskej integrácie.

17. Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity: pozri zápisnicu

18. Politika kvality poľnohospodárskych výrobkov: akú stratégiu zvoliť? (rozprava)

Predseda júca. – Ďalším bodom programu je správa (A7-0029/2010) pána Scottu v mene Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka o politike kvality poľnohospodárskych výrobkov: akú stratégiu zvoliť? (2009/2105(INI))

Giancarlo Scottà, spravodajca. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, v spojení s globalizáciou trhu a závažnou krízou, ktorá doľahla na Európu vrátane jej poľnohospodárstva, je jedným z možných riešení zo strany poľnohospodárskeho trhu klásť dôraz na kvalitu výrobkov.

Domnievam sa, že dobrá politika EÚ v oblasti kvality môže posilniť konkurencieschopnosť a vytvoriť pre európske regionálne ekonomiky pridanú hodnotu, pretože pre mnohé vidiecke oblasti s malým počtom výrobných alternatív často predstavuje naozaj jedinou možnosť rozvoja. Podporou špecializovaného poľnohospodárstva v týchto znevýhodnených oblastiach tam vytvoríme hospodárstvo a pracovné miesta.

Budúca politika kvality musí byť navyše tiež spojená s najvýznamnejšími potenciálmi poľnohospodárstva, ktoré je v prípade Európy moderné, dynamické, bohaté a diverzifikované a neustále sa vyvíjajúcej spoločnosti môže poskytovať nielen potraviny vysokej kvality, ale aj služby nesmiernej hodnoty.

V správe som zdôraznil význam zachovania oddelenosti troch systémov registrácie geografických označení, pretože predstavujú väzbu s európskymi regiónmi, ich tradíciami, históriou, chuťami a jedinečnými znalosťami, ktoré sa odovzdávajú v priebehu rokov.

Preto som presvedčený, že zachovaním systémov CHOP a CHZO v oddelenej podobe sa zohľadnia špecifické rozdiely v povahe a tesnosti väzieb medzi výrobkami a zemepisnou oblasťou ich výroby. Spotrebiteľia si často mýlia zemepisné označenie miesta, kde sa potravinársky výrobok spracoval, s miestom pôvodu poľnohospodárskeho výrobku ako takého a často nevedia, ako potravinový reťazec funguje.

Preto sa domnievam, že len povinné označenie miesta výroby primárneho výrobku môže spotrebiteľom poskytnúť kompletné informácie o kvalite výrobkov, ktoré kupujú, keďže výrobky sú predmetom výrobného cyklu, ktorý má na ich vlastnosti značný vplyv, pokiaľ ide o kvalitu a bezpečnosť potravín. Nezabúdajme, že je našou povinnosťou chrániť to, čo naši spoluobčania, ktorí nás volili, vyrábajú a jedia.

Ďalšie dva body, ktorých zahrnutie do správy považujem za dôležité, sú nasledujúce: význam intenzívnych opatrení zo strany Európskej únie zameraných na vzdelávanie a informovanie spotrebiteľov o rôznych európskych označeniach a zárukách, ktoré tieto označenia predstavujú, a začlenenie zemepisných označení do medzinárodných registrov a ich medzinárodné uznávanie v rámci systému WTO. Tento posledný bod je mimoriadne dôležitý, ak chceme zabrániť falšovaniu našich výrobkov vysokej kvality.

Rád by som poďakoval pánovi komisárovi Ciolosovi za účasť a pripomenul mu význam dostatočnej ochrany systémov kvality, ktoré sú našou budúcnosťou. Takisto mu chcem pripomenúť, že hospodárstvo znevýhodnených vidieckych oblastí možno posilniť prostredníctvom odvetvia poľnohospodárstva s cieľom ochrániť všetky špecializované výrobky, ktoré sú pre tieto oblasti typické a udržiavajú väzby ľudí k danej lokalite, ktoré by sa inak pretrhali. Podporila by sa tým šetrnosť voči životnému prostrediu a krajine a tam, kde je to možné, by sa vytvorilo hospodárstvo zamerané na cestovný ruch a enogastronómiu spojené s regionálnou, kultúrnou a historickou rozmanitosťou Európskej únie.

Chcel by som poďakovať svojim kolegom z Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka za podporu a dúfam, že rovnakú podporu prejaví aj Európsky parlament počas zajtrajšieho hlasovania.

Dacian Ciolos, člen Komisie. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán Scottà, dámy a páni, domnievam sa, že kľúčovým prvkom, ktorý vytvára prestíž európskeho poľnohospodárstva a agropotravinárskeho modelu na medzinárodnej úrovni, je práve politika kvality a rozmanitosti. Preto bude politika kvality v agropotravinárskom odvetví jednou z priorít môjho mandátu, jednou z mojich hlavných priorít hneď po spoločnej poľnohospodárskej politike v období po reforme v roku 2013.

Politika kvality v agropotravinárstve nie je len dôkazom, že európski poľnohospodári reagujú na očakávania európskych spotrebiteľov, ale môže aj pomôcť európskemu agropotravinárskemu odvetviu presadiť sa na medzinárodnom trhu.

Ak má politika kvality dosiahnuť svoj cieľ, potrebujeme rámec, ktorý je jasný, zrozumiteľný, dobre štruktúrovaný, ľahko identifikovateľný pre spotrebiteľov a čo najkomplexnejší a najprimeranejší. Mojm cieľom je vytvoriť štruktúru obsahu politiky kvality a viac ju sprístupniť poľnohospodárom, ktorí musia byť jej prijímateľmi, a spotrebiteľom, ale bez toho, aby sme obetovali jej podstatu či ju zbavili celého obsahu.

Politika kvality predstavuje záruku pre spotrebiteľov, ale aj pridanú hodnotu pre poľnohospodárov – v tomto s pánom Scottom úplne súhlasím. Môže pomôcť zachovať rozmanitosť nášho poľnohospodárstva, a to konkurencieschopným spôsobom, pretože poľnohospodárske podniky, ktoré dokážu predáť svoju produkciu, sú konkurencieschopné. Ak sa dokážu uživiť tým, čo vyrábajú, sú konkurencieschopné a ak dokážu predáť výrobky s vysokou pridanou hodnotou, sú ešte konkurencieschopnejšie, hoci sú niekedy malé.

Domnievam sa preto, že v niektorých regiónoch môže politika kvality pomôcť aj vyššej konkurencieschopnosti našich poľnohospodárskych podnikov. Takýmto spôsobom môžu politika kvality a rozvoj miestnych trhov, zníženie vzdialenosti od výrobcu k spotrebiteľovi dovážaných potravín a priamy a užší kontakt medzi spotrebiteľmi a výrobcami dosiahnuť dobré výsledky práve z hľadiska zvýšenia konkurencieschopnosti niektorých typov poľnohospodárstva, ktoré majú v súčasnosti pomerne malý podiel na trhu. Európski poľnohospodári sa už teraz snažia dodávať bezpečné výrobky s použitím technológií šetrných k životnému prostrediu a k životným podmienkam zvierat.

Diskusia o tom, ako zrozumiteľnejšie prezentovať túto skutočnosť prostredníctvom systému označovania, je užitočná a vítaná a táto správa do nej prispieva niektorými prvkami a myšlienkami. Domnievam sa, že toto spojenie medzi normami, ktoré dodržiavajú poľnohospodári, a politikou označovania kvalitných výrobkov by malo byť aj témou našich diskusií, ktoré sa budú týkať spoločnej poľnohospodárskej politiky po roku 2013. V každom prípade je to mojm zámerom.

Domnievam sa, že musíme vytvoriť a rozvinúť nástroje týkajúce sa komunikačnej politiky, komunikácie s európskymi poľnohospodármi a s európskymi spotrebiteľmi a predovšetkým komunikácie na medzinárodnej úrovni. Verím, že náš systém kvality môže byť dobrou reklamou nášho agropotravinárskeho modelu a dokonca aj našej spoločnej poľnohospodárskej politiky.

Na záver by som preto chcel povedať, že správa pána Scottu prichádza v tom správnom čase. Ako viete, Komisia plánuje do konca roka 2010 predstaviť legislatívny balík týkajúci sa politiky kvality. Správa, ktorú dnes predložil pán Scotta a ktorej sa týka táto rozprava, obsahuje určité otázky, myšlienky a návrhy, ktoré s tým súvisia a ktoré sa čo najviac budem snažiť vziať do úvahy, keď vám budem predkladať legislatívne návrhy.

Rád by som zablahoželal pánovi spravodajcovi a členom parlamentných výborov, ktorí pracovali na tejto správe, a veľmi rád si vypočujem vaše názory a návrhy.

Esther Herranz Garcíá, spravodajkyňa Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín požiadaneho o stanovisko. – (ES) Vážená pani predsedajúca, musím úprimne povedať, že prvá vec, ktorú chcem dnes večer urobiť, je poďakovať pánovi Scottovi za vynikajúce schopnosti pri rokovaníach o tejto správe. Bolo skutočným potešením pracovať s ním a s ďalšími hovorcami parlamentných skupín.

Sme hrdí na postoj, ktorý Parlament zajtra zaujme svojím hlasovaním, a na túto správu, ktorá bráni kvalitu a usiluje sa o rozvoj a posilňovanie vidieckych oblastí, čo predstavuje dôkaz tradičnej európskej kultúry a skutočných prostriedkov vytvárania blahobytu a pracovných miest. Sú to pracovné miesta, ktoré tak potrebujeme v čase hospodárskej krízy a mimoriadne dramatickej situácie, pokiaľ ide o úroveň zamestnanosti v niektorých členských štátoch.

Okrem toho nás teší, že Parlament bude aj naďalej chrániť kvalitu najvyššieho štandardu a že Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka už zaujal v tejto súvislosti rozhodný postoj. Navyše, pokiaľ ide o tento najvyšší štandard, prirodzene sa usilujeme o zachovanie rozlišovania medzi chráneným označením pôvodu a chráneným zemepisným označením. Samozrejme, odmietame myšlienku znižovania kvality a chceme, aby sa výrobe EÚ dostala pozornosť a ocenenie.

Potešilo ma, čo povedal pán Ciolos. Bolo, samozrejme, príjemné počúvať ho hovoriť o oddanosti budúcnosti európskeho poľnohospodárskeho prostredia. Prirodzene dúfame, že vypočuje hlas Parlamentu, ktorý sa prejaví zajtrajším hlasovaním.

A nakoniec chcem vyjadriť nádej, že už sa nikdy nezopakuje situácia, že Európska komisia predbehne Parlament, ako sa to napríklad stalo v prípade zákazu obchodných noriem pre ovocie a zeleninu, ktoré spôsobili značné škody európskej voľnej hospodárskej súťaži.

Chceme napraviť nerovnováhu na trhu a chceme sa tiež zamerať na kvalitu, rôznorodosť, bezpečnosť potravín a správny objem výroby.

Okrem toho chceme, aby boli výroba EÚ a kvalita poľnohospodárskej a potravinárskej výroby EÚ chránené na úrovni Svetovej obchodnej organizácie. V tejto súvislosti sa tiež, samozrejme, spoliehame na prácu pána Cioľša, pretože naši európski výrobcovia ani naši európski spotrebitelia nesmú zostať bezbranní.

Giovanni La Via, v mene skupiny PPE. – (IT) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, v mene Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) chcem aj ja poďakovať spravodajcovi pánovi Scottovi za úžasnú prácu, ktorú vykonal, a chcem zdôrazniť, že politiky kvality nemajú len obrovskú vonkajšiu hodnotu v súvislosti s tým, čo dokážeme ponúknuť spotrebiteľom, ale aj mimoriadny význam z hľadiska toho, čo prinášajú výrobcom.

Ako ste všetci videli, hospodárska súťaž môže mať na trhoch rôzne formy. Na takom veľkom a mnohotvárnom kontinente, ako je Európa, ktorý je ešte navyše charakteristický omnoho vyššími výrobnými nákladmi v porovnaní s konkurenciou, bude ťažké konkurovať cenou, preto budeme môcť konkurovať jedine odlišnosťou výrobkov.

A práve z tohto pohľadu odlišnosti musíme nazerať na politiku kvality, vďaka ktorej budeme môcť ponúknuť a umiestniť na trh výrobok, ktorý sa líši od výrobku konkurencie, výrobok, ktorý sa dá predáť aj bez toho, aby sme konkrétne poukazovali na jeho nižšiu cenu v porovnaní s konkurenciou.

Sme preto za pokračovanie praxe používania označení Spoločenstva, ktoré už funguje, pričom zdôrazňujeme potrebu zachovať rozlíšenie medzi zemepisným označením a označením pôvodu. Musíme však aj naďalej zdôrazňovať, že na medzinárodnej úrovni a na úrovni medzinárodných obchodných rokovaní musí Únia zohrať úlohu pri obrane označovania pôvodu a súvisiacich politík, aby sme zabránili nevyhnutnej politike vymieňania označení, ktorá by poškodila naše výrobky.

Na záver svojho vystúpenia si dovoľím povedať poslednú vec, ktorá sa týka označovania. Už sme žiadali a zajtra prostredníctvom konkrétneho pozmeňujúceho a dopĺňajúceho návrhu opäť požiadame, aby Parlament hlasoval o možnosti uvádzania pôvodu surovín nielen v prípade čerstvých nespracovaných výrobkov, ale aj v prípade spracovaných výrobkov s jednou zložkou, teda tých, ktorých charakteristickým prvkom je hlavne surovina.

Csaba Sándor Tabajdi, v mene skupiny S&D. – (HU) Vážený pán komisár, dámy a páni, hovorím v mene http://www.socialistgroup.eu/gpes/index.jsp?request_locale=EN v, ktorá považuje správu pripravenú pánom Scottom za mimoriadne dôležitú a s ktorou v zásade súhlasíme. Správa obsahuje štyri či skôr päť diskutabilných bodov. Prvým je spoločné logo Európskej únie. Mnoho ľudí nechápe, že spoločné logo EÚ nie je nejakým krokom smerom k federalizmu, ale ukazuje spotrebiteľovi, že výrobok spĺňa konkrétne požiadavky EÚ na bezpečnosť potravín, a zároveň tento výrobok odlišuje od výrobkov spoza hraníc EÚ. Preto žiadam, aby sme špeciálne logo EÚ podporili.

Druhým bodom je otázka miesta pôvodu. Je veľmi dobré, že EÚ má teraz v osobe pána Daciana Cioľša komisára pre poľnohospodárstvo, ktorý pochopil význam miestnych trhov a podporuje ich, pretože to je jediný spôsob, ako môžeme zachovať miestne chute, regionálne chute a rozmanitosť potravín v Európe. Je tiež jasné, že kľúčovú úlohu v tejto súvislosti zohráva politika kvality potravín, miesto a označenie pôvodu. Bola tu polemika s Komisiou a veľmi dúfam, že nový komisár už nepodporuje predchádzajúcu pozíciu, že by sme mali skombinovať všetky chránené označenia pôvodu s chránenými zemepisnými označeniami. To niekedy spôsobuje obavy, nedávno napríklad v prípade tokajského vína. Ďakujem pánovi komisárovi, že časť týchto problémov sa už odstránila, kým iné na riešenie stále čakajú.

Štvrtý bod: ekologické logo. V tejto veci sa všetci zhodneme. A nakoniec piaty bod: niektorí členovia Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka vyzvali na opätovné zavedenie niekdajších prísnych noriem pre zeleninu a ovocie. Ja by som sa chcel vrátiť k pôvodnej forme správy pána Scottu. Nevracajme sa do dôb nadmernej regulácie, keď sme stanovovali, aké má byť zakrivenie uhorky.

George Lyon, v mene skupiny ALDE. – Vážená pani predsedajúca, aj ja sa chcem pridať k blahoželaniám pánovi Scottovi k jeho správe.

Obsahuje veľa vecí, ktoré treba pochváliť. Bohužiaľ, ja ani moji kolegovia zo skupiny ALDE ju nemôžeme podporiť v jej súčasnej podobe, ak sa v nej neurobí pár zmien.

Nemôžeme podporiť odsek 19, takzvaný odsek o „zahnutom ovocí“. Domnievam sa, že je nezmysel, aby byrokrati v Bruseli hovorili spotrebiteľom, že môžu kupovať len rovné banány alebo rovné uhorky.

Je, samozrejme, na spotrebiteľoch, aby sa rozhodli, čo chcú kúpiť, takže dúfam, že Parlament použije zdravý rozum a podporí spoločný pozmeňujúci a doplňujúci návrh predložený skupinou Zelených a skupinou ECR odstrániť pravidlá o rovných banánoch a nechať spotrebiteľov, aby sa slobodne rozhodli, či chcú jesť poohýbané a pokrútené ovocie a zeleninu, alebo nie. Toto rozhodnutie by jednoznačne mali urobiť spotrebiteľia.

Predchádzajúca komisárka Marianne Fischerová-Boelová rozhodla zrušiť normy a dúfam, že budeme toto rozhodnutie aj naďalej podporovať.

Rád by som tiež videl určité zmeny v odseku 16. Chápem volanie po logu EÚ, ale pokiaľ nebude niečo znamenať pre spotrebiteľov a nepridá hodnotu pre poľnohospodárov, je podľa môjho názoru zbytočné. Musí medzi spotrebiteľmi zarezonovať a niečo priniesť aj poľnohospodárskej komunite. Inak je bezcenné. Nestojí za to zaoberať sa ním a nevidím žiaden dôkaz, ktorý by nasvedčoval tomu, že európski spotrebiteľia chcú logo EÚ.

A nakoniec, v odseku 62 je určitá kritika súkromných certifikačných systémov, ktoré boli v Škótsku veľmi úspešné. Zdá sa mi, že pre poľnohospodárov je dobré, keď môžu na dobrovoľnej báze pridať hodnotu svojim výrobkom prostredníctvom systémov zabezpečenia kvality, a mali by sme ich v tom podporovať, nie ich od toho odrádzať.

Dúfam, že sa dočkáme niektorých zmien v tejto správe v priebehu zajtrajšieho hlasovania, a ak áno, budeme ju môcť podporiť so zmenami, ktoré sa prípadne zajtra prijímú.

Alyn Smith, v mene skupiny Verts/ALE. – Vážená pani predsedajúca, zopakujem mnohé pripomienky nášho škótskeho kolegu – hoci nie sme členovia rovnakej skupiny – Georga Lyona. V tejto správe je veľa vecí, ktoré možno obdivovať, a niekoľko vecí, ktoré by sme mohli o niečo zlepšiť. Upozornili sme na viacero vecí a ja sa sústredím len na dve z nich.

Ja i ďalší ľudia sa domnievame, že naši spotrebiteľia chcú vedieť, odkiaľ potraviny pochádzajú. Sme presvedčení, že poskytovanie týchto informácií by malo byť povinné, preto pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4, ktorý sa týka práve tejto veci, nahrádza nedostatočný text omnoho silnejšou požiadavkou, aby bolo označenie „miesta poľnohospodárskej výroby“, keď už ho môžeme mať, povinné, pretože to je to, čo chcú naši spotrebiteľia vidieť.

Zastavím sa aj pri pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 3 – ako to urobil aj môj kolega –, ktorý ruší pokus opäť zaviesť ťažkopádne a nefunkčné pravidlá o priamom predaji ovocia a zeleniny spotrebiteľom. Len minulý rok sme sa dohodli na zrušení týchto pravidiel a hoci spotrebiteľia si rozdiel príliš nevšimli, všimli si ho naši výrobcovia a stále si ho uvedomujú. Akýkoľvek pokus obnoviť tieto pravidlá by bol v zásade len ďalšou palicou spracovateľov, reťazcov a supermarketov na výrobcov a spotrebiteľia by z toho nemali žiaden priamy úžitok.

V tejto správe je teda veľa dobrého. Zopakujem pripomienky pána Lyona v súvislosti s logom EÚ. Myslím si, že to viac súvisí s ambíciami tohto Parlamentu ako s tým, čo chcú naši spotrebiteľia. Ak to spotrebiteľov nezaujímá, nemali by sme to robiť a mali by sme to nahradiť systémom povinného označovania pôvodu, pretože to je to, čo chcú spotrebiteľia.

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy sú konštruktívne a dúfam, že budú úspešné a že ich naši kolegovia zajtra podporia.

James Nicholson, v mene skupiny ECR. – Vážená pani predsedajúca, aj ja chcem vyjadriť uznanie pánovi spravodajcovi za veľmi dobrú správu.

Myslím si, že táto správa obsahuje veľmi veľa dobrých myšlienok a úplne súhlasím so spravodajcom pánom Scottom, keď hovorí o tom, aké dôležité je pre európskych výrobcov pridať hodnotu svojim výrobkom a maximalizovať ich potenciál. Vždy sa musíme snažiť dosiahnuť maximálny potenciál európskeho agropotravinárskeho odvetvia. To v konečnom dôsledku povedie k nárastu našej konkurencieschopnosti a posilní hospodárstvo vo vidieckych oblastiach.

Z tohto hľadiska ma teší, že pán Scotta sa zaoberal budúcnosťou systémov CHOP a CHZO. Ukázalo sa, že tieto nástroje si spotrebiteľia i výrobcovia obľúbili. Súhlasím však so spravodajcom, že ich riadenie

a uplatňovanie sa musí zjednodušiť. Navyše, ak nám naozaj záleží na ich hodnote v zahraničí, musíme zaistiť ich ochranu pred tretími krajinami.

Chcel by som vidieť viac výrobkov z nášho regiónu uchádzať sa o označenie CHOP a dúfam, že Komisia prijme niektoré návrhy na zjednodušenie postupu vybavovania žiadostí, aby sme videli viac žiadostí z nášho regiónu Severného Írska.

Musím však povedať, že niektoré prvky tejto správy nepodporujem. Som proti zavedeniu loga kvality EÚ. Podporujem však označenie krajiny pôvodu. V podstate si myslím, že logo EÚ by nemalo žiaden význam, bolo by stratou času i peňazí a rovnaký názor mám aj na logo EÚ pre ekologické výrobky.

Ďalej ma znepokojujú pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy, ktoré schválil Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, vyzývajúce na opätovné zavedenie obchodných noriem pre ovocie a zeleninu, ktoré sa zúfalo snažia obnoviť niektorí poslanci. Faktom je, že tieto pravidlá zrušila Komisia minulý rok. Jednoznačne som tento krok podporil, takže teraz môžeme nechať trh, aby si stanovil svoje vlastné normy. Preto chcem naliehavo vyzvať kolegov, aby podporili pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy pléna, ktoré predložila naša skupina a ďalšie skupiny a ktoré sú veľmi jasné a jednoduché, a aby tieto prvky odstránili.

Lorenzo Fontana, v mene skupiny EFD. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, pán komisár Ciolos, ďakujem vám za povzbudzujúce slová, ktoré práve zazneli, a ďakujem pánovi Scottovi za citlivú prácu, ktorú urobil na tejto dôležitej správe.

Domnievam sa, že zámerom tejto správy, o ktorej sa bude zajtra hlasovať, je chrániť a zvyšovať hodnotu plodín a produkcie typických pre jednotlivé regióny a členské štáty Európskej únie. Stačí povedať, že pochádzam z krajiny, Talianska, ktorá má 4 500 typických výrobkov, a tie predstavujú hodnotu našej zeme, ktorú chceme jednoznačne zachovať.

Úplne chápeme, že cesta k excelentnosti je stále dlhá, ale signál, ktorý musíme vyslať, je, že jedine prostredníctvom kvality európskej produkcie budú mať naši poľnohospodári šancu zmysluplne konkurovať na svetovom trhu. Aj vzhľadom na rozšírenú krízu, ktorú nanešťastie zažívame, nemôžeme robiť nič iné, ako udržiavať kvalitu, výsledovateľnosť a transparentnosť informácií týkajúcich sa poľnohospodárskej produkcie.

Je dôležité vedieť, ako sa jednotlivé plodiny spracúvajú a odkiaľ pochádzajú. Je to dôležité, pretože je správne, aby spotrebiteľia vedeli, čiedia jablko napríklad z nášho regiónu – Verony alebo Veneta –, pričom v takom prípade boli v rámci celého výrobného reťazca dodržiavané pravidlá EÚ, alebo namiesto tohoedia jablko vypestované v Číne a jediné, čo vieme, je, že Čína často ani zďaleka nedodržiava nariadenia a osvedčené postupy, ktorými sa riadia európski poľnohospodári.

Diane Dodds (NI). – Vážená pani predsedajúca, ďakujem vám za príležitosť vyjadriť sa k tejto veľmi dôležitej veci.

Spotrebiteľia úplne právom požadujú, aby potraviny, ktoré kupujú, boli bezpečné, výsledovateľné a vyrábané podľa najvyšších noriem. Podporím systém označovania krajiny pôvodu, ktorý podporuje tieto normy, a domnievam sa, že ho jednoznačne prijme väčšina spotrebiteľov a väčšina predstaviteľov tohto odvetvia. Úspech či neúspech takejto politiky bude, samozrejme, závisieť od propagácie a marketingu. Musíme podniknúť rozhodné kroky proti potenciálnemu falšovaniu výrobkov, ktoré sú nesprávne označené.

Podobne ako mnoho kolegov v tomto Parlamente som proti logu EÚ. Myslím si, že by bolo úplne zbytočné a spotrebiteľom by nijako nepomohlo. Označenie krajiny pôvodu a dokonca aj zemepisné označenie sú dôležité, pretože propagujú lokalitu, miestnu históriu a ochranu miestnych techník a chránia oblasti, ktoré sú závislé od výroby konkrétneho výrobku.

Pochádzam zo Severného Írska, čistého vývozcu poľnohospodárskych výrobkov. Preto chcem, aby každý systém označovania vytváral rovnaké podmienky. Čokoľvek, čo by ovplyvnilo vývoz výrobkov z krajín, ako je naša, by malo škodlivý dosah na celé odvetvie. Tak ako ostatní kolegovia podporujem systémy zabezpečenia kvality, ktoré sú momentálne k dispozícii, a som za to, aby boli súčasťou všeobecného miestneho označenia.

Elisabeth Köstinger (PPE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, produkcia výrobkov vysokej kvality je pre európskych poľnohospodárov rozhodujúca. Nepochybujem o tom, že musí existovať spojenie medzi kvalitou výrobku a pôvodom surovín. Preto považujem povinné označovanie kvality za významnú príležitosť pre našich poľnohospodárov. Kvalita je kľúčovým prvkom celého potravinového reťazca

a rozhodujúcim nástrojom podpory konkurencieschopnosti európskych výrobcov potravín. Výroba potravín vysokej kvality má dlhú tradíciu a je často jedinou príležitosťou na zamestnanie sa a obchodovanie v mnohých vidieckych oblastiach s obmedzenými výrobnými alternatívami.

Na zaistenie tohto štandardu vysokej kvality sú rozhodne potrebné kontrolné opatrenia a objektívne kritériá. Faktom však je, že vplyv majú aj finančné aspekty na strane spotrebiteľov. Kvalita niečo stojí a poľnohospodári potrebujú spravodlivý príjem. V každom prípade majú spotrebiteľia slobodu rozhodnúť sa pre výrobok s atraktívnou cenou, ktorý však často nie je až takej vysokej kvality. Jedna vec sa však musí jasne povedať, a to, že spotrebiteľia musia mať túto slobodu a musia mať možnosť skutočne sa rozhodnúť na základe objektívnych a transparentných kritérií.

V tejto súvislosti musíme tiež zvýšiť všeobecnú informovanosť spotrebiteľov. Potrebujeme chránené zemepisné označenia a označenia pôvodu. Musíme zaviesť regulované a chránené označovanie výrobkov z horských oblastí a z oblastí, kde sa nepoužívajú geneticky modifikované organizmy. Potrebujeme však aj označenia „zaručená tradičná špecialita“ a „ekologické poľnohospodárstvo“. Nech sa stane čokoľvek, tieto označenia musíme zachovať.

Paolo De Castro (S&D). – (IT) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, dnes sa v Európe začína nová fáza uvažovania o otázke kvality, ktorá slúži nielen ako záruka pre spotrebiteľov, ale predovšetkým ako stimul pre našich výrobcov, aby boli konkurencieschopnejší na trhu, ktorý je omnoho väčší a omnoho konkurencieschopnejší.

Naše podniky musia na trhu získať uznanie za charakteristické a kvalitatívne znaky spojené s ich výrobkami. Z tohto pohľadu, a to je aj cieľom správy pána Scottu – a ja mu za to tiež ďakujem –, robíme pokrok, pokiaľ ide o zaručenie najmä dostatku informácií o pôvode, zložení a vlastnostiach výrobných procesov.

Zároveň je, pán komisár, rozhodujúce, aby európske právne predpisy umožnili organizáciám zameraným na ochranu a podporu kvalitných výrobkov plánovať dodávky svojich výrobkov a prispôsobiť svoj výrobný potenciál potrebám trhu na základe spravodlivých a nediskriminačných zásad.

Dúfame, že schválenie tejto správy bude signálom definitívneho uznania kvality ako základného kameňa európskej stratégie pre agropotravinárske odvetvie a že Komisia seriózne zváži návrhy nášho výboru, aby sa jedna z hlavných silných stránok európskeho poľnohospodárstva mohla premeniť na cennú konkurenčnú výhodu.

John Stuart Agnew (EFD). – Vážená pani predsedajúca, v prvom rade chcem deklarovать svoje záujmy. Som producent vajec.

Právne predpisy sa musia uplatňovať čestne podľa spoločnej normy. To je rozhodujúce. Kríza inšpirovaná EÚ čoskoro zasiahne odvetvie produkcie vajec v Spojenom kráľovstve. Od 1. januára 2012 bude zakázaná produkcia vajec v kliebkach. Zákaz sa netýka vajec z Rumunska či Bulharska a možno aj z ďalších krajín, ktoré majú dočasnú imunitu v rámci prístupových zmlúv.

Tieto krajiny môžu do Spojeného kráľovstva legálne vyvážať vajcia pochádzajúce z kliebok vyprodukované po zákaze, pokiaľ sú spracované.

Britskí producenti vajec, ktorí investovali veľmi veľké množstvo prostriedkov do alternatívnych systémov, budú znevýhodnení, pretože budú musieť konkurovať dovezeným výrobkom, ktoré sa dajú vyprodukovať omnoho lacnejšie.

Musím trvať po prvé na tom, aby boli tieto dovážané výrobky jasne označené, a po druhé a predovšetkým na tom, aby sme s okamžitou platnosťou zaviedli dodatočné číslo štyri pre vajcia vyprodukované pomocou systémov kolónií. Len tak sa budú môcť spotrebiteľia rozhodnúť na základe informácií.

Michel Dantin (PPE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, pán Scottà, považujem za naozaj symbolické, pán komisár, že vaše prvé vystúpenie v tomto Parlamente sa týka práve politiky kvality.

Som presvedčený, že v otázke kvalitných výrobkov zastávame rovnaký prístup. Áno, predstavujú príležitosť pre naše najcitlivejšie regióny. Áno, sú prostriedkom, vďaka ktorému môžu byť subjekty a najmä poľnohospodári v danom regióne dynamickejší. Áno, sú silným signálom poslaným smerom k európskym spotrebiteľom, ale aj k spotrebiteľom na celom svete, pokiaľ ide o náš poľnohospodársky model. Burgundské víno, parmská šunka, niektoré druhy španielskeho mäsa – tieto výrobky sú známe ďaleko za hranicami jednotlivých krajín, ďaleko za hranicami Európy.

Uznesenie, ktoré zajtra nepochybne prijme, vám ponúka, pán komisár, vyšší stupeň ambícií v súvislosti s touto politikou kvalitných výrobkov, výrobkov, ktoré nesú rôzne označenia. Európska politika musí byť jasnejšia, musí zamedziť tomu, aby výrobcov likvidovali niektoré veľké priemyselné alebo distribučné skupiny, ktoré by ich rozhodne chceli zbaviť výhody pridanej hodnoty, ktorú im tieto výrobky prinášajú.

Počas vypočutia som vás upozornil na potrebu dať organizáciám, ktoré sú najmä vlastníckmi označení pôvodu, celkovú zodpovednosť za riadenie ich výrobkov. Riadenie výrobných práv je základnou súčasťou politiky kvalitnej výroby. Takmer všetci členovia nášho výboru navyše hlasovali za pozmeňujúci a doplňujúci návrh v tejto súvislosti.

Chcem odpovedať našim kolegom poslancom zo Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o odsek 19, ktorý sa týka odvetvia ovocia a zeleniny. Áno, dámy a páni, nemôžeme sa vrátiť späť, ale nesmieme ani pripustiť obrovské vákuum v politike týkajúcej sa ovocia a zeleniny, ktoré znamená, že dnes sú distribútori jediní, kto rozhoduje. Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh by sme mali spoločne interpretovať ako výzvu na hľadanie novej strednej cesty.

Pán komisár, veľmi rýchlo nás môžete presvedčiť o svojom entuziazme v súvislosti s touto konkrétnou politikou, ktorá poskytuje spotrebiteľom iný obraz poľnohospodárstva. Teraz nám predstavte dobrý text. A urobte to rýchlo, veríme vám.

Iratxe García Pérez (S&D). – (ES) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, kvalita poľnohospodárskej výroby je kľúčovým faktorom potravinového reťazca a predstavuje rozhodujúci prvok podpory konkurencieschopnosti európskych výrobcov. To všetko sa odzrkadľuje v správe pána Scottu, ktorá sa venuje aj ďalším otázkam, ktoré bude musieť vziať Komisia do úvahy, keď bude realizovať túto politiku.

Logo kvality EÚ, ktoré je vyjadrením súhlasu našich výrobcov s požiadavkami na výrobu v rámci Únie, musí byť vyhradené výlučne pre poľnohospodárske výrobky vyrobené v Európskej únii.

Musí poskytnúť väčšiu ochranu chráneným zemepisným označeniam, a to v rámci Svetovej obchodnej organizácie aj pri rokovaniach o dvojstranných dohodách. Musia sa tiež vytvoriť európske právne predpisy o integrovanej výrobe, ktoré zviditeľnia túto udržateľnejšiu metódu výroby a harmonizujú jestvujúce kritériá v jednotlivých členských štátoch.

A nakoniec musíme vziať do úvahy nerovnováhu vytvorenú v obchodnom reťazci, význam spoliehania sa na odvetvové obchodné normy a potrebu vypracovania usmernení EÚ v súvislosti s osvedčenými postupmi používania systémov týkajúcich sa kvality poľnohospodárskych výrobkov a ich vzájomného uznávania.

Konkrétne mám na mysli kontrolu súkromných certifikačných systémov, ktoré sú často podmienkou prístupu do veľkých distribučných predajní.

Timo Soini (EFD). – (FI) Vážená pani predsedajúca, je veľmi dôležité ísť na koreň tejto veci a povedať, že poľnohospodárstvo založené na poľnohospodárskych rodinách má miestny charakter, poskytuje pracovné miesta, posilňuje regióny, je ľudské a berie tiež ohľad na otázky ochrany zvierat. Jediný výrobok, ktorý je výsledkom tohto procesu, a kvalita tovarov majú úspech v Európe a všeobecne vo svete.

Je dôležité, odkiaľ výrobok pochádza. Miestne špeciality majú nesmiernu hodnotu. V regióne Fínska, odkiaľ pochádzam, sa vyrába lahodný syr z kozieho mlieka. Môžem vám ho všetkým odporučiť. Takéto špeciálne výrobky nájdeme v celej Európe. Musíme zaručiť, aby si našli cestu na trh.

Keďže tu máme nového komisára, chcem mu povedať, že všade v Európe musí byť možné praktizovať poľnohospodárstvo. Ak na to budeme pamätať, čaká nás skvelá budúcnosť s bezpečnými a čistými potravinami, ktoré pochádzajú odtiaľto.

Peter Jahr (PPE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, ešte raz chcem veľmi poďakovať pánovi spravodajcovi za vynikajúcu správu. Poľnohospodárske výrobky vysokej kvality poskytujú európskemu poľnohospodárstvu veľkú výhodu z hľadiska lokalít a umožňujú mu tak uspieť v medzinárodnej konkurencii. V dôsledku toho hrajú dôležitú úlohu v rozvoji vidieckych oblastí v rámci Európskej únie. Poľnohospodárske výrobky Európskej únie už teraz spĺňajú normy vysokej kvality. Európske normy majú celosvetovú reputáciu pre svoju veľkú náročnosť. Bohužiaľ, nie všetci spotrebitelia si to uvedomujú. Je preto dôležité, aby Európska únia zlepšila svoju politiku kvality a zároveň aj informačnú politiku. Bude to znamenať stimul pre výrobcov, aby sa sústredili na kvalitu a bezpečnosť potravín.

Spotrebitelia majú právo používať poľnohospodárske výrobky v EÚ bez akýchkoľvek obáv a zábran. Dobrovoľné označenie „Vyrobené v Európskej únii“ a povinné regionálne označenie a povinný dôkaz pôvodu sa navzájom nevylučujú.

Na druhej strane, pokiaľ ide o veľkosť balenia a geometrický tvar poľnohospodárskych výrobkov, musíme postupovať citlivo. Zmyslom Európskej únie nie je zaoberať sa zakrivením uhoriek. To isté platí pre veľkosť pizze. Tu chcem jednoznačne varovať pred nadmernou reguláciou. Ak chceme regionálne hospodárske cykly, musíme sa sústrediť na kvalitu a nie na stupeň zakrivenia. Ak chce priemysel rovnaké uhorky rovnakej hmotnosti v rovnakých pohároch, je to rozhodnutie priemyslu a nie Európskej únie alebo Európskeho parlamentu. Zamerajme sa preto na kvalitu a nie na balenia.

V tejto súvislosti verím v zdravý rozum a múdrosť Európskeho parlamentu a nášho nového komisára pre poľnohospodárstvo pána Cioleşa.

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D). – (RO) Dovoľte mi začať blahoželaním pánovi spravodajcovi k tomu, že sa venuje tomuto problému kvality poľnohospodárskych výrobkov.

Nároky trhu sú rôzne a neustále sa zvyšujú. V Európskej únii sa väčšina aspektov týka hygieny a bezpečnosti potravín, zdravotnej a výživovej hodnoty, ako aj niektorých sociálnych nárokov.

Okrem toho si spotrebitelia čoraz viac uvedomujú príspevok poľnohospodárstva k problematike udržateľnosti, zmeny klímy, bezpečnosti potravín, biodiverzity, životných podmienok zvierat a nedostatku vody.

Vzhľadom na tieto nové obchodné výzvy je hlavnou výhodou európskeho poľnohospodára kvalita. Európska únia poskytuje výhodu kvality, ktorá súvisí s mimoriadne vysokou úrovňou bezpečnosti, ktorú zaručujú súčasné právne predpisy v rámci celého potravinového reťazca a ku ktorej prispievajú nielen poľnohospodári, ale aj výrobcovia.

Je tu však aj niekoľko aspektov, ktoré môžu kvalitu ešte zlepšiť. Domnievam sa, že je povinnosťou Európskej únie podporovať výrobky dobrej kvality a zároveň podnikáť kroky na ich ochranu v celosvetovom meradle. Preto si myslím, že sa musia dôslednejšie kontrolovať ekologické výrobky pochádzajúce z tretích krajín, čím sa zaručí spravodlivá hospodárska súťaž medzi ekologickými výrobkami vyrobenými v Európe a výrobkami z tretích krajín.

Spyros Danellis (S&D). – (EL) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, kvalita poľnohospodárskych výrobkov je prioritou pre spotrebiteľov z hľadiska zvyšovania konkurencieschopnosti výrobcov a z hľadiska posilňovania oblastí, v ktorých sa vyrábajú. Preto sa snažíme ochrániť ich, a to aj prostredníctvom označovania.

V súčasnosti však právne predpisy Spoločenstva obmedzujú povinné označovanie miesta výroby len na niektoré výrobky, čím im poskytujú zvláštne zaobchádzanie, a nezaoberajú sa poľnohospodárskymi výrobkami, ktoré majú veľkú výživovú hodnotu a sú prioritou pre spotrebiteľov. Preto vyzývame Parlament, aby prijal dôslednejšie a logickejšie stanovisko s cieľom brániť záujmy spotrebiteľov schválením povinného označovania miesta výroby všetkých poľnohospodárskych výrobkov vrátane spracovaných výrobkov s obsahom len jednej zložky, ako je napríklad mlieko.

Rareş-Lucian Niculescu (PPE). – (RO) Politika kvality poľnohospodárskych výrobkov môže byť riešením pre mnohých poľnohospodárov. Zameranie sa na kvalitu namiesto kvantity môže priniesť dlhodobý profit mnohým domácnostiam. Preto potrebuje Európska únia koherentné politiky v tejto oblasti, ktoré zároveň umožnia európskym poľnohospodárom súťažiť na svetovom trhu. Na tomto pozadí je správa pána Scottu vítaná a vítaný je aj balík ohlásený pánom komisárom Cioleşom.

Zároveň ale budeme potrebovať aj iné opatrenia, ktoré nám umožnia dosiahnuť ciele kvality, konkrétne silnú spoločnú poľnohospodársku politiku v budúcnosti a tiež stabilný rozpočet. Politika kvality poľnohospodárskych výrobkov a zníženie európskeho rozpočtu pre poľnohospodárstvo sú dve nezlučiteľné veci.

Musíme tiež vytvoriť dostatočné nástroje na to, aby poľnohospodári mohli vytvárať svoje vlastné politiky kvality, a v neposlednom rade je nutné, aby mali poľnohospodári z členských štátov na Západe i Východe rovnaké príležitosti.

Britta Reimers (ALDE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, pri diskusiách o logách kvality a povinných označeniach pôvodu potravín nesmieme zabúdať, že naše politické rozhodnutia musia

byť realizovateľné v praxi. Nevieť si predstaviť, ako by sa pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy 4 a 5 mohli dať zrealizovať v praxi, preto ich odmietnem.

Logá kvality by sa v zásade mali považovať za prínos, ak sú dobrovoľné. Dávajú výrobcovi a spracovateľovi tovarov možnosť byť úspešní na špecializovaných trhoch. Musíme však vziať do úvahy skutočnosť, že z dôvodu dominantného postavenia niekoľkých obchodných reťazcov na trhu sú mnohé dobrovoľné súkromné logá interpretované ako akýsi štandard. To oberá výrobcov a spracovateľov o podnikateľskú slobodu a tiež zužuje výber pre spotrebiteľov.

Podobná situácia existuje v súvislosti s povinným označovaním miesta pôvodu poľnohospodárskych výrobkov, ako je mlieko. Realizácia tejto požiadavky v poľnohospodárstve a v spracovateľskom odvetví bude z technického hľadiska len sotva možná. Musíme si dať pozor, aby dobré úmysly neskĺzli do nadmernej byrokracie.

Janusz Wojciechowski (ECR). – (PL) Vážená pani predsedajúca, chcel by som upriamiť pozornosť na význam bodu 9 správy pána Scottu, v ktorom sa zdôrazňuje, že pri rokovaníach s WTO sa Komisia musí usilovať dosiahnuť dohodu o „neobchodných záujmoch“, ktorá zabezpečí, že dovážané poľnohospodárske výrobky budú zodpovedať rovnakým požiadavkám v oblasti bezpečnosti potravín, životných podmienok zvierat a ochrany životného prostredia, aké sa vyžadujú od poľnohospodárskych výrobkov vyrobených v Európskej únii.

Problém je, že toto je asi 150. raz, čo Európsky parlament povedal, že pre dovozcov musia platiť rovnaké požiadavky, aké platia pre výrobcov v Európskej únii. Nevyvolalo to žiadnu reakciu a stále máme situáciu, keď naši výrobcovia a poľnohospodári musia splňať veľmi vysoké, finančne náročné normy, kým dovozcovia ich nespĺňajú. Vzniká tak nespravodlivá hospodárska súťaž. Ako bolo správne zdôraznené v správe, toto sa musí zmeniť.

Andreas Mölzer (NI). – (DE) Vážená pani predsedajúca, riadenie potravín je utopická fantázia. Zdá sa, že to isté platí aj pre tlak na takéto riadenie a jeho dôsledky. Stále je tu teda ten istý starý zmätok. Pokiaľ ide o zdravotné riziká, úrady by mali používať upozornenia, nie je to však ich povinnosť. Dôsledky sme nedávno videli v prípade škandálu so syrom kontaminovaným listériou. Potravínoví inšpektori musia často bojovať s nedostatočným označovaním – a nielen inšpektori, rovnaký problém majú aj spotrebiteľia. V džungli označení sú úplne stratení. Na obale napríklad môže byť uvedené označenie „poľnohospodársky výrobok“, hoci bol výrobok priemyselne spracovaný, alebo tam môže byť označenie „rakúskeho pôvodu“, pričom zložky pochádzajú z rôznych miest.

Spotrebiteľia, ktorým záleží na kvalite, sú ochotní za kvalitné potraviny zaplatiť viac. Otázka je dokedy, keďže v tejto oblasti pôsobia aj nečestní obchodníci. Ak sa pozornosť kontrolných systémov obracia na malé podniky a len málo sa sleduje to, čo robia veľké ekologické podniky, potom s celým systémom niečo nie je v poriadku.

Herbert Dorfmann (PPE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dnes ste povedali, že výrobky s označením pôvodu sú vlajkovou loďou nášho odvetvia. V tom máte pravdu. Zvlášť to platí pre výrobky, ktoré sa vyrábajú v ťažkých podmienkach, napríklad v horských oblastiach, a ktoré vyžadujú vyššie marže. Preto je mimoriadne dôležité označenie „horský výrobok“.

Chcel by som sa vyjadriť k dvom veciam. Myslím si, že čo sa týka týchto výrobkov, mali by sme dať poľnohospodárom možnosť združiť sa v medziprofesných výboroch a podporovať konzorciá, ktoré môžu uskutočňovať aj trhové rozhodnutia. Nebolo by to v rozpore s právom hospodárskej súťaže, a ak áno, v každom prípade by to bol menší rozpor ako koncentrácia obchodných reťazcov, ktorú sme videli v posledných niekoľkých rokoch.

Pokiaľ ide o normy kvality, o ktorých sa už veľa hovorilo, sledujem diskusiu v tlači a tiež reči o zakrivených uhorkách. Výrobcovia však chcú a potrebujú tieto pravidlá. To by sme v tejto rozprave i pri zajtrajšom hlasovaní mali vziať do úvahy.

João Ferreira (GUE/NGL). – (PT) Certifikačné mechanizmy by mohli predstavovať príspevok k zvýšeniu hodnoty práce poľnohospodárov, zlepšiť ich príjmy a podporovať kvalitu a bezpečnosť potravín. Keďže sú však súčasné certifikačné postupy komplikované, časovo náročné a predovšetkým drahé, ich výsledky sú negatívne, najmä v prípade malých a stredných poľnohospodárskych podnikov. Zvýšené výrobné náklady a rozdelenie príjmov v rámci hodnotového reťazca sa začlenením ďalšieho obchodného aktéra do tohto reťazca stávajú pre výrobcov ešte nevýhodnejšie.

Z tohto dôvodu musia certifikáciu vykonávať verejné orgány, pričom to však nesmie predstavovať vyššie náklady pre výrobcov. Bude to zároveň aj účinnou zárukou transparentnosti, kvality a bezpečnosti pre spotrebiteľov.

Ak však chceme dobrú politiku, predovšetkým potrebujeme inú poľnohospodársku politiku, dôkladnú reformu spoločnej poľnohospodárskej politiky, ktorá bude podporovať miestnu ochranu, právo na výrobu a právo na potravinovú suverenitu. Tieto opatrenia ochránia poľnohospodárov a spotrebiteľov pred dôsledkami deregulácie svetového obchodu a nekontrolovanou liberalizáciou trhov prostredníctvom záruk vo forme dvojstranných dohôd alebo na úrovni Svetovej obchodnej organizácie.

Zigmantas Balčytis (S&D). – (LT) Poľnohospodárska produkcia Európskej únie je na medzinárodnom trhu dobre známa a cenená pre jej vysokú kvalitu. Pokiaľ ide o budúcu perspektívu spoločnej poľnohospodárskej politiky, som presvedčený, že kvalita výrobkov musí v budúcnosti zostať základným cieľom. Poľnohospodárske výrobky vysokej kvality nie sú len našou vizitkou na svetovom fóre, sú aj veľmi dôležitou súčasťou hospodárskeho a sociálneho života regiónov EÚ. Politiky kvality by sa mali vytvárať s cieľom dosiahnutia väčšej zrozumiteľnosti certifikátov a označovania výrobkov, ktorým by porozumeli všetci spotrebiteľia v Európskej únii. Ak chceme zaručiť výrobu kvalitných poľnohospodárskych výrobkov, musíme vytvoriť jasné pravidlá označovania výrobkov, ktoré môžu obsahovať geneticky modifikované organizmy. Tento problém získal na význame najmä po tom, čo Komisia rozhodla umožniť používanie geneticky modifikovaných zemiakov v krmive pre zvieratá. Kým nevytvoríme normy označovania a certifikácie takýchto výrobkov, bude tu existovať hrozba pre budúcu politiku kvality potravín EÚ a pre zdravie nás všetkých.

Czesław Adam Siekierski (PPE). – (PL) Vážená pani predsedajúca, vďaka nástrojom spoločnej poľnohospodárskej politiky sa poľnohospodársky trh Európskej únie vyznačuje ponukou poľnohospodárskych a potravinových výrobkov vysokej kvality. Náročné normy, primeraná kvalita potravín a dostatočná ponuka sú zložky bezpečnosti potravín, ktorá je mimoriadne dôležitá.

Je dôležité, aby sa informácie o kvalite tovarov dostali k spotrebiteľovi. Vieme, že každý výrobok, ktorý sa smie predávať na trhu, musí spĺňať minimálne normy. Špeciálna kvalita, ktorá prekračuje minimálne normy, musí byť uvedená na výrobku, aby sa zlepšila jeho konkurencieschopnosť prostredníctvom upriamenia pozornosti na jeho vyššiu kvalitu, za ktorú musí spotrebiteľ zaplatiť.

Ďalšou dôležitou informáciou, ktorá sa takisto musí objaviť na výrobku, je miesto pôvodu a spracovania surového výrobku. Spotrebiteľia musia vedieť, čo kupujú a za čo platia. Neprítomnosť takejto informácie oslabuje konkurencieschopnosť poľnohospodárskych a potravinových výrobkov vyrobených v Európe v porovnaní s dovážaným tovarom vyrobeným bez zreteľa na životné podmienky zvierat, požiadavky na životné prostredie či sociálne normy zamestnancov.

Franz Obermayr (NI). – (DE) Vážená pani predsedajúca, úspešná správa pána Scottu je jednoznačne v záujme ochrany spotrebiteľov. Bezpečnosť poľnohospodárskych výrobkov vrátane aspektu ochrany zdravia musí byť naozaj maximálnou prioritou. Rád by som poukázal na kľúčový význam zlepšenia označovania pôvodu potravín. Na každom poľnohospodárskom výrobku v EÚ musí byť jasne vyznačený pôvod surovín. Spotrebiteľia nesmú byť klamaní falošným označovaním. Zoberme si príklad Číny. Semená sa dovezu do Rakúska, kde sa následne predáva takzvaný olej z lisovaných semien. A čo je ešte horšie, cez celú Európu sa napríklad za poľutovaniahodných podmienok prevážajú vykrmované zvieratá určené na výrobu takzvanej tirolskej šunky. Musíme sa teda zamerať na regionálne dodávky a v záujme našich spotrebiteľov a poľnohospodárov musíme podporovať miestnych poľnohospodárov a malých mäsiarov.

Mariya Nedelcheva (PPE). – (BG) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, blahoželám pánovi Scottovi k správe, ktorá jasne signalizuje chuť a odhodlanie Európskeho parlamentu aktívne sa podieľať na nasledujúcich rokoch o budúcnosti spoločnej poľnohospodárskej politiky. Vítam návrh na vytvorenie loga, ktoré bude jasne informovať, že daný výrobok bol vyrobený a spracovaný výlučne v Európe. Domnievam sa, že to bude znamenať ďalšiu podporu a originálnu záruku vysokej kvality našich výrobkov.

Podľa môjho názoru sa musia zaviesť systémy chráneného označovania pôvodu a zemepisného označovania. To nám umožní zachovať rozmanitosť a špecifický charakter regiónov a ľudia budú cítiť, že to, čo vyrobili, je na trhu identifikovateľné a cenené. Preto si myslím, že musíme zachovať označenie „zaručená tradičná špecialita“ a považovať ho za dobrý príklad našej rozmanitosti v jednote. Nie je nič zlé na tom, keď vieme, že jeme fetu z Grécka, biely syr v slanom náleve z Bulharska či mozzarellu z Talianska. Kvalita a bezpečnosť potravín predstavujú jedny z hlavných úloh, ktoré musíme v budúcnosti vyriešiť. Zachovajme kvalitu našich

výrobníkov a ich konkurencieschopnosť a zaručme slušný príjem a živobytie našim výrobcami a poľnohospodármi.

Ďakujem vám za pozornosť.

Dacian Cioloș, člen Komisie. – (FR) Vážená pani predsedajúca, nebudem sa venovať všetkým otázkam, ktoré tu boli otvorené, najmä keď bude zajtra hlasovanie, chcel by som však zdôrazniť niekoľko bodov, ktoré sa počas vystúpení opakovali.

Čo sa týka spájania rôznych systémov zemepisného označovania, úplne rozumiem obavám niektorých poslancov. Môžem vás uistiť, že nemám v úmysle zničiť nič, čo funguje, nič, k čomu majú spotrebiteľia vzťah. Musíme len vytvoriť jasnejší a súdržnejší systém ochrany kvality, a to aj vzhľadom na to, že prostredníctvom medzinárodných rokovaní sa snažíme pre tieto systémy získať uznanie.

Preto je dôležité, aby boli tieto systémy pre našich partnerov jednoduché a ľahko pochopiteľné, aby ich mohli uznať. Mojmým zámerom teda nie je zlučovanie len pre samotné zlučovanie. Konečným výsledkom bude systém, ktorým veci zjednodušíme bez toho, aby sme menili to, čo je pre spotrebiteľov ľahko identifikovateľné už teraz.

Čo sa týka európskeho loga kvality, musíme o tom v Parlamente diskutovať a rozhodnúť sa, aké ciele ním chceme dosiahnuť. Je cieľom jednoducho zdôrazniť zhodu so základnými normami, ktoré spĺňajú všetci európski poľnohospodári, ako aj dovážané tovary? Chcem zdôrazniť, že všetky dovážané agropotravinárske výrobky naozaj musia spĺňať minimálne normy týkajúce sa hygieny a bezpečnosti potravín, ktoré spĺňajú naše vlastné výrobky.

Musíme preto nájsť čo najlepší spôsob, ako úspešne odlíšiť naše výrobky od ostatných. Potrebujeme logo Európskej únie alebo by sme namiesto toho mali uvádzať miesto pôvodu a výroby? Musíme identifikovať najlepší mechanizmus a v každom prípade to musíme dobre zvážiť.

Pokiaľ ide o zemepisné označovanie na medzinárodnej úrovni, buďte si istí, že mojmým cieľom je zaistiť, aby tento systém uznali naši partneri. Snažíme sa to dosiahnuť rokovaniami, ktoré vedie Medzinárodná organizácia práce, ale aj vždy, keď máme takúto príležitosť pri rokovaníach o dvojstranných dohodách.

V tomto prístupe budeme teda pokračovať a navyše chcem počas svojho mandátu posilniť politiku komunikácie a podpory týchto označení kvality na medzinárodnej úrovni, pretože kvalita je výhoda, ktorá nám môže priniesť väčšie zastúpenie na medzinárodnej úrovni.

Čo sa týka vyhradených označení „horský“, „ostrovský“ a podobne, uvažujeme o možnosti zavedenia takýchto typov systémov. Aj v tomto prípade sa musíme rozhodnúť, ako postupovať, aby sme zaistili, že tieto systémy neprinesú poľnohospodárom, ktorí ich budú chcieť zaviesť, dodatočné náklady.

Pokiaľ ide o medziprofesné organizácie a ich úlohu pri správe chránených označení pôvodu (CHOP), najmä v prípade mlieka – keďže väčšina CHOP a chránených zemepisných označení (CHZO) sa sústreďuje práve v tomto sektore – máme v úmysle uskutočniť štúdiu o dosahu zrušenia kvót na hladké fungovanie týchto systémov ochrany kvality. Dúfam, že na základe tejto správy dokážeme identifikovať potrebné opatrenia, ak nastane taká potreba.

Giancarlo Scottà, spravodajca. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni. Ďakujem, pán komisár Cioloș. Na úvod by som chcel veľmi stručne hovoriť o pôde.

Pôda je to, odkiaľ berieme naše produkty a čo musíme chrániť pre budúcnosť a pre našich potomkov. Práve preto by som od tejto jednoduchej myšlienky, ktorá je východiskovým bodom, chcel prejsť k výrobcom, k tým, ktorí obrábajú pôdu a ktorých musia oceniť aj tí, ktorí následne využívajú komerčné výrobky, ktoré nájdú v supermarkete či inom obchode. Je preto veľmi správne, aby sme v prvom rade rešpektovali pôdu, ktorá nám dáva plodiny, potom prípadného spracovateľa, ale predovšetkým spotrebiteľa.

Chcel by som dať návrh, ktorý by bol prínosom pre spotrebiteľov, a nie som si istý, či ho privítate, alebo nie: prečo sa nespýtať spotrebiteľov, čo chcú vedieť? Takto budeme vedieť, aké potenciálne označenia budú spotrebiteľia schopní prečítať a pochopiť, čo nám možno umožní zjednodušiť ich v porovnaní s komplikovanými označeniami, ktoré máme dnes. Prečo nemôžu spotrebiteľia vedieť, že si môžu vybrať, či chcú vypiť liter mlieka z Európy alebo liter mlieka z Brazílie? Budú tak mať možnosť vybrať si, či je liter mlieka z Brazílie lepší ako liter mlieka vyrobený v Európskej únii.

Tak či onak, myslím si a dúfam, že táto správa poskytne pánovi komisárovi Ciolosovi ďalšie informácie s cieľom posilniť líniu, o ktorej som predtým hovoril: pôda, výroba, prípadný spracovateľ, spotrebiteľ, bezpečnosť a v súvislosti s ňou najmä kvalita. Všetci sme hovorili o kvalite a domnievam sa, že všetci sme za zvyšovanie kvality našej produkcie, najmä ak to znamená lepšie a zdravšie stravovanie.

Predsedajúca. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Paolo Bartolozzi (PPE), písomne. – (IT) Otázka politiky kvality poľnohospodárskych výrobkov sa dočkala rozhodnej a jednohlasnej odpovede zo strany Výboru Európskeho parlamentu pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, vďaka čomu budú existujúce právne predpisy úplnejšie. Európski poľnohospodárski výrobcovia konečne získali uznanie v rámci európskych právnych predpisov, pokiaľ ide o kvalitu ich produkcie spojenej s regiónom výroby. Predstavuje to záruku ich ochrany pred globalizáciou trhu a zaisťuje to, že „informovaný“ spotrebiteľ bude môcť odmietnuť výrobok, ktorý nebude mať povinné zemepisné označenie pôvodu, ktorý nebude jasne certifikovaný a ktorý nebude spĺňať obchodné pravidlá a pravidlá proti falšovaniu. Spotrebiteľia budú mať pri rozhodovaní o kúpe k dispozícii úplné informácie o pravidlách týkajúcich sa požadovaného výrobku. Európsky parlament bude aj naďalej bojovať za ochranu poľnohospodárov i spotrebiteľov. Zdravie spotrebiteľov závisí od kvality produkcie poľnohospodárov. Môj pozmeňujúci a dopĺňajúci návrh o ochrane vlastností výrobkov, ktorý schválil Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, uznáva, že regióny zohrávajú kľúčovú úlohu najmä ako partneri výrobcov tradičných a ekologických výrobkov, a vyzýva na účasť regiónov pri uznávaní a podpore výrobkov so zemepisným označením, tradičných výrobkov a ekologických výrobkov. Veľmi ma teší uznanie tohto označenia.

Sergio Berlato (PPE), písomne. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, téma kvality poľnohospodárskej produkcie je mimoriadne dôležitá z hľadiska informovania kupujúceho a spotrebiteľa o vlastnostiach výrobkov a z hľadiska zachovania záruky, že kúpa výrobkov z Európskej únie je synonymom vysokej kvality odvodennej od rôznych regionálnych tradícií v rámci Únie. V priebehu rokov sa politika kvality poľnohospodárskych výrobkov vyvíjala útržkovitým spôsobom a bola typická postupnosťou sektorových nástrojov. Globalizácia trhu a hospodárska a finančná kríza, ktoré zasiahli Európu, neušetrili ani odvetvie poľnohospodárstva. Ak sa z toho chceme dostať, musíme sa zamerať na kvalitu a bezpečnosť našej produkcie. Neprerušiteľné hľadanie kvality musí byť základným prvkom stratégie, ktorou sa bude riadiť poľnohospodárske odvetvie EÚ na svetovom trhu. Ďalej sa domnievam, že musíme seriózne zvážiť návrh Komisie zaviesť európske logo kvality pre výrobky, ktoré pochádzajú výlučne z Európy a boli spracované výlučne v Európe. Toto logo by v podstate znamenalo oficiálne ocenenie úsilia európskych poľnohospodárov udržiavať vysoké normy výroby. A nakoniec, je rozhodne dobrou myšlienkou zjednodušiť právne predpisy s cieľom znížiť byrokratickú záťaž podnikov a zároveň zaručiť dodržiavanie noriem kvality, ktorú dosahujú európski výrobcovia.

Robert Dušek (S&D), písomne. – (CS) Politika kvality poľnohospodárskych výrobkov nie je statická, oddelená od iných politík spojených s poľnohospodárstvom. Naopak, reforma spoločnej poľnohospodárskej politiky by mala zahŕňať aj politiky týkajúce sa prispôsobenia zmene klímy, ochrany biologickej rozmanitosti, bezpečných dodávok energie či vody, zaistenia slušných životných podmienok zvierat a európskeho rybného hospodárstva. Politika kvality výrobkov môže pomôcť zvýšiť konkurencieschopnosť európskych poľnohospodárov a udržať hospodárske zisky vo vidieckych oblastiach v čase krízy práve prostredníctvom zamerania sa na kvalitu poľnohospodárskych výrobkov a potraviny vysokej kvality. Aj naďalej musí bez výnimky platiť, že kúpa výrobkov z EÚ znamená kúpu výrobkov vysokej kvality, ktoré sa vyrábajú na základe rôznych európskych regionálnych tradícií a zároveň spĺňajú najvyššie normy výroby, pokiaľ ide o bezpečnosť potravín. Podporujem návrh Komisie zaviesť európske logo kvality, ktoré by sa používalo na výrobkoch, ktoré pochádzajú z EÚ a výlučne v EÚ sú aj spracúvané. Spotrebiteľia si mýlia označenie miesta, kde sa potravinársky výrobok spracoval, s miestom pôvodu poľnohospodárskeho výrobku. Je dôležité zdôrazniť, že samotný proces výroby môže výrazne a negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalitu a vlastnosti výrobku. Vitám tiež zachovanie systémov registrácie zemepisných označení a tradičných špecialít, pretože tieto označenia sú pre európske poľnohospodárstvo dôležité nielen z hospodárskeho, ale aj z environmentálneho a sociálneho pohľadu.

19. Schôdza ministrov práce a zamestnanosti skupiny G20 (Washington, 20. – 21. apríla) (rozprava)

Predseda júca. – Ďalším bodom programu je vyhlásenie Komisie o schôdzi ministrov práce a zamestnanosti skupiny G20 (Washington, 20. – 21. apríla).

László Andor, člen Komisie. – Vážená pani predsedajúca, podľa najnovších odhadov Medzinárodnej organizácie práce (MOP) a Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD) miera nezamestnanosti v priemyselných krajinách naďalej rastie a nedosiahne vrchol pred rokom 2011.

Preto viac ako 200 miliónom pracovníkov v rozvojových a rýchlo sa rozvíjajúcich krajinách hrozí riziko, že sa ocitnú v extrémnej chudobe. To by malo za následok takmer 1,5 miliardy chudobných pracujúcich na celom svete. Čísla hovoria samy za seba. Súčasná kríza naozaj bolestivo zdôraznila najslabšie stránky nášho čoraz prepojenejšieho svetového hospodárstva. V súčasnosti sa jasne zhodneme na potrebe celosvetových opatrení na vyriešenie celosvetových problémov.

Vedúci predstavitelia krajín skupiny G20 minulý rok v Pittsburghu prisľúbili, že po návrate rastu zabezpečia aj návrat pracovných miest. Vedúci predstavitelia krajín skupiny G20 sa preto dohodli na vybudovaní rámca pre budúci hospodársky rast zameraného na zamestnanosť.

To je veľmi vítané. Komisia plne podporuje každý rámec pre opatrenia, ktoré kladú kvalitné pracovné miesta do centra obnovy a pomáhajú ľuďom na celom svete vrátiť sa späť do práce. Tento prístup odráža nepochybnú realitu, že zamestnanosť je rozhodujúcim faktorom v súčasnej celosvetovej hospodárskej kríze a že obnova bez obnovy pracovných miest nie je možná.

Vedúci predstavitelia na samite v Pittsburghu vyzvali ministra práce Spojených štátov, aby zvolal schôdzu ministrov práce a zamestnanosti krajín skupiny G20. Ich mandátom bude posúdiť svetovú situáciu v zamestnanosti a diskutovať o vplyve politických reakcií na krízu, ako aj o prípadnej potrebe akýchkoľvek ďalších opatrení. Okrem toho budú ministri zvažovať strednodobé politiky týkajúce sa rozvoja zamestnanosti a zručností, programy sociálnej ochrany a osvedčené postupy s cieľom zabezpečiť, aby pracovníci mohli ťažiť z pokrokov vedy a techniky. Táto bezprecedentná schôdza sa uskutoční vo Washingtone D.C. dňa 20. a 21. apríla. Schôdze sa zúčastní aj Komisia a španielske predsedníctvo.

Komisia a MOP úzko spolupracujú na prípravách schôdze, ktorá nám predovšetkým ponúkne príležitosť podporiť dôstojnú prácu na celom svete v mene Európskej únie. Rozhodujúcim faktorom je uplatňovanie základných medzinárodne uznávaných pracovných noriem a snáh MOP na dosiahnutie cieľa, ktorým je nárast základného sociálneho zabezpečenia. Okrem toho zahŕňa mandát skupiny G20 rozvoj strednodobej celosvetovej stratégie pre oblasť odbornej prípravy prostredníctvom MOP a ďalších medzinárodných organizácií.

Komisia výrazne prispieva k týmto snahám prostredníctvom iniciatívy Nové zručnosti pre nové pracovné miesta, ktorá je súčasťou hlavnej iniciatívy v rámci stratégie Európa 2020 týkajúcej sa programu pre nové zručnosti a nové pracovné miesta. Hlavnou úlohou je pokročiť v stratégii na preškolenie a zvýšenie kvalifikácie svetovej pracovnej sily a zjednodušiť mladým ľuďom prechod medzi pracovnými miestami a medzi vzdelávaním a prácou.

Zapojenie sociálnych partnerov môže priniesť obrovskú pridanú hodnotu. Všetci vieme, aký efektívny môže byť európsky sociálny dialóg, pokiaľ ide o zlepšovanie návrhov rôznych opatrení v oblasti zamestnanosti. Komisia je pripravená podeliť sa o túto skúsenosť s medzinárodnými partnermi Európskej únie. Komisia bude Parlament informovať o pokroku dosiahnutom na schôdzi vo Washingtone D.C.

Schôdza ministrov práce krajín skupiny G20 bude pre nás príležitosťou na rozvoj nových opatrení, ktoré budú formovať politický rámec v období po kríze. Tieto nové opatrenia a politiky môžu prispieť k vyváženému východisku z krízy tým, že kladú pracovné miesta do centra obnovy, a tak môžu prekonať dedičstvo zanechané krízou. Cieľom je poskytnúť potrebný príspevok a orientovať sa na samity vedúcich predstaviteľov krajín skupiny G20 v Kanade a Kórei, ktoré sa uskutočnia neskôr v tomto roku.

Elisabeth Morin-Chartier, v mene skupiny PPE. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, na pozadí súčasnej hospodárskej a finančnej krízy nás tento samit skupiny G20 núti dôjsť k záveru, že prvým cieľom, ktorý musíme dosiahnuť, je zvýšenie možností zamestnať pracovníkov.

Je to nevyhnutné, pretože sociálna integrácia nemôže existovať bez integrácie na pracovnom trhu. Preto dnes, pri príprave na samit krajín skupiny G20, máme jediné spoločné motto a jediný spoločný cieľ, a tým je boj proti nezamestnanosti.

Pán komisár, ako ste pred chvíľou povedali, nezamestnanosť v Európskej únii a vo svete sa výrazne zvýšila a je celkom jasné, že nerovnosti sa prehlbujú, a dokonca ešte ostrejšie medzi mladými ľuďmi, dočasne zamestnanými pracovníkmi, migrantmi a ženami.

Preto keď vidíme, že v súčasnosti je nezamestnaných 21,4 % mladých ľudí v porovnaní so 14,7 %, ktorí boli nezamestnaní pred dvoma rokmi, čo takisto bolo vysoké percento, môžeme povedať, že nárast je veľmi znepokojujúci.

Preto musíme v rámci Európy a celého sveta, keďže reakcia môže byť len celosvetová, spoločne budovať stratégie konvergenzie a integrácie, ktoré jednoznačne berú do úvahy skutočnosť, že dynamické sociálne a kohézne politiky sú základom rozvoja našej spoločnosti.

Chcela by som vám tiež pripomenúť Globálny pakt pre zachovanie pracovných miest Medzinárodnej organizácie práce, ktorý ponúka primeraný počet strategických možností na zabezpečenie prekonania krízy.

Aké je naše stanovisko v súvislosti s návrhom Európskej komisie založiť rámec novej stratégie po roku 2010 na sociálnom trhovom hospodárstve, integrácii a transparentnosti?

Dúfam, že európski ministri práce a zamestnanosti počas samitu nezabudnú na to, že za nárast nezamestnanosti sa musia zodpovedať miliónom ľudí, ktorí, jeden po druhom, stratili zamestnanie.

Pán komisár Andor, Európska únia preto očakáva, že budete konať tak, aby sme mohli zabezpečiť našich spoluobčanov, že sa vrátia do práce.

Alejandro Cercas, v mene skupiny S&D. – (ES) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, aj ja som veľmi rád, že dnes popoludní máme príležitosť viesť túto rozpravu ako súčasť prípravy na samit, ktorý vás všetkých spojí 20. a 21. apríla vo Washingtone.

Za toto dnešné zasadnutie vďačíme najmä predsedníčke výboru pre zamestnanosť pani Berèsovej. Vyššia moc jej však zabránila v tom, aby sa ho dnes zúčastnila.

Budem hovoriť v mene nás oboch. Budem hovoriť v jej rodnom jazyku, vo francúzštine, a použijem poznámky, ktoré pripravila, pretože som presvedčený, že vás budú zaujímať jej vlastné slová.

(FR) Preto je dôležité, pán komisár, aby sa v čase, keď miera nezamestnanosti prekračuje hranicu 10 %, keď je vo svete viac ako 1,5 miliardy chudobných pracujúcich a keď kríza postihuje ďalších 200 miliónov chudobných pracujúcich, vedúci predstavitelia sústredili na sociálne následky krízy a dali prioritu zamestnanosti.

Chválim prípravné práce vykonané v úzkej spolupráci a v duchu dialógu so sociálnymi partnermi.

Schôdza, o ktorú sa usilovali vedúci predstavitelia štátov alebo vlád na stretnutí v Pittsburghu, má potenciál konečne zosúladiť makroekonomické otázky so sociálnym rozmerom. S cieľom zabrániť opakovaniu chýb z minulosti, ktoré viedli ku kríze, musíme v plnej miere zabezpečiť, aby kríza ďalej nezvyšovala sociálne nerovnosti v našich krajinách, medzi členskými štátmi EÚ a na medzinárodnej úrovni.

Musíme zabezpečiť, aby unáhlená stratégia na ukončenie krízy nemala za následok narušenie nášho sociálneho modelu, pretože táto kríza, ktorou prechádzame už tri roky, má skutočne sociálny pôvod. Regulácia finančných produktov nestačí, musíme sa dostať k podstate pochybenia.

Nanešťastie, obávame sa, že napriek mnohým správam organizácií, ako napríklad Medzinárodnej organizácie práce (MOP) a Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD), zdôrazňujúcim zhoršovanie sociálnych nerovností v súvislosti so sociálnym rozmerom ešte stále chýba politická vôľa. Dôkazom je veľmi slabá viditeľnosť sociálnych otázok, ktoré sa na internetovej stránke skupiny G20 vôbec nespomínajú. Podobne aj nedávne rozhodnutie Rady ECOFIN zastaviť výnimočné opatrenia na podporu zamestnanosti navrhnuté na rýchlu obnovu verejných financií je neprijateľné.

Medzi ministrami financií a ministrami zamestnanosti a sociálnych vecí sa hrá nebezpečná hra.

Pán komisár, spoliehame sa na vás a na španielske predsedníctvo, že sa postavíte proti takémuto krátkodobému prístupu a že sociálnym otázkam dáte v rámci európskych a medzinárodných opatrení prioritu.

Marian Harkin, v mene skupiny ALDE. – Vážená pani predsedajúca, je absolútne nevyhnutné, aby ministri zamestnanosti a práce krajín skupiny G20 kládli kvalitné pracovné miesta do centra plánov hospodárskej obnovy.

Pán komisár, ako viete, situácia charakterizovaná rastúcou nezamestnanosťou, znižovaním pracovných hodín, podstatným znižovaním miezd, chudobnými pracujúcimi, ktorých ste spomínali, a nedostatočnými alebo neexistujúcimi príležitosťami na odbornú prípravu je pre mnohých pracovníkov žalostná. Pracovníci zároveň vidia, že banky sa rekapitalizujú, zatiaľ čo malé a stredné podniky, ktoré sú motorom hospodárskeho rastu, úplne vyčerpali finančné prostriedky a dochádza k strate pracovných miest.

Fiškálna disciplína a obmedzenie výdavkov nesmú byť súčasťou plánu na stimuláciu pracovných miest, avšak presne k tomu dochádza v mnohých krajinách vrátane našej krajiny, Írska. Komisia chváli našu fiškálnu disciplínu, my však strácame pracovné miesta. Vyrovnávame účtovníctvo, no naši pracovníci platia cenu. Ministri krajín skupiny G20 sa musia pevne zaviazat', že budú podporovať dôstojnú prácu a uprednostňovať nárast pracovných miest, ako aj minimálne príjmy, sociálnu ochranu, odbornú prípravu a rekvalifikáciu pre nezamestnaných.

Na záver súhlasím s vami, že sa musia zaviazat' zaviesť politiky, ktoré sú v súlade so základnými zásadami a právami MOP, a nesmú dovoliť, aby sa súčasná hospodárska kríza použila ako zámienka na oslabenie alebo nedodržiavanie medzinárodne uznávaných pracovných noriem.

Ilda Figueiredo, v mene skupiny GUE/NGL. – (PT) Je najvyšší čas, aby vedúci predstavitelia Európskej únie uznali, že aj oni majú podiel na závažnej sociálnej kríze, ktorá sa odohráva v celej Európe a vo svete. Je to následok finančnej a hospodárskej krízy, ktorú podporili dereguláciou finančných a obchodných trhov a presadzovaním dohôd o voľnom obchode s tretími krajinami bez toho, aby prihliadali na záujmy pracovníkov alebo verejnosti.

Rast nezamestnanosti a neistá a slabo platená práca zvyšujú chudobu a sú priamym dôsledkom neoliberálnych politík a krízy kapitalizmu. Medzinárodná organizácia práce (MOP) a Organizácia pre hospodársku spoluprácu a rozvoj sú presvedčené, že nezamestnanosť v priemyselných krajinách ešte nedosiahla svoj vrchol a že čoskoro viac ako 200 miliónov pracovníkov môže upadnúť do extrémnej chudoby. To znamená, že počet chudobných pracujúcich by mohol dosiahnuť 1,5 miliardy, pričom najviac budú zasiahnuté ženy a mladí ľudia.

Je načase ukončiť regresiu sociálnych a pracovných práv, ktorej sme svedkami. Kvalitné pracovné miesta so zaručenými právami sa musia stať prioritou a musia sa prinajmenšom riadiť dohovormi MOP. Bez vytvorenia nových pracovných miest so zaručenými právami nenájdeme východisko z krízy.

Kinga Göncz (S&D). – (HU) Myslím, že všetci sme veľmi radi, že ministri zamestnanosti a sociálnych vecí sa stretnú na schôdzi skupiny G20 a že sa stali rovnocennými s ministrami financií, čo až doteraz tak nebolo. Zdá sa, že hospodárska kríza bola potrebná na to, aby bolo možné hovoriť o celosvetových hospodárskych opatreniach, a to nielen v súvislosti s hospodárstvom a financiami, ale aj v súvislosti so sociálnymi otázkami a otázkami zamestnanosti. To je dôležité najmä teraz, keď sa zdá, že hospodársky tlak krízy ustupuje, no nezamestnanosť a chudoba aj naďalej rastú. Vieme, že to bude mať dlhodobé sociálne aj politické následky. Vo svete ide nezamestnanosť a chudoba ruka v ruku s extrémizmom, ktorý takisto predstavuje dlhodobú hrozbu.

Je dôležité, aby ministri zamestnanosti a sociálnych vecí vypracovali odvetvové politiky, ktoré môžu napraviť stav zamestnanosti a znížiť chudobu. Dovoľte mi uviesť konkrétny príklad, ktorý bol spomenutý na samite skupiny G20, a to nástroj mikrofinancovania, ktorý zvyšuje nielen sociálnu súdržnosť, ale aj sebestačnosť, a môže byť aj z tohto dôvodu dôležitým. Je však poľutovaniahodné, že Parlament nedokáže prijať stanovisko a predložiť ho na schôdzi krajín skupiny G20, ale vysielala len naše ústne odkazy. Napriek tomu som presvedčená, že aj to je viac ako čokoľvek, čo sme podnikli v minulosti.

Elizabeth Lynne (ALDE). – Vážená pani predsedajúca, všetci hovoríme, že finančná kríza veľmi silno zasiahla bežných ľudí.

Preto musíme zabezpečiť, aby schôdza ministrov zamestnanosti krajín skupiny G20, ktorá, ako sa už spomenulo, je zvolaná po prvýkrát, priniesla pozitívne výsledky. Dúfam len, že tieto pozitívne výsledky prinesie. Som rada, že sa nebudú sústreďovať len na finančný sektor, ale budú sa zaoberať aj sociálnym dosahom na ľudí.

Vieme, že v mnohých krajinách na svete je rekordná nezamestnanosť. Musíme sa zaoberať skutočným spôsobom, ako ľudí zamestnať, a to na reálnych pracovných miestach. Napríklad programy odbornej prípravy by mali byť primerané, aby skutočne pokryli súčasné potreby. Mali by sme sa zaoberať identifikovaním najlepších postupov krajín, ktoré už zaviedli rôzne opatrenia, a pokúsiť sa zaviesť ich v ďalších krajinách s cieľom pomôcť tým, ktorí sa nachádzajú úplne na okraji spoločnosti. V týchto krajinách sa už vykonala práca, tak prečo sa od nich nepodučíme?

Musíme zabezpečiť, aby sa dohovory MOP skutočne uplatňovali. Musíme zabezpečiť uplatňovanie Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím. Musíme zabezpečiť, aby v budúcnosti boli chránení tí, ktorí momentálne chránení nie sú.

Thomas Händel (GUE/NGL). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, samit krajín skupiny G20 v Pittsburghu poskytol dobrý model. Požadoval plány hospodárskej obnovy na podporu dôstojnej práce, ktoré prispejú k bezpečnosti a vytváraniu pracovných miest, a dal prioritu rastu zamestnanosti.

Preto európskych ministrov práce žiadam o vyvíjanie tlaku na členov skupiny G20, aby sa po prvé nevzdávali svojich hospodárskych balíkov, ale aby ešte intenzívnejšie a vo väčšej miere pracovali na vytváraní pracovných miest; po druhé, aby pracovali na zabezpečení finančne bezpečnej krátkodobej práce s cieľom zabrániť strate pracovných miest; po tretie, aby podporovali verejné investície na vytváranie pracovných miest a trvalo udržateľného ekologického rastu, a po štvrté, aby posilnili a rozšírili opatrenia sociálneho zabezpečenia, ktoré umožnia prístup k týmto opatreniam. To tiež zaistí kúpnu silu a zamestnanosť v rámci vnútorného trhu a pomôže v boji proti chudobe. Spolupráca so sociálnymi partnermi je pre európskych ministrov práce očividne veľmi dôležitá na to, aby posilnili sociálny dialóg v ešte väčšom rozsahu, aký si želá pán komisár.

Sylvana Rapti (S&D). – (EL) Vážená pani predsedajúca, Komisia, schôdza vo Washingtone dňa 20. apríla bude premiérou: po prvýkrát sa uskutoční konferencia ministrov zamestnanosti z 20 najbohatších oblastí na zemi. Hlas Európy tam musí znieť dôrazne a presvedčivo. V nasledujúcich troch rokoch v Európe hrozí strata 4,5 milióna pracovných miest, a to ovplyvní rast, poškodí sociálnu súdržnosť a spôsobí sociálny nepokoj.

Vytváranie pracovných miest musí byť pre Európu prioritou. Naliehavo treba stanoviť realistické, špecifické a merateľné ciele, ktoré budú dlhodobé a okamžité. Naliehavo musíme zabezpečiť dôstojnú prácu pre občanov Európy. Naliehavo musíme zabezpečiť zamestnanosť a práva na dôchodok pre pracovníkov.

Takmer sme zabudli na to, čo je zjavné, a to, že práca je pákou rastu. Myslím si, že konečne musíme pochopiť, že ak nebudeme mať stále na pamäti parameter zamestnanosti, nemôžeme hovoriť o hospodárskej politike.

Chcela by som skončiť konštatovaním, že v opačnom prípade nebudeme hovoriť o Rade ministrov pre zamestnanosť, ale o Rade ministrov pre nezamestnanosť.

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL). – (FR) Vážená pani predsedajúca, podľa môjho názoru nenájdeme trvalé riešenie nezamestnanosti a nedostatočného využívania pracovnej sily, ak nezmeníme súčasný prístup, ktorý uprednostňuje kapitál nad prácou, a nezavedieme novú formu rozdelenia bohatstva, ktorá zahŕňa nárast miezd, úrovni sociálnej ochrany a minimálnych dávok. Práve to je spôsob na vytvorenie podmienok na trvalo udržateľnú obnovu, ktorá poskytuje dostatok pracovných miest. Sociálny pokrok je základnou podmienkou ukončenia hospodárskej krízy a nie naopak.

Skupina G20 by mala podnietiť mobilizáciu medzinárodného bankového sektora v prospech selektívneho úveru, ktorý by pomohol v oblasti zamestnanosti, investícií na vytváranie pracovných miest a iniciátorom nového hospodárstva šetrného k životnému prostrediu.

Zároveň by sa mali zdaňovať špekulatívne kapitálové toky, aby mohli byť presmerované na boj proti chudobe.

Navrhujem, aby sme preskúmali a otestovali systém sociálneho zabezpečenia pre pracovné miesta budúcnosti zameraný na odbornú prípravu a zároveň rozvíjali verejný prieskum, ktorý je mimoriadne dôležitý pre nové trvalé a udržateľné hospodárstvo.

PREDSEDÁ: PÁN WIELAND*podpredseda*

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – (RO) Vedúci predstavitelia krajín skupiny G20 stanovili v septembri 2009 v Pittsburghu, že hlavnou prioritou plánov hospodárskej obnovy musí byť zachovanie existujúcich pracovných miest a vytváranie nových.

Napriek tomu, že Medzinárodný menový fond predpovedá 3 % hospodársky rast, prognózy organizácií OECD a MOP naznačujú, že miera nezamestnanosti bude naďalej rýchlo rásť až do prvej polovice roku 2011.

Hospodárska a finančná kríza výrazne zasiahla európske spoločnosti, nehovoriac o tom, že v konečnom dôsledku zasiahla aj rozpočty členských štátov.

Ministri práce a sociálnych vecí skupiny G20 by mali požiadať o rozšírenie podpory poskytovanej spoločnostiam v núdzi, až kým miera nezamestnanosti nezačne opäť klesať.

Okrem toho som presvedčená, že títo ministri musia nájsť opatrenia na podporu štátnych zamestnancov, ako aj zamestnancov platených z verejných finančných zdrojov, ako sú učitelia a lekári, ktorí prichádzajú o prácu z dôvodu zníženia rozpočtov vyčlenených pre verejné inštitúcie.

Zigmantas Balčytis (S&D). – (LT) Musíme privítať skutočnosť, že ministri práce a zamestnanosti sa prvýkrát stretnú na úrovni skupiny G20. Na samite vedúcich predstaviteľov krajín skupiny G20 v roku 2009 v Pittsburghu sa vedúci predstavitelia krajín zhodli na tom, že dôraz v rámci národných plánov hospodárskej obnovy by sa mal klásť na zachovanie a vytváranie pracovných miest. Avšak od konania tohto samitu sa situácia na úrovni Európskej únie a na celosvetovej úrovni zhoršila. V niektorých členských štátoch dosiahol počet nezamestnaných, ktorý sa každým dňom zvyšuje, kritickú úroveň a niektoré plány krízového manažmentu národných vlád výrazne zhoršujú situáciu ľudí, keďže znižujú dôchodky a ďalšie dôležité sociálne záruky. Malé a stredné podniky sa hromadne zatvárajú. Myslím si, že hlavným zameraním samitu G20 by mala byť dohoda o konkrétnych opatreniach na stabilizáciu miery nezamestnanosti, pretože rozčarovanie a strach ľudí neprispievajú k rýchlej hospodárskej obnove našich krajín.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). – (LT) V prvom rade rozhodne vítam skutočnosť, že sa na samite krajín skupiny G20 po prvýkrát stretnú ministri práce a zamestnanosti najmocnejších krajín sveta, aby prediskutovali najdôležitejšie problémy, inými slovami, ako predchádzať nezamestnanosti a zvýšiť zamestnanosť. V skutočnosti sa toto stretnutie uskutoční vo veľmi zložitej situácii, keďže v samotnej Európskej únii je nezamestnaných okolo 5,5 milióna mladých ľudí. Počet dlhodobo nezamestnaných takisto neustále stúpa. Tento týždeň sa v našej krajine, v Litve, zaregistrovalo 300 000 nezamestnaných ľudí. Naša krajina také niečo počas dvadsiatich rokov nezávislosti ešte nezažila. Preto je veľmi dôležité, aby sa ministri najmocnejších krajín spojili a stanovili konkrétna opatrenia, ktoré treba prijať, aby ľudia v štátoch EÚ nemali len hocijakú prácu, ale vhodnú, dobrú a dôstojne platenú prácu, ktorou sa užívajú a nebudú žiť v chudobe. Preto dúfam, že na tejto schôdzi sa prijímú takéto konkrétna rozhodnutia.

László Andor, člen Komisie. – Vážení pán predsedajúci, som rád, že sa dnes uskutočnila diskusia o schôdzi ministrov práce a zamestnanosti vo Washingtone D.C., pretože to nebude jediný samit, na ktorom sa vypočujú hlasy členov Parlamentu v súvislosti s takou dôležitou témou. Čoskoro sa uskutoční ďalší samit, na ktorom by ste tiež mali vyjadriť vaše dnešné stanoviská. Mám na mysli zajtrajší samit v Bruseli, ktorý má príležitosť podporiť program pre Európu v roku 2020 prostredníctvom silného spoločného piliera a základných iniciatív na oživenie zamestnanosti a zníženie chudoby a prostredníctvom vážnych cieľov zahrnutých do tejto stratégie.

Treba si uvedomiť, akej vážnej kríze čelil svet v posledných dvoch rokoch, a tu nejde len o zhoršujúce sa štatistiky. Plne súhlasím s pani Gönczovou, že by sme si takisto mali uvedomiť politické riziko, teda riziko, ktoré táto kríza predstavuje pre európsku civilizáciu.

Dúfam, že vedúci predstavitelia, ktorí sa zajtra stretnú, to pochopia a vyvodí z tejto situácie veľmi zodpovedné závery. Bez toho by bolo veľmi ťažké zastupovať európske hodnoty vo svete a bolo by veľmi ťažké dôveryhodne zastupovať záväzok riešiť nezamestnanosť a chudobu v kontexte skupiny G20.

Schôdza ministrov práce v kontexte skupiny G20 je veľkým krokom vpred. To, či môžeme zapojiť ministrov financií, sa ešte uvidí, je však veľmi dôležité, že sa tento krok vykonal a že sa vytvorila príležitosť na výmenu skúseností a názorov.

Je pravda, že finančnou krízou sa najskôr zaoberali vlády a fiškálna moc štátov sa nasmerovala na stabilizáciu bankových sektorov. Banky sa rekapitalizovali a finančná stabilita bola prioritnou.

Teraz musíme dať prioritu vytváraniu pracovných miest. Musíme uprednostniť stratégiu ústupu, ktorá nepoškodí existujúce pracovné miesta a nenaruší schopnosť investovať. Najskôr preto musíme prijať rozhodnutie na vytvorenie finančného poriadku, obnovenie stability a odstránenie tlaku na vlády členských štátov, aby nevykonávali nerozumné škrt, ktoré ovplyvňujú sociálny sektor a zamestnanosť.

Plne súhlasím s tým, že MOP je základom pre vytváranie noriem MOP a odvolávanie sa na tieto normy má v medzinárodných diskusiách kľúčový význam. Je to pre nás rozumným štandardom pri napredovaní v oblasti zamestnanosti a sociálnych vzťahov.

Kontext skupiny G20 je veľkou príležitosťou na spojenie sa s diskusiami vonkajšieho sveta, a to nielen s diskusiami o pracovných vzťahoch, ale aj o finančných nariadeniach a o otázkach, ako je napríklad daň z finančných transakcií, o ktorých sa odvážnejšie hovorí v ostatných kútoch sveta a ktoré by si niekedy zaslúžili väčšiu pozornosť aj v Európskej únii.

Preto som vďačný za pripomienky, ktoré som si vypočul, a za odkazy, ktoré môžem sprostredkovať ostatným partnerom skupiny G20.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Ádám Kósa (PPE), písomne. – (HU) Podľa môjho názoru je nevyhnutné uviesť si, že súčasné orgány s rozhodovacou právomocou nedržia krok s vývojom vo svete, s hospodárstvom a technikou: čoskoro už aj energetická spoločnosť dokáže plánovať ďalej do budúcnosti ako medzinárodní politickí aktéri. Bohužiaľ, neschopnosť rozoznať túto skutočnosť je zjavná v súčasnej stratégii EÚ 2020. Európska únia by sa mala pozeráť ďalej a tiež by mala byť ochotná prinášať obeť v záujme udržateľnejšej spoločnosti. Potrebujeme sa vo väčšej miere sústrediť na infraštruktúru a vytváranie pracovných miest ako na rastúcu spotrebu, ktorá sa spolieha na dovoz. Voľný obchod bez podmienok nedôstojne ničí pracovné miesta, poškodzuje životné prostredie, ohrozuje zdravie spotrebiteľa a zvyšuje prekážky dostupnosti, a to len preto, aby zaručil cenu výrobu alebo služby. Nesmieme sa vrátiť späť k extrémom z čias nekontrolovateľného kapitalizmu, do sveta Olivera Twista. V opačnom prípade sa stratégia EÚ 2020 skončí neúspechom, presne tak ako lisabonská stratégia.

20. Boj proti tuberkulóze (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom je vyhlásenie Komisie o boji proti tuberkulóze.

John Dalli, člen Komisie. – Vážený pán predseda júci, pri príležitosti Svetového dňa tuberkulózy vítam možnosť vyzdvihnúť odhodlanie Komisie zaoberať sa problémami zapríčinenými touto chorobou.

Verili sme, že naše úspechy v posledných desaťročiach odstránili riziká spojené s touto závažnou otázkou verejného zdravia. V našej ostražitosťi v prípade tuberkulózy sme však omylom poľavili na príliš dlhý čas. V roku 2008 Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb nahlásilo okolo 83 000 prípadov a takmer 6 000 úmrtí zapríčinených tuberkulózou v Európskej únii a krajinách Európskeho združenia voľného obchodu (EZVO). To je asi 16 úmrtí za deň. Takáto situácia je jednoducho neprijateľná a vyžaduje si opatrenia vo všetkých dotknutých oblastiach a zo strany všetkých zúčastnených. Táto skutočnosť sa nedá akceptovať, pretože chorobe, akou je tuberkulóza, je možné predchádzať a liečiť ju a nemala by viesť k takým závažným následkom.

Tuberkulóza sa dotýka mnohých oblastí a je spojená s viacerými problémami verejného zdravia, ktorým v Európskej únii čelíme, vrátane rozšírenia antimikrobiálnej rezistencie, nedostatku účinných nástrojov na diagnostikovanie a liečbu tuberkulózy, prudkého nárastu pridružených chorôb, ako je HIV, a iných rozdielov, pričom tuberkulóza nadmerne postihuje najzraniteľnejšie skupiny.

V posledných rokoch prijala Komisia množstvo opatrení na posilnenie kapacít v boji proti tuberkulóze. V roku 2000 bola tuberkulóza zaradená do zoznamu prioritných chorôb pod celoeurópskym dohľadom. Komisia v tejto súvislosti podporila niekoľko projektov, ktoré pomohli skoordinať monitorovanie tuberkulózy v 53 krajinách európskeho regiónu Svetovej zdravotníckej organizácie (SZO). Tento postup zlepšil naše spoločné vedomosti, ako aj dohľad nad epidemiologickou situáciou. Okrem toho podporuje

Komisia prostredníctvom svojich rámcových výskumných programov vývoj nových liečebných postupov, očkovacích látok, liekov a diagnostických nástrojov v boji proti tuberkulóze. Na tieto účely bolo od roku 2002 vyčlenených viac ako 1 24 miliónov EUR. Keďže však tuberkulóza nepozná žiadne hranice, musíme podporovať aj krajiny mimo Európskej únie.

Rozvojovým krajinám pomáha Komisia v ich programoch na kontrolu tuberkulózy formou Európskeho akčného programu boja proti HIV/AIDS, malárii a tuberkulóze prostredníctvom vonkajších činností na roky 2007 – 2011. Hlavný spôsob financovania tejto pomoci predstavuje Globálny fond na boj proti AIDS, tuberkulóze a malárii, do ktorého Komisia od roku 2002 prispela sumou 870 miliónov EUR, pričom ročný príspevok sa od roku 2008 pohybuje až vo výške 100 miliónov EUR. Komisia okrem iného podporuje aj klinické skúšky a vytváranie kapacít v subsaharskej Afrike prostredníctvom Partnerstva európskych a rozvojových krajín pre klinické skúšky (EDCTP). Zriadenie Európskeho centra pre prevenciu a kontrolu chorôb nám napokon umožnilo posunúť naše úsilie v boji proti tuberkulóze na novú úroveň.

Na základe žiadosti Komisie vypracovalo toto centrum v marci 2007 akčný plán boja proti tuberkulóze v EÚ. Tento plán sa zaoberá kľúčovými problémami v mnohých oblastiach, ktorým dnes čelíme v súvislosti s prevenciou a kontrolou tuberkulózy, ako aj posilnením epidemiologického monitoringu: to zahŕňa zabezpečenie rýchlej a kvalitnej liečby TBC pre všetkých obyvateľov, vývoj nových diagnostických nástrojov a liečebných postupov, zníženie počtu komplikovaných prípadov tuberkulózy sprevádzaných súčasným ochorením na HIV a eliminovanie rizika mnohopočetnej liekovej rezistencie.

Komisia však nemôže v riešení tejto otázky uspieť bez pomoci iných. Kľúčový význam pre dosiahnutie nášho cieľa podporovať celosvetový boj proti tejto chorobe má podpora zo strany občanov na pomoc najzraniteľnejším skupinám, ako aj odhodlanie členských štátov.

Elena Oana Antonescu, v mene skupiny PPE. – (RO) „Príčina smrti v dobe antibiotík“ – tak označila skupina výskumníkov tuberkulózu, slovo, o ktorom si mnohí z nás mysleli, že sa vytratilo z každodenného používania, ale ktoré naďalej spôsobuje smrť veľkého počtu ľudí.

Tuberkulóza je siedmou najčastejšou príčinou smrti na svete. Pre súčasnú situáciu je, nanešťastie, charakteristický nárast počtu ochorení na formu tuberkulózy odolnú voči zaužíwanej liečebnej terapii.

V celosvetovom rozsahu hovoríme o 9,4 milióna nových prípadov tuberkulózy v roku 2008 a 1,8 milióna úmrtiach. Každú sekundu sa niekde vo svete nakazí tuberkulózou jeden človek.

Na takom dôležitom fóre, akým je Európska únia, musíme byť informovaní o týchto číslach čo najpresnejšie, aby sme si všetci čo najjasnejšie uvedomili, že táto choroba stále poškodzuje našu spoločnosť a zabíja veľký počet občanov v Európe.

Pochádzam z krajiny, ktorá sa, nanešťastie, v súvislosti s počtom ochorení na tuberkulózu nachádza v Európskej únii na žalostných popredných miestach.

Hoci v posledných rokoch môžeme hovoriť o mierne klesajúcej tendencii a o vyššom percente osôb úspešne vyliečených z tuberkulózy odolnej voči chemoterapii, zostávajú konečné čísla naďalej alarmujúce a odrážajú tragickú skutočnosť.

Aby sme túto pliahu dostali pod kontrolu, musíme proti nej bojovať dôsledne a jednotne na základe čo najlepšieho plánu. Na úrovni Európskej únie musíme aj naďalej pokračovať v našej doterajšej práci, aby sme zaistili, že vo všetkých členských štátoch zvýšime šancu choroby odhaliť, zlepšime dostupnosť adekvátnej liečby, kvalitu monitorovania liečby, ako aj zdravotnej starostlivosti venovanej pacientom.

Potrebujeme tiež, aby si všetky vlády uvedomili dôležitosť tohto boja a aby so sociálnymi partnermi čo najefektívnejšie spolupracovali na znížení počtu Európanov trpiacich touto chorobou, o ktorej sme si mysleli, že sme ju v predchádzajúcich storočiach už vykorenili.

Predovšetkým musíme viesť tento boj spoločne ako rodina, bez ohľadu na rozdiely medzi nami, aby sme si navzájom pomohli tento problém prekonať.

Sme napokon Európska únia a naša sila spočíva v jednote.

Åsa Westlund, v mene skupiny S&D. – Vážený pán predsedajúci, v dnešnej dobe by nikto nemal zomierať na TBC.

(SV) Pri príležitosti Svetového dňa tuberkulózy to dnes povedal pán Pan Ki-mun.

Má, samozrejme, pravdu. Na tuberkulózu však dnes vo svete ešte stále umiera veľmi veľa najmä mladých a chudobných ľudí. Musíme preto zvýšiť našu pomoc pre globálny fond, ktorý zodpovedá za veľkú časť práce v boji proti tuberkulóze, malárii a HIV v chudobnejších oblastiach sveta.

Ako však zdôraznila Komisia, aj v Európe ľudia zomierajú na tuberkulózu. Musíme zintenzívniť našu spoluprácu, aby sme zastavili šírenie multirezistentnej formy TBC a našli účinné spôsoby liečby s dosahom na všetky zraniteľné skupiny spoločnosti.

Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb so sídlom v Solne vo Švédsku zohráva v tejto súvislosti veľmi významnú úlohu a som rada, že Komisia si za svoju prioritu stanovila prísť sem a diskutovať tu dnes o tejto dôležitej téme.

Charles Goerens, v mene skupiny ALDE. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pokrok v medicíne ešte nad tuberkulózu nezvítazil. Je teda mylné považovať ju za chorobu, ktorá sa týka iba chudobných krajín. Podceňuje sa tým spôsob jej šírenia najmä v strednej a východnej Európe.

V skutočnosti nie je pred touto strašnou chorobou, ktorá existuje už mnohé tisícročia, v bezpečí žiadna krajina. Okrem toho jej multirezistentné formy nedávajú veľkú nádej na skorý koniec tejto plágy. Nevyhnutnosť bojovať súčasne na niekoľkých frontoch prostredníctvom prevencie, lekárskeho dohľadu, výskumu a šírenia preventívnych a hygienických opatrení nás motivuje konať koordinovane a dôsledne. V tejto oblasti musíme byť skratka schopní sa vždy spoľahnúť na najlepšie možné stratégie.

V spojitosti s financovaním týchto opatrení sa odporúča rozlišovať dva scenáre. V prvom rade by systémy sociálneho zabezpečenia v našich krajinách mali byť v zásade schopné zabezpečiť dostatočnú lekársku ochranu. Pacienti v rozvojových krajinách sa však ešte stále spoliehajú na solidaritu, ktorá počnúc rokom 2002 našla svoju konkrétnu podobu vo forme výnimočného projektu Globálneho fondu na boj proti AIDS, tuberkulóze a malárii.

Ak je skutočne naším cieľom znížiť od roku 2000 do roku 2015 počet prípadov tuberkulózy na polovicu, musíme podporiť jeden z troch plánov navrhnutých riaditeľom tohto globálneho fondu, Michelom Kazatchkineom.

Rád by som sa opýtal Komisie, z ktorého z týchto troch plánov vychádza pri predkladaní návrhov členským štátom vo veci budúceho financovania tohto globálneho fondu na boj proti AIDS, tuberkulóze a malárii.

Maria Da Graça Carvalho (PPE). – (PT) Dnešný Svetový deň tuberkulózy je príležitosťou vyzvať na posilnenie politického dialógu a intenzívnejšie zapojenie vlád a občanov v tejto otázke.

V rámci EÚ sa počet prípadov tuberkulózy znižuje. K významnému poklesu prišlo aj v Portugalsku, ale miera výskytu aj naďalej leží nad priemerom v rámci EÚ. Tento pokles je spojený s úspechom Národného plánu boja proti tuberkulóze. Ako sa však nedávno ukázalo, v niektorých krajinách sa táto choroba opäť objavila.

Rôzne akčné plány podporované Európskou komisiou predstavujú kroky správnym smerom. Chcela by som vyzdvihnúť partnerstvo medzi Európou a rozvojovými krajinami v uskutočňovaní klinických skúšok. V oblasti vied o živote zohráva tiež dôležitú úlohu rámcový program pre výskum a technologický rozvoj. Posilnenie významu klinického a vedeckého výskumu je kľúčovým prvkom v boji proti tuberkulóze. Je dôležité, aby sa v rámci tohto výskumu naďalej objavovali nové a lepšie nástroje boja proti tuberkulóze a podporovali sa inovatívne diagnostické technológie spolu s liekmi a očkovacími látkami.

Vyzývam preto Komisiu a členské štáty, aby spojili svoje sily a zintenzívni boj proti tuberkulóze s cieľom úspešne kontrolovať a vykoreniť túto chorobu.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). – (LT) Musíme bojovať proti tuberkulóze, pretože každý rok na túto chorobu zomiera na celom svete veľa ľudí a skoro jeden z troch obyvateľov našej planéty je ňou nakazený. Chcel by som upriamiť pozornosť na skutočnosť, že tuberkulóza je najviac rozšírenou infekčnou chorobou na svete, čo je úzko späté so sociálnymi a ekonomickými problémami, inými slovami chudobou, nezamestnanosťou, alkoholizmom, drogovou závislosťou a HIV/AIDS, ako aj úbohým stavom systému zdravotnej starostlivosti v chudobných krajinách a neskorým odhalením tejto choroby. Aby sme odstránili tieto príčiny tuberkulózy, musí Európska komisia a členské štáty Európskej únie pristúpiť ku konkrétnym a rýchlym krokom s cieľom prijať spoločné opatrenia na boj proti tejto strašnej chorobe, nájsť spoločný politický dialóg o finančnej podpore a prijať spoločný akčný plán na porazenie tejto choroby.

Napriek skutočnosti, že tuberkulóza je zaradená do zoznamu prioritných chorôb, je boj proti tuberkulóze naďalej nedostatočne financovaný, a preto musíme posúdiť príspevky z rozpočtu Európskej únie na tento akčný program. Vyzývam vás tiež, aby ste podporili väčšie investície do vedeckého výskumu v oblasti boja proti tuberkulóze.

Olga Sehnalová (S&D). – (CS) Dnes je Svetový deň tuberkulózy a pri tejto príležitosti je potrebné spomenúť, že napriek doterajším úspechom dosiahnutým v boji proti tejto chorobe zostáva tuberkulóza závažným celosvetovým problémom. Viac ako 2 miliardy ľudí sú nakazené bacilom tuberkulózy a jeden z desiatich ochorie na jej aktívnu formu.

Výskyt tuberkulózy a najmä rôzna úroveň liečby a monitorovania tejto choroby sú spojené s rozdielnymi socioekonomickými podmienkami v rôznych regiónoch a tiež rôznych sociálnych skupinách. Skoré odhalenie tuberkulózy a dôkladná liečba tejto choroby pod neustálym dohľadom, inými slovami liečba, ktorá nie je prerušovaná a trvá dostatočne dlho, tvoria základné predpoklady na zníženie rizika značnej odolnosti voči liečbe a výskytu multirezistentných foriem TBC, ktorých liečba je veľmi drahá a v mnohých krajinách ťažko dostupná. Podobne je dôležité tiež upraviť zdravotnícke systémy a každodenné návyky vrátane monitorovania choroby u vysokorizikových skupín a zabezpečenia kvalifikovaného zdravotníckeho personálu a dostatočných zásob vybavenia.

Podľa odhadov SZO je na úrovni jednotlivých štátov potrebné na boj proti tuberkulóze vynaložiť počas nasledujúcich 10 rokov 44,3 miliardy USD, pričom však bude k dispozícii sotva polovica požadovaných prostriedkov. Úlohou EÚ je preto spojiť svoje sily so SZO a jednotlivými krajinami a ich národnými zdravotníckymi systémami a stanoviť si boj proti tuberkulóze za jednu zo svojich priorit v rámci rozvojovej pomoci krajinám tretieho sveta.

John Dalli, člen Komisie. – (MT) Rád a so záujmom som si vypočul vystúpenia vážených poslankýň a poslancov. Chcel by som ich uistiť, že Komisia sa veľmi vážne zaoberá problémom tejto choroby a tiež prikladá veľkú dôležitosť tomu, čo bolo dnes povedané. Sme rozhodnutí dosiahnuť naše ciele, aby sme nad tuberkulózou získali kontrolu. Diskusia takéhoto druhu sú veľmi dôležité preto, aby sme všetku našu pozornosť a záujem sústredili na túto chorobu. Podpora a pomoc zo strany Parlamentu významnou formou prispieje k našim snahám bojovať s touto chorobou v rámci Európskej únie, ako aj v iných krajinách.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Nessa Childers (S&D), písomne. – Hoci mnohí hovoria o tuberkulóze v minulom čase a vnímajú ju ako chorobu 19. storočia, má tuberkulóza každý rok aj naďalej závažné, či už priame, alebo nepriame, následky na životy státisícov farmárov v EÚ. Hoci ochorenie na TBC bolo u ľudí vo väčšine krajín EÚ od polovice 20. storočia potlačené, tuberkulóza sa aj ďalej agresívne šíri medzi hovädzím dobytkom a postihuje každý rok 5 % stád dobytká v mojom volebnom okrsku Ireland East v Írsku.

Nedávno som dostala správu od producenta mlieka v grófstve Westmeath, ktorého stádo ocenených dojníc takmer vyhynulo, odkedy sa na jeho farme pred menej ako rokom po prvýkrát vyskytla TBC. Choroba prenášaná jazvecom bola po prvýkrát zistená v deň, kedy mal odísť na dvojtýždňovú dovolenku minulý rok v júni a odvtedy stratil 64 kusov zo svojho stáda v celkovom počte 82 kusov.

Hoci EÚ v poslednom čase správne plnou silou zakročila proti ochoreniu na TBC u ľudí, bovinému typu tejto choroby, ktorá každoročne zapríčiňuje straty v príjmoch vo výške miliónov eur, pri navrhovaní budúcich zákonov v súvislosti s TBC by sme mali venovať zvýšenú pozornosť.

21. Následky celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy na rozvojové krajiny a rozvojovú spoluprácu (krátke prednesenie)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je krátke prednesenie správy (A7-0034/2010) pána Enriqueho Guerrera Saloma v mene Výboru pre rozvoj o následkoch celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy na rozvojové krajiny a rozvojovú spoluprácu (KOM(2009)0160 – (2009/2150(INI))).

Enrique Guerrero Salom, spravodajca. – (ES) Vážený pán predseda júci, pán komisár, finančná a hospodárska kríza má najtrpkejšie a najhoršie následky na rozvíjajúce sa a rozvojové krajiny, najmä tie s nižšími príjmami. Kríza spomalila trvalý rast, ku ktorému v mnohých z týchto krajín dochádzalo počas posledného desaťročia:

hospodársky rast, ktorý vytváral pracovné miesta, pomáhal im vo vyrovnávaní štátnych rozpočtov, umožňoval znižovať zahraničné dlhy, podporoval rozšírenie obchodných činností a okrem toho im pomáhal získať väčšiu oficiálnu rozvojovú pomoc.

Tieto krajiny však trpeli už aj v rokoch, ktoré predchádzali kríze: po prvé, počas potravinovej krízy, ktorá ohrozila prežitie stoviek miliónov ľudí, potom počas energetickej krízy, ktorá vyčerpala veľa zásob tým, ktorí neprodukovali ropu či zemný plyn, a napokon počas klimatickej krízy, ktorej následky na úrodu a infraštruktúru škodia najviac najchudobnejším krajinám.

Finančná kríza sa pričínila o nestabilnú situáciu, v ktorej sa tieto krajiny nachádzajú. Ako zdôrazňuje sama Európska komisia, ovplyvňujúc rozvojové a rozvíjajúce sa krajiny, tretia vlna finančnej krízy zasiahla najchudobnejšie krajiny a zmenila túto krízu, po teoretickej stránke hospodársku, na rozvojovú, sociálnu a humanitárnu krízu.

V týchto krajinách sa vlastne poškodili všetky oblasti ich činností. Poškodil sa hospodársky rast, ktorý bude v roku 2009 oveľa nižší ako v predošlých rokoch. Obchod poklesol, čo oslabí bilanciu bežného účtu týchto krajín. V týchto krajinách je menej zahraničných investícií, majú horší prístup k medzinárodnému financovaniu a zo strany rozvinutých krajín badáme narastajúcu protekcionistickú reakciu.

Zároveň poklesli prevody finančných prostriedkov vysťahovalcov a oficiálna rozvojová pomoc sa tiež znížila. V dôsledku toho sa zoznam najchudobnejších rozšíril o stovky miliónov ľudí a státisíce detí zomrú v mladšom veku na kontinentoch, ako je napríklad Afrika.

Na základe tejto skutočnosti sa európsky hlas musí ozvať a žiadať, aby sa dodržali záväzky oficiálnej rozvojovej pomoci, aby existovali nové dodatočné zdroje na pomoc týmto krajinám, aby sa znížili poplatky a dane pre migrantov, aby sa odolalo protekcionistickým snahám a podporilo kolo rokovaní o rozvoji v Dauhe, aby sa prijali opatrenia proti daňovým rajom a daňovým únikom, a takisto treba pracovať na moratóriu na splácanie dlhov alebo zrušení dlhov pre najchudobnejšie krajiny.

Ako spravodajca tejto správy som chcel dosiahnuť najväčší možný konsenzus a počas rokovaní som súhlasil s pozmeňujúcimi a doplnujúcimi návrhmi všetkých parlamentných skupín, ale som ešte stále ochotný podať zajtra ústny pozmeňujúci a doplnujúci návrh k odseku 34 tejto správy s cieľom získať ďalšie hlasy. Získali by sme väčšiu podporu pre niečo, čo považujem za nevyhnutné: aby sa európsky hlas zjednotil a zosilnel v súvislosti s pomocou pre rozvojové krajiny.

John Dalli, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som chcel zablahoželať pánovi spravodajcovi k tejto veľmi komplexnej správe.

Ako správa oprávnene zdôraznila, kríza zasiahla rozvojové krajiny oveľa tvrdšie, než sa spočiatku očakávalo. V skutočnosti boli zastihnuté niekoľkými spôsobmi, napríklad nestálymi cenami komodít, poklesom vývozných príjmov a príjmov z turizmu, ako aj poklesom kapitálových tokov a finančných prevodov. Spoločnou črtou mnohých krajín je zvýšenie potrieb finančnej podpory.

Mnohé rozvojové krajiny boli často nútené znížiť sociálne výdavky (najmä v oblasti výživy, zdravotníctva a vzdelávania), čo so sebou prinieslo vážne sociálne a politické následky ohrozujúce nielen dosiahnutie rozvojových cieľov tisícročia (RCT) do roku 2015, ale i podrývajúce pokrok zaznamenaný v posledných rokoch. Rozvojové krajiny, predovšetkým subsaharská Afrika, budú určite i napriek určitým prvým znakom celosvetového oživenia zaostávať.

EÚ ukázala svoje vedúce postavenie a jednotu pomocou spoločnej reakcie na krízu v rámci celosvetovej reakcie, a to v rámci Organizácie Spojených národov, skupiny G20 a G8. Konali sme rýchlo a účinne, aby sme sľuby premenili na skutočné záväzky, aby sme pomohli rozvojovým krajinám poradiť si s krízou.

EÚ minulý rok na jar prijala balík komplexných, dobre načasovaných, cielených a koordinovaných opatrení na zmiernenie dosahu krízy na ľudí, podporu hospodárskeho rastu v rozvojových krajinách a ochranu najzraniteľnejších.

Reakcia EÚ nepozostáva iba z reakcie Spoločenstva, ale i reakcií členských štátov EÚ (ich bilaterálnych reakcií, ako aj príspevkov do zdrojov medzinárodných finančných inštitúcií na základe výzvy skupiny G20). Úzka spolupráca so Svetovou bankou a MMF nám navyše umožnila zabezpečiť konzistentnosť našich analýz a komplementárnosť našej pomoci.

Ako zdôraznila aj správa, Komisia vytvorila a v súčasnosti zavádza veľmi konkrétny a krátkodobý mechanizmus *ad hoc* FLEX pre ohrozenosť určený na podporu najzraniteľnejších krajín so slabou odolnosťou s cieľom umožniť im zachovať prioritné výdavky predovšetkým v sociálnej oblasti.

Ďalšie opatrenia zahŕňajú prerozdelenia po hodnotení krajín *ad hoc* a pokročilé hodnotenie 10. Európskeho rozvojového fondu v polovici obdobia, ktoré práve prebieha, podporu v rámci tradičného nástroja FLEX, predzásobenie pomoci tam, kde je to možné atď.

Oficiálna rozvojová pomoc (ODA) zohráva a bude naďalej zohrávať kľúčovú úlohu v podpore úsilia našich partnerov čeliť kríze. V tejto súvislosti Komisia víta vašu správu vyzývajúcu členské štáty, aby sa naďalej snažili dosiahnuť cieľ 0,7 % ODA z HND do roku 2015. Ostatní darcovia by si mali vytýčiť podobne ambiciózne ciele na zvýšenie ODA a celé spoločenstvo darcov musíme vyzvať, aby dodržalo svoje záväzky v súvislosti s objemom a účinnosťou pomoci.

21. apríla Komisia zverejní svoj každoročný jarný rozvojový balík návrhov pre členské štáty. Tento rok sa zameria na kroky, ktoré sú potrebné na dosiahnutie RCT. Balík zaujme komplexný prístup a určí akčný plán pre urýchléný pokrok na dosiahnutie RCT. Takisto poskytne príležitosť poskytnúť ambiciózne príspevok EÚ k nadchádzajúcemu preskúmaniu rozvojových cieľov tisícročia OSN na vysokej úrovni v septembri. EÚ si tým zachová dôveryhodnosť v rámci svojich záväzkov a bude naďalej zohrávať vedúcu úlohu v medzinárodnom rozvoji.

Elena Băsescu (PPE). – (RO) Hospodárska a finančná kríza veľmi tvrdo zasiahla aj rozvojovú krajinu Moldavsko. Hospodárstvo tejto krajiny sa podľa odhadov MMF znížilo minulý rok o 9 % a miera nezamestnanosti prekročila úroveň 6 %. Treba podporiť priame investície.

Chcela by som zdôrazniť, že Moldavsko na dobu jedného roka zamestnalo deväť špičkových európskych poradcov, ktorí poskytnú pomoc hlavným ministerstvám v Kišiňove.

Vzhľadom na to, že hovoríme rovnakým jazykom, naši susedia na druhom brehu rieky Prut môžu ťažiť zo skúseností Rumunska v každej oblasti.

Poplatky za peňažné prevody migrantov z krajín, v ktorých pracujú, sa musia znížiť. Záväzok vedúcich predstaviteľov krajín G8 znížiť tieto poplatky z 10 % na 5 % v priebehu nasledujúcich piatich rokov je prvým krokom v tomto smere.

Chcela by som dnes oceniť rekordnú finančnú podporu vo výške 2,6 miliardy USD poskytnutú Moldavsku na obdobie 2011 – 2013. Pánovi premiérovi Vladovi Filatovi sa podarilo dosiahnuť dohodu dnes na darcovskej konferencii.

Antolín Sánchez Presedo (S&D). – (ES) Vážený pán predsedajúci, epicentrum krízy sa síce nenachádza v rozvojových krajinách, ale sú to práve ony, ktoré najväčšie a najhlbšie zasiahla obrovská vlna krízy.

Úverová kríza, neistota, ktorú vyvolala stagnácia, a pokles objemu medzinárodného obchodu, toku investícií a prevodov finančných prostriedkov migrujúcich pracovníkov, boli hlavné cesty rozšírenia krízy, ktorej predchádzala veľká nestálosť cien základných výrobkov a potravín a ktorá vznikla za obrovskej celosvetovej nerovnováhy.

Spoločná reakcia na krízu musí brať do úvahy rozvojové krajiny a ich program musí predstavovať základný prvok celosvetovej hospodárskej spolupráce.

Pomocou Výboru pre hospodárske a menové veci sme požiadali Medzinárodný menový fond, aby vzal do úvahy bremeno, ktoré spôsobila kríza v rozvojových krajinách v oblasti verejných financií, vo svojej správe, ktorú pripraví na nadchádzajúce stretnutie skupiny G20, a aby Komisia vydala oznámenie, v ktorom sa uvedie hodnotenie toho, ako môže daň z finančných prevodov pomôcť dosiahnuť rozvojové ciele tisícročia, napraviť celosvetovú nerovnováhu a podporiť udržateľný rozvoj.

Som rád, že pán Guerrero prijal tieto návrhy a blahoželám mu ku skvelej správe.

Olle Schmidt (ALDE). – (SV) Vážený pán predsedajúci, chcel by som sa poďakovať pánovi spravodajcovi za túto dôležitú správu.

Som presvedčený, že najlepší spôsob, ako bojovať proti kríze, je voľnejší obchod a globalizácia a nie protekcionizmus. Na potlačenie recesie a stimulovanie rastu v Európe i na celom svete musí Európa nechať svoje trhy otvorené a bojovať tak proti chudobe.

O niekoľko dní zasadne Spoločné parlamentné zhromaždenie AKT – EÚ v Tenerife. Moji kolegovia z krajín AKT väčšinou upozorňujú na problémy, ktoré na ich trhoch spôsobujú dotované poľnohospodárske výrobky EÚ. Potrebujú obchod, ale naša politika podryva vznik zdravých trhov pre poľnohospodárske výrobky v rozvojových krajinách.

Pán komisár hovorí, že EÚ ukázala svoje vedúce postavenie, ale dokážeme oveľa viac. Je to vec spravodlivého obchodu, pán komisár.

João Ferreira (GUE/NGL). – (PT) Potravinová, energetická, finančná, hospodárska a sociálna kríza, ktoré sú spomenuté v správe, nie sú nič iné ako rôzne formy tej istej štrukturálnej krízy, ktorá sa už ťahá desaťročia. V niektorých oblastiach, napríklad v subsaharskej Afrike, sa bohatstvo na obyvateľa už desaťročia stále vzdďľuje od bohatstva ostatných oblastí na svete. Napriek rozdielom, ktoré existujú v súčasnosti, majú rozvojové krajiny určité spoločné vlastnosti: závislosť od exportu niekoľkých surovín, nedostatok hospodárskej diverzifikácie, silná koncentrácia na poľnohospodárstvo, energetiku a ťažobný priemysel alebo cestovný ruch a silná oblasť zahraničného kapitálu.

Týmto krajinám sa v oblasti obchodu nanútil model progresívneho exportu a liberalizácie, v prípade potreby i pomocou vydierania. Ako ukázal proces rokovania o dohodách hospodárskeho partnerstva, vedie to k prehĺbeniu závislosti týchto krajín a marí akýkoľvek možný domáci rozvoj. Sú to však zahraničné dlhy, ktoré naďalej najviac vyčerpávajú zdroje rozvojových krajín. Dlh je mnohonásobne preplatený a napriek tomu rastie, dosiahol kolosálnu hodnotu a sám udržiava nadmerné vykorisťovanie týchto krajín a tak zachováva podstatu ich vzťahov s krajinami na severnej pologuli. Zrušenie dlhu je jednoducho iba vec spravodlivosti.

Predsedajúci. – Dodržiavanie rečníckeho času je tiež vec spravodlivosti.

Andreas Mölzer (NI). – (DE) Ako vieme, najväčšia finančná a hospodárska kríza od 30. rokov minulého storočia zasiahla ťažko nielen Európu. Rozvojové krajiny trpia najmä následkami krízy a pritom za ňu môžu najmenej. Nezodpovedná špekulácia, chamtivosť za rýchlym profitom, ktorý sa vôbec netýka skutočného hospodárstva, predovšetkým v anglosaských krajinách a finančný systém, ktorý sa rozpadá, priviedli svet na pokraj finančnej priepasti.

Ďalšou príčinou krízy je koncept globalizácie, ktorého hlavnou prioritou je úplná deregulácia. Európske krajiny sa stále viac zadlžujú, aby dokázali znovu naštartovať svoje hospodárstva. V mnohých prípadoch to však rozvojové krajiny nemôžu spraviť pre ich zlú finančnú situáciu. Preto sa im musí poskytnúť možnosť účinnejšie chrániť ich národné hospodárstva pred importovaným tovarom, ktorý sa predáva za dampingové ceny a ktorý narúša miestne trhy a živobytie miestnych ľudí.

Musíme poskytnúť rozvojovým krajinám možnosť prekonať krízu vlastnými silami. Klasickú rozvojovú pomoc tu azda môžeme považovať za neúčinnú. V konečnom dôsledku musíme odstrániť koreň tohto problému a na finančných trhoch musíme zaviesť prísne pravidlá, zakázať špekulatívne praktiky a rýchlo zaviesť daň z finančných transakcií.

Predsedajúci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční vo štvrtok 25. marca 2010.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), písomne. – (LT) EÚ je povinná pomôcť rozvojovým krajinám prekonať ťažkosti spojené s celosvetovou hospodárskou krízou, ktorá vznikla bez ich vlastného zavinenia.

Je veľmi dôležité, aby sa Európska komisia cielene snažila o presadenie reformy medzinárodnej rozvojovej spolupráce a aby spolu s Radou zlepšila koordináciu dvojstrannej a mnohostrannej rozvojovej spolupráce, pretože nedostatky v tejto oblasti sú hlavnou príčinou nedostatočnej účinnosti rozvojovej pomoci.

Rozvojové krajiny potrebujú pomoc na zníženie úrovne chudoby a izolácie, opatrenia, ktoré podporujú rozvoj, a opatrenia, ktoré sú potrebné na prekonanie krízy, predovšetkým v týchto ťažkých časoch.

Budeme schopní uskutočniť rozsiahle prijaté záväzky, ak budeme mať všeobecne lepšiu koordináciu a kroky, ktoré budú účinnejšie a transparentnejšie, a ak sa budeme snažiť o širokú zhodu medzi hlavnými poskytovateľmi pomoci, partnerskými krajinami, finančnými inštitúciami a občianskou spoločnosťou.

Uplatnením týchto krokov musí Európska únia zohrávať vodcovskú úlohu a musí konať rozhodnejšie. Preto musia inštitúcie Európskej únie prijať väčšie záväzky a Parlament v tejto súvislosti nepochybne vyjadril svoj postoj veľmi jasne.

Sebastian Valentin Bodu (PPE), písomne. – (RO) Rozvojové krajiny skončili ako hlavné obeť finančnej krízy i napriek prvotným prognózam, ktoré tvrdili, že kríza najviac zasiahne rozvinuté krajiny. Teória, že rozvojové krajiny nie sú dostatočne silne späté s celosvetovým hospodárstvom, ktoré mala zasiahnuť kríza na finančných trhoch, sa v skutočnosti vyvrátila. Vidíme, ako sa kríza prehĺbuje v mnohých rozvojových krajinách s bezprecedentnou mierou nezamestnanosti a rapídym nárastom štátneho dlhu a rozpočtového deficitu. Zatiaľ však rozvinuté krajiny, ktoré veľmi nepocítili dosah krízy alebo mali dostupné nástroje na zmiernenie jej vplyvu, dosiahli hospodársky rast, hoci predbežný. Hospodárska kríza má už teraz priamy dosah na obyvateľstvo, zatiaľ čo sa úroveň nezamestnanosti v rozvojových krajinách zvyšuje. Úsilie o hospodársku obnovu, ktoré vyvíjajú štáty, ktoré naďalej cítia následky krízy, by mohlo ovplyvniť celé sociálne skupiny, pretože opatrenia na obnovu môžu mať iba bolestivý dosah. Programy financovania EÚ sú najkomplexnejšie a najprístupnejšie spomedzi všetkých celosvetovo prístupných programov finančnej pomoci. Zasiahnuté členské štáty musia ťažiť čo najprimeranejšie z financií vyčlenených na riešenie situácií, ktoré obmedzujú hospodársku činnosť a majú sociálne dôsledky.

Proinsias De Rossa (S&D), písomne. – Celosvetová finančná a hospodárska kríza zasiahla rozvinutý svet tak hlboko, že teraz čelíme sociálnej kríze a kríze nezamestnanosti. Avšak v najmenej rozvinutých krajinách sú problémy, za ktoré nie sú zodpovedné, znásobené dôsledkami potravinovej a klimateckej krízy s dramatickými dôsledkami pre jednu šestinu svetovej populácie trpiacu hladom. Členské štáty EÚ ako najväčší darcovia pomoci musia splniť svoje záväzky vyplývajúce z oficiálnej rozvojovej pomoci (ODA), zlepšiť účinnosť a koordináciu pomoci a vyvinúť väčšie úsilie na dosiahnutie rozvojových cieľov tisícročia do roku 2015. Rozsah škody spôsobenej špekuláciami vo finančnom sektore zdôrazňuje dôležitosť preventívnych opatrení, ako napríklad zdanenia finančných transakcií a záruk s ohľadom na odškodnenie od tohto sektora za náklady spôsobené krízou. Keďže daňové raje a offshorové centrá pripravujú rozvojové krajiny o viacnásobky prostriedkov získaných cez ODA, nečinnosť v tejto oblasti je neprijateľná.

Siiri Oviir (ALDE), písomne. – (ET) Dnes už síce môžeme hovoriť o zmiernení hospodárskej a finančnej krízy v niektorých členských štátoch EÚ, ale mali by sme si uvedomiť, že rozvojové krajiny čelia tejto kríze v plnom prúde so všetkými jej krutými následkami. Bez pochyb by sme hospodársky rozvoj mali považovať za kľúčový pre riešenie súčasnej celosvetovej krízy. Počas revitalizácie nášho hospodárstva by sme však nemali zabúdať, že pretrvávajúca kríza v rozvojových krajinách takisto veľmi výrazne brzdí celosvetový hospodársky rast, a tak brzdí aj náš rozvoj. Myslím si, že členské štáty Európskej únie musia naďalej poskytovať pomoc na zníženie úrovne chudoby a vylúčenia v rozvojových krajinách a postupne ju prispôbovať novým okolnostiam a podmienkam. Vzhľadom na nepriaznivé následky celosvetovej krízy najmä na rozvojové krajiny podporujem tých, ktorí hovoria, že napriek kríze by všetky členské štáty EÚ mohli do roku 2015 zvýšiť svoju spoločnú rozvojovú pomoc o 0,7 % ich HND. Je dôležité prijať opatrenia, ktoré podporia rozvoj a dostanú nás z tejto krízy dnes – v roku 2010. Preto podporujem tých, ktorí hovoria, že v súčasnej situácii by vysoko rozvinuté krajiny EÚ i mimo nej mali podniknúť kroky na zreformovanie medzinárodnej rozvojovej spolupráce. Nemôžeme si dovoliť nedostatok intervencií z našej strany, aby sme nezrušili predchádzajúce úspechy dosiahnuté v oblasti chudoby a vylúčenia, a nesmieme dovoliť, aby vznikla situácia, v ktorej by namiesto súčasných sto miliónov ľudí žijúcich v extrémnej chudobe žila miliarda ľudí v podobnej situácii.

22. Program rokovania na nasledujúci deň: pozri zápisnicu

23. Skončenie rokovania

(Rokovanie sa skončilo o 23.15 hod.)